

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 出生地(the Birthplace) 000001

2. 出生地(the Birthplace) 000002

3. 出生地(the Birthplace) 000003

4. 出生地(the Birthplace) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出生地(The Birthplace)

第1/4页

[ðə; ði] ['bɜ:rθplɜ:s]
The Birthplace
这 出生地

出生地

['henri] James1922
Henry James1922
亨利 James1922

亨利·詹姆斯 1922

[aɪ]
I
我

我

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd]
It seemed to them at first , the offer , too good to be true , and
它 似乎 到 他们 在 第一的 , 这 提供 , 也 好的 到 是 真的 , 和

[ðer; ðər] ['frɛndz] ['letər] ,
their friend's letter ,
他们的 朋友们 信 ,

起初, 他们觉得这个提议好得令人难以置信, 而且他们朋友的信也是如此。

[ə'drest] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:l] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [graʊnd] ,
addressed to them to feel , as he said , the ground ,
已解决 到 他们 到 感觉 , 作为 他 说 , 这 地面 ,
他让他们感受一下地面, 正如他所说。

[tu:; tə] [saʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [ɪnklə'neiʃənz] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
to sound them as to inclinations and possibilities ,
到 声音 他们 作为 到 倾向 和 可能性 ,
试探他们的倾向和可能性,

[hæd; həd][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [breɪv] [dʒoʊk][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .
had almost the effect of a brave joke at their expense .
有 几乎 这 影响 的 一个 勇敢的 开玩笑 在 他们的 费用 .
这几乎相当于对他们开了一个大胆的玩笑。

[ðer; ðər] [frɛnd] , ['mɪstər] . [grænt] - ['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['haɪli] [prɪ'pɑ:ndərənt] ['pʊʃɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [greɪt] [ɪn]
Their friend , Mr . Grant - Jackson , a highly preponderant pushing person , great in
他们的 朋友 , 先生 . 授予 - 杰克逊 , 一个 高度 占优势 推动 人 , 伟大的 在
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] , [ə'brʌpt] [ɪn] ['oʊvərtʃər] ,
discussion and arrangement , abrupt in overture ,
讨论 和 安排 , 突然 在 序曲 ,

他们的朋友格兰特-杰克逊先生, 是一个强势且极具推动力的人, 擅长讨论和安排, 但行事鲁莽。

[ʌnɪk'spektɪd] , [ɪf] [nɑ:t] [pər'vɜ:rs] , [ɪn] ['ætitu:d] ,
unexpected , if not perverse , in attitude ,
意外 , 如果 不是 变态 , 在 态度 ,
态度出人意料, 甚至可以说是反常的。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [əˈkleɪmd] [ænd; ənd] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈmɪdlənd] [ˈriːdʒən][tuː; tə]
and almost equally acclaimed and objected to in the wide midland region to
和 几乎 同样地 备受赞誉 和 反对 到 在 这 宽的 米德兰 地区 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ,
which he had taught ,
哪个 他 有 教授 ,
在他任教的广阔中部地区, 他几乎同样受到赞扬和反对。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ,
as the phrase was ,
作为 这 短语 曾是 ,
正如这句话所说,

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] — [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [bɔːntɪt] [hɪz; ɪz][boʊlt] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the size of his foot — their friend had launched his bolt quite out of the
这 尺寸 的 他的 脚 — 他们的 朋友 有 发射 他的 螺栓 相当 出去 的 这
[bluː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerˈbaɪ] [soʊ] [ˈfeɪkən] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪr] [ˈɔːlmoʊst]
blue and had thereby so shaken them as to make them fear almost
蓝色的 和 有 从而 所以 摇晃 他们 作为 到 制作 他们 害怕 几乎
[mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊp] .
more than hope .
更多的 比 希望 :
他的脚那么大——他们的朋友毫无预兆地射出箭矢, 吓得他们魂飞魄散, 恐惧几乎超过了希望。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈverkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [ˈmʌðər]
The place had fallen vacant by the death of one of the two ladies , mother
这 地方 有 倒下 空缺 经过 这 死亡 的 一 的 这 二 女士们 , 母亲
[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,
由于母女二人中的一人去世, 这个地方就空了出来。

[huː] [hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪts] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] ; [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn]
who had discharged its duties for fifteen years ; the daughter was staying on
WHO 有 出院 它是 职责 为了 十五 年 ; 这 女儿 曾是 入住 在
[əˈloʊn] , [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] ,
alone , to accommodate ,
独自的 , 到 容纳 ,
已经履行职责十五年了; 女儿独自留了下来, 以方便照顾她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] , [ðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [məˈtʃər] , [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt]
but had found , though extremely mature , an opportunity of marriage that
但 有 成立 , 尽管 极其 成熟 , 一个 机会 的 婚姻 那
[ɪnˈvɑːlvd] [rɪˈtaɪərmənt] ,
involved retirement ,
涉及 退休 ,
但他虽然年纪非常大, 却找到了一个可以让他退休的结婚机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪnˈkʌmbənts] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpresɪŋ] .
and the question of the new incumbents was not a little pressing .
和 这 问题 的 这 新的 现任者 曾是 不是 一个 小的 紧迫 :
新任官员的问题也变得尤为紧迫。

[ðə; ði][waːnt] [ðʌs] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
The want thus determined was of a united couple of some sort , of the
这 想 因此 决定 曾是 的 一个 团结的 夫妻 的 一些 种类 , 的 这
[raɪt] [sɔːrt] ,
right sort ,
正确的 种类 ,
由此确定的需求是某种形式的结合, 一种合适的结合。

[ə; ei] [pɜr] [ʌv; əv][ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈsɪstə] [ˈpɑ:səbli] [prɪˈfɜ:rd] ,
a pair of educated and competent sisters possibly preferred ,
一个 一对 的 受过教育 和 胜任的 姐妹 可能 首选 ,
一对受过良好教育且能力出众的姐妹可能更受青睐。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈmærid] [pɜr] [ˈhævɪŋ] [ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪf] [ˈʌðə] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] .
but a married pair having its advantages if other qualifications were marked .
但 一个 已婚 一对 拥有 它是 优势 如果 其他 资格 是 标记 .
但如果其他条件也考虑在内，已婚夫妇也有其优势。

[ˈæplɪkənts] , [ˈkændədetɪs] , [brɪˈsi:dʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə]
Applicants , candidates , besiegers of the door of every one supposed to
申请人 , 候选人 , 围攻者 的 这 门 的 每一个 一 据称 到
[hæv; həv][ə; ei] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
have a voice in the matter ,
有 一个 嗓音 在 这 事情 ,
申请人、候选人、围堵每一个本应在此事上拥有发言权的人的大门，

[wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɑ:nd] [kɑʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [grænt] - [ˈdʒæksən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
were already beyond counting , and Mr . Grant - Jackson , who was in his
是 已经 超过 计数 , 和 先生 . 授予 - 杰克逊 , WHO 曾是 在 他的
[wei] [ˌdɪpləˈmætɪk][ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪs] ,
way diplomatic and whose voice ,
方式 外交 和 谁 嗓音 ,
已经无法计数了，而格兰特-杰克逊先生，他以自己的方式展现了外交手腕，他的声音，

[ðoʊ] [na:t][pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] , [pəˈzest] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪstəns] ,
though not perhaps of the loudest , possessed notes of insistence ,
尽管 不是 也许 的 这 最响亮 , 拥有 笔记 的 坚持 ,
虽然声音可能不是最大的，但却带有坚持的意味，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [ˈfɪksɪŋ] [ɪtˈself][ɑ:n][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hu:]
had found his preference fixing itself on some person or brace of persons who
有 成立 他的 偏爱 定影 本身 在 一些 人 或者 支撑 的 人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [dʌm] .
had been decent and dumb .
有 到过 体面的 和 哑的 .
他发现自己偏爱那些品行端正但头脑简单的人或一对人。

[ðə; ði] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [ðoʊ]
The Gedges appeared to have struck him as waiting in silence — though
这 边缘 出现 到 有 击 他 作为 等待 在 沉默 — 尽管
[æbsəˈlu:tli] , [æz; əz] [ˈhæpənd] ,
absolutely , as happened ,
绝对地 , 作为 发生 ,
盖奇一家似乎在他看来是在默默等待——尽管事实的确如此，

[noʊ] [ˈbɪzi] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
no busy body had brought them , far away in the North ,
不 忙碌的 身体 有 带来 他们 , 远的 离开 在 这 北 ,
不是哪个爱管闲事的人把他们从遥远的北方带来这里的。

[ə; ei] [hɪnt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [blɪs] [ɔ:r][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [spel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
a hint either of bliss or of danger ; and the happy spell , for the rest ,
一个 暗示 任何一个 的 极乐 或者 的 危险 ; 和 这 快乐的 拼写 , 为了 这 休息 ,
既有幸福的预兆，也有危险的暗示；至于其他人，则是快乐的魔咒。

[hæd; həd] ['ɑ:biəsli] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wɪt] , [ðʊv] [naʊ]
had obviously been wrought in him by a remembrance which , though now
有 明显地 到过 锻 在 他 经过 一个 纪念 哪个 , 尽管 现在
['skersli] [fre]] ,
scarcely fresh ,
几乎 新鲜的 ,

显然, 这是由一段记忆在他心中造成的, 尽管这段记忆现在已经不太清晰了。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:rn] ['eni] [sʌt] [fru:t] .
had never before borne any such fruit .
有 绝不 前 出生 任何 这样的 水果 .

此前从未结出过这样的果实。

[ˈmɔ:ris] [gɛdʒ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Morris Gedge had for a few years , as a young man ,
莫里斯 盖奇 有 为了 一个 很少 年 , 作为 一个 年轻的 男人 ,

年轻时的莫里斯·格奇曾有过几年这样的经历:

['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [noʊn] [æz; əz] [prɪ'pærətɔ:ri] ,
carried on a small private school of the order known as preparatory ,
携带 在 一个 小的 私人的 学校 的 这 命令 已知 作为 预备 ,

在一所名为预备学校的小型私立学校里办学,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hæpənd] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] [ðə; ði] [smɔ:l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had happened then to receive under his roof the small son of the
和 有 发生 然后 到 收到 在下面 他的 屋顶 这 小的 儿子 的 这

[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

当时他碰巧收留了这位伟人的幼子,

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [greɪt] .
who was not at that time so great .
WHO 曾是 不是 在 那 时间 所以 伟大的 .

他当时并不算很伟大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dɔ:rɪŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [hæd; həd] [bɪn]
The little boy , during an absence of his parents from England , had been
这 小的 男生 , 期间 一个 缺席 的 他的 父母 从 英格兰 , 有 到过

['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
dangerously ill ,
危险地 患病的 ,

在他父母不在英国期间, 这个小男孩曾病得很重。

[soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔ:ld] [ɪn] [heɪst] , [ðʊv] [wɪð; wɪθ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'leɪz] ,
so dangerously that they had been recalled in haste , though with inevitable delays ,
所以 危险地 那 他们 有 到过 召回 在 匆忙 , 尽管 和 不可避免的 延误 ,

情况非常危险, 因此他们被紧急召回, 尽管不可避免地出现了延误。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r] ['kʌntri] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
from a far country — they had gone to America ,
从 一个 远的 国家 — 他们 有 已消失 到 美国 ,

他们来自遥远的国度——他们去了美国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə'gen] — [ænd; ənd][hæd; həd]
with the whole continent and the great sea to cross again — and had
和 这 所有的 大陆 和 这 伟大的 海 到 又 再次 — 和 有

[ɡɔ:t] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [seɪvd] ,
got back to find the child saved ,
得到 后退 到 寻找 这 孩子 已保存 ,

他还要再次横渡整个大陆和浩瀚的大海——而且他最终还是回到了家, 发现孩子获救了。

[bʌt; bət] [seɪvd] , [æz; əz] ['kʌdnt] [help] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [laɪt] ,
but saved , as couldn't help coming to light ,
但 已保存 , 作为 不能 帮助 未来 到 光 ,
但由于无法避免曝光, 最终还是被保存了下来。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [drɪ'vɒʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gədʒ] .
by the extreme devotion and perfect judgement of Mrs . Gedge .
经过 这 极端 虔诚 和 完美的 判断 的 太太 . 盖奇 .
凭借格奇夫人的极度奉献和完美判断。

[wɪ'ðəʊt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'tætʃt] [hɜ:r'self][tu; tə] [ðɪs]
Without children of her own she had particularly attached herself to this
没有 孩子们 的 她 自己的 她 有 特别 随附的 她自己 到 这
[təɪni:əst][ænd; ənd] ['tendə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pju:p(ə)lz] ,
tiniest and tenderest of her husband's pupils ,
最小的 和 最嫩的 的 她 丈夫的 学生 ,
她自己没有孩子, 所以对丈夫班上这个最小、最娇弱的学生格外疼爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['dredɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪər][drɪ'zæstər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tu; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
and they had both dreaded as a dire disaster the injury to their little
和 他们 有 两个都 令人恐惧的 作为 一个 可怕的 灾难 这 受伤 到 他们的 小的
[ˈentəpraɪz] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
enterprise that would be caused by their losing him .
企业 那 会 是 导致 经过 他们的 输 他 .
他们都害怕失去他们会给他们的小企业带来巨大的损失。

[ˈnɜ:rʌs] ['æŋkʃəs] ['sensətɪv] ['pɜ:sənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðæt]
Nervous anxious sensitive persons , with a pride — as they were for that
紧张的 焦虑的 敏感的 人 , 和 一个 自豪 — 作为 他们 是 为了 那
[ˈmætər] [wel] [ə'wer] — [ə'bʌv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
matter well aware — above their position ,
事情 出色地 意识到的 — 多于 他们的 位置 ,
神经质、焦虑、敏感的人, 他们对自己地位的傲慢——事实上, 他们对此心知肚明——

[ˈnevər] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [tu; tə] [bi; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdɪndʒɪ] ,
never , at the best , to be anything but dingy ,
绝不 , 在 这 最好的 , 到 是 任何事物 但 昏暗的 ,
充其量也只能是破旧不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən]
they had nursed him in terror and had brought him through in exhaustion
他们 有 护理 他 在 恐怖 和 有 带来 他 通过 在 疲惫
.
:
.
他们曾惊恐地照顾他, 又让他筋疲力尽地挺了过来。

[ɪg'zɔ:stʃən] , [æz; əz] [brɪfel] ,
Exhaustion , as befell ,
疲惫 , 作为 发生 ,
精疲力竭, 正如所发生的那样,

[hæd; həd] [ðʌs] [,əʊvə'teɪkən] [ðem; ðəm] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌŋ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
had thus overtaken them early and had for one reason and another
有 因此 被超越 他们 早期的 和 有 为了 一 原因 和 其他
[ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɜ:rmənənt] ['pɔ:rʃ(ə)n] .
managed to assert itself as their permanent portion .
管理 到 断言 本身 作为 他们的 永恒的 部分 .
因此, 它很早就赶上了他们, 并且由于这样那样的原因, 成功地确立了自己作为他们永久组成部分的地位。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [deθ] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The little boy's death would , as they said , have done for them ,
这 小的 男孩们 死亡 会 , 作为 他们 说 , 有 完毕 为了 他们 ,
正如他们所说, 小男孩的死对他们来说就意味着一切的终结。

[jet] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ˈhædnt] [seɪvd] [ðem; ðəm] ;
yet his recovery hadn't saved them ;
然而 他的 恢复 之前没有 已保存 他们 ;
然而, 他的康复并没有拯救他们;

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːlsʊʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[aɪ] [bʌt; bət] [stɪf] [ˈkændər] [ɪn]
with which it was doubtless also part of a shy but stiff candour in
和 哪个 它 曾是 毫无疑问 还 部分 的 一个 害羞的 但 僵硬的 坦率 在
[ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈgɑːrd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndəˈrekt] [ˈmænər] [leɪd]
them that they didn't regard themselves as having in a more indirect manner laid
他们 那 他们 没有 看待 他们自己 作为 拥有 在 一个 更多的 间接 方式 铺设
[ʌp] [ˈtreʒər] .
up treasure .
向上 宝藏 .
毫无疑问, 这也是他们羞涩而又拘谨的坦率的一部分, 他们不认为自己以更间接的方式积累了财富。

[ˈtreʒər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][bɪ; bi] , [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] [wətˈevər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] [ɔːr][ʌv; əv]
Treasure was not to be , in any form whatever , of their dreams or of
宝藏 曾是 不是 到 是 , 在 任何 形式 任何 , 的 他们的 梦境 或者 的
[ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [sens] ;
their waking sense ;
他们的 醒来 感觉 ;
财富不应该以任何形式存在于他们的梦境或清醒的意识中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [hæd; həd] [lɪmpt] [ˈʌndər][ðer; ðər] [weɪt] , [hæd; həd] [naʊ]
and the years that followed had limped under their weight , had now
和 这 年 那 随后 有 跛行 在下面 他们的 重量 , 有 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ˈræðər] [ˈɡriːvəsli] [ˈstʌmbld] ,
and then rather grievously stumbled ,
和 然后 相当 严重地 踉跄 ,
随后的几年里, 他们不堪重负, 步履蹒跚, 时不时还会遭遇相当严重的挫折。

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
had even barely escaped laying them in the dust .
有 甚至 仅仅 逃脱 躺下 他们 在这 灰尘 .
甚至差点就让他们彻底完蛋了。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈhædnt] [ˈprɒspəd] , [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
The school hadn't prospered , had but dwindled to a close .
这 学校 之前没有 繁荣昌盛 , 有 但 减少 到 一个 关闭 .
这所学校并没有兴旺发展, 反而逐渐衰落直至关闭。

- [helθ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈevri] [saɪn][ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈpæsəti]
Gedge's health had failed and still more every sign in him of a capacity
- 健康 有 失败的 和 仍然 更多的 每一个 符号 在 他 的 一个 容量
[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)] .
to publish himself as practical .
到 发布 他自己 作为 实际的 .
盖奇的健康状况每况愈下, 他完全丧失了出版作品的 ability。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˈmeni] ,
He had tried several things , he had tried many ,
他 有 尝试 一些 事物 , 他 有 尝试 许多 ,
他尝试过很多方法, 真的很多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [hɪm; ɪm][nɔ:t] [les] .
but the final appearance was of their having tried him not less .
但 这 最终的 外貌 曾是 的 他们的 拥有 尝试 他 不是 较少的 .

但最终的结果是，他们对他进行了充分的审判。

[ðeɪ] [ˈmoʊstli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] , [waɪl] [hi:; hi]
They mostly , at the time I speak of , were trying his successors , while he
他们 大多 , 在 这 时间 我 说话 的 , 是 尝试 他的 继承人 , 尽管 他
[faʊnd] [hɪmˈself] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

在我所说的那个时期，他们大多在考察他的继任者，而他自己则在寻找机会。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dʌl] [fəˈlɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr]
with an effect of dull felicity that had come in this case from the mere
和 一个 影响 的 乏味的 费利西蒂 那 有 来 在 这 案件 从 这 仅仅
[pouˈspəʊnmənt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
postponement of change ,
延期 的 改变 ,

这种令人昏昏欲睡的幸福感，在这种情况下，仅仅是由于变革的推迟而产生的。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [taʊn] - [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] - - [ɑ:n] - [ˈdwɪnd(ə)] , [ɔ:l] [ˈgrænɪt] , [fa:g]
in charge of the grey town - library of Blackport - on - Dwindle , all granite , fog
在 收费 的 这 灰色的 镇 - 图书馆 的 - - 在 - 减少 , 全部 花岗岩 , 多雾路段
[ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪk(ə)n] .
and female fiction .
和 女性 小说 .

负责管理布莱克波特镇那座灰色的城镇图书馆，那里到处都是花岗岩、雾气和女性小说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ədˈmɪtɪdli] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]
This was a situation in which his general intelligence — admittedly his strong
这 曾是 一个 情况 在 哪个 他的 一般的 智力 — 诚然 他的 强的
[pɔɪnt] — [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈɪmɪdʒd] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
point — was doubtless imaged , around him ,
观点 — 曾是 毫无疑问 成像 , 大约 他 ,

在这种情况下，他卓越的才智——诚然，这是他的强项——无疑会被周围的人所感知。

[æz; əz] [ˈfi:lɪŋ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [pəˈtɪku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
as feeling less of a strain than that mastery of particulars in which he
作为 感觉 较少的 的 一个 拉紧 比 那 精通 的 细节 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [wi:k] .
was recognised as weak .
曾是 已确认 作为 虚弱的 .

感觉压力比他被认为较弱的那项对细节的掌控要小得多。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] - - [ɑ:n] - [ˈdwɪnd(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʃæft] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pɪrst]
It was at Blackport - on - Dwindle that the silver shaft reached and pierced
它 曾是 在 - - 在 - 减少 那 这 银 轴 达到 和 穿孔
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

在布莱克波特昂德温德尔，那支银箭射中了他，刺穿了他；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [dɪsˈpensɪŋ] [ˈdɒgz] - [ɪrd] [ˈvɑ:lʒəmz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪtəlz]
it was as an alternative to dispensing dog's - eared volumes the very titles
它 曾是 作为 一个 选择 到 分发 狗的 - 耳朵 卷 这 非常 标题
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

这是为了替代分发那些书页破旧、书名都乱七八糟的书籍而采取的措施。

[ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l][glɪb][gʊ:lɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃælɪndʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz][nə:vs] ,
on the lips of innumerable glib girls , were a challenge to his nerves ,
在这嘴唇的无数油嘴滑舌女孩们 , 是一个挑战到他的神经 ,
无数伶牙俐齿的女孩口中说出的那些话 , 都让他神经紧张不已。

[ðæt][ðə; ði][wɔ:dnɪp][ʌv; əv][soʊ][dɪfrənt][ə; eɪ][t'emp(ə)l][prɪ'zentɪd][ɪt'self] .
that the wardenship of so different a temple presented itself .
那这监护权的所以不同的一个寺庙呈现本身 .
如此独特的寺庙的管理权竟然摆在了眼前。

[ðə; ði][stəɪpend][neɪmd][ɪk'si:dɪd][lɪt(ə)l][ðə; ði][slɪm][weɪdʒ][æt; ət][p'rez(ə)nt][peɪd][hɪm; ɪm] ,
The stipend named exceeded little the slim wage at present paid him ,
这助学金命名超出小的这苗条的工资在展示有薪酬的他 ,
这笔津贴比他目前微薄的工资高不了多少。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ'ti:] [bɪn][les][ðə; ði][ɪntrəst][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:nər][wʊd][hæv; həv]
but even had it been less the interest and the honour would have
但甚至有它到过较少的这兴趣和和这荣誉会有
[strʌk][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪ'tɜ:rɪnənt] .
struck him as determinant .
击他作为决定因素 .
但即便金额没有那么大 , 利益和荣誉也会让他觉得是决定性的因素。

[ðə; ði][fraɪn][æt; ət][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][prɪ'zaɪd] — [ðoʊ][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lweɪz][lækt]
The shrine at which he was to preside — though he had always lacked
这神社在哪个他曾是到主持 — 尽管他有总是缺乏
[ə'keɪzn][tu:; tə][ə'prəʊtʃ][aɪ'ti:] — [fɪgjəd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mʊst][seɪkrɪd][noʊn][tu:; tə]
occasion to approach it — figured to him as the most sacred known to
场合到方法它 — 想到到他作为这最多神圣已知到
[ðə; ði][steps][ʌv; əv][men] ,
the steps of men ,
这步骤的男人 ,
他即将主持的神龛——尽管他一直有机会接近它——在他看来却是人类所知的最神圣的地方。

[ðə; ði][ɜ:rlɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][su'pri:m][p'ɒʊət] , [ðə; ði][mekə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋɡlɪ] - [spi:kɪŋ][reɪs] .
the early home of the supreme poet , the Mecca of the English - speaking race .
这早期的家的这最高诗人 , 这麦加的这英语 - 请讲种族 .
伟大诗人的故乡 , 英语民族的圣地。

[ðə; ði][terz][keɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz][aɪz][su:nər][stɪl][ðæn; ðən][ɪntu:][hɪz; ɪz][waɪfs][waɪl][hi:; hi][lʊkt]
The tears came into his eyes sooner still than into his wife's while he looked
这眼泪来了进入他的眼睛很快仍然比进入他的妻子的尽管他看起来
[ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðər; ðər][æktʃuəl][nærəʊ][prɪzn] ,
about with her at their actual narrow prison ,
关于和她他们在他们的实际的狭窄的监狱 ,
当他和妻子环顾四周 , 看着他们身处的这间狭小牢笼时 , 他的眼泪比妻子的更快涌上眼眶。

[soʊ][grɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'lait(ə)nmənt] , [soʊ][ʌɡli][wɪð; wɪθ][ɪndəstri] , [soʊ][tɜ:rnd][ə'weɪ][frʌm; frəm][eni]
so grim with enlightenment , so ugly with industry , so turned away from any
所以严峻和启示 , 所以丑陋的和行业 , 所以转向离开从任何
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,
启蒙使人阴郁 , 工业使人丑陋 , 梦想全然背离。

[soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][eni][teɪst] .
so intolerable to any taste .
所以无法容忍到任何品尝 .
任何口味都无法忍受。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [ˈwɒdlənd] ,
He felt as if a window had opened into a great green woodland ,
他 毛毡 作为 如果 一个 窗户 有 打开 进入 一个 伟大的 绿色的 林地 ;
他感觉仿佛有一扇窗户向外打开, 通向一片广袤的绿色森林。

[ə; eɪ] [ˈwɒdlənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:l] [ˈɡlɔ:riəs] , [ɪˈmɔ:rt(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ]
a woodland that had a name all glorious , immortal , that was peopled with
一个 林地 那 有 一个 姓名 全部 辉煌 , 不朽 , 那 曾是 人 和
[ˈvɪvɪd] [ˈfɪɡjəz] ,
vivid figures ,
生动 数据 ;
一片拥有辉煌不朽名字的林地, 那里居住着许多栩栩如生的人物。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈnəʊnd] , [ænd; ænd] [ðæt] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] , [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
each of them renowned , and that gave out a murmur , deep as the sound
每个 的 他们 著名 , 和 那 给予 出去 一个 低语 , 深的 作为 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ;
他们个个都声名显赫, 这声音低沉而悠长, 如同海浪的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn] [ˈfɔ:rist] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpoʊətri] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [ˈkʌlər]
which was the rustle in forest shade of all the poetry , the beauty , the colour
哪个 曾是 这 沙沙 在 森林 阴影 的 全部 这 诗 , 这 美丽 , 这 颜色
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 :
那是森林树荫下沙沙作响的声音, 是所有诗歌、美丽和生活色彩的体现。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [prəˈdɪdʒəs] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænsˈfɪɡjəd] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] .
It would be prodigious that of this transfigured world he should keep the key .
它 会 是 惊人 那 的 这 变形 世界 他 应该 保持 这 钥匙 .
他竟然还能保有这扇通往这个已然改变的世界的钥匙, 这简直不可思议。

[noʊ] — [hi:; hi] [ˈkudnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈɪzəbel] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
No — he couldn't believe it , not even when Isabel , at sight of his face ,
不 — 他 不能 相信 它 , 不是 甚至 什么时候伊莎贝尔 , 在 视线 的 他的 脸 ,
不——他简直不敢相信, 即使伊莎贝尔看到他的脸时, 他仍然不相信。

[keɪm] [ænd; ænd] [ˈhelpfəli] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
came and helpfully kissed him .
来了 和 乐于助人 亲吻 他 .
她走过来, 好心地吻了他一下。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
He shook his head with a strange smile .
他 摇晃 他的 头 和 一个 奇怪的 微笑 .
他带着一丝怪异的笑容摇了摇头。

" [wi:; wi] [ʃænt] [get] [aɪ ˈti:] .
" **We shan't get it** :
" 我们 不会 得到 它 :
我们得不到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ?
Why should we ?
为什么 应该 我们 ?
我们为什么要这样做?

[ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] . "
It's perfect . "
它是 完美的 : "
完美。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ['hiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] ;
" **If we don't he'll simply have been cruel ;**
" 如果 我们 不 地狱 简单地 有 到过 残忍的 ;

“如果我们不这样做，那就太残忍了；

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
which is impossible when he has waited all this time to be kind .
哪个 是 不可能的 什么时候 他 有 等待 全部 这 时间 到 是 种类 .

这不可能，因为他一直都在等待展现善意。

" ['mɪsɪz] . [ɡedʒ] [dɪd] [brɪ'liːv] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
" **Mrs . Gedge did believe — she would ;**
" 太太 . 盖奇 做过 相信 — 她 会 ;

“格奇夫人确实相信——她会相信；

[sɪns] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [bæk] [fɔːr; fər]
since the wide doors of the world of poetry had suddenly pushed back for
自从 这 宽的 门 的 这 世界 的 诗 有 突然 推动 后退 为了
[ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ]
them it was in the form of poetic justice that they were first to know
他们 它 曾是 在 这 形式 的 诗意的 正义 那 他们 是 第一的 到 知道
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

自从诗歌世界的大门突然为他们敞开，他们便以诗意正义的形式率先领悟到这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðər; ðər]['peɪtrən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [kəm'pliːt] .
She had her faith in their patron ; it was sudden , but now complete .
她 有 她 信仰 在 他们的 赞助人 ; 它 曾是 突然 , 但 现在 完全的 .

她对他们的庇护人抱有信心；这信心来得突然，但现在却已完全建立。

" [hiː; hi] [ri'membəz] — [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] . "
" **He remembers — that's all ; and that's our strength . "**
" 他 记得 — 那就是 全部 ; 和 那就是 我们的 力量 . "

“他记得——仅此而已；而这正是我们的力量所在。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] ?
" **And what's his ?**
" 和 是什么 他的 ?

“那他的呢？ ”

" [ɡedʒ] [æskt] .
" **Gedge asked .**
" 盖奇 问 .

“盖奇问道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [juː 'es] [θruː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
" **He may want to put us through , but that's a different thing from being**
" 他 可能 想 到 放 我们 通过 , 但 那就是 一个 不同的 事物 从 存在
[ˈerɪb(ə)] .
able .
有能力的 .

“他可能想让我们晋级，但这和他有能力晋级是两回事。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] ['speɪ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ? "
What are our special advantages ? "
什么 是 我们的 特别的 优势 ? "

我们有哪些独特优势？

" [wel] , [ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Well , that we're just the thing .**
" 出色地 , 那 是 只是 这 事物 .

“嗯，我们正好符合他们的需求。”

" [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] , [θæŋks] [tuː; tə][skænt]
" Her knowledge of the needs of the case was as yet , thanks to scant
" 她 知识 的 这 需求 的 这 案件 曾是 作为 然而 , 谢谢 到 稀少
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

由于信息匮乏，她对案件的需求尚不了解。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [stʊd] [ɑːn]
of the vaguest , and she had never , more than her husband , stood on
的 这 最模糊 , 和 她 有 绝不 , 更多的 比 她 丈夫 , 站立 在
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][spɑːt] ;
the sacred spot ;
这 神圣 点 ;

最模糊的，而且她从未比她的丈夫更久站在那神圣的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪsli] - [glʌvd] [hænd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
but she saw herself waving a nicely - gloved hand over a collection of remarkable
但 她 锯 她自己 挥手 一个 很好 - 戴手套 手 超过 一个 收藏 的 卓越
[ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈpækt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɔːstrʌk] [ˈpɜːsənz] :
objects and saying to a compact crowd of gaping awestruck persons :
对象 和 说 到 一个 袖珍的 人群 的 张开的 惊叹不已 人 :

但她看到自己戴着精致手套的手在一系列非凡的物品上方挥舞，对着一群目瞪口呆、敬畏不已的人们说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [ðɪs] [wei] .
" And now , please , this way .
" 和 现在 , 请 , 这 方式 .

“那么，请这边走。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmptnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æŋ; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]
" She even heard herself meeting with promptness and decision an occasional
" 她 甚至 听到 她自己 会议 和 迅速 和 决定 一个 偶然
[ɪŋkwəri; ɪŋˈkwəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [huːm] [ɔːˈdæsəti] [hæd; həd] [priˈveɪld] [ˈoʊvər] [ɔː] .
inquiry from a visitor in whom audacity had prevailed over awe .
询问 从 一个 游客 在 谁 大胆 有 最终获胜 超过 敬畏 .

“她甚至听到自己迅速而果断地回应偶尔出现的访客的询问，这些访客的胆大妄为战胜了敬畏之心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɔːrðərn] [ˈkæs(ə)l] ,
She had once been with a cousin , years before , to a great northern castle ,
她 有 一次 到过 和 一个 表哥 , 年 前 , 到 一个 伟大的 北方 城堡 ,
多年前，她曾和一位表亲去过北方的一座宏伟城堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [raʊnd] .
and that was the way the housekeeper had taken them round .
和 那 曾是 这 方式 这 管家 有 已采取 他们 圆形的 .

管家就是这样带他们参观的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːˈroʊvər] , [ˈiːðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ]
And it was not moreover , either , that she thought of herself as a
和 它 曾是 不是 而且 , 任何一个 , 那 她 想法 的 她自己 作为 一个
[ˈhaʊski:pər] :
housekeeper :
管家 :

而且，她也从未把自己看作一名管家：

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈbʌv] [ðæt] ,
she was well above that ,
她 曾是 出色地 多于 那 ,

她的水平远高于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] ['wʊdnt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] .
and the wave of her hand wouldn't fail to be such as to show it .
和 这 海浪 的 她 手 不会 失败 到 是 这样的 作为 到 展示 它 .

她挥手的动作也足以表明这一点。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ʃi:; ji] [sʌmd] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ji] ['ænsəɹ] [hɜ:r; həɹ] [meɪt] .
This and much else she summed up as she answered her mate .
这 和 很多 别的 她 总结 向上 作为 她 回答 她 伴侣 .

她一边回答伴侣，一边总结了这件事以及其他许多事情。

" [aʊə; ɑ:r] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" Our special advantages are that you're a gentleman . "
" 我们的 特别的 优势 是 那 你是 一个 绅士 . "

“我们最大的优势就是你是一位绅士。”

" [oʊ] ! " [sed] [gɛdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevəɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Oh ! " said Gedge as if he had never thought of it ,
" 哦 ! " 说 盖奇 作为 如果 他 有 绝不 想法 的 它 ,

“哦！”盖奇说道，好像他从来没想过这件事似的。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [tu:] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] [skers] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
and yet as if too it were scarce worth thinking of .
和 然而 作为 如果 也 它 是 稀少 值得 思维 的 .

然而，仿佛它也稀少到不值得一提。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ; " [ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈvʌlgəɹ] — [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [dəunt][du:]
" I see it all , " she went on ; " they've had the vulgar — they find they don't do
" 我 看 它 全部 , " 她 去 在 ; " 他们有 有 这 庸俗 — 他们 寻找 他们 不 做
.
:
.

“我什么都看到了，”她继续说道；“他们曾经庸俗不堪——他们发现自己不再那样做了。”

[wɪə(r)] [pʊɹ] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
We're poor and we're modest , but any one can see what we are .
是 贫穷的 和 是 谦虚的 , 但 任何 一 能 看 什么 我们 是 .

我们贫穷，我们谦逊，但任何人都能看出我们是什么样的人。

" [gɛdʒ] ['wʌndəɹd] .
" Gedge wondered .
" 盖奇 想知道 .

盖奇心想。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — — ? " [mɔ:r] ['mɑ:dɪst][ðæn; ðən][ʃi:; ji] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwait] [wʌt] [ʃi:; ji]
" Do you mean — — ? " More modest than she , he didn't know quite what she
" 做 你 意思是 — — ? " 更多的 谦虚的 比 她 , 他 没有 知道 相当 什么 她
[ment] .
meant .
意思是 .

“你的意思是——？”他比她谦虚得多，不太明白她的意思。

" [wɪə(r)] [rɪ'faɪnd] .
" We're refined .
" 是 精制 .

我们很精炼。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] . "
We know how to speak . "
我们 知道 如何 到 说话 . "

我们知道该怎么说。

" [du:][wi:; wi] ? " — [hi:; hi] [stɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈwʌndəd] .
" **Do we ?** " — **he still , suddenly , wondered** .
" 做 我们 ? " — 他 仍然 , 突然 , 想知道 .

“我们真的会这样吗？”他突然又想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɔrə] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;
But she was from the first surer of everything than he ;
但 她 曾是 从 这 第一的 确定 的 一切 比 他 ;
但从一开始，她就比他更有把握；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:ɹ] [hæd; həd] [ɪlˈæpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti]
so that when a few weeks more had elapsed and the shade of uncertainty
所以 那 什么时候 一个 很少 周 更多的 有 过去 和 这 阴影 的 不确定
— [ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪd] — [hæd; həd] [groʊn] [ˈɔ:lmoust][tu:; tə] [ˈsɪkən] [hɪm; ɪm] ,
— though it was only a shade — had grown almost to sicken him ,
— 尽管 它 曾是 仅有的 一个 阴影 — 有 生长 几乎 到 令人作呕 他 ,
所以，当几周过去，那种不确定感——虽然只是一丝阴影——却几乎让他感到恶心时，

[hɜ:r; həɹ] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈferli] [neɪmd] .
her triumph was to come with the news that they were fairly named .
她 胜利 曾是 到 来 和 这 消息 那 他们 是 相当 命名 .
她的胜利来自于他们的名字被恰当地取了出来。

" [wɪə(r)] [ɑ:n] [pɔr] [peɪ] , [ðoʊ]
" **We're on poor pay , though**
" 是 在 贫穷的 支付 , 尽管

“虽然我们的工资很低。”

[wi:; wi] [ˈmænɪdʒ] " — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌŋktʃər] [kənˈtendɪd] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] .
we manage " — she had at the present juncture contended for her point .
我们 管理 " — 她 有 在 这 展示 契机 有争议 为了 她 观点 .
“我们能应付”——此时此刻，她这样为自己的观点辩护。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [get] [ðæt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **But we're highly cultivated , and for them to get that , don't you see ?**
" 但 是 高度 栽培 , 和 为了 他们 到 得到 那 , 不 你 看 ?
“但是我们受过良好的教育，他们要理解这一点，难道你不明白吗？”

[wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] ,
without getting too much with it in the way of pretensions and demands ,
没有 获得 也 很多 和 它 在 这 方式 的 虚荣心 和 需求 ,
不要过分矫揉造作，也不要提出过分的要求，

[mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈsaɪsli] [ðer; ðər] [dri:m] .
must be precisely their dream .
必须 是 恰恰 他们的 梦 .

这一定正是他们的梦想。

[wi:v] [noʊ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhævnt] , [du:][wi:; wi] ?
We've no social position , but we don't mind that we haven't , do we ?
我们已经 不 社会的 位置 , 但 我们 不 头脑 那 我们 还没有 , 做 我们 ?
我们没有社会地位，但我们并不介意没有社会地位，对吧？

[ə; eɪ] [bɪt] ; [wɪtʃ] [ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [rɪˈælitɪz] [ænd; ənd] [ʃæmz] .
a bit ; which is because we know the difference between realities and shams .
一个 少量 ; 哪个 是 因为 我们 知道 这 不同之处 之间 现实 和 骗局 .
有点儿；这是因为我们知道现实与虚假之间的区别。

[wi:; wi][hoʊld][tu:; tə] [rɪˈæləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ju:ˈes] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
We hold to reality , and that gives us common sense ,
我们 抓住 到 现实 , 和 那 给予 我们 常见的 感觉 ,
我们坚守现实，这使我们拥有常识。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd]
which the vulgar have less than anything and which yet must be wanted
哪个 这 庸俗 有 较少的 比 任何事物 和 哪个 然而 必须 是 通缉
[ðer; ðər] , ['æftər][ɔ:l] ,
there , after all ,
那里 , 后 全部 ,
而庸人却什么都没有，但归根结底，他们又是多么需要这些东西啊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] [els] .
as well as anywhere else .
作为 出色地 作为 任何地方 别的 .
以及其他任何地方。

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['fa:lʊsd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['mju:zɪŋli] ,
" **Her companion followed her , but musingly ,**
" 她 伴侣 随后 她 , 但 若有所思地 ,
她的同伴跟在她身后，却若有所思地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɡroʊn] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as if his horizon had within a few moments grown so great that he was
作为 如果 他的 地平线 有 之内 一个 很少 时刻 生长 所以 伟大的 那 他 曾是
[ɔ:lmoʊst] [b:st] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][rɪ'kwæɪərd][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:riən'teɪʃ(ə)n] .
almost lost in it and required a new orientation .
几乎 丢失的 在 它 和 必需的 一个 新的 方向 .
仿佛他的视野在短短几分钟内变得如此广阔，以至于他几乎迷失其中，需要重新调整方向。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['speɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ə'louʊn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊblə] [ɑ:rtʃ]
The shining spaces surrounded him ; the association alone gave a nobler arch
这 灼灼 空间 包围 他 ; 这 协会 独自の 给予 一个 更高贵 拱
[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 .
闪耀的空间环绕着他；仅仅是这种联想就赋予了天空更加高贵的弧度。

" [ə'laʊ] [ðæt] [wi:; wi][hoʊld][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊməns] .
" **Allow that we hold also a little to the romance .**
" 允许 那 我们 抓住 还 一个 小的 到 这 浪漫 .
“也请允许我们对浪漫情怀保留一点。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] .
It seems to me that that's the beauty .
它 似乎 到 我 那 那就是 这 美丽 .
在我看来，这就是它的魅力所在。

[wi:v] [mɪst] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [kʌm] .
We've missed it all our life , and now it's come .
我们已经 错过 它 全部 我们的 生活 , 和 现在 它是 来 .
我们一生都在错过它，现在它终于来了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
We shall be at headquarters for it .
我们 将 是 在 总部 为了 它 .
我们将在总部参加会议。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We shall have our fill of it .
我们 将 有 我们的 充满 的 它 .
我们会好好享受一番。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pra:spekts] ,
" **She looked at his face , at the effect in it of these prospects ,**
" 她 看起来 在 他的 脸 ; 在 这 影响 在 它 的 这些 前景 ,
她看着他的脸，看着他脸上对这些前景的反应，

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['hænsəm] .
and her own lighted as if he had suddenly grown handsome .
和 她 自己的 照明 作为 如果 他 有 突然 生长 英俊的 .

而她自己的眼睛也亮了起来，仿佛他突然变得英俊了一样。

" ['sɜːrt(ə)nli] — [wiː; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .
" **Certainly — we shall live as in a fairy - tale .**
" 当然 — 我们 将 居住 作为 在 一个 仙女 - 故事 .
“当然——我们将像童话故事里一样生活。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [ɡɪv] ,
But what I mean is that we shall give ,
但 什么 我 意思是 是 那 我们 将 给 ,
但我的意思是，我们将给予，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] — [ænd; ɐnd][soʊ] ['glædli] — [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɡet] .
in a way — and so gladly — quite as much as we get .
在 一个 方式 — 和 所以 乐意 — 相当 作为 很多 作为 我们 得到 .
从某种意义上说——而且我们非常乐意——我们得到的已经足够多了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪə(r)][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [niːt] .
With all the rest of it we're for instance neat .
和 全部 这 休息 的 它 是 为了 实例 整洁的 .
除此之外，我们都很整洁。

" [ðer; ðər] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ][flaɪ][aʊt]
" **Their letter had come to them at breakfast , and she picked a fly out**
" 他们的 信 有 来 到 他们 在 早餐 , 和 她 挑选 一个 飞 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [dɪʃ] .
of the butter - dish .
的 这 黄油 - 盘子 .
“他们的信是在早餐时送到的，她从黄油碟里挑出了一只苍蝇。”

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] " — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə]
" **It's the way we'll keep the place " — with which she removed from the sofa**
" 它是 这 方式 出色地 保持 这 地方 " — 和 哪个 她 已移除 从 这 沙发
[tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [pɪ'ænəʊs][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
to the top of the cottage - piano a tin of biscuits that had refused
到 这 顶部 的 这 小屋 - 钢琴 一个 锡 的 饼干 那 有 拒绝
[tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] .
to squeeze into the cupboard .
到 挤 进入 这 橱柜 .
“这就是我们保持这个地方整洁的方式”——说着，她从沙发上拿出一罐饼干，放到乡村钢琴的顶部，这罐饼干怎么也塞不进橱柜里。

[æt; ət] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
At Blackport they were in lodgings — of the lowest description ,
在 - 他们 是 在 住宿 — 的 这 最低 描述 ,
在布莱克波特，他们住在条件极其恶劣的住处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [felt] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi]
she had been known to declare with a freedom felt by Blackport to be
她 有 到过 已知 到 宣布 和 一个 自由 毛毡 经过 - 到 是
['slɑːtli] [ɪn'vɪdiəs] .
slightly invidious .
轻微地 令人厌恶的 .
众所周知，她曾发表过一些言论，其自由程度在布莱克波特看来略显令人反感。

[ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪt'self] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [wʌz; wəz][egzɔ:l'teɪ(ə)n] — ['wʊdnt]
The Birthplace — and that itself , after such a life , was exaltation — wouldn't
这 出生地 — 和 那 本身 , 后 这样的 一个 生活 , 曾是 提高 — 不会
[bi; bi] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
be lodgings ,
是 住宿 ,

出生地——经历了这样的一生之后，那本身就是一种升华——不会是住所，

[sɪns] [ə; eɪ] [haʊs] [klaʊz] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][ə'pa:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,
since a house close beside it was set apart for the warden ,
自从 一个 房子 关闭 旁 它 曾是 放 除 为了 这 典狱长 ,
因为旁边的一栋房子是专门留给典狱长的。

[ə; eɪ] [haʊs] ['dʒɔɪnɪŋ][ɑ:n][tu; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] [oʊld] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['ænəkst, ə'nekst][tu; tə]
a house joining on to it as a sweet old parsonage is often annexed to
一个 房子 加入 在 到 它 作为 一个 甜的 老的 牧师住宅 是 经常 附件 到
[ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
a quaint old church .
一个 古雅 老的 教会 .

与教堂相连的房屋，例如温馨的老牧师住宅，通常会被并入一座古色古香的老教堂。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [tə'geðər] [bi; bi][ðər; ðər][hoʊm] ,
It would all together be their home ,
它 会 全部 一起 是 他们的 家 ,
那将成为他们共同的家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [wa:nt][tu; tə]
and such a home as would make a little world that they would never want to
和 这样的 一个 家 作为 会 制作 一个 小的 世界 那 他们 会 绝不 想 到
[li:v] .
leave .
离开 .

一个能让他们感觉像生活在自己小世界里的家，让他们永远都不想离开。

[ʃi; ji] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][geɪn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [tu; tə][ðər; ðər] ['ɪnkʌm] ; [æz; əz] ['ɑ:bviəsli] ,
She dwelt on the gain , for that matter , to their income ; as obviously ,
她 居住 在 这 获得 , 为了 那 事情 , 到 他们的 收入 ; 作为 明显地 ,
她着重谈到了这样做对他们收入的益处；显然，

[ðoʊ] [ðə; ði]['sæləri][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
though the salary was not a change for the better ,
尽管 这 薪水 曾是 不是 一个 改变 为了 这 更好的 ,
虽然薪水并没有变得更好，

[ðə; ði] [haʊs] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the house given them would make all the difference .
这 房子 给定 他们 会 制作 全部 这 不同之处 .
给他们的房子意义非凡。

[hi; hi] [ə'sentɪd] [tu; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['æbsəntli] , [ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
He assented to this , but absently , and she was almost impatient at the
他 同意 到 这 , 但 心不在焉地 , 和 她 曾是 几乎 不耐烦 在 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
range of his thoughts .
范围 的 他的 想法 .

他心不在焉地表示同意，而她对他纷繁复杂的思绪几乎有些不耐烦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈveri] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] — [veɪld]
It was as if something for him — the very swarm of them — veiled
它 曾是 作为 如果 某物 为了 他 — 这 非常 蜂群 的 他们 — 含蓄
[ðə; ði] [vju:] ;
the view ;
这 看法 ;

仿佛有什么东西——正是这群人——遮蔽了他的视线；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ʃʊd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and he presently of himself showed what it was .
和 他 目前 的 他自己 显示 什么 它 曾是 .

他随即亲自向世人展示了那是什么。

" [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈoʊvər] [ɪz] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] — !
What I can't get over is its being such a man — !
" 什么 我 不能 得到 超过 是 它是 存在 这样的 一个 男人 — !

“我最无法接受的是，他竟然是个这样的男人——！ ”

" [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] , [frʌm; frəm] [ˈɪnwəd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [brook] [daʊn] .
He almost , from inward emotion , broke down .
" 他 几乎 , 从 向内 情感 , 打破 向下 .

“他几乎因为内心的激动而崩溃了。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] — — ? "
Such a man — — ? "
" 这样的 一个 男人 — — ? "

“这样的人——？ ”

" [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] — — !
Him , him , HIM — — !
" 他 , 他 , 他 — — !

“他，他，他——！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
" 它 曾是 也 很多 .

“太多了。”

" [grænt] - [ˈdʒæksən] ?
Grant - Jackson ?
" 授予 - 杰克逊 ?

格兰特-杰克逊？

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [wʌn] [siːz] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
Yes , it's a surprise , but one sees how he has been meaning , all the while ,
是的 , 它是 一个 惊喜 , 但 — 看到 如何 他 有 到过 意义 , 全部 这 尽管 ,
是的，这确实令人惊讶，但人们很快就能明白他一直以来的意思。

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [juː 'es] . "
the right thing by us . "
这 正确的 事物 经过 我们 . "

对我们来说，这是正确的做法。

" [aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm] , " [ɡedʒ] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] [ˈkoʊldli] ;
I mean Him , " Gedge returned more coldly ;
" 我 意思是 他 , " 盖奇 返回 更多的 冷冷地 ;

“我指的是他，”盖奇冷冷地回答道；

" [ˈaʊər; ɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .
our becoming familiar and intimate — for that's what it will come to .
" 我们的 成为 熟悉的 和 亲密的 — 为了 那就是 什么 它 将要 来 到 .

“我们会变得熟悉而亲密——因为最终会发展成那样。”

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][dʒʌst][lɪv; laɪv][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
We shall just live with Him . "
我们 将 只是 居住 和 他 . "

我们将与他同住。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] .
" Of course — it is the beauty .
" 的 课程 — 它 是 这 美丽 . "

“当然——这就是美。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kwɔɪt] ['geɪli] : " [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [lʌv]
" And she added quite gaily : " The more we do the more we shall love
" 和 她 额外 相当 兴高采烈地 : " 这 更多的 我们 做 这 更多的 我们 将 爱
[hɪm; ɪm] . "
Him . "
他 . "

她兴高采烈地补充道：“我们做得越多，就越爱他。”

" [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] .
" No doubt — but it's rather awful .
" 不 怀疑 — 但 它是 相当 可怕 . "

毫无疑问——但这相当糟糕。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ɡɛdʒ] [rɪ'flektɪd] , " [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
The more we know Him , " Gedge reflected , " the more we shall love Him .
这 更多的 我们 知道 他 , " 盖奇 反映 , " 这 更多的 我们 将 爱 他 . "

“我们越了解他,”格奇沉思道,“我们就越会爱他。”

[wiː; wi][dəʊnt][æz; əz] [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [trə'mendəsli] . "
We don't as yet , you see , know Him so very tremendously . "
我们 不 作为 然而 , 你 看 , 知道 他 所以 非常 非常 . "

你看,我们目前对祂的了解还不够深入。

" [wiː; wi][duː][soʊ] [kwɔɪt][æz; əz] [wel] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][lʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪv] [hæd; həd] .
" We do so quite as well , I imagine , as the sort of people they've had .
" 我们 做 所以 相当 作为 出色地 , 我 想象 , 作为 这 种类 的 人们 他们有 有 . "

“我想,我们做得也相当不错,跟他们以前雇佣的那种人一样好。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɔːbəbli] ['ɪznt] — [ən'les] [juː; jʊ] [ker] , [æz; əz][wiː; wi][duː] — [soʊ] ['ɔːfli] ['nesəsəri] .
And that probably isn't — unless you care , as we do — so awfully necessary .
和 那 大概 不是 — 除非 你 关心 , 作为 我们 做 — 所以 非常 必要的 . "

除非你像我们一样关心这件事,否则这可能并不是那么必要。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][fæktɪs] . "
For there are the facts . "
为了 那里 是 这 事实 . "

因为事实摆在那里。

" [jes] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][fæktɪs] . "
" Yes — there are the facts . "
" 是的 — 那里 是 这 事实 . "

“是的——事实就是如此。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .
" I mean the principal ones .
" 我 意思是 这 主要的 一个 . "

我是说主要人物。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [kʌm] — [waːnt] . "
They're all that the people — the people who come — want . "
它们是 全部 那 这 人们 — 这 人们 WHO 来 — 想 . "

这就是来这里的人们所想要的一切。

" [jes] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

" **Yes — they must be all they want .** "

" 是的 — 他们 必须 是 全部 他们 想 . "

“是的——他们一定能满足他们的所有愿望。”

" [soʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðoʊz] [huːv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] . "

" **So that they're all that those who've been in charge have needed to know .** "

" 所以 那 它们是 全部 那 那些 谁有 到过 在 收费 有 需要 到 知道 . "

“这样一来，掌权者们就只需要知道这些了。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ]

" **Ah , " he said as if it were a question of honour , " we must know**

" 啊 , " 他 说 作为 如果 它 是 一个 问题 的 荣誉 , " 我们 必须 知道

[ˈevriθɪŋ] .

everything .

一切 .

“啊,”他仿佛在说，这是关乎荣誉的问题，“我们必须知道一切。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [ækˈsiːd] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmerɪt] , [hiː; hi] [felt] , [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]

" **She cheerfully acceded : she had the merit , he felt , of keeping the case**

" 她 愉快地 同意 : 她 有 这 优点 , 他 毛毡 , 的 保持 这 案件

[wɪðɪn] [baʊndz] .

within bounds .

之内 界限 .

“她欣然同意了：他觉得，她有把案件控制在合理范围内的优点。”

" [ˈevriθɪŋ] .

" **Everything .**

" 一切 .

“一切。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ðer; ðər] [ˈɪznt] , [ɪz][ðer; ðər] ?

But about him personally , " she added , " there isn't , is there ?

但 关于 他 亲自 , " 她 额外 , " 那里 不是 , 是 那里 ?

但就他个人而言，“她补充道，“没有，对吧？ ”

[soʊ] [ˈveri] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

so very very much . "

所以 非常 非常 很多 . "

非常非常多。

" [mɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

" **More , I believe , than there used to be .**

" 更多的 , 我 相信 , 比 那里 用过的 到 是 .

我认为，比以前多了。

[ðeɪv] [meɪd] [dɪsˈklʌvərɪz] .

They've made discoveries .

他们有 制成 发现 .

他们取得了一些发现。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θɔːt] .

" **It was a grand thought .**

" 它 曾是 一个 盛大 想法 .

这是一个伟大的想法。

" [pərˈhæps][wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [sʌm; səm] ! "

" **Perhaps we shall make some !** "

" 也许 我们 将 制作 一些 ! " "

“或许我们能做出一些来！ ”

" [oʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ʌp][ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
" **Oh I shall be content to be a little better up in what has been done** .
" 哦 我 将 是 内容 到 是 一个 小的 更好的 向上 在 什么 有 到过 完毕 .
“哦，我只要能在已完成的事情上做得更好一点就心满意足了。”

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] , [hæf][ʌv; əv] [wɪt] , [ˈlɪt(ə)l][wɔːrɪn][bʌt; bət]
" **And his eyes rested on a shelf of books , half of which , little worn but**
" 和 他的 眼睛 休息 在 一个 架子 的 图书 , 一半 的 哪个 , 小的 磨损 但
[mʌt] [ˈfeɪdɪd] ,
much faded ,
很多 褪色 ,
“他的目光落在书架上的书上，其中一半书虽然磨损不大，但已经褪色严重，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrɪd] " [ɡɪft] " [ˈɔːrdər][ænd; ænd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
were of the florid " gift " order and belonged to the house .
是 的 这 佛罗里达 " 礼物 " 命令 和 属于 到 这 房子 .
属于华丽的“礼物”类别，属于该房屋所有。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst][wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
Of those among them that were his own most were common specimens of
的 那些 之中 他们 那 是 他的 自己的 最多 是 常见的 标本 的
[ðə; ði] [ˈrefrəns] [sɔːrt] ,
the reference sort ,
这 参考 种类 ,
其中大部分是他自己的藏品，但大多数都是普通的参考标本。

[nɑːt] [ɪkˈskluːdɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈbrædʃɔː] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkætəɫɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ˈlaɪbrəri] .
not excluding an old Bradshaw and a catalogue of the town - library .
不是 不包括 一个 老的 布拉德肖 和 一个 目录 的 这 镇 - 图书馆 .
其中也包括一本旧的布拉德肖汽车指南和镇图书馆的目录。

" [wiːv] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
" **We've not even a Set of our own** .
" 我们已经 不是 甚至 一个 放 的 我们的 自己的 .
我们甚至连自己的设备都没有。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [kwɪk] [rɪˌpjuːdiˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] , [pərˈhæps] [mɔːr]
Of the Works , " he explained in quick repudiation of the sense , perhaps more
的 这 作品 , " 他 解释 在 快的 拒绝 的 这 感觉 , 也许 更多的
[ˈɑːbvɪəs] ,
obvious ,
明显的 ,
“关于作品，”他迅速否定了这种或许更显而易见的含义，解释道， “

[ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
in which she might have taken it .
在 哪个 她 可能 有 已采取 它 .
她可能已经接受了。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][skænt][reɪndʒ][ʌv; əv] [pəˈzeɪnz] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst][ˈæbdʒekt] ,
As a proof of their scant range of possessions this sounded almost abject ,
作为 一个 证明 的 他们的 稀少 范围 的 财产 这 听起来 几乎 卑贱 ,
这足以证明他们拥有的物品少得可怜，听起来几乎是卑微的。

[tɪl] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [meltɪd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
till the painful flush with which they met on the admission melted presently into a
直到 这 痛苦 冲洗 和 哪个 他们 遇见 在 这 入学 融化 目前 进入 一个
[ˈdɪfrənt] [ɡloʊ] .
different glow .
不同的 辉光 .
直到他们初次见面时那种痛苦的激动，渐渐消融成另一种光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpʊrnəs,pɔːrnəs][ðæt][ðer; ðər][nuː][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz],[baɪ]
It was just for that kind of poorness that their new situation was , by
它 曾是 只是 为了 那 种类 的 贫穷 那 他们的 新的 情况 曾是 , 经过
[ɪts][ɪnˈtrɪnzɪk][tʃɑːrm],
its intrinsic charm ,
它是 固有的 魅力 ,

正是这种贫困，使得他们的新处境，因其内在的魅力而显得格外迷人。

[tuː; tə][kənˈsoʊl][ðem; ðəm].

to console them :
到 安慰 他们 :

安慰他们。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz]. [gɛdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæpi] [θɔːt].

And Mrs . Gedge had a happy thought .
和 太太 . 盖奇 有 一个 快乐的 想法 .

盖奇太太心中涌起一丝喜悦。

" [ˈwʊdnt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hæv; həv][ðem; ðəm] ? "

" Wouldn't the Library more or less have them ? "
" 不会 这 图书馆 更多的 或者较少的 有 他们 ? "

“图书馆里应该差不多都有吧？ ”

" [oʊ][noʊ], [wiːv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][sɔːrt]: [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [juːˈes] ?

" Oh no , we've nothing of that sort : for what do you take us ? "
" 哦 不 , 我们已经 没有什么 的 那 种类 : 为了 什么 做 你 拿 我们 ?

“哦不，我们没有那种东西：你们带我们去干什么？ ”

" [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][pleɪ] [ʌv; əv] - [haɪ] [ˈspɪrɪts] :

" This , however , was but the play of Gedge's high spirits :
" 这 , 然而 , 曾是 但 这 玩 的 - 高的 烈酒 :

“但这不过是盖奇兴高采烈的表现罢了：

[ðə; ði][fɔːrm][bəʊθ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ænd][ɪg,zɪləˈreɪ(ə)n] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ]

the form both depression and exhilaration most frequently took with him being
这 形式 两个都 沮丧 和 兴奋 最多 频繁地 采取 和 他 存在

[ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtəreri] [teɪst] [ʌv; əv] - .

a bitterness on the subject of the literary taste of Blackport .
一个 苦味 在 这 主题 的 这 文学 品尝 的 - .

他最常表现出的沮丧和兴奋的形式，是对布莱克波特文学品味的愤懑。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː].

No one was so deeply acquainted with it .
不 一 曾是 所以 深 熟人 和 它 .

没有人对它如此了解。

[aɪˈtiː][ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][fækt][æz; əz][soʊ][ˈlʊrɪd][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm]

It acted with him in fact as so lurid a sign of the future that the charm
它 行动 和 他 在 事实 作为 所以 骇人的 一个 符号 的 这 未来 那 这 魅力

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪˈmuːv(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdʌːrpli] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]

of the thought of removal was sharply enhanced by the prospect of escape
的 这 想法 的 移动 曾是 尖锐地 增强型 经过 这 前景 的 逃脱

[frʌm; frəm][aɪˈtiː].

from it :
从 它 :

事实上，它对他来说就像一个极其可怕的未来预兆，以至于逃离它的前景极大地增强了离开的吸引力。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hiː; hi] [sɜːrvd] [ˈdɪdnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələr] [rɪˈproʊtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
The institution he served didn't of course deserve the particular reproach into which
这 机构 他 服务 没有 的 课程 应得 这 特别的 责备 进入 哪个
[hɪz; ɪz][ˈaɪrəni][hæd; həd] [ˈflaʊərd] ;
his irony had flowered ;
他的 讽刺 有 开花的 ;
他所服务的机构当然不应该受到他讽刺中所表达的那种特殊谴责;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [sets] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ə; eɪ]
and indeed if the several Sets in which the Works were present were a
和 的确 如果 这 一些 套 在 哪个 这 作品 是 展示 是 一个
[ˈtraɪf(ə)] [ˈdʌstɪ] ,
trifle dusty ,
琐事 尘土飞扬 ,
如果存放这些作品的几套展柜略微有些灰尘的话,

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːlt] .
the dust was a little his own fault .
这 灰尘 曾是 一个 小的 他的 自己的 过错 .
灰尘的产生多少也怪他自己。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ˈfɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmiːdiətli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
To make up for that now he had the vision of immediately giving his time
到 制作 向上 为了 那 现在 他 有 这 想象 的 立即地 给予 他的 时间
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
to the study of them ;
到 这 学习 的 他们 ;
为了弥补这一点，他现在有了立即投入时间研究它们的设想;

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈɜːrniːstli] [ˈkɑːmentɪŋ] [ænd; ənd]
he saw himself indeed , inflamed with a new passion , earnestly commenting and
他 锯 他自己 的确 , 发炎的 和 一个 新的 热情 , 切实 评论 和
[kəˈleɪtɪŋ] .
collating .
整理 .
他看到自己确实被一种新的热情所点燃，认真地评论和整理。

[ˈmɪsɪz] . [ɡedʒ] , [huː] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [tɪl] [ðer; ðər] [muːv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Mrs . Gedge , who had suggested that , till their move should come ,
太太 . 盖奇 , WHO 有 建议 那 , 直到 他们的 移动 应该 来 ,
盖奇太太建议，在他们搬家之前，
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ˈregjələrli] [ʌv; əv][æn; ən] [iːˈvɪnɪŋ] — [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they ought to read Him regularly of an evening — certain as they were
他们 应该 到 读 他 经常 的 一个 晚上 — 肯定 作为 他们 是

[tuː; tə][duː;] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔːr] [wen] [ɪn][ˈkloʊzər] [ˈkwɔːrtəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈmɪsɪz] . [ɡedʒ] [felt] [ˈɔːlsəʊ] ,
to do it still more when in closer quarters with Him — Mrs . Gedge felt also ,
到 做 它 仍然 更多的 什么时候 在 更近 四分之一 和 他 — 太太 . 盖奇 毛毡 还 ,
格奇夫人也认为，他们应该每天晚上定期阅读他的著作——尤其是在与他相处更近的时候，他们更应该这样做。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [spel] ;
in her degree , the spell ;
在 她 程度 , 这 拼写 ;
在她的学位中，咒语;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [laɪf][wʌz; wəz][pərˈhæps][tuː; tə][hæv; həv]
so that the very happiest time of their anxious life was perhaps to have
所以 那 这 非常 最快乐 时间 的 他们的 焦虑的 生活 曾是 也许 到 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlæmplaɪt] [ˈaʊərz] ,
been the series of lamplight hours ,
到过 这 系列 的 灯光 小时 ,
因此，他们焦虑不安的一生中最快乐的时光，或许就是那些在灯光下度过的时光。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈɔːltərnətli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ðeɪ] [dɪˈkleɪmd] , [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] **after supper , in which , alternately taking the book , they declaimed , they almost performed , their beneficent author .**
后 晚餐 , 在 哪个 , 交替 采取 这 书 , 他们 朗诵 , 他们 几乎 执行 , 他们的 仁慈的 作者 .

晚饭后, 他们轮流拿起书, 朗诵, 几乎是在表演, 歌颂他们仁慈的作者。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈspiːdəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈɔːθər] — [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] , [ðer; ðər] **He became speedily more than their author — their personal friend , their universal light , their final authority and divinity .**
他 成为 迅速地 更多的 比 他们的 作者 — 他们的 个人的 朋友 , 他们的 普遍的 光 , 他们的 最终的 权威 和 神 .

他很快就超越了作者的身份——成为了他们的挚友、他们的宇宙之光、他们的最终权威和神明。

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æskɪŋ] [ðəmˈselvz] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] **Where in the world , they were already asking themselves , would they have been without Him ?**
在哪里 在 这 世界 , 他们 是 已经 问 他们自己 , 会 他们 有 到过 没有 他 ?

他们不禁自问, 如果没有祂, 他们会身处何方?

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] [əˈraɪvd] [ɪn][fɔːrm][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] **By the time their appointment arrived in form their relation to Him had immensely developed .**
经过 这 时间 他们的 预约 到达的 在 形式 他们的 关系 到 他 有 非常 发达 .

等到他们正式受聘时, 他们与他的关系已经发展得非常密切了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] [gɛdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] **It was amusing to Morris Gedge that he had so lately blushed for his ignorance ,**
它 曾是 有趣 到 莫里斯 盖奇 那 他 有 所以 最近 脸红了 为了 他的 无知 ,

莫里斯·格奇觉得, 自己前段时间因为无知而羞愧难当, 这很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] **and he made this remark to his wife during the last hour they were able to give their study before proceeding ,**
和 他 制成 这 评论 到 他的 妻子 期间 这 最后的 小时 他们 是 有能力的 到 给 他们的 学习 前 进行中 ,

在他们继续赶路之前, 他们还能抽出最后一个小时学习, 这时他跟妻子说了这番话。

[əˈkrɔːs] [hæf][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊˈmæntɪk] [ˈfjuːtʃər] . **across half the country , to the scene of their romantic future .**
穿过 一半 这 国家 , 到 这 场景 的 他们的 浪漫的 未来 .

跨越半个国家, 来到他们浪漫未来的所在地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [diːp] [kloʊz] [θrɔbz] , **It was as if , in deep close throbs ,**
它 曾是 作为 如果 , 在 深的 关闭 悸动 ,
仿佛在深深的、紧密的悸动中,
[ɪn] [kuːl] [ˈæftər] - [weɪvz] [ðæt] [brʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , **in cool after - waves that broke of a sudden and bathed his mind ,**
在 凉爽的 后 - 波浪 那 打破 的 一个 突然 和 洗澡 他的 头脑 ,
一阵阵清凉的余波突然涌来, 浸润着他的思绪。

[ɔːl] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]
all possession and comprehension and sympathy , all the truth and the life
全部 拥有 和 理解 和 同情 , 全部 这 真相 和 这 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ,
and the story ,
和 这 故事 ,

所有的占有欲、理解力和同情心，所有的真相、生活和故事，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sed] , [tuː; tə] [steɪ] .
had come to him , and come , as the newspapers said , to stay .
有 来 到 他 , 和 来 , 作为 这 报纸 说 , 到 停留 .
已经来到他身边，而且正如报纸所说，将要留下来。

" [ɪts] [əbˈsɜːrd] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪtɪt] [tuː; tə] [seɪ] , " [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][nɑːt] - ['nəʊɪŋ] . -
" **It's absurd , " he didn't hesitate to say , " to talk of our not ' knowing . '**
" 它是 荒诞 , " 他 没有 犹豫 到 说 , " 到 讲话 的 我们的 不是 - 会心 . -
“说我们‘不知道’，这太荒谬了，”他毫不犹豫地说了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][dəʊnt] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [dʌnsɪz] .
So far as we don't it's because we're dunces .
所以 远的 作为 我们 不 它是 因为 是 笨蛋 .
我们至今未能做到，是因为我们是笨蛋。

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
He's in the thing , over His ears ,
他是 在 这 事物 , 超过 他的 耳朵 ,
他参与其中，耳朵上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][get] ['ɪntuː;][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [wɪə(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the more we get into it the more we're with Him .
和 这 更多的 我们 得到 进入 它 这 更多的 是 和 他 .
我们越投入其中，就越能与祂同在。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪˈself][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [dɪˈkledɪd] ,
I seem to myself at any rate , " he declared ,
我 似乎 到 我 在 任何 速度 , " 他 声明 ,
“至少我自己是这么认为的，”他宣称。

" [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . "
" **to see Him in it as if He were painted on the wall . "**
" 到 看 他 在 它 作为 如果 他 是 绘 在 这 墙 . " "
“仿佛祂被画在墙上一样，从中可以看到祂。”

" [oʊ] [ˈdʌznt] [wʌŋ] [ˈræðər] , [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] ?
" **Oh doesn't one rather , the dear thing ?**
" 哦 不 一 相当 , 这 亲爱的 事物 ?
“哦，难道不是吗，亲爱的？ ”

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
And don't you feel where it is ?
和 不 你 感觉 在哪里 它 是 ?
你难道感觉不到它在哪里吗？

" ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] ['faɪnli] [æskt] .
" **Mrs . Gedge finely asked .**
" 太太 . 盖奇 精细地 问 .
“格奇夫人仔细地问道。”

" [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][duː] .
" **We see Him because we love Him — that's what we do .**
" 我们 看 他 因为 我们 爱 他 — 那就是 什么 我们 做 .
“我们看见他，是因为我们爱他——这就是我们所做的。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] , [ðə; ði][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
How can we not , the old darling — with what He's doing for us ?
如何 能 我们 不是 , 这 老的 亲爱的 — 和 什么 他是 正在做 为了 我们 ?
我们怎能不爱祂呢, 亲爱的老天爷——祂为我们做了这么多事?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] " — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [tɜːrn] — " [laɪk] [truː] [ə'fek(ə)n] . "
There's no light " — she had a sententious turn — " like true affection . "
有 不 光 " — 她 有 一个 有道理的 转动 — " 喜欢 真的 感情 . "
“没有什么光芒,”她突然变得义正言辞起来, “像真正的爱一样。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [aɪ 'tiː] .
" Yes , I suppose that's it .
" 是的 , 我 认为 那就是 它 .
“是的, 我想就是这样了。”

[ænd; ənd] [jet] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mjuːzd] , " [aɪ] [siː] , [kən'faʊnd] [em 'liː] , [ðə; ði] [fɔːlts] . "
And yet , " her husband mused , " I see , confound me , the faults . "
和 然而 , " 她 丈夫 沉思 , " 我 看 , 混杂 我 , 这 故障 . "
然而, “她丈夫沉思道, “我看到了, 真是让我困惑, 这些缺点。”

" [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ]['krɪtɪk(ə)] .
" That's because you're so critical .
" 那就是 因为 你是 所以 批判的 .
“那是因为你太爱挑剔了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] .
You see them , but you don't mind them .
你 看 他们 , 但 你 不 头脑 他们 .
你看到了他们, 但你并不在意他们。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] .
You see them , but you forgive them .
你 看 他们 , 但 你 原谅 他们 .
你看到了他们, 但你原谅了他们。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['men(ə)n] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
You mustn't mention them there .
你 不得 提到 他们 那里 .
你千万不能在那里提起他们。

[wiː; wi] [ʃænt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] . "
We shan't , you know , be there for that . "
我们 不会 , 你 知道 , 是 那里 为了 那 . "
我们不会出席那种场合的。

" [dɪr] [noʊ] !
" Dear no !
" 亲爱的 不 !
“亲爱的, 不! ”

" [hiː; hi] [læft] : " [wiːl] [tʃʌk] [aʊt] ['eni] [wʌn] [huː] [hɪnts] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" he laughed : " we'll chuck out any one who hints at them .
" 他 笑了 : " 出色地 查克 出去 任何 — WHO 提示 在 他们 .
他笑着说: “谁要是暗示他们, 我们就开除他。”

" [iː]
" II
" 三
“二

[ɪf] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] , [greɪt] [tu:] , [ðoo] **If the sweetness of the preliminary months had been great , great too , though** 如果 这 甜味 的 这 初步的 几个月 有 到过 伟大的 , 伟大的 也 , 尽管 [ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈsesɪv] [æz; əz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , **almost excessive as agitation ,** 几乎 过多的 作为 搅动 ,

如果说最初几个月的甜蜜是巨大的, 那么这种甜蜜也同样巨大, 尽管几乎到了令人过度兴奋的地步,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈferli] [ˈbi:ɪŋ] [haʊst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **was the wonder of fairly being housed with Him ,** 曾是 这 想知道 的 相当 存在 房屋 和 他 , 能与祂同住, 这本身就是一件奇妙的事。

[ʌv; əv] [ˈtredɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] , [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] **of treading day and night in the footsteps He had worn , of touching the** 的 踩踏 天 和 夜晚 在 这 脚步声 他 有 磨损 , 的 接触 这 [ˈɑ:bdʒekts] , **objects ,** 对象 ,

日夜追随他走过的足迹, 触摸那些物件,

[ɔ:r][æ; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðə; ði][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] , [ðə; ði] [ˈsʌbstənsɪz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] **or at all events the surfaces , the substances , over which His hands had** 或者 在 全部 活动 这 表面 , 这 物质 , 超过 哪个 他的 双手 有 [pleɪd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , **played , which His arms ,** 玩 , 哪个 他的 武器 ,

或者至少是祂的双手曾抚摸过的表面、物质, 祂的双臂曾触碰过的表面、物质,

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hæd; həd] [rʌbd] , **His shoulders had rubbed ,** 他的 肩膀 有 摩擦 ,

他的肩膀被摩擦过,

[ʌv; əv] [ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði][er] — [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔ:t] [tu:] [ʌnˈlaɪk][aɪˈti:] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] **of breathing the air — or something not too unlike it — in which His voice had** 的 呼吸 这 空气 — 或者 某物 不是 也 与众不同 它 — 在 哪个 他的 嗓音 有 [ˈsaʊndɪd] . **sounded .** 听起来 :

呼吸着祂发出声音时所处的空气——或者与之非常相似的空气。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æ; ət][fɜ:rst][ðer; ðər] [bɪˈwɪldərmənts] , [ðer; ðər] [ˌdɪskənˈsə:tɪd] ; **They had had a little at first their bewilderments , their disconcertedness ;** 他们 有 有 一个 小的 在 第一的 他们的 困惑 , 他们的 不安 ; 起初他们有些困惑, 有些慌乱;

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈhʌmblər] [ænd; ənd] [ˈgrændəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪgˈzæktli] [pri:ˈfɪgjəd] , **the place was both humbler and grander than they had exactly prefigured ,** 这 地方 曾是 两个都 谦逊 和 更宏伟 比 他们 有 确切地 预先设定的 , 这个地方比他们预想的既简朴又宏伟。

[mɔ:r] [æ; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] , **more at once of a cottage and of a museum ,** 更多的 在 一次 的 一个 小屋 和 的 一个 博物馆 , 它既像一座小屋, 又像一座博物馆。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɑ:rˈkeɪɪkli] [ber] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈrɪtʃli] [əˈfɪ(ə)l] . **a little more archaically bare and yet a little more richly official .** 一个 小的 更多的 古老的 裸 和 然而 一个 小的 更多的 丰富 官方的 : 略带古朴的质朴, 却又不失正式的庄严。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
But the sense was strong with them that the point of view ,
但 这 感觉 曾是 强的 和 他们 那 这 观点 的 看法 ,
但他们强烈地感觉到, 这种观点是:

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] , [ˈpeɪʃntli] , [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
for the inevitable ease of the connexion , patiently , indulgently awaited them ;
为了 这 不可避免的 舒适 的 这 连接 , 耐心 , 纵容地 等待中 他们 ;
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
in addition to which ,
在 添加 到 哪个 ,

为了确保连接的便捷性, 人们耐心、宽容地等待着他们; 此外,
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [iːvnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] - [ˈaʊər] , [wen] [ðə; ði][læst] [blæŋk] [ˈpɪlgrɪm] [hæd; həd]
from the first evening , after closing - hour , when the last blank pilgrim had
从 这 第一的 晚上 , 后 结束 - 小时 , 什么时候 这 最后的 空白的 朝圣 有
[gɔːn] , [ðə; ði] [mɪr] [spel] ,
gone , the mere spell ,
已消失 , 这 仅仅 拼写 ,

从第一个晚上, 在闭馆之后, 当最后一个茫然的朝圣者离开之后, 那纯粹的魔咒,
[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈprez(ə)ns] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kwɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] —
the mystic presence — as if they had had it quite to themselves —
这 神秘 在场 — 作为 如果 他们 有 有 它 相当 到 他们自己 —
[wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrɪd] .
were all they could have desired .
是 全部 他们 可以 有 想要的 .

那神秘的存在——仿佛完全属于他们自己——就是他们所能渴望的一切。
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
They had received ,
他们 有 已收到 ,
他们收到了,

[æt; ət][grænt] - [ˈdʒæksənz] [bɪˈhest] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ænd; ənd]
at Grant - Jackson's behest and in addition to a table of instructions and
在 授予 - 杰克逊的 要求 和 在 添加 到 一个 桌子 的 指示 和
[ædməˈnɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
admonitions by the number and in some particulars by the nature of which
告诫 经过 这 数字 和 在 一些 细节 经过 这 自然 的 哪个
[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈslɑːtli] [dɪˈprest] ,
they found themselves slightly depressed ,
他们 成立 他们自己 轻微地 郁闷 ,

应格兰特-杰克逊的要求, 并附上一张指示和告诫的表格, 表格中列出了他们因某些原因感到略微沮丧的人数和具体情况。

[ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [gaɪdz] , [ˈmænjuːəlz] , [ˈtrævələz] - [ˈtrɪbjʊːts] , [ˈlɪtəreri] [məˈmɔːriːəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kætʃ]
various little guides , manuals , travellers ' tributes , literary memorials and other catch
各种各样的 小的 指南 , 手册 , 旅行者 - 致敬 , 文学 纪念碑 和 其他 抓住
- [ˈpenɪ] [prɒbliˈkeɪʃnz] ; [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
- penny publications ; which , however ,
- 一分钱 出版物 ; 哪个 , 然而 ,
各种各样的小指南、手册、旅行者纪念册、文学纪念文集和其他廉价出版物; 然而,

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈepɪsəʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
were to be for the moment swallowed up in the interesting episode of the
是 到 是 为了 这 片刻 吞咽 向上 在 这 有趣的 插曲 的 这
[ɪnˈdʌk(jə)n] [ɔːr] [ɪnɪʃɪeɪʃn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ædˈvæns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsevrəl]
induction or initiation appointed for them in advance at the hands of several
就职 或者 引发 任命 为了 他们 在 进步 在 这 双手 的 一些
[ˈpɜːsənz] [huːz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ,
persons whose relation to the establishment was ,
人 谁 关系 到 这 建立 曾是 ,

他们暂时被事先安排好的、由几位与该机构有关系的人主持的入职或入会仪式这一有趣的插曲所吸引，

[æz; əz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] , [stiɪ] [mɔːr] [əˈfɪ(ə)l] ,
as superior to their own , still more official ,
作为 优越的 到 他们的 自己的 , 仍然 更多的 官方的 ,

比他们自己的更优越，也更官方，

[ænd; ænd][æt; ət] [ðoʊz] [ɪn] [ɪˈspeʃl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni]
and at those in especial of one of the ladies who had for so many
和 在 那些 在 特别的 的 一 的 这 女士们 WHO 有 为了 所以 许多
[ˈjɪrɪz] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] .
years borne the brunt .
年 出生 这 冲击 :

尤其要向那些多年来承受重压的女士们表达敬意。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [bʊks] [ænd; ænd][ðə; ði] [wel] -
About the instructions from above , about the shilling books and the well -
关于 这 指示 从 多于 , 关于 这 先令 图书 和 这 出色地 -
[noʊn] [fækts][ænd; ænd][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈledʒənd] ,
known facts and the full - blown legend ,
已知 事实 和 这 满的 - 吹 传奇 ,

关于上述指示，关于先令书，关于众所周知的事实，以及完整的传说，

[ðə; ði][suːpərˈvɪz(ə)n] , [ðə; ði][səbˈdʒek(jə)n] , [ðə; ði] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
the supervision , the subjection , the submission ,
这 监督 , 这 隶属 , 这 提交 ,
[ˈsʌpərˈvɪz(ə)n] [ˈsəbˈdʒek(jə)n] [ˈsəbˈmɪʃ(ə)n]
监督、服从、屈服

[ðə; ði] [vjuː] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrkjələɪt][ænd; ænd][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn] [wɪtʃ]
the view as of a cage in which he should circulate and a groove in which
这 看法 作为 的 一个 笼 在 哪个 他 应该 流通 和 一个 槽 在 哪个
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɑɪd] ,
he should slide ,
他 应该 滑动 ,

仿佛他身处一个笼子里，只能在里面活动；又像身处一个凹槽里，只能滑行。

[gɛdʒ] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Gedge had preserved a certain play of mind ;
盖奇 有 保存完好 一个 肯定 玩 的 头脑 ;

盖奇保留了一定的思维能力；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈæk(jə)n] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
but all power of reaction appeared suddenly to desert him in the presence of
但 全部 力量 的 反应 出现 突然 到 沙漠 他 在 这 在场的 的
[hɪz; ɪz][soʊ] [ˈvɪzəbli] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈpredəsəsər] [ænd; ænd][æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd]
his so visibly competent predecessor and as an effect of her good
他的 所以 明显地 胜任的 前任 和 作为 一个 影响 的 她 好的
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
offices :
办公室 :

但是，在他那位明显能力出众的前任面前，以及在她的斡旋下，他所有的反抗能力似乎都突然消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['riːsɔːrs] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]
He had not the resource , enjoyed by his wife , of seeing himself , with
他 有 不是 这 资源 , 享受 经过 他的 妻子 , 的 看到 他自己 , 和
[ɪm'peɪ(ə)nɪs] ,
impatience ,
不耐烦 ,

他不像他的妻子那样，能够不耐烦地审视自己。

[ə'taɪərd][ɪn] [blæk] [saɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [[eɪd] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] ;
attired in black silk of a make characterised by just the right shade of austerity ;
穿着 在 黑色的 丝绸 的 一个 制作 具有特征 经过 只是 这 正确的 阴影 的 紧缩政策 ;
身着黑色丝绸长袍，其质地恰到好处地展现出一种庄重肃穆之感；

[soʊ][ðæt] [ðɪs] [fɜːrm] [smuːð] ['ekspɜːrt][ænd; ənd] ['kɑːnsəmətli] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈpɜːrs(ə)n]
so that this firm smooth expert and consummately respectable middle - aged person
所以 那 这 公司 光滑的 专家 和 完美地 可敬 中间 - 老年人 人
[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ,
had him somehow ,
有 他 不知何故 ,
所以，这位稳重、圆滑、经验丰富且令人尊敬的中年人不知何故控制了他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] , [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsɪ] .
on the whole ground , completely at her mercy .
在 这 所有的 地面 , 完全地 在 她 怜悯 .
整个地面，完全任她摆布。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] ,
It was evidently something of a rueful moment when ,
它 曾是 显然 某物 的 一个 懊悔的 片刻 什么时候 ,
显然，那是一个令人懊悔的时刻，当时.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [hiː; hi] [ək'septɪd]
as a lesson — she being for the day or two still in the field — he accepted
作为 一个 课 — 她 存在 为了 这 天 或者 二 仍然 在 这 场地 — 他 公认
[mɪs] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] " [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Miss Putchin's suggestion of " going round " with her and with the
错过 - 建议 的 " 去 圆形的 " 和 她 和 和 这
[sək'sesɪv] [skwɑːdz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
successive squads of visitors she was there to deal with .
连续 球队 的 访客 她 曾是 那里 到 交易 和 .

为了吸取教训——因为她还要在外地待上一两天——他接受了普钦小姐的建议，和她一起“四处走走”，接待她接下来要接待的一批又一批的来访者。

[hiː; hi] [ə'priːʃiɪtɪd] [hɜːr; hər] ['meθəd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðər; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ; [hiː; hi] [əd'maɪəd]
He appreciated her method — he saw there had to be one ; he admired
他 感谢 她 方法 — 他 锯 那里 有 到 是 一 ; 他 钦佩
[hɜːr; hər][æz; əz] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] ['defɪnət] ;
her as succinct and definite ;
她 作为 简洁 和 定 ;

他欣赏她的方法——他认为必须要有方法；他钦佩她简洁明了、果断明确；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][fæktɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] - ,
for there were the facts , as his wife had said at Blackport ,
为了 那里 是 这 事实 , 作为 他的 妻子 有 说 在 - ,
因为事实摆在那里，正如他妻子在布莱克波特所说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ;
and they were to be disposed of in the time ;
和 他们 是 到 是 处置 的 在 这 时间 ;
它们将在适当的时候被处理掉；

[jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdæŋɡəld] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wið; wiθ] [ˈmɪsɪz] .
yet he felt a very little boy as he dangled , more than once , with Mrs .
然而 他 毛毡 一个 非常 小的 男生 作为 他 悬挂着 , 更多的 比 一次 , 和 太太 .
[ɡedʒ] ,
Gedge ,
盖奇 ,

然而, 当他不止一次地和格奇太太一起吊在空中时, 他觉得自己就像个小男孩。

[æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈkɑːmɪt] .
at the tail of the human comet .
在 这 尾巴 的 这 人类 彗星 .
在人类彗星的尾部。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [əˈtendəns] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði]
The idea had been that they should by this attendance more fully embrace the
这 主意 有 到过 那 他们 应该 经过 这 出席 更多的 完全 拥抱 这
[ˈpɑːsəb(ə)] [ˈæksədənts] [ænd; ænd] [ˈɪnsɪdənts] ,
possible accidents and incidents ,
可能的 事故 和 事件 ,
这样做的目的是为了让他们通过这种出席方式更充分地接受可能发生的意外和事故。

[soʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] ,
so to put it ,
所以 到 放 它 ,
换句话说,

[ʌ; əv] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəmˈselvz] ;
of the relation to the great public in which they were to find themselves ;
的 这 关系 到 这 伟大的 民众 在 哪个 他们 是 到 寻找 他们自己 ;
以及他们即将置身其中的广大公众之间的关系;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ɪkˈsaɪtɪd] [pərˈsep(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈræpɪdli] [bɪˈkeɪm] [sʌt]
and the poor man's excited perception of the great public rapidly became such
和 这 贫穷的 男人的 兴奋的 洞察力 的 这 伟大的 民众 快速 成为 这样的
[æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [miːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈmænər] [ʌ; əv]
as to resist any diversion meaner than that of the admirable manner of
作为 到 抵抗 任何 导流 更卑鄙 比 那 的 这 令人钦佩的 方式 的
[ðer; ðər] [ɡaɪd] .
their guide .
他们的 指导 .

穷人对广大民众的兴奋之情很快变得强烈, 以至于他们无法接受任何比他们向导令人钦佩的举止更低俗的消遣。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪpɪŋ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ɪn] [blæk] [sɪlk]
It wandered from his gaping companions to that of the priestess in black silk
它 漫步 从 他的 张开的 同伴 到 那 的 这 女祭司 在 黑色的 丝绸
,
.
,
它从目瞪口呆的同伴们游移到身穿黑色丝绸的女祭司身边,

[hu:m] [hiː; hi] [kept] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ɪf] [ˈiːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [ˈɪzəbel] [kʊd; kəd] [hoʊp] [baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
whom he kept asking himself if either he or Isabel could hope by any possibility
谁 他 保留 问 他自己 如果 任何一个 他 或者伊莎贝尔 可以 希望 经过 任何 可能性
[ˈevər] [rɪˈmoʊtli] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] ;
ever remotely to resemble ;
曾经 远程 到 类似 ;
他不断地问自己, 他和伊莎贝尔是否有可能在未来的某一天与她有丝毫相似之处;

[ðen] [aɪˈti:] [baʊndɪd] [ˈrestləsli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈpə:sənz] [hu:] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
then it bounded restlessly back to the numerous persons who revealed to him
然后 它 有界 躁动不安 后退 到 这 很多的 人 WHO 揭晓 到 他
[æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə] [hæn]
as it had never yet been revealed the happy power of the simple to hang
作为 它 有 绝不 然而 到过 揭晓 这 快乐的 力量 的 这 简单的 到 悬挂
[əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .
upon the lips of the wise .
之上 这 嘴唇 的 这 明智的 .

然后，它又不停地跳回给许多人，这些人向他揭示了，简单的东西也能流连于智者的唇边，这是以前从未揭示过的。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ɛnd][kwaɪt] [səˈpraɪzɪŋli] — [ðæt][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
The great thing seemed to be — and quite surprisingly — that the business
这 伟大的 事物 似乎 到 是 — 和 相当 出奇 — 那 这 商业
[wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [streɪn] ,
was easy and the strain ,
曾是 简单的 和 这 拉紧 ,

最棒的一点似乎是——而且相当出乎意料——生意做起来很轻松，压力也不大。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] , [ˈmɑ:dərət] ; [soʊ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
which as a strain they had feared , moderate ; so that he might have been
哪个 作为 一个 拉紧 他们 有 害怕 , 缓和 ; 所以 那 他 可能 有 到过
[ˈpʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,

他们所担心的这种压力是温和的；因此他可能会感到困惑。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈferli] [kɔ:t] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
had he fairly caught himself in the act ,
有 他 相当 捕捉 他自己 在 这 行为 ,
如果他真的当场抓住了自己的把柄，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
by his recognising as the last effect of the impression an odd absence of
经过 他的 识别 作为 这 最后的 影响 的 这 印象 一个 奇怪的 缺席 的
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈri:əli] [tu:; tə] [rest] [ɪn][aɪˈti:] ,
the power really to rest in it ,
这 力量 真的 到 休息 在 它 ,

他意识到，这种印象的最后效果是一种奇怪的缺失，即无法真正安住于其中的力量。

[æn; ən][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [di:p] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveɪɡli] [ˈθretnd] [tu:; tə] [ɡrəʊ] .
an agitation deep within him that vaguely threatened to grow .
一个 搅动 深的 之内 他 那 依稀 威胁 到 生长 .
他内心深处涌动着有一股躁动，似乎有种要爆发的危险。

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] , [ju:; jʊ] [si:] , [soʊ] [ˈveri] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] , " [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [ˈleɪdi] [si:md] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɔ:f]
" It isn't , you see , so very complicated , " the black silk lady seemed to throw off
" 它 不是 , 你 看 , 所以 非常 复杂的 , " 这 黑色的 丝绸 女士 似乎 到 扔 离开
,
.
,

“你看，其实没那么复杂，”那位身着黑丝的女士似乎轻描淡写地说。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] [krɪsp] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei] ; [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
with everything else , in her neat crisp cheerful way ; in spite of which he
和 一切 别的 , 在 她 整洁的 脆 快乐 方式 ; 在 尽管如此 的 哪个 他
[ɔ:lˈredi] ,
already ,
已经 ,

一切都如她那干练、明快、欢快的风格那样进行着；尽管如此，他已经，

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] — [ðæt] [ɪz]['æftər] ['sevrəl] ['pɑ:rtɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp]
the very first time — that is after several parties had been in and out and up
这 非常 第一的 时间 — 那 是 后 一些 各方 有 到过 在 和 出去 和 向上
[ænd; ənd] [daʊn] — [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [mɔ:ɹ] [ɪn][aɪ 'ti:]
and down — went so far as to wonder if there weren't more in it
和 向下 — 去 所以 远的 作为 到 想知道 如果 那里 不是 更多的 在 它
[ðæn; ðən][fi:; ji] [ɪ'mædʒɪnd] .
than she imagined .
比 她 想象 .

第一次——也就是在几方人马进进出出、上下起伏之后——她甚至开始怀疑，这里面是不是还有她想象不到的东西。

[fi:; ji][wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['kaɪndnəs] [ɪt'self] — [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd]
She was , so to speak , kindness itself — was all encouragement and
她 曾是 , 所以 到 说话 , 仁慈 本身 — 曾是 全部 鼓励 和
[ri:ə'fɒrəns] ;
reassurance ;
放心 ;

她简直就是善良的化身——总是给予鼓励和安慰；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜ:r; həɹ] ['slɑ:tlɪ] [kɔ:rs] ['redələns] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] , [ɑ:n]
but it was just her slightly coarse redolence of these very things that , on
但 它 曾是 只是 她 轻微地 粗 芬芳 的 这些 非常 事物 那 , 在
[repə'tɪ(ə)n] ,
repetition ,
重复 ,

但正是她身上那种略显粗俗的、反复出现的气息，才使得

[bɪ'fɔ:ɹ] [ðei] ['pɑ:rtɪd] , [dɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before they parted , dimmed a little , as he felt , the light of his
前 他们 分手了 , 调暗 一个 小的 , 作为 他 毛毡 , 这 光 的 他的
[ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
acknowledging smile .
承认 微笑 .

在他们分别之前，他感觉到自己脸上那抹认可的微笑微微黯淡了一些。

[ðɪs] [ə'gen] [fi:; ji] [tʊk] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pli:dɪŋ] ['wi:knəs] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
This again she took for a symptom of some pleading weakness in him — he
这 再次 她 采取 为了 一个 症状 的 一些 恳求 弱点 在 他 — 他
[kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][fi:; ji] ;
could never be as brave as she ;
可以 绝不 是 作为 勇敢的 作为 她 ;

她再次将此视为他某种恳求式软弱的表现——他永远不可能像她那样勇敢；

[soʊ] [ðæt] [fi:; ji] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv]
so that she wound up with a few pleasant words from the very depth of
所以 那 她 伤口 向上 和 一个 很少 令人愉快的 字 从 这 非常 深度 的
[hɜ:r; həɹ] [ɪk'spɪəriəns] .
her experience .
她 经验 .

于是，她从自己丰富的阅历中提炼出几句温暖的话语。

" [ju:l] [get]['ɪntu:][aɪ 'ti:] , ['nevər] [fɪɹ] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ;
" **You'll get into it , never fear — it will come ;**
" 你会 得到 进入 它 , 绝不 害怕 — 它 将要 来 ;

“你会慢慢适应的，别担心——它终会到来；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
and then you'll feel as if you had never done anything else .
和 然后 你会 感觉 作为 如果 你 有 绝不 完毕 任何事物 别的 .

然后你会感觉自己好像从未做过其他任何事一样。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" He was afterwards to know that , on the spot , at this moment ,
" 他 曾是 然后 到 知道 那 , 在 这 点 , 在 这 片刻 ,
“他后来才知道, 就在那一刻,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] ;
he must have begun to wince a little at such a menace ;
他 必须 有 开始 到 畏缩 一个 小的 在 这样的 一个 威胁 ;
面对这样的威胁, 他肯定开始有些畏缩了;

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]
that he might come to feel as if he had never done anything but what
那 他 可能 来 到 感觉 作为 如果 他 有 绝不 完毕 任何事物 但 什么
[mɪs] - [dɪd] [lu:md] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Miss Putchin did loomed for him ,
错过 - 做过 迫近 为了 他 ,
他担心自己会觉得自己除了普钦小姐所做的事之外什么都没做过。

[ɪn][dʒɜ:rm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəltɪ] [tu:; tə] [peɪ] .
in germ , as a penalty to pay .
在 细菌 , 作为 一个 惩罚 到 支付 .
从本质上讲, 这是必须付出的代价。

[ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ;
The support she offered , none the less , continued to strike him ;
这 支持 她 提供 , 没有任何 这 较少的 , 持续 到 罢工 他 ;
然而, 她给予的支持仍然让他深受感动;

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
she put the whole thing on so sound a basis when she said :
她 放 这 所有的 事物 在 所以 声音 一个 基础 什么时候 她 说 :
她说的话让整件事都建立在非常坚实的基础之上:

" [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] [soʊ][naɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
" You see they're so nice about it — they take such an interest .
" 你 看 它们是 所以 好的 关于 它 — 他们 拿 这样的 一个 兴趣 .
“你看, 他们在这方面真是太好了——他们非常感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] .
And they never do a thing they shouldn't .
和 他们 绝不 做 一个 事物 他们 不应该 .
他们从不做不该做的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈevri] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈi:] . "
That was always every thing to mother and me . "
那 曾是 总是 每一个 事物 到 母亲 和 我 . "
那对我母亲和我来说一直都是最重要的。

" [ðeɪ] , " [ɡedʒ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈnoʊtɪst] , [rɪˈfɜ:rd] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd][ˈhju:dʒli] , [ɪn][ðə; ði]
" They , " Gedge had already noticed , referred constantly and hugely , in the
" 他们 , " 盖奇 有 已经 注意到 , 指 不断地 和 非常 , 在 这
[ɡʊd] [ˈwʊmənz] [tɔ:k] ,
good woman's talk ,
好的 女性的 讲话 ,
“她们,”格奇已经注意到, 在这位善良女士的谈话中, 这个词被反复提及, 而且用词非常重。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [hu:] [ˈʌfəld] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ;
to the millions who shuffled through the house ;
到 这 百万 WHO 洗牌 通过 这 房子 ;
致数百万涌入这座房子的人们;

[ðə; ði][ˈprɒnəʊn][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzɛntɪd]
the pronoun in question was for ever on her lips , the hordes it represented
这 代词 在 问题 曾是 为了 曾经 在 她 嘴唇 , 这 成群结队 它 代表
[fɪld] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
filled her consciousness ,
已填 她 意识 ,
那个代词总是萦绕在她的唇边, 它所代表的人群充斥着她的意识。

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbərz] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡlɔːrɪ] .
the addition of their numbers ministered to her glory .
这 添加 的 他们的 数字 服事 到 她 荣耀 .
他们人数的增加荣耀了她。

[ˈmɪsɪz] . [ɡɛdʒ] [ˈpraːmptli] [fel] [ɪn] .
Mrs . Gedge promptly fell in .
太太 . 盖奇 及时 跌倒 在 .
格奇太太很快就掉进了水里。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [fiːl]
" It must be indeed delightful to see the effect on so many and to feel
" 它 必须 是 的确 愉快 到 看 这 影响 在 所以 许多 和 到 感觉
[ðæt] [wʌn] [meɪ] [pərˈhæps][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] — [wel] ,
that one may perhaps do something to make it — well ,
那 一 可能 也许 做 某物 到 制作 它 一 出色地 ,
“看到对这么多人产生影响, 并且感觉自己或许可以为此做些事情, 这肯定令人非常高兴——嗯,

[ˈpɜːrmənənt] .
permanent .
永恒的 .
永恒的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈsaɪlənt][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" But he was kept silent by his becoming more sharply aware that this was
" 但 他 曾是 保留 沉默的 经过 他的 成为 更多的 尖锐地 意识到的 那 这 曾是
[ə; eɪ] [nuː] [vjuː] ,
a new view ,
一个 新的 看法 ,
但他渐渐意识到这是一种新的观点, 于是保持沉默。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefrəns] [meɪd] ,
for him , of the reference made ,
为了 他 , 的 这 参考 制成 ,
对他而言, 就所提及的而言,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
that he had never thought of the quality of the place as derived from
那 他 有 绝不 想法 的 这 质量 的 这 地方 作为 衍生的 从
[ðəm; ðəm] ,
Them ,
他们 ,
他从未想过这个地方的品质源于他们。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
but from Somebody Else , and that They , in short ,
但 从 某人 别的 , 和 那 他们 , 在 短的 ,
但来自其他人, 简而言之, 就是他们。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
seemed to have got into the way of crowding Him out .
似乎 到 有 得到 进入 这 方式 的 拥挤 他 出去 .
似乎阻碍了他被排挤出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ri'zentɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd]
He found himself even a little resenting this for Him — which perhaps had
他 成立 他自己 甚至 一个 小的 怨恨 这 为了 他 — 哪个 也许 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ɪn'vɪdiəs] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][ˈɪnkwəri; ɪn'kwəri].
something to do with the slightly invidious cast of his next inquiry .
某物 到 做 和 这 轻微地 令人厌恶的 投掷 的 他的 下一个 询问 .
他甚至发现自己有点怨恨他——这或许与他接下来那略带恶意的询问有关。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] — [ə; eɪ] — [ˈstuːpɪd] ? "
" **And are They always , as one might say — a — stupid ?** "
" 和 是 他们 总是 , 作为 — 可能 说 — 一个 — 愚蠢的 ? "
“难道他们总是像人们常说的那样——愚蠢吗? ”
" [ˈstuːpɪd] !
" **Stupid !**
" 愚蠢的 !
“愚蠢的!

" [ʃiː; ʃi][stɛəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] .
" **She stared , looking as if no one could be such a thing in such a connexion** .
" 她 凝视 , 寻找 作为 如果 不 — 可以 是 这样的 一个 事物 在 这样的 一个 连接 .
她瞪大了眼睛, 仿佛在说, 在这种关系中, 没有人会是这样的人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈfluːənt] ,
No one had ever been anything but neat and cheerful and fluent ,
不 — 有 曾经 到过 任何事物 但 整洁的 和 快乐 和 流利 ,
每个人都整洁、开朗、口齿伶俐。

[ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l]
except to be attentive and unobjectionable and , so far as was possible
除了 到 是 细心 和 无可指摘 和 , 所以 远的 作为 曾是 可能的
, [ə'merɪkən] .
, **American** :
, 美国人 .
除了要举止得体、不惹人反感, 并且尽可能地展现出美国人的形象之外。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **What I mean is , " he explained** ,
" 什么 我 意思是 是 , " 他 解释 ,
“我的意思是,”他解释道, “

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pər'septəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" **is there any perceptible proportion that take an interest in Him ?**
" 是 那里 任何 可感知的 部分 那 拿 一个 兴趣 在 他 ?
“有相当一部分人对 he 感兴趣吗? ”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈlevəti] .
" **His wife stepped on his toe ; she deprecated levity** .
" 他的 妻子 步 在 他的 脚趾 ; 她 已弃用 轻浮 .
“他妻子踩了他的脚趾; 她不欣赏轻浮的玩笑。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [ˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɑːn][ðer; ðər] [frend] .
But his mistake fortunately was lost on their friend .
但 他的 错误 幸运的是 曾是 丢失的 在 他们的 朋友 .
但幸运的是, 他的朋友并没有注意到他的错误。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
" **That's just why they come , that they take such an interest** .
" 那就是 只是 为什么 他们 来 , 那 他们 拿 这样的 一个 兴趣 .
“正因如此, 他们才会如此感兴趣。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I sometimes think they take more than about anything else in the world .

我 有时 思考 他们 拿 更多的 比 关于 任何事物 别的 在 这 世界 .

我有时觉得他们索取的比世界上任何其他东西都多。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] - [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
" With which Miss Putchin looked about at the place .
" 和 哪个 错过 - 看起来 关于 在 这 地方 .

“说着，普钦小姐环顾四周。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [gɑːt][aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
" It is pretty , don't you think , the way they've got it now ?
" 它 是 漂亮的 , 不 你 思考 , 这 方式 他们有 得到 它 现在 ?

“你不觉得他们现在这样挺漂亮的吗？ ”

" [ðɪs] , [gɛdʒ] [sɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] " [ðeɪ] " ;
" This , Gedge saw , was a different " They " ;
" 这 , 盖奇 锯 , 曾是 一个 不同的 " 他们 " ;

“盖奇认为，这是另一个‘他们’；

[aɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [wɜːr; wər] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
it applied to the powers that were — the people who had appointed him ,
它 应用 到 这 权力 那 是 — 这 人们 WHO 有 任命 他 ,
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnɪŋ] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈbɔːdi] ,
the governing , visiting Body ,
这 治理 , 访问 身体 ,

它适用于当时的权力机构——任命他的人、执政机构、巡视机构，

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [gɛdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]
in respect to which he was afterwards to remark to Mrs . Gedge that a
在 尊重 到 哪个 他 曾是 然后 到 评论 到 太太 . 盖奇 那 一个
[ˈfeləʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] — [ˈdɪdnt] [noʊ] " [wɜr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
fellow — it was the difficulty — didn't know " where to have her .
同伴 — 它 曾是 这 困难 — 没有 知道 " 在哪里 到 有 她 .

后来他曾对格奇太太说，这家伙——这就是问题所在——不知道“该把她放在哪里”。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ˈkwestʃənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
" His wife , at a loss , questioned at that moment the necessity of having
" 他的 妻子 , 在 一个 损失 , 被质问 在 那 片刻 这 必要性 的 拥有
[hɜːr; hər] [ˈeniwɜr] ,
her anywhere ,
她 任何地方 ,

“他的妻子不知所措，那一刻她开始质疑自己存在的意义。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɡʊd] - , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
and he said , good - humouredly , " Of course ; it's all right .
和 他 说 , 好的 - 幽默地 , " 的 课程 ; 它是全部 正确的 .

他笑着说：“当然没问题。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈkɑːntent] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ˈtʌtɪz] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd]
" He was in fact content enough with the last touches their friend had
" 他 曾是 在 事实 内容 足够的 和 这 最后的 触摸 他们的 朋友 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
given the picture .
给定 这 图片 .

“事实上，他对朋友对这幅画的最后润色已经相当满意了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
" There are many who know all about it when they come ,
" 那里 是 许多 WHO 知道 全部 关于 它 什么时候 他们 来 ,

“很多人来的时候都知道这一切，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [trə'mendəsli] [ʌp] .

and the Americans often are tremendously up .
和 这 美国人 经常 是 非常 向上 .

美国人往往表现得非常出色。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][em 'i:] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] " — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][slɪp] — " [ðə; ði] [ɪntrəst]
Mother and me really enjoyed " — it was her only slip — " the interest
母亲 和 我 真的 享受 " — 它 曾是 她 仅有的 滑 — " 这 兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .

of the Americans .
的 这 美国人 .

母亲和我都很喜欢”——这是她唯一一次口误——“美国人的兴趣”。

[wi:v] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['naɪnti] [ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr]
We've sometimes had ninety a day , and all wanting to see and hear
我们已经 有时 有 九十 一个 天 , 和 全部 想要 到 看 和 听到

[ˈevriθɪŋ] .

everything .
一切 .

我们有时一天要接待九十个人，而且每个人都想看、想听一切。

[bʌt; bət] [ju:l] [wɜ:rk][ðem; ðəm][ɔ:f] ; [ju:l] [si:] [ðə; ði] [wei] — [ɪts] [ɔ:l] [ɪk'spɪəriəns] .

But you'll work them off ; you'll see the way — it's all experience .
但 你会 工作 他们 离开 ; 你会 看 这 方式 — 它是全部 经验 .

但你会克服它们的；你会找到出路——这一切都是经验。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðæt] .

" She came back for his comfort to that .
" 她 来了 后退 为了 他的 舒适 到 那 .

她回来是为了安慰他。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˈðər] [θɪŋz] :

She came back also to other things :
她 来了 后退 还 到 其他 事物 :

她还重新关注了其他事情：

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)] [klæs] [hu:] [ə'raɪvd] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [praɪmd] .

she did justice to the considerable class who arrived positive and primed :
她 做过 正义 到 这 大量 班级 WHO 到达的 积极的 和 已准备 .

她不负众望，出色地完成了所有到场的积极向上、准备充分的学生的任务。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .

" There are those who know more about it than you do .
" 那里 是 那些 WHO 知道 更多的 关于 它 比 你 做 .

“有些人比你更了解这件事。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪntrəst] . "

But that only comes from their interest . "
但 那 仅有的 来 从 他们的 兴趣 . "

但这仅仅是因为他们对此感兴趣。

" [hu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] ?

" Who know more about what ?
" WHO 知道 更多的 关于 什么 ?

谁更了解什么？

" [ɡedʒ] [ɪn'kwaiəd] .

" Gedge inquired .
" 盖奇 询问 .

“盖奇问道。

" [waɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

" **Why about the place** .

" 为什么 关于 这 地方 .

“为什么是这个地方呢？ ”

[aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][aɪ'di:əz] — [ʌv; əv] [wʌt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,

I mean they have their ideas — of what everything is , and where it is ,

我 意思是 他们 有 他们的 想法 — 的 什么 一切 是 , 和 在哪里 它 是 ,

我的意思是，他们对万物都有自己的看法——关于万物是什么，以及它们在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

and what it isn't and where it should be .

和 什么 它 不是 和 在哪里 它 应该 是 .

以及它不是什么，它应该在哪里。

[ðeɪ] [du:][æsk] [ˈkwestʃənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

They do ask questions , " she said ,

他们 做 问 问题 , " 她 说 ,

“他们会问问题,”她说。

[jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈsi:znd]

yet not so much in warning as in the complacency of being herself seasoned

然而 不是 所以 很多 在 警告 作为 在 这 自满 的 存在 她自己 经验丰富的

[ænd; ənd] [saʊnd] ;

and sound ;

和 声音 ;

然而，与其说是警告，不如说是她自己经验丰富、成熟稳重而产生的自满情绪；

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][goʊ] [rɔ:ŋ] .

" **and they're down on you when they think you go wrong** .

" 和 它们是 向下 在 你 什么时候 他们 思考 你 去 错误的 .

“当他们认为你做错了事时，他们会批评你。”

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər][kʊd; kəd] !

As if you ever could !

作为 如果 你 曾经 可以 !

你怎么可能做到！

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'stu:tli] [smaɪld] ; " [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] . "

You know too much , " she astutely smiled ; " or you will . "

你 知道 也 很多 , " 她 敏锐地 微笑 ; " 或者 你 将要 . "

“你知道得太多了,”她敏锐地笑着说, “或者你会知道的。”

" [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [mʌst; məst][ju:; jʊ] ?

" **Oh you mustn't know too much , must you ?**

" 哦 你 不得 知道 也 很多 , 必须 你 ?

“哦，你肯定知道得不多，对吧？ ”

" [ænd; ənd] [gɛdʒ] [naʊ] [smaɪld] [æz; əz] [wel] .

" **And Gedge now smiled as well** .

" 和 盖奇 现在 微笑 作为 出色地 .

“盖奇也笑了。”

[hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

He knew , he thought , what he meant .

他 知道 , 他 想法 , 什么 他 意思是 .

他心想，他知道自己是什么意思。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibə:di] [els] .

" **Well , you must know as much as anybody else** .

" 出色地 , 你 必须 知道 作为 很多 作为 任何人 别的 .

“嗯，你肯定和其他人一样知道得更多。”

[aɪ][kleɪm][æ̃t; ə̃t][ˈeni][reɪt][ðæt][aɪ][duː], " [mɪs] - [dɪˈklerd] .
I claim at any rate that I do , " Miss Putchin declared .

我 宣称 在 任何 速度 那 我 做 , " 错过 - 声明 .
“至少我是这么认为的,”普钦小姐宣称。

" [ðeɪ][ˈnevər][ˈriːəli][kɔːt][emˈiː][aʊt] . "
They never really caught me out . "

" 他们 绝不 真的 捕捉 我 出去 . "
“他们从来没真正抓到过我。”

" [aɪm][ˈveri][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðæt]" — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [gɛdʒ][hæd; həd][æn; ən][ɪˈleɪn][ˈɔːlmoʊst]
I'm very certain of that " — and Mrs . Gedge had an elation almost

" 我是 非常 肯定 的 那 " — 和 太太 . 盖奇 有 一个 欣喜 几乎
[ˈpɜːrsən(ə)] .
personal .
个人的 .

“我对此非常肯定”——格奇夫人欣喜若狂，几乎到了个人的地步。

" [ˈʊrli] , " [hiː; hi][sed] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kɔːt][aʊt] .
Surely , " he said , " I don't want to be caught out .

" 一定 , " 他 说 , " 我 不 想 到 是 捕捉 出去 .
“当然,”他说,“我不想被人抓住把柄。”

" [ʃiː; ʃi][rɪˈdʒɔɪnd][ðæt][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][keɪs][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ðem; ðəm][daʊn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
She rejoined that in such a case he would have Them down on him ,

" 她 重新加入 那 在 这样的 一个 案件 他 会 有 他们 向下 在 他 ,
她反驳说,如果真是那样,他就会让他们对他不利。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɔː][ðæt][ðɪs][taɪm][ʃiː; ʃi][ment][ðə; ði][ˈpaʊəz][əˈbʌv] .
and he saw that this time she meant the powers above .

和 他 锯 那 这 时间 她 意思是 这 权力 多于 .
他这才明白,这一次她指的是神明。

[aɪˈtiː][ˈkwɪkənd][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈrekən][wɪð; wɪθ] ,
It quickened his sense of all the elements that were to reckon with ,

它 加速 他的 感觉 的 全部 这 元素 那 是 到 估计 和 ,
这让他更加敏锐地意识到所有需要考虑的因素。

[jet][hiː; hi][felt][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðæt][ðə; ði][ˈpaʊəz][əˈbʌv][wɜːr; wər][naːt][wʌt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
yet he felt at the same time that the powers above were not what he should

然而 他 毛毡 在 这 相同的 时间 那 这 权力 多于 是 不是 什么 他 应该
[moʊst][fɪr] .
most fear .

最多 害怕 .

然而,与此同时,他又觉得他最应该害怕的并非是那些凌驾于一切之上的力量。

" [aɪm][glæd] , " [hiː; hi][əbˈzɜːrvd] , " [ðæt][ðeɪ][ˈevər][æsk][ˈkwɛstʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈhæpənd][tuː; tə]
I'm glad , " he observed , " that they ever ask questions ; but I happened to

" 我是 高兴的 , " 他 观察到 , " 那 他们 曾经 问 问题 ; 但 我 发生 到
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,

注意 ,

“我很高兴,”他说道,“他们会提出问题;但我碰巧注意到,

[juː; jʊ][noʊ] , [ðæt][noʊ][wʌn][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "
you know , that no one did to - day . "

你 知道 , 那 不 一 做过 到 - 天 . "
你知道,今天没有人这么做。

" [ðen][juː; jʊ][mɪst][ˈsevrəl] — [ænd; ənd][noʊ][lɔːs] .
Then you missed several — and no loss .

" 然后 你 错过 一些 — 和 不 损失 .
“然后你错过了几个——但也没有损失。”

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [pʊt][tuː; tə][em 'i:] [tu:] ['sɪlɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
There were three or four put to me too silly to remember .
那里 是 三 或者 四 放 到 我 也 愚蠢的 到 记住 :

有三四个问题太愚蠢了，我记不清了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðei] ['moʊstli][ɑːr; ər] ['sɪlɪ] . "
But of course they mostly are silly . "
但 的 课程 他们 大多 是 愚蠢的 . "

当然，它们大多都很愚蠢。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ?
" You mean the questions ?
" 你 意思是 这 问题 ?

你是说那些问题吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɪr] .
" She laughed with all her cheer .
" 她 笑了 和 全部 她 欢呼 :

她开怀大笑。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , sir ; I don't mean the answers .
" 是的 , 先生 ; 我 不 意思是 这 答案 :

“是的，先生；我指的不是答案。”

" [werə'paːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [snʌbd] [ænd; ænd]['saɪlənt] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Whereupon , for a moment snubbed and silent , he felt like one of the
" 于是 , 为了 一个 片刻 冷落 和 沉默的 , 他 毛毡 喜欢 一 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 :

“于是，他一时之间感到被冷落和沉默，觉得自己就像人群中的一员。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ['vɪʃəs] .
Then it made him slightly vicious .
然后 它 制成 他 轻微地 恶毒 :

那让他变得有些凶狠。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
" I didn't know
" 我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd]
but you meant the people in general — till I remembered that I'm to understand
但 你 意思是 这 人们 在 一般的 — 直到 我 记得 那 我是 到 理解
[frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [waɪz] ,
from you that they're wise ,
从 你 那 它们是 明智的 ,

但你指的是全体人民——直到我记起，你应该让我明白，他们都很睿智。

[ˈoʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
only occasionally breaking down .
仅有的 偶尔 打破 向下 :

只是偶尔会发生故障。

" [aɪ 'ti:] ['wɔːznt] [riːəli] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd]
" It wasn't really till then , he thought , that she lost patience ; and he had
" 它 不是 真的 直到 然后 , 他 想法 , 那 她 丢失的 耐心 ; 和 他 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“他心想，直到那时她才真正失去耐心；而他自己也已经失去了耐心。”

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [er] .
much more than he meant no doubt , a cross - questioning air .
很多 更多的 比 他 意思是 不 怀疑 , 一个 叉 - 提问 空气 .
毫无疑问, 他的意思远不止于此, 语气带着盘问的意味。

" [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" **You'll see for yourself .**
" 你会 看 为了 你自己 .
“你会亲眼看到的。”
" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɜr] [ɪ'nʌf] .
" **Of which he was sure enough .**
" 的 哪个 他 曾是 当然 足够的 .
对此他非常肯定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [fɒl] [ə,kɑːmə'deɪ](ə)n]
He was in fact so ready to take this that she came round to full accommodation
他 曾是 在 事实 所以 准备好 到 拿 这 那 她 来了 圆形的 到 满的 住宿
,
.
,
事实上, 他非常乐意接受这件事, 以至于她最终完全同意了。

[pʊt][aɪ'tiː] ['fræŋkli] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brook] [aʊt] — [nɑːt][ðə; ðɪ] ['sɪli] , [oʊ][noʊ] ,
put it frankly that every now and then they broke out — not the silly , oh no ,
放 它 坦率地说 那 每一个 现在 和 然后 他们 打破 出去 — 不是 这 愚蠢的 , 哦 不 ,
坦白地说, 他们时不时会爆发——不是那种愚蠢的, 哦不,
[ðə; ðɪ] [ɪn'tensli] [ɪn'kwɪərɪŋ] .
the intensely inquiring .
这 强烈地 查询 .
充满好奇心的人。

" [wiːv] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['laɪvli] [dɪs'kʌʃnz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] [wel] - [noʊn] [pɔɪnts] .
" **We've had quite lively discussions , don't you know , about well - known points .**
" 我们已经 有 相当 热闹 讨论 , 不 你 知道 , 关于 出色地 - 已知 积分 .
“我们进行过非常热烈的讨论, 你知道吗, 讨论的内容都是众所周知的。”

[ðeɪ] [waːnt][aɪ'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [wei] ,
They want it all their way ,
他们 想 它 全部 他们的 方式 ,
他们想一切都按他们的方式来。
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
and I know the sort that are going to as soon as I see them .
和 我 知道 这 种类 那 是 去 到 作为 很快 作为 我 看 他们 .
我一眼就能认出哪些人会那样做。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['sɔrts] .
That's one of the things you do — you get to know the sorts .
那就是 一 的 这 事物 你 做 — 你 得到 到 知道 这 排序 .
这是你要做的事情之一——你要了解各种各样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] — [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ,
And if it's what you're afraid of — their taking you up ,
和 如果 它是 什么 你是 害怕的 的 — 他们的 采取 你 向上 ,
如果你害怕的是——他们把你带走,
" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
" **she was further gracious enough to say , " you needn't mind a bit .**
" 她 曾是 更远 亲切 足够的 到 说 , " 你 不必 头脑 一个 少量 .
她还非常客气地说: “你完全不必介意。”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wen] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [its] [ˈəʊər; ɑ:r][laɪf] ?
What do they know , after all , when for us it's our life ?
什么 做 他们 知道 , 后 全部, 什么时候 为了 我们 它是 我们的 生活 ?

他们又能懂什么呢？毕竟，这是我们的人生啊！

[aɪv] [ˈnevər] [mu:vɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I've never moved an inch , because , you see ,
我已经 绝不 已搬 一个 英寸 , 因为 , 你 看 ,

我一步都没挪动过，因为，你看，

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I shouldn't have been here if I didn't know where I was .
我 不应该 有 到过 这里 如果 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 .

如果我不知道自己身在何处，我就不应该出现在这里。

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [jɪr] [hens] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]
No more will you be a year hence — you know what I mean , putting it
不 更多的 将要 你 是 一个 年 因此 — 你 知道 什么 我 意思是 , 推杆 它

[ɪm'pɔ:səbli] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
impossibly — if you don't .
不可能 — 如果 你 不 .

一年后，如果你不这样做，你将一事无成——你知道我的意思，虽然这么说可能不太恰当。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][du:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər]['fænsɪs] .
I expect you do , in spite of your fancies .
我 预计 你 做 , 在 尽管如此 的 你的 幻想 .

尽管你心存幻想，但我相信你确实如此。

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][bed] - [rɑ:k] .
" **And she dropped once more to bed - rock .**
" 和 她 掉落 一次 更多的 到 床 - 岩石 .

她再次跌落到基岩上。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][fæktz] .
" **There are the facts .**
" 那里 是 这 事实 .

事实就是如此。

[ˈʌðərwaɪz] [wer] [wʊd] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi] ?
Otherwise where would any of us be ?
否则 在哪里 会 任何 的 我们 是 ?

否则我们又会在哪里呢？

[ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] .
That's all you've got to go upon .
那就是 全部 你已经 得到 到 去 之上 .

你只有这些信息可以参考。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] [ˈtʃi:ki] , [kɑ:nt][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [teɪks]
A person , however cheeky , can't have them his way just because he takes
一个 人 , 然而 厚脸皮 , 不能 有 他们 他的 方式 只是 因为 他 需要

[aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
it into his head .
它 进入 他的 头 .

一个人无论多么厚颜无耻，也不能仅仅因为他一厢情愿就让事情如他所愿。

[ðer; ðər][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][wʌn] [wei] , [ænd; ænd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈgeɪli] [ˈædɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [li:v]
There can only be one way , and , " she gaily added as she took leave
那里 能 仅有的 是 一 方式 , 和 , " 她 兴高采烈地 额外 作为 她 采取 离开

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“只有一条路可走，”她一边兴高采烈地告别他们，一边补充道。

" [aɪm] [ʃɔr] [ɪts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ！
" **I'm sure it's quite enough** ！
" 我是 当然 它是 相当 足够的 ！

“我相信这已经足够了！”

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[gɛdʒ] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [ə'sentɪd] [ɪ:gərlɪ] — [wʌn] [weɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ]
Gedge not only assented eagerly — one way was quite enough if it were the
盖奇 不是 仅有的 同意 急切地 — 一 方式 曾是 相当 足够的 如果 它 是 这
[raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ,
right one — but repeated it ,
正确的 — — 但 重复 它 ,

盖奇不仅欣然同意——只要方法正确，一种方法就足够了——而且还重复了一遍。

[ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [æt; ət] [ɑ:d] ['mʊmənts] , ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
after this conversation , at odd moments , several times over to his wife .
后 这 对话 , 在 奇怪的 时刻 , 一些 时代 超过 到 他的 妻子 .
这次谈话之后，他时不时地会和妻子说几遍。

" [ðer; ðər] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [wʌn] [weɪ] , [wʌn] [weɪ] ,
" **There can only be one way , one way** ,
" 那里 能 仅有的 是 一 方式 , 一 方式 ,
“只能有一条路，只有一条路。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] — [ðʊv] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dʒʊk] ;
" **he continued to remark — though indeed much as if it were a joke ;**
" 他 持续 到 评论 — 尽管 的确 很多 作为 如果 它 是 一个 开玩笑 ;
“他继续说道——尽管听起来很像在开玩笑；

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] .
till she asked him how many more he supposed she wanted .
直到 她 问 他 如何 许多 更多的 他 据称 她 通缉 .
直到她问他，他觉得她还想要多少。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˌrepə'tɪ(ə)n] .
He failed to answer this question , but resorted to another repetition .
他 失败的 到 回答 这 问题 , 但 复原 到 其他 重复 .
他没有回答这个问题，而是重复了一遍。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [fæktz] , [ðə; ðɪ] [fæktz] , " [wɪtʃ] [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [lɪt(ə)]
" **There are the facts , the facts , " which perhaps , however , he kept a little**
" 那里 是 这 事实 , 这 事实 , " 哪个 也许 , 然而 , 他 保留 一个 小的
[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
more to himself ,
更多的 到 他自己 ,
“事实就是事实，”不过，或许他把这些事实更多地保留在了心里。

[ˈsaʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɪntərvlz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
sounding it at intervals in different parts of the house .
听起来 它 在 间隔 在 不同的 部分 的 这 房子 .
在房子的不同地方间隔性地发出声音。

[ˈmɪsɪz] . [gɛdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['klevər] [ɪntrə'dʌktres] ,
Mrs . Gedge was full of comment on their clever introductress ,
太太 . 盖奇 曾是 满的 的 评论 在 他们的 聪明的 引荐人 ,
盖奇太太对她们那位聪明的介绍人赞不绝口。

[ðoʊ] [nɑ:t] [rɪ'strɪktɪvli] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] , " [em 'i:][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
though not restrictively save in the matter of her speech , " Me and mother ,
尽管 不是 限制性地 节省 在 这 事情 的 她 演讲 , " 我 和 母亲 ,
虽然除了她的言辞之外并没有其他限制, “我和妈妈,

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][toʊn] — [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" and a general tone — which certainly was not their sort of thing .
" 和 一个 一般的 语气 — 哪个 当然 曾是 不是 他们的 种类 的 事物 .
“以及一种整体的语气——这当然不是他们喜欢的风格。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [pər'hæps][aɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
" I don't know , " he said , " perhaps it comes with the place ,
" 我 不 知道 , " 他 说 , " 也许 它 来 和 这 地方 ,
“我不知道,”他说, “也许是这地方自带的吧。”

[sɪns] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [vɜ:rs] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] .
since speaking in immortal verse doesn't seem to come .
自从 请讲 在 不朽 诗 不 似乎 到 来 .
因为用不朽的诗句说话似乎是不可能的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [si:] , [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
It must be , one seems to see , one thing or the other .
它 必须 是 , — 似乎 到 看 , — 事物 或者 这 其他 .
看来, 这必然是其中之一。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [aɪ][jæl; ʃəl][ɔ:lsou][bi:; bi][æt; ət][aɪ 'ti:] — - [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]
I daresay that in a few months I shall also be at it — ' me and the
我 敢说 那 在 一个 很少 几个月 我 将 还 是 在 它 — - 我 和 这
[waɪf] . - "
wife . ' "
妻子 . - - "

我敢说, 几个月后我和我老婆也会这样。
" [waɪ] [nɑ:t] - [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [æt; ət][wʌnz] ?
" Why not ' me and the missus ' at once ?
" 为什么 不是 - 我 和 这 太太 - 在 一次 ?
“为什么不和我老婆一起呢? ”

" ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [rɪ'zentfəli] [ɪn'kwaiəd] .
" Mrs . Gedge resentfully inquired .
" 太太 . 盖奇 怨恨地 询问 .
“格奇夫人不满地问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
" I don't think , " she observed at another time ,
" 我 不 思考 , " 她 观察到 在 其他 时间 ,
“我不认为,”她曾在另一次场合说道。

" [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" that I quite know what's the matter with you . "
" 那 我 相当 知道 是什么 这 事情 和 你 . " "
“我完全知道你到底怎么了。”

" [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔ:flɪ] [ɪk'saɪtɪd] — [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
" It's only that I'm excited , awfully excited — as I don't see how one can't be .
" 它是 仅有的 那 我是 兴奋的 , 非常 兴奋的 — 作为 我 不 看 如何 — 不能 是 .
“我只是感到兴奋, 非常兴奋——我不明白怎么会有人不兴奋。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [drɑ:p][ˈɪntuː] [ðɪs] [bɜ:rθ] [æz; əz][ˈɪntuː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
You wouldn't have a fellow drop into this berth as into an appointment at
你 不会 有 一个 同伴 降低 进入 这 泊位 作为 进入 一个 预约 在
[ðə; ði][poust] ['ɑ:fɪs] .
the Post Office .
这 邮政 办公室 .

你不会让同伴像去邮局赴约一样，突然出现在这个泊位上。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t][aɪ 'ti:] [gouz] [tuː; tə][maɪ] [hed] — [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [helpt] ?
Here on the spot it goes to my head — how can that be helped ?
这里 在 这 点 它 去 到 我的 头 — 如何 能 那 是 帮助 ?
我当时就飘飘然了——这怎么能避免呢？

[bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][pər'hæps] ,
But we shall live into it , and perhaps ,
但 我们 将 居住 进入 它 , 和 也许 ,
但我们将接受它，或许，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pli'keɪ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs]
" he said with an implication of the other possibility that was doubtless
" 他 说 和 一个 含义 的 这 其他 可能性 那 曾是 毫无疑问
[bʌt; bət][pɑ:rt][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ektəsi] ,
but part of his fine ecstasy ,
但 部分 的 他的 美好的 狂喜 ,
“他话里话外都暗示着另一种可能性，那无疑也是他极度狂喜的一部分。”

" [wiː; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪ 'tiː] .
" we shall live through it .
" 我们 将 居住 通过 它 .
我们终将渡过难关。

" [ðə; ði] [pleɪs] ['æktɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [haʊ] , [ˈʊrli] , [ˈʊdənt] [aɪ 'tiː] ?
" The place acted on his imagination — how , surely , shouldn't it ?
" 这 地方 行动 在 他的 想像力 — 如何 , 一定 , 不应该 它 ?
“这个地方激发了他的想象力——这难道不应该吗？ ”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˈæktɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] , [ænd; ɐnd] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
And his imagination acted on his nerves , and these things together ,
和 他的 想像力 行动 在 他的 神经 , 和 这些 事物 一起 ,
他的想象力刺激了他的神经，而这些因素加在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [nuː] [ænd; ɐnd] [kəm'pli:t] [ɪ'mɜ:rʒn] , [meɪd] [rest]
with the general vividness and the new and complete immersion , made rest
和 这 一般的 生动性 和 这 新的 和 完全的 浸没 , 制成 休息
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
for him almost impossible ,
为了 他 几乎 不可能的 ,
由于整体的生动性和全新的、完全沉浸式的体验，他几乎无法休息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [goʊ][tuː; tə][bed] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k]
so that he could scarce go to bed at night and even during the first week
所以 那 他 可以 稀少 去 到 床 在 夜晚 和 甚至 期间 这 第一的 星期
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rouz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,
more than once rose in the small hours to move about ,
更多的 比 一次 玫瑰 在 这 小的 小时 到 移动 关于 ,
因此他晚上几乎无法入睡，甚至在第一周，他就不止一次在凌晨起床四处走动。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][læmp] — [ˈstændɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] , [ˈlɪsənɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
up and down , with his lamp — standing , sitting , listening , wondering , in the
向上 和 向下 , 和 他的 灯 — 常设 , 坐着 , 聆听 , 好奇 , 在 这
[ˈstiːlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,
他提着灯, 上上下下地走动——站着, 坐着, 倾听, 沉思, 在静谧中。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [sʌm; səm][ˈekoʊ] , [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] , [ʌv; əv][ðə; ði]
as if positively to recover some echo , to surprise some secret , of the
作为 如果 积极地 到 恢复 一些 回声 , 到 惊喜 一些 秘密 , 的 这
[ˈdʒiːniəs][ˈloʊkaiˌloʊsaɪ] .
genius loci :
天才 位点 :
仿佛要积极地找回某种回响, 揭示某种秘密, 展现场所精神。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɪn][fækt] [niːd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][aɪ ˈtiː] , [æt; ət]
He couldn't have explained it — and didn't in fact need to explain it , at
他 不能 有 解释 它 — 和 没有 在 事实 需要 到 解释 它 , 在
[liːst] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
least to himself ,
至少 到 他自己 ,
他无法解释这件事——而且实际上也不需要解释, 至少不需要向自己解释。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ˈsɪmpli] [held] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ]
since the impulse simply held him and shook him ; but the time after closing
自从 这 冲动 简单地 握住 他 和 摇晃 他 ; 但 这 时间 后 结束
,
.
,
因为那股冲动让他无法自拔, 摇晃不已; 但关门后的那段时间,

[ðə; ði] [taɪm] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ðəm; ðəm] ,
the time above all after the people — Them ,
这 时间 多于 全部 后 这 人们 — 他们 ,
时间高于一切, 尤其是在人民之后——他们,

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [həˈbɪtʃuəli] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] , [prɪˈdɑːmɪnənt] , [ɪnˈsɪstənt] ,
as he felt himself on the way habitually to put it , predominant , insistent ,
作为 他 毛毡 他自己 在 这 方式 习惯性地 到 放 它 , 主要的 , 坚持 ,
正如他所感受到的那样, 习惯性地、主导性地、坚持不懈地,

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] — [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
all in the foreground — brought him , or ought to have brought him , he
全部 在 这 前景 — 带来 他 , 或者 应该 到 有 带来 他 , 他
[siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
seemed to see ,
似乎 到 看 ,
前景中的所有人——把他带来了, 或者本该把他带来, 他似乎看到了。

[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [enˈfraɪnd] [ˈprez(ə)ns] , [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [kəˈmjʊːniən]
nearer to the enshrined Presence , enlarging the opportunity for communion
更近 到 这 奉为圭臬 在场 , 扩大 这 机会 为了 圣餐
[ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and intensifying the sense of it .
和 加剧 这 感觉 的 它 :
更靠近圣所, 扩大了与圣体交流的机会, 并增强了交流的感受。

[ðɪːz] [ˈnaɪtli] [praʊlz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðəm; ðəm] , [wɜːr; wər] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
These nightly prowls , as he called them , were disquieting to his wife ,
这些 每晚 潜行 , 作为 他 称为 他们 , 是 令人不安的 到 他的 妻子 ,
他称这些夜间出没的行为令他的妻子感到不安。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ,
who had no disposition to share in them ,
WHO 有 不 处置 到 分享 在 他们 ,
他们没有意愿分享这些利益,

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [æz; əz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [fərˈbɪdɪŋ]
speaking with decision of the whole place as just the place to be forbidding
请讲 和 决定 的 这 所有的 地方 作为 只是 这 地方 到 是 禁止
[ˈæftər][da:rk] .
after dark .
后 黑暗的 .

整个地方的气氛都表明，天黑以后这里就应该变成禁地。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktnəs] , [kənˈtɪɡjuəs] [ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]
She rejoiced in the distinctness , contiguous though it was , of their own little
她 欣喜若狂 在 这 明显 , 相邻的 尽管 它 曾是 , 的 他们的 自己的 小的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

她为他们的小住所虽然相邻，却又独具特色而感到欣喜。

[wer] [ʃi:; ʃi] [trɪmɪd] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈket(ə)l] [sɪŋ] ,
where she trimmed the lamp and stirred the fire and heard the kettle sing ,
在哪里 她 修剪过的 这 灯 和 搅拌 这 火 和 听到 这 壶 唱歌 ,
她一边修剪油灯，一边拨弄炉火，一边听见水壶发出咕噜咕噜的声音。

[rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [əˈmɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [dəˈmestɪk] [hu:] [slept] [aʊt] ; [ʃi:; ʃi] [fɔ:ˈsɔ:]
repairing the while the omissions of the small domestic who slept out ; she foresaw
维修 这 尽管 这 遗漏 的 这 小的 国内的 WHO 睡着了 出去 ; 她 预见
[hɜ:r; hər][self] ,
her self ,
她 自己 ,

她一边修补着，一边忽略着露宿街头的小佣人的疏忽；她预见到了自己，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈprɑ:mptnəs] ,
with some promptness ,
和 一些 迅速 ,
迅速地，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈræðər] [ˈʃɑ:rpli] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpri:sɪŋkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
drawing rather sharply the line between her own precinct and that in which the
绘画 相当 尖锐地 这 线 之间 她 自己的 辖区 和 那 在 哪个 这
[ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [wɔ:k] .
great spirit might walk .
伟大的 精神 可能 走 .

她相当明确地划清了自己领地和伟大灵魂可能行走的地方之间的界限。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] , [ɔ:l] [deɪ] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
It would be with them , the great spirit , all day — even if indeed on her
它 会 是 和 他们 , 这 伟大的 精神 , 全部 天 — 甚至 如果 的确 在 她
[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] ,
making that remark ,
制作 那 评论 ,

伟大的灵魂会与他们同在一整天——即使她确实说了那句话，

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [fɔ:rm] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr]
and in just that form , to her husband , he replied with a queer
和 在 只是 那 形式 , 到 她 丈夫 , 他 回复 和 一个 酷儿
而她丈夫正是以这种方式回复她，语气古怪。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [ðoʊ] ?
" But will he though ?
" 但 将要 他 尽管 ?

但他真的会吗？

" [ænd; ʌnd][iː; ji] ['veɪgli] ['ɪmɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['æntɪdoʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
" And she vaguely imaged the development of a domestic antidote after a while
" 和 她 依稀 成像 这 发展 的 一个 国内的 解毒剂 后 一个 尽管
, [prɪ'saɪsli] ,
, precisely ,
, 恰恰 ,

“过了一段时间，她隐约想象着国内会出现一种有效的应对措施，确切地说，是……”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] [mɔːr] ['mɑːrkɪdli] [drɔːn] [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [moʊst]['mɑːdərn][ænd; ʌnd]
in the shape of curtains more markedly drawn and everything most modern and
在 这 形状 的 窗帘 更多的 明显地 绘制 和 一切 最多 现代的 和
['laɪvli] , [tiː] ,
lively , tea ,
热闹 , 茶 ,

窗帘拉得更紧，一切都显得现代而充满活力，还有茶。

" ['pætərn] , " [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪk(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'æktɪd] [ə'genst]
" patterns , " the newspapers , the female fiction itself that they had reacted against
" 图案 , " 这 报纸 , 这 女性 小说 本身 那 他们 有 反应 反对
[æt; ət] - ,
at Blackport ,
在 - ,

“模式”，报纸，以及她们在布莱克波特所反抗的女性小说本身，

[kwɔːt] [dɪ'faɪəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
quite defiantly cultivated .
相当 公然挑衅 栽培 .

相当顽强地培育。

[ðiːz] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
These possibilities , however , were all right , as her companion said it was ,
这些 可能性 , 然而 , 是 全部 正确的 , 作为 她 伴侣 说 它 曾是 ,
然而，正如她的同伴所说，这些可能性都是可以接受的。

[ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːtəm] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmɜːz] [end] ;
all the first autumn — they had arrived at summer's end ;
全部 这 第一的 秋天 — 他们 有 到达的 在 夏季 结尾 ;
整个第一年秋天——他们到达时已是夏末；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he might have been more than content with a special set of his
和 他 可能 有 到过 更多的 比 内容 和 一个 特别的 放 的 他的
[oʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
own that he had access to from behind ,
自己的 那 他 有 使用权 到 从 在后面 ,
而且，他可能对自己从背后可以使用的那套特殊的装备感到非常满意。

['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [steps] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][ðə; ði]
passing out of their low door for the few steps between it and the
通过 出去 的 他们的 低的 门 为了 这 很少 步骤 之间 它 和 这
['bɜːrθpleɪs] .
Birthplace .
出生地 .

从他们那扇低矮的门出去，只需走几步就能到达出生地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp][ˈevər][soʊ] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːst] [kiːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
With his lamp ever so carefully guarded and his nursed keys that made him
和 他的 灯 曾经 所以 小心 守卫 和 他的 护理 钥匙 那 制成 他
[friː] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] ,
free of treasures ,
自由的 的 宝藏 ,
他小心翼翼地守护着他的灯，珍藏着能让他自由取用宝物的钥匙。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈɪntəv(ə)][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
he crossed the dusky interval so often that she began to qualify it as a
他 交叉 这 昏暗 间隔 所以 经常 那 她 开始 到 资格 它 作为 一个
[ˈhæbɪt] [ðæt] " [ɡruː] .
habit that " grew .
习惯 那 " 生长 .
他如此频繁地穿越昏暗的时空，以至于她开始将其称为一种“逐渐养成”的习惯。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] ,
" She spoke of it almost as if he had taken to drink ,
" 她 辐 的 它 几乎 作为 如果 他 有 已采取 到 喝 ,
她谈起这件事，就好像他开始酗酒了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhjuːməɹ] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [əˈlʌʊɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] .
and he humoured that view of it by allowing the cup to be strong .
和 他 幽默 那 看法 的 它 经过 允许 这 杯子 到 是 强的 .
他顺应了这种观点，让杯子变得很坚固。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [truːθ] [ˌɔːltəˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [sens] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
This had been in truth altogether his immediate sense of it ;
这 有 到过 在 真相 共 他的 即时 感觉 的 它 ;
事实上，这完全是他对此的第一印象；

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [diːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈseɪnz] [bɪˈfɔːr] [fəˈmɪliˈærəti] [ænd; ənd]
strange and deep for him the spell of silent sessions before familiarity and
奇怪的 和 深的 为了 他 这 拼写 的 沉默的 会议 前 熟悉 和
, [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪkˈstent] ,
, to some small extent ,
, 到 一些 小的 程度 ,
对他来说，熟悉之前的静默时光是一种既陌生又深刻的魔力，而且在某种程度上，

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd][set][ɪn] .
disappointment had set in .
失望 有 放 在 .
失望之情油然而生。

[ðə; ði] [ˌeksəˈbɪʃənəl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ɪˈv(ə)n][ɑːn][əˈraɪv(ə)] ,
The exhibitional side of the establishment had struck him , even on arrival ,
这 展览 边 的 这 建立 有 击 他 , 甚至 在 到达 ,
即使在抵达的那一刻，这家机构的炫耀性也给他留下了深刻的印象。

[æz; əz][ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ] [tuː] [mʌt] [ɪts] [ˈkærəktər] ; [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [best][hæv; həv]
as qualifying too much its character ; he scarce knew what he might best have
作为 资格赛 也 很多 它是 特点 ; 他 稀少 知道 什么 他 可能 最好的 有
[lʊkt] [fɔːr; fər] ,
looked for ,
看起来 为了 ,
因为这过多地限定了它的性质；他几乎不知道自己应该寻找的是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ˈbrɪslɪd] [ˌoʊvərˈmʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
but the three or four rooms bristled overmuch , in the garish light of day ,
但 这 三 或者 四 房间 竖起的 过多 , 在 这 扎眼 光 的 天 ,
但在刺眼的日光下，那三四个房间里挤满了人。

[wɪð; wɪθ] [bʌsts] [ænd; ənd] [ˈreɪlks] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɑ:ˈstensəbli] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] , [oʊld] [ˈprɪnts] [ænd; ənd][oʊld]
with busts and relics , not even ostensibly always His , old prints and old
和 半身像 和 遗物 , 不是 甚至 表面上 总是 他的 , 老的 印刷 和 老的
[ˈɪdɪŋz] ,
editions ,
版本 ,

还有半身像和圣物，甚至不一定总是他的，以及古老的版画和旧版本。

[oʊld][ˈɑ:bdʒekts] [ˈfæɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] " [ænd; ənd] [ˈɔ:təɡræfs]
old objects fashioned in His likeness , furniture " of the time " and autographs
老的 对象 造型 在 他的 相似 , 家具 " 的 这 时间 " 和 签名
[ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɜ:ʃɪpə] .
of celebrated worshippers .
的 著名 信徒 .

仿照祂的形象制作的旧物件、当时的家具以及著名信徒的亲笔签名。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:p] [daʊsk] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,
In the quiet hours and the deep dusk , none the less ,
在 这 安静的 小时 和 这 深的 黄昏 , 没有任何 这 较少的 ,

然而，在静谧的时刻和深夜，

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪftɪd] [læmp][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
under the play of the shifted lamp and that of his own emotion ,
在下面 这 玩 的 这 转移 灯 和 那 的 他的 自己的 情感 ,

在灯光摇曳和自身情绪的交织下，

[ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:] [rɪˈklʌvəd] [ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈmɪnɪstər] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l]
these things too recovered their advantage , ministered to the mystery , or at all
这些 事物 也 恢复 他们的 优势 , 服事 到 这 神秘 , 或者 在 全部
[rɪˈvents] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
events to the impression ,
活动 到 这 印象 ,

这些事物也重新获得了它们的优势，为神秘感服务，或者至少为印象服务。

[si:md] [ˈkɑ:nʃəsli] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈpɜ:rsən(ə)l][tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊət] .
seemed consciously to offer themselves as personal to the poet .
似乎 有意识地 到 提供 他们自己 作为 个人的 到 这 诗人 .

他们似乎有意将自己呈现为诗人的私人对象。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɔ:r] [ʌnˈtʃælɪndʒəbli] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ]
Not one of them was really or unchallengeably so , but they had somehow
不是 一 的 他们 曾是 真的 或者 无可争议地 所以 , 但 他们 有 不知何故
, [θru:] [ɔ:n] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
, through long association ,
, 通过 长的 协会 ,

他们之中没有一个人真正或无可争议地是这样，但不知何故，通过长期的交往，他们就变成了这样。

[ɡɑ:t] , [æz; əz] [ɡɛdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [freɪzd] [aɪˈti:] , [ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsi:krət] ,
got , as Gedge always phrased it , into the secret ,
得到 , 作为 盖奇 总是 措辞 它 , 进入 这 秘密 ,

正如盖奇常说的那样，他“得知了秘密”。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsi:krət] [hi;; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪl] [hi;; hi] [ˈrestləsli] [ˈwɒndəd] .
and it was about the secret he asked them while he restlessly wandered .
和 它 曾是 关于 这 秘密 他 问 他们 尽管 他 躁动不安 漫步 .

而这正是他在焦躁不安地徘徊时向他们提出的秘密。

[aɪˈti:] ['wɒznt] [tɪl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [hi;; hi] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [tel]
It wasn't till months had elapsed that he found how little they had to tell
它 不是 直到 几个月 有 过去 那 他 成立 如何 小的 他们 有 到 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

几个月过去了，他才发现他们其实没什么好告诉他的。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [hi;; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and he was quite at his ease with them when he knew they were
和 他 曾是 相当 在 他的 舒适 和 他们 什么时候 他 知道 他们 是
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [wer] [hɪz; ɪz] [sensə'bɪləti] [hæd; həd][fɜ:rst] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
by no means where his sensibility had first placed them .
经过 不 方法 在哪里 他的 感性 有 第一的 放置 他们 .

当他意识到他们与他最初预想的完全不同时，他与他们相处得非常自在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:][æz; əz][hi;; hi] ; ['oʊnli] , [tu;; tə][du:][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] ,
They were as out of it as he ; only , to do them justice ,
他们 是 作为 出去 的 它 作为 他 ; 仅有的 , 到 做 他们 正义 ,
他们和他一样神志不清；只是，公平地说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [fi:l] .
they had made him immensely feel .
他们 有 制成 他 非常 感觉 .
它们让他感触良多。

[ænd; ənd] [sti:l] , [tu:] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [moʊst] ,
And still , too , it was not they who had done that most ,
和 仍然 , 也 , 它 曾是 不是 他们 WHO 有 完毕 那 最多 ,
然而，即便如此，做这件事最多的也不是他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出生地(The Birthplace)

第2/4页

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ɪt'self] [tuː; tə] [di:p] , [tuː; tə] [di:pər] [rɪ'faɪnmənts] .
since his sentiment had gradually cleared itself to deep , to deeper refinements .

自从 他的 情绪 有 逐步地 已清除 本身 到 深的 , 到 更深 改进 .

因为他的情感逐渐变得清晰而深刻，更加精细。

[ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [tʃ'eɪmbər] [ʌv; əv]
The Holy of Holies of the Birthplace was the low , the sublime Chamber of

这 圣 的 圣徒 的 这 出生地 曾是 这 低的 , 这 升华 商会 的

[bɜːrθ] ,
Birth ,
出生 ,

诞生地的至圣所是低矮而崇高的诞生室，

[sə'blaɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [juː'zuəli; juː'zəli] [sed] — [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ]
sublime because , as the Americans usually said — unlike the natives they

升华 因为 , 作为 这 美国人 通常 说 — 与此不同 这 本地人 他们

['moʊstli] [faʊnd] [wɜːrdz] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [pə'θetɪk] ;
mostly found words — it was so pathetic ;

大多 成立 字 — 它 曾是 所以 可怜的 ;

之所以说它崇高，是因为，正如美国人常说的那样——与当地人不同，他们大多能找到合适的词语——它太可悲了；

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [wel] , ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn]
and pathetic because it was — well , really nothing else in the world that one

和 可怜的 因为 它 曾是 — 出色地 , 真的 没有什么 别的 在 这 世界 那 —

[kʊd; kəd] [neɪm] ,
could name ,
可以 姓名 ,

而且很可悲，因为它——嗯，世界上真的没有其他任何东西能与之媲美。

['nʌmbər] [ɔːr] ['meʒər] .
number or measure .

数字 或者 措施 .

数字或度量。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [hæz; həz] ['wɪðərd] ,

It was as empty as a shell of which the kernel has withered ,

它 曾是 作为 空的 作为 一个 壳 的 哪个 这 核心 有 干枯 ,

它就像一个空壳，里面的果仁已经枯萎了。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['niːðər] [bʌsts] [nɔːr] [prɪnts] [nɔːr] ['ɜːrli] ['kɑːpɪz] ; [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] [fækt]
and contained neither busts nor prints nor early copies ; it contained only the Fact

和 包含 两者都不 半身像 也不 印刷 也不 早期的 副本 ; 它 包含 仅有的 这 事实

— [ðə; ði] [fækt] [ɪt'self] — [wɪtʃ] ,
— the Fact itself — which ,
— 这 事实 本身 — 哪个 ,

它既没有半身像，也没有版画或早期复制品；它只包含事实本身——事实本身——

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['sentɪənt] [ðer; ðər] [æt; ət] ['mɪdnɑːt] , [aʊər; ɑːr] [frend] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
as he stood sentient there at midnight , our friend , holding his breath ,

作为 他 站立 有感知能力的 那里 在 午夜 , 我们的 朋友 , 保持 他的 气息 ,

[ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪntuː] [hɪm; ɪm] .
allowed to sink into him .

允许 到 下沉 进入 他 .

午夜时分，当他清醒地站在那里时，我们的朋友屏住呼吸，任由自己沉入他的体内。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [moʊst] [wɔ:k] [ænd; ənd]
He had to take it as the place where the spirit would most walk and
他 有 到 拿 它 作为 这 地方 在哪里 这 精神 会 最多 走 和
[wer] [hi:; hi] [wʊd] [ðerfɔ:r] [bi:; bi][moʊst][tu:; tə][bi:; bi][met] ,
where He would therefore be most to be met ,
在哪里 他 会 所以 是 最多 到 是 遇见 ,
他必须把那里当作圣灵最常出没的地方，因此也是最容易与圣灵相遇的地方。

[wið; wiθ] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [rekəg'nɪ](ə)n] [ænd; ənd][resɪ'pra:səti] .
with possibilities of recognition and reciprocity .
和 可能性 的 认出 和 互惠 .
具有相互认可和互惠的可能性。

[hi:; hi]['hædnt] , [moʊst] ['prɑ:bəbli] — [hi:; hi]['hædnt] — [mʌt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][men]
He hadn't , most probably — He hadn't — much inhabited the room , as men
他 之前没有 , 最多 大概 — 他 之前没有 — 很多 有人居住的 这 房间 , 作为 男人
[wə:nt, weənt][æpt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
weren't apt , as a rule ,
不是 易于 , 作为 一个 规则 ,
他很可能——他确实——并没有怎么待在那个房间里，因为男人通常都不太喜欢那样。

[tu:; tə][kən'vɜ:rt][tu:; tə][ðer; ðər]['leɪtər][ju:z][ænd; ənd] [ɪn'vɔ:lv] [ɪn][ðer; ðər]['waɪdər] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] [si:n]
to convert to their later use and involve in their wider fortune the scene
到 转变 到 他们的 之后 使用 和 涉及 在 他们的 更广泛 财富 这 场景
[ɪt'self][ʌv; əv][ðer; ðər] [nə'tɪvəti] .
itself of their nativity .
本身 的 他们的 耶稣诞生 .
将其转化为后来的用途，并使其更广泛的命运与它们的诞生地本身联系起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['θiəri:z] ,
But as there were moments when , in the conflict of theories ,
但 作为 那里 是 时刻 什么时候 , 在 这 冲突 的 理论 ,
但有时，在各种理论的冲突中，

[ðə; ði][soʊl] ['sɜ:rt(ə)nti] [sər'vaɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪk] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
the sole certainty surviving for the critic threatened to be that He had not
这 唯一 肯定 幸存 为了 这 评论家 威胁 到 是 那 他 有 不是
— [ʌn'lɑ:k] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l] [men] — [nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] ,
— unlike other successful men — not been born ,
— 与此不同 其他 成功的 男人 — 不是 到过 出生 ,
评论家唯一能确定的事实似乎就是，他不像其他成功人士那样出生。

[soʊ] [gɛdʒ] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt]
so Gedge , though little of a critic , clung to the square feet of space that
所以 盖奇 , 尽管 小的 的 一个 评论家 , 紧紧抓住 到 这 正方形 脚 的 空间 那
[kə'nektɪd] [ðəm'selvz] ,
connected themselves ,
连接 他们自己 ,
所以，尽管盖奇算不上评论家，但他仍然紧紧抓住那些彼此相连的空间不放。

[haʊ'evər] ['fi:blɪ] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [ə'pɪrəns] .
however feebly , with the positive appearance .
然而 虚弱地 , 和 这 积极的 外貌 .
然而，尽管微弱，但表面上看起来不错。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ;
He was little of a critic — he was nothing of one ;
他 曾是 小的 的 一个 评论家 — 他 曾是 没有什么 的 — ;
他算不上评论家——他根本就不是评论家；

[hiː; hi] [ˈhædnt] [priˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [bɪˈfʊːr] [ˈkʌmɪŋ] , [nɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [priˈtend] [tuː; tə]
he hadn't pretended to the character before coming , nor come to pretend to
他 之前没有 假装 到 这 特点 前 未来 , 也不 来 到 假装 到
[aɪ ˈtiː] ; [ˈɔːlsou] ,
it ; also ,
它 ; 还 ,

他来之前并没有假装扮演这个角色，来这里也不是为了假装扮演这个角色；而且，

[ˈlʌklɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
luckily for him ,
幸运的是 为了 他 ,
对他来说幸运的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [juːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
he was seeing day by day how little use he could possibly have for it .
他 曾是 看到 天 经过 天 如何 小的 使用 他 可以 可能 有 为了 它 .
他一天天地意识到，这东西对他来说几乎没有任何用处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈekspɜːrt] , [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ]
It would be to him , the attitude of a high expert , distinctly a
它 会 是 到 他 , 这 态度 的 一个 高的 专家 , 明显地 一个
[ˈstʌmblɪŋ] - [blɑːk] ,
stumbling - block ,
踉跄 - 堵塞 ,
对他而言，这种高高在上的专家态度，无疑会成为一个绊脚石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [weɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] ,
and that he rejoiced , as the winter waned , in his ignorance ,
和 那 他 欣喜若狂 , 作为 这 冬天 减弱 , 在 他的 无知 ,
随着冬天的消逝，他因自己的无知而感到欣喜。

[wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˈmænər] , [tuː; tə]
was one of the propositions he betook himself , in his odd manner , to
曾是 一 的 这 命题 他 贝托克 他自己 , 在 他的 奇怪的 方式 , 到
[ɪˈnʌnsɪeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
enunciating to his wife .
清晰地表达 到 他的 妻子 .
这是他以他特有的方式向妻子提出的建议之一。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈhædnt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [ˈwɔːznt] [ʃiː; ʃi] [stiːl]
She denied it , for hadn't she in the first place been present , wasn't she still
她 否认 它 , 为了 之前没有 她 在 这 第一的 地方 到过 展示 , 不是 她 仍然
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
她否认了，因为她一开始不在场，现在不也还在场吗？

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] , [hɪz; ɪz] [ˈtaɪərləs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
at his pious , his tireless study of everything connected with the subject ?
在 他的 虔诚的 , 他的 不知疲倦 学习 的 一切 连接 和 这 主题 ?
他对与此主题相关的一切事物都表现出虔诚和孜孜不倦的研究精神？

— [soʊ] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈlɜːrɪd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈevər]
— **so present that she had herself learned more about it than had ever**
— 所以 展示 那 她 有 她自己 学习 更多的 关于 它 比 有 曾经
[siːmd] [ˈlaɪkli] .
seemed likely .
似乎 可能 .
——她对这件事的了解如此深入，以至于她自己也比以前认为的还要多。

[ðən] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [hiː; hi] ['wɒznt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ['eni] [pɔɪnt] [æt; ət]
Then in the second place he wasn't to proclaim on the house - tops any point at
然后 在 这 第二 地方 他 不是 到 宣布 在 这 房子 - 最高额 任何 观点 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wiːk] ,
which he might be weak ,
哪个 他 可能 是 虚弱的 ,
其次, 他不能在公共场合大肆宣扬自己可能存在的弱点。

[fɔːr; fər] [huː] [nuː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [wʌt] [ɪ'fekt] [maɪt]
for who knew , if it should get abroad that they were ignorant , what effect might
为了 WHO 知道 , 如果 它 应该 得到 国外 那 他们 是 无知 , 什么 影响 可能
[biː; bi] [prə'duːst] ? — —
be produced ? — —
是 生产 ? — —
谁知道, 如果他们的无知传出去, 会造成什么后果呢?

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] " — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] — " [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
" On the attraction " — he took her up — " of the Show ?
" 在 这 景点 " — 他 采取 她 向上 — " 的 这 展示 ?
“吸引人的是——”他把她拉了上去——“是这场演出的吸引力吗?”

" [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] "
" He had fallen into the harmless habit of speaking of the place as the "
" 他 有 倒下 进入 这 无害 习惯 的 请讲 的 这 地方 作为 这 " "
[ʃoʊ] " ;
Show " ;
展示 " ;
“他养成了一个无害的习惯, 把这个地方称为‘表演’;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][aɪ 'tiː] .
but she didn't mind this so much as to be diverted by it .
但 她 没有 头脑 这 所以 很多 作为 到 是 改道 经过 它 .
但她并不太在意这件事, 也没有因此而分心。

" [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
" No ; on the attitude of the Body .
" 不 ; 在 这 态度 的 这 身体 .
“不; 关于身体的态度。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə]
You know they're pleased with us , and I don't see why you should want to
你 知道 它们是 高兴 和 我们 , 和 我 不 看 为什么 你 应该 想 到
[spɔɪl] [aɪ 'tiː] .
spoil it .
剧透 它 .
你知道他们对我们很满意, 我不明白你为什么破坏这种好心情。

[wiː; wi][gɒːt][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [hæd; həd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ,
We got in by a tight squeeze — you know we've had evidence of that ,
我们 得到 在 经过 一个 紧的 挤 — 你 知道 我们已经 有 证据 的 那 ,
我们费了九牛二虎之力才挤进去的——你知道我们有证据证明这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bækərz] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
and that it was about as much as our backers could manage .
和 那 它 曾是 关于 作为 很多 作为 我们的 支持者 可以 管理 .
这已经是我们的支持者所能筹集到的极限了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
But we're proving a comfort to them ,
但 是 证明 一个 舒适 到 他们 ,
但我们正在给他们带来安慰。

[ænd; ɐnd] [its] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [su:tə'biləti] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər]
and it's absurd of you to question your suitability to people who were
和 它是 荒诞 的 你 到 问题 你的 适应性 到 人们 WHO 是
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
content with the Putchins . "
内容 和 这 - . "

你质疑自己是否适合那些对普钦夫妇感到满意的人，这简直荒谬至极。
" [aɪ][dəunt] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " ['kwestʃən] ['eni] [θɪŋ] ;
" I don't , my dear , " he returned , " question any thing ;
" 我 不 , 我的 亲爱的 , " 他 返回 , " 问题 任何 事物 ;
"亲爱的,"他回答说, "我不会质疑任何事情;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər]
but if I should do so it would be precisely because of the greater
但 如果 我 应该 做 所以 它 会 是 恰恰 因为 的 这 更大的
[əd'væntɪdʒ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪt] .
advantage constituted for the Putchins by the simplicity of their spirit .
优势 构成 为了 这 - 经过 这 简单 的 他们的 精神 .

但如果我这样做，那正是因为普钦家族的纯朴精神给他们带来了更大的优势。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kept] [streɪt] [baɪ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['densɜ:]
They were kept straight by the quality of their ignorance — which was denser
他们 是 保留 直的 经过 这 质量 的 他们的 无知 — 哪个 曾是 密度更高
['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [maɪn] .
even than mine .
甚至 比 矿 .

他们的无知让他们保持正直——这种无知甚至比我的还要深不可测。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [ɪn][,ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kə'rekt]
It was a mistake in us from the first to have attempted to correct
它 曾是 一个 错误 在 我们 从 这 第一的 到 有 尝试过 到 正确的
[ɔ:r][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ['aʊərz] .
or to disguise ours .
或者 到 伪装 我们的 .

从一开始，我们就犯了一个错误，那就是试图纠正或掩盖我们的错误。
[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [gʊd] ['pærəts] , [tu:; tə] [lɜ:rn] ['aʊə; ɑ:r] ['les(ə)n]
We should have waited simply to become good parrots , to learn our lesson
我们 应该 有 等待 简单地 到 变得 好的 鹦鹉 , 到 学习 我们的 课
— [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] [hɪr] ,
— all on the spot here ,
— 全部 在 这 点 这里 ,

我们本该等到成为优秀的鹦鹉，当场吸取教训就好。
[soʊ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] ['wɑ:ntɪd] — [ænd; ɐnd] [skwɔ:k] [,aɪ 'ti:][ɔ:f] . "
so little of it is wanted — and squawk it off . "
所以 小的 的 它 是 通缉 — 和 发牢骚 它 离开 . "

人们几乎不需要它——而且还会对此大加指责。
" [ɑ:] - [skwɔ:k] , - [ʌv] — [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ! "
" Ah ' squawk , ' love — what a word to use about Him ! "
" 啊 - 发牢骚 , - 爱 — 什么 一个 单词 到 使用 关于 他 ! "
"啊，‘嘎嘎叫’，亲爱的——用这个词来形容他真是再合适不过了！ "

" [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" It isn't about Him — nothing's about Him .
" 它 不是 关于 他 — 没什么。 关于 他 .
"这与他无关——一切都与他无关。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ker] ['tʌpəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
None of Them care tuppence about Him .
没有任何 的 他们 关心 两便士 关于 他 .

他们根本不在乎他。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt][ɪz] [ðɪs] ['empti] [ʃel] — [ɔːr] ['ræðər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['empti] ,
The only thing They care about is this empty shell — or rather , for it isn't empty ,
这 仅有的 事物 他们 关心 关于 是 这 空的 壳 — 或者 相当 , 为了 它 不是 空的 ,
他们唯一在乎的就是这个空壳——或者更确切地说, 因为它并非空壳。

[ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [prɪ'pɑːstərəs] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
the extraneous preposterous stuffing of it ."
这 无关的 荒谬 馅 的 它 . "

其中那些多余的、荒谬的填充物。"

" [prɪ'pɑːstərəs] ? " — [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ster] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] [jet] [dʌn] .
" Preposterous ? " — he made her stare with this as he hadn't yet done .
" 荒谬 ? " — 他 制成 她 盯 和 这 作为 他 之前没有 然而 完毕 .

"荒谬吗? "——他用这句话让她愣住了, 因为他之前还没有这么做过。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] , [haʊ'evər] — [ðə; ði] [gliːm] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
At sight of her look , however — the gleam , as it might have been ,
在 视线 的 她 看 , 然而 — 这 闪耀 , 作为 它 可能 有 到过 ,
然而, 看到她的眼神——那光芒, 或许是某种闪光——

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [sə'spiʃ(ə)n] — [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaɪndli][ænd; ænd] [tæpt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
of a queer suspicion — he bent to her kindly and tapped her cheek .
的 一个 酷儿 怀疑 — 他 弯曲 到 她 亲切地 和 轻敲 她 脸颊 .

出于一种奇怪的怀疑——他和蔼地俯身, 轻轻拍了拍她的脸颊。

" [oʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh it's all right .
" 哦 它是全部 正确的 .

“哦, 没关系。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] - .
We must fall back on the Putchins .
我们 必须 落下 后退 在 这 - .

我们只能寄希望于普钦斯了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] ? — - [ðeɪv] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['prɪti] [naʊ] . -
Do you remember what she said ? — ' They've made it so pretty now . '
做 你 记住 什么 她 说 ? — - 他们有 制成 它 所以 漂亮的 现在 . -

你还记得她说了什么吗? ——“他们把它装饰得真漂亮。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['prɪti] , [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ʃoʊ] .
They have made it pretty , and it's a first - rate show .
他们 有 制成 它 漂亮的 , 和 它是 一个 第一的 - 速度 展示 .

他们把它布置得很漂亮, 而且这是一场一流的演出。

[ɪts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ʃoʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['bɪlɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] -
It's a first - rate show and a first - rate billet , and He was a first -
它是 一个 第一的 - 速度 展示 和 一个 第一的 - 速度 坯料 , 和 他 曾是 一个 第一的 -
[reɪt] ['poʊət] ,
rate poet ,
速度 诗人 ,

这是一场一流的演出, 也是一处一流的住处; 他是一位一流的诗人。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈwʊmən] — [tuː; tə][pʊt] [ʌp][soʊ] [ˈswiːtli] , [aɪ] [miːn] , [wið; wiθ][maɪ]
and you're a first - rate woman — to put up so sweetly , I mean , with my
和 你是 一个 第一的 - 速度 女士 — 到 放 向上 所以 甜蜜地 , 我 意思是 , 和 我的
[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

你真是个好女人——能如此温柔地忍受我的胡言乱语。

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊːt]
" She appreciated his domestic charm and she justified that part of his tribute
" 她 感谢 他的 国内的 魅力 和 她 合理的 那 部分 的 他的 贡
[wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself] .
which concerned herself .
哪个 担心的 她自己 .

“她欣赏他的居家魅力，并且认为他献给她的那部分赞誉是合理的。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ] [tʊːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" I don't care how much of your nonsense you talk to me ,
" 我 不 关心 如何 很多 的 你的 废话 你 讲话 到 我 ,
“我不在乎你跟我说多少废话，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][dəʊnt] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
so long as you keep it all for me and don't treat Them to it . "
所以 长的 作为 你 保持 它 全部 为了 我 和 不 对待 他们 到 它 . "
只要你把这些东西都留给我，别给他们吃就行。”

" [ðə; ðɪ] [ˈpɪlgrɪmz] ?
" The pilgrims ?
" 这 朝圣者 ?
“朝圣者们? ”

[noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] — " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
No , " he conceded — " it isn't fair to Them .
不 , " 他 承认 — " 它 不是 公平的 到 他们 .
“不,”他承认道,“这对他们不公平。”

[ðeɪ] [miːn] [wel] . "
They mean well . "
他们 意思是 出色地 . "
他们出发点是好的。

" [wʌt] [kəmˈpleɪnt] [hæv; həv][wiː; wi][ˈæftər][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt]
" What complaint have we after all to make of Them so long as They don't
" 什么 抱怨 有 我们 后 全部 到 制作 的 他们 所以 长的 作为 他们 不
[breɪk] [ɔːf] [ˈbɪts] — [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] ,
break off bits — as They used ,
休息 离开 比特 — 作为 他们 用过的 ,
“只要他们不破坏一些东西——就像他们过去那样——我们又有什么可抱怨的呢? ”

[mɪs] - [tʊld][juː ˈes] , [soʊ] [ˈɔːfli] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz]
Miss Putchin told us , so awfully — in order to conceal them about Their Persons
错过 - 讲述 我们 , 所以 非常 — 在 命令 到 隐藏 他们 关于 他们的 人
?
?
?

普钦小姐告诉我们，这太可怕了——是为了掩盖他们的个人情况吗?

[ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðæt] . "
She broke Them at least of that . "
她 打破 他们 在 至少 的 那 . "
她至少在这点上击垮了他们。

" [jes] , " [gɛdʒ] [mju:zd] [ə'gen] ; " [aɪ] [wɪ] [ˈɔ:flɪ] [fɪ:; jɪ] ['hædnt] ! "
" **Yes** , " **Gedge mused again** ; " **I wish awfully she hadn't** ! "
" 是的 , " 盖奇 沉思 再次 ; " 我 希望 非常 她 之前没有 ! "

“是啊,”格奇又沉思道,“我真希望她没那么做! ”

" [ju:d] [laɪk] [ðə; ði] ['reliks] [dɪ'strɔɪd] , [rɪ'mu:vɪ] ?
" **You'd like the relics destroyed , removed** ?
" 你会 喜欢 这 遗物 损毁 , 已移除 ?

“你是想把这些文物销毁、移除吗? ”

[ðæts] [ɔ:l] [ðæts] ['wa:ntɪd] ! "
That's all that's wanted ! "
那就是 全部 那就是 通缉 ! "

这就是我们想要的全部!

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['reliks] . "
" **There are no relics** . "
" 那里 是 不 遗物 . "

“这里没有遗物。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [su:n] — [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [keɪ] .
" **There won't be any soon — unless you take care** .
" 那里 惯于 是 任何 很快 — 除非 你 拿 关心 .

“除非你小心点, 否则不会很快有。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] ['wɔznt] [dra:pt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
" **But he was already laughing , and the talk wasn't dropped without his**
" 但 他 曾是 已经 笑 , 和 这 讲话 不是 掉落 没有 他的
['hævɪŋ] ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ][wʌns] [mɔ:r] .
having patted her once more .
拥有 轻拍 她 一次 更多的 .

但他已经开始笑了, 而且在结束谈话之前, 他还又拍了拍她的肩膀。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [nevərðə'les] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
An impression or two nevertheless remained with her from it ,
一个 印象 或者 二 尽管如此 剩余 和 她 从 它 ,

不过, 这件事还是给她留下了一两点印象。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɪ:; jɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
as he saw from a question she asked him on the morrow .
作为 他 锯 从 一个 问题 她 问 他 在 这 明天 .

第二天, 她问了他一个问题, 他从中看出来了。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [mɪs] - [sɪm'plɪsəti] — [ɪts] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] -
" **What did you mean yesterday about Miss Putchin's simplicity — its keeping her** '
" 什么 做过 你 意思是 昨天 关于 错过 - 简单 — 它是 保持 她 -
[streɪt] - ?
straight ' ?
直的 - ?

“你昨天说普钦小姐的朴实无华是什么意思——这让她保持‘正直’? ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['mentəli] ?
Do you mean mentally ?
做 你 意思是 精神上 ?

你是指精神方面吗?

" [hɜ:r; həɹ] " ['mentəli] " [wʌz; wəz] ['ræðər] [pɔ:rtentəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['præktɪkli] [kən'fest] .
" **Her mentally was rather portentous , but he practically confessed** .
" 她 " 精神上 " 曾是 相当 不祥的 , 但 他 几乎 坦白 .

“她的‘精神上’相当不祥, 但他实际上已经承认了。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .
" **Well , it kept her up .**
" 出色地 , 它 保留 她 向上 :

“嗯，这件事让她彻夜难眠。”

[aɪ] [mi:n] , " [hi;; hi] [ə'mendid] , ['læfɪŋ] , " [aɪ 'ti:] [kept] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
I mean , " he amended , laughing , " it kept her down .
我 意思是 , " 他 修订版 , 笑 , " 它 保留 她 向下 :

“我的意思是，”他笑着补充道，“这让她一直很沮丧。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn 'i:zi] .
" **It was really as if she had been a little uneasy .**
" 它 曾是 真的 作为 如果 她 有 到过 一个 小的 不安 :

“她看起来好像有点不安。”

" [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [jʊɹ; jəɹ] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] ?
" **You consider there's a danger of your being affected ?**
" 你 考虑 有 一个 危险 的 你的 存在 做作的 ?

你认为你自身有受到影响的危险吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [ʌv; əv] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [jʊɹ; jəɹ] [hed] .
You know what I mean — of its going to your head .
你 知道 什么 我 意思是 — 的 它是 去 到 你的 头 :

你知道我的意思——就是那种让人飘飘然的感觉。

[ju:; jʊ] [du:] [noʊ] , " [ʃi;; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz] [hi;; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
You do know , " she insisted as he said nothing .
你 做 知道 , " 她 坚持 作为 他 说 没有什么 :

“你知道的，”他一言不发，她坚持道。

" [θru:] [jʊɹ; jəɹ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
" **Through your caring for him so .**
" 通过 你的 关怀 为了 他 所以 :

“因为你如此关心他。”

[ju:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi;; bi] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə'baʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
You'd certainly be right in that case about its having been a mistake for you to
你会 当然 是 正确的 在 那 案件 关于 它是 拥有 到过 一个 错误 为了 你 到
[plʌndʒ] [soʊ] [di:p] .
plunge so deep .
暴跌 所以 深的 :

那样的话，你说的没错，你当初那么投入确实是个错误。

" [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd]
" **And then as his listening without reply , though with his look a little sad**
" 和 然后 作为 他的 聆听 没有 回复 , 尽管 和 他的 看 一个 小的 伤心
[fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,

然后他静静地听着，没有回答，虽然他的眼神中带着一丝为她感到难过。

[maɪt] [hæv; həv] [di'həʊtɪd] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðer; ðəɹ]
might have denoted that , allowing for extravagance of statement , he saw there
可能 有 表示 那 , 允许 为了 奢侈 的 陈述 , 他 锯 那里
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] :
was something in it :
曾是 某物 在 它 :

这可能意味着，即便措辞有些夸张，他也从中看到了某些道理：

" [gɪv] [ʌp] [jʊɹ; jəɹ] [praʊlz] .
" **Give up your prowls .**
" 给 向上 你的 潜行 :

放弃你的潜行吧。

[ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] .
Keep it for daylight .
保持 它 为了 日光 .

留到白天再用。

[ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
Keep it for Them . "
保持 它 为了 他们 . "

留着给他们吧。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] !
" **Ah , " he smiled , " if one could !**
" 啊 , " 他 微笑 , " 如果 一 可以 !

“啊,”他笑着说,“如果可以的话!”

[maɪ] [praʊlz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪ] .
My prowls , " he added , " are what I most enjoy .
我的 潜行 , " 他 额外 , " 是 什么 我 最多 享受 .

“我最喜欢的就是四处游荡,”他补充道。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] , [æz; əz] [aɪv] [tuʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] , [ðæt] [aɪm] ['ri:əli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They're the only time , as I've told you before , that I'm really with Him .
它们是 这 仅有的 时间 , 作为 我已经 讲述 你 前 , 那 我是 真的 和 他 .

正如我之前告诉过你的,只有在那些时候,我才能真正与他在一起。

[ðen] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .
Then I don't see the place .
然后 我 不 看 这 地方 .

然后我就看不到那个地方了。

[hi:; hi] ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
He isn't the place . "
他 不是 这 地方 . "

他不是那个人。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] - [dəʊnt] [si:] , - " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] ;
" **I don't care for what you ' don't see , ' " she returned with vivacity ;**
" 我 不 关心 为了 什么 你 - 不 看 , - " 她 返回 和 活泼 ;

“我不在乎你‘看不到’的东西,”她精神抖擞地回答道;

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [si:] .
" **the question is of what you do see** .
" 这 问题 是 的 什么 你 做 看 .

问题在于你所看到的。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [brɪfɔ:r] ['mi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Well , if it was , he waited before meeting it** .
" 出色地 , 如果 它 曾是 , 他 等待 前 会议 它 .

“嗯,如果真是那样的话,他会在遇到它之前等待一段时间。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:] ?
" **Do you know what I sometimes do ?**
" 做 你 知道 什么 我 有时 做 ?

你知道我有时会做什么吗?

" [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [tu:] : " [ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [lert] ,
" **And then as she waited too : " In the Birthroom there , when I look in late ,**
" 和 然后 作为 她 等待 也 : " 在 这 - 那里 , 什么时候 我 看 在 晚的 ,

然后,当她等待的时候,她又说:“在产房里,当我晚去看的时候,

[aɪ][ɔ:f(ə)n][pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪt] .
I often put out my light .
我 经常 放 出去 我的 光 .

我经常把灯熄灭。

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['betər] . "

That makes it better . "

那 制作 它 更好的 . "

这样更好。

" [meɪks] [wʌt] — — ? "

" Makes what — — ? "

" 制作 什么 — — ? "

“制造什么——？ ”

" ['evriθɪŋ] . "

" Everything . "

" 一切 . "

“一切。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? "

" What is it then you see in the dark ? "

" 什么 是 它 然后 你 看 在 这 黑暗的 ? "

“那么，你在黑暗中看到了什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['mɔ:ris] [gedʒ] .

" Nothing ! " said Morris Gedge .

" 没有什么 ! " 说 莫里斯 盖奇 .

“没什么！ ”莫里斯·格奇说道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

" And what's the pleasure of that ? "

" 和 是什么 这 乐趣 的 那 ? "

“那这样做有什么乐趣呢？ ”

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [seɪ] .

" Well , what the American ladies say .

" 出色地 , 什么 这 美国人 女士们 说 .

“嗯，美国女士们是这么说的。”

[ɪts] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] !

It's so fascinating !

它是 所以 迷人 !

太神奇了！

" [aɪ 'vi:]

" IV

" 第四

“IV

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] [brɪsk] , [æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

The autumn was brisk , as Miss Putschin had told them it would be ,

这 秋天 曾是 轻快 , 作为 错过 - 有 讲述 他们 它 会 是 ,

正如普钦小姐所说，秋天的天气凉爽宜人。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] ['næt(ə)rəli] [fel] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] .

but business naturally fell off with the winter months and the short days .

但 商业 自然 跌倒 离开 和 这 冬天 几个月 和 这 短的 天 .

但随着冬季的到来和日照时间的缩短，生意自然也随之下滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rerli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn'di:d] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

There was rarely an hour indeed without a call of some sort ,

那里 曾是 很少 一个 小时 的确 没有 一个 称呼 的 一些 种类 ,

事实上，几乎每隔一个小时就会接到各种各样的电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɔd]
and they were never allowed to forget that they kept the shop in all the world
和 他们 是 绝不 允许 到 忘记 那 他们 保留 这 店铺 在 全部 这 世界
,
:
:

他们始终被禁止忘记，他们拥有全世界的这家店铺。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] , [wer] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [li:st] ['flʌktʃueɪtɪŋ] .
as they might say , where custom was least fluctuating .
作为 他们 可能 说 , 在哪里 风俗 曾是 至少 波动 .

正如他们可能会说的那样，在习俗波动最小的地方。

[ðə; ði] ['si:znz] [təʊld][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ɑ:n]['træv(ə)] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] ,
The seasons told on it , as they tell on travel , but no other influence ,
这 季节 讲述 在 它 , 作为 他们 告诉 在 旅行 , 但 不 其他 影响 ,
四季更迭赋予它意义，正如旅行的意义一样，但除此之外，别无其他影响。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [kən'vʌlʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪz][ɪk'spoʊzd] .
consideration or convulsion to which the population of the globe is exposed .
考虑 或者 抽搐 到 哪个 这 人口 的 这 地球 是 裸露 .
全球人口所面临的考量或动荡。

[ðɪs] [pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ['nevər] [ɪg'zæktli][ɪn] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] ['hɔ:dz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [swɪft] [ænd; ənd]
This population , never exactly in simultaneous hordes , but in a full swift and
这 人口 , 绝不 确切地 在 同时 成群结队 , 但 在 一个 满的 迅速 和
[ˈstedɪ] [ˈstri:m] ,
steady stream ,
稳定的 溪流 ,

这些人虽然从未同时成群结队地涌来，但却是一股稳定而迅速的洪流。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['smu:ðli] - ['wɜ:rkɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd] [went] , [ɪn][ɪts] [və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'gri:z] ['du:li]
passed through the smoothly - working mill and went , in its variety of degrees duly
通过了 通过 这 顺利 - 在职的 磨 和 去 , 在 它是 种类 的 学位 正式地
[ɪm'prest] [ænd; ənd][ˈedəˌfaɪd] ,
impressed and edified ,
印象深刻 和 受启发 ,

穿过运转流畅的磨坊，并以各种程度的印象和感悟，深受启发。

[ɑ:n][ɪts] ['ɑ:rtləs] [wei] .
on its artless way .
在 它是不矫揉造作 方式 .

以它朴素的方式。

[gɛdʒ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ɪn]
Gedge gave himself up , with much ingenuity of spirit , to trying to keep in
盖奇 给予 他自己 向上 , 和 很多 独创性 的 精神 , 到 尝试 到 保持 在
[rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
relation with it ;
关系 和 它 ;

盖奇全身心投入，凭借着极大的创造力和精神，努力与它保持联系；

['hævɪŋ] ['i:v(ə)n][æt; ət]['moʊmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [taɪm] ,
having even at moments , in the early time ,
拥有 甚至 在 时刻 , 在 这 早期的 时间 ,

即使在早期，也曾有过这样的时刻

[glimpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][soʊ] [rer] [æn; ən]
glimpses of the chance that the impressions gathered from so rare an
惊鸿一瞥 的 这 机会 那 这 印象 聚集 从 所以 稀有的 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][maɪnd] [maɪt] [pru:v] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
opportunity for contact with the general mind might prove as interesting as
机会 为了 接触 和 这 一般的 头脑 可能 证明 作为 有趣的 作为
[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnekʃən] .
anything else in the connexion .
任何事物 别的 在 这 连接 .

或许，从如此难得的接触大众思想的机会中获得的印象，会像其他任何事物一样有趣。

[taɪps] , [ˈklæsɪz] , [næʃəˈnælɪti:z] , [ˈmænərz] , [dɪˈvɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] , [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] ,
Types , classes , nationalities , manners , diversities of behaviour , modes of seeing ,
类型 , 课程 , 国籍 , 礼仪 , 多样性的 的 行为 , 模式的 看到 ,
[ˈfi:lɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
feeling , of expression ,
感觉 , 的 表达 ,

类型、阶级、国籍、礼仪、行为的多样性、看待事物的方式、感受事物的方式、表达方式

[wʊd] [pæs] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðə; ði]
would pass before him and become for him , after a fashion , the
会 经过 前 他 和 变得 为了 他 , 后 一个 时尚 , 这
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtrævld] [mæn] .
experience of an untravelled man .
经验 的 一个 未曾旅行的 男人 .

将会从他面前经过，并以某种方式成为他作为未曾游历之人的经历。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒə:nɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] ,
His journeys had been short and saving ,
他的 旅程 有 到过 短的 和 保存 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒə:nɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] ,
他的旅程都很短，而且很省钱。

[bʌt; bət][poʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] [əˈgen] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst]
but poetic justice again seemed inclined to work for him in placing him just
但 诗意的 正义 再次 似乎 倾斜 到 工作 为了 他 在 放置 他 只是
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ɔ:l] [ˈʃʊrəp] [pərˈhæps] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz][wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] .
at the point in all Europe perhaps where the confluence of races was thickest .
在 这 观点 在 全部 欧洲 也许 在哪里 这 合流 的 种族 曾是 最厚 .

但冥冥之中似乎又一次眷顾了他，让他恰好身处全欧洲种族交汇最密集的地方。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
The theory at any rate carried him on ,
这 理论 在 任何 速度 携带 他 在 ,
[ðə; ði] [ˈθi:əri] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
总之，这个理论让他坚持了下来。

[ˈʌpəreɪtɪŋ] [ˈhelpfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
operating helpfully for the term of his anxious beginnings and gilding in a
操作 乐于助人 为了 这 学期 的 他的 焦虑的 开端 和 镀金 在 一个
[ˈmænər] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði]
manner — it was the way he characterised the case to his wife — the
方式 — 它 曾是 这 方式 他 具有特征 这 案件 到 他的 妻子 — 这
[ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:dʒɪ] [ˈdʒɪndʒərbred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ru:ˈti:n] .
somewhat stodgy gingerbread of their daily routine .
有些 古板 姜饼 的 他们的 日常的 常规 .

在他焦虑的开端，这种做法起到了有益的作用，并且以一种——这是他向妻子描述这种情况的方式——为他们略显沉闷的日常生活增添了色彩。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ˌnoʊn] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [lɪst][wʌz; wəz] [smɔ:l] — [wɪtʃ] [meɪd]
They hadn't known many people and their visiting - list was small — which made
他们 之前没有 已知 许多 人们 和 他们的 访问 - 列表 曾是 小的 — 哪个 制成
[aɪ ˈti:] [əˈgen] [poʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] .
it again poetic justice that they should be visited on such a scale .
它 再次 诗意的 正义 那 他们 应该 是 到访 在 这样的 一个 规模 .

他们认识的人不多，拜访的人也很少——正因如此，他们才得以受到如此大规模的拜访，这真是莫大的讽刺。

[ðeɪ] [drest] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] ,
They dressed and were at home , they were under arms and received ,
他们 穿着 和 是 在 家 , 他们 是 在下面 武器 和 已收到 ,
他们穿戴整齐，回到家中，他们全副武装，接受了检阅。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] — [ænd; ənd] [ɡedʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [vju:]
and except for the offer of refreshment — and Gedge had his view
和 除了 为了 这 提供 的 清爽 — 和 盖奇 有 他的 看法
[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [ˈfɑ:rmɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɜ:rm] — [ðer; ðər]
that there would eventually be a buffet farmed out to a great firm — their
那 那里 会 最终 是 一个 自助餐 农场 出去 到 一个 伟大的 公司 — 他们的
[hɑ:spɪˈtæləti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈprɪnsli] [ɪf] [mɪr] [hɑ:spɪˈtæləti][ˈevər][dɪd] .
hospitality would have made them princely if mere hospitality ever did .
热情好客 会 有 制成 他们 王子 如果 仅仅 热情好客 曾经 做过 .

除了提供茶点之外——盖奇认为最终会把自助餐外包给一家大公司——他们的热情好客足以让他们成为王子，如果仅仅是热情好客也能让人如此的话。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ]
Thus they were launched , and it was interesting ; so that from having
因此 他们 是 发射 , 和 它 曾是 有趣的 ; 所以 那 从 拥有
[bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][dra:p] , [əˈrɪdʒənəli] ,
been ready to drop , originally ,
到过 准备好 到 降低 , 起初 ,
于是它们就发射了，这很有意思；原本它们已经准备好投放，

[wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [æz; əz][i:v(ə)n] - [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
with fatigue they emerged as even - winded and strong in the legs as if they
和 疲劳 他们 出现 作为 甚至 - 喘息 和 强的 在 这 腿 作为 如果 他们
[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈælpəɪn][ˈhɑ:lədeɪ] .
had had an Alpine holiday .
有 有 一个 高山 假期 .

尽管疲惫，他们依然气喘吁吁，双腿有力，仿佛刚刚度过了一次阿尔卑斯山假期。

[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɡedʒ] [əʊˈpaɪnd] , [ˈɔ:lsoʊ] [reprɪˈzentɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ɡeɪn] ,
This experience , Gedge opined , also represented , as a gain ,
这 经验 , 盖奇 发表意见 , 还 代表 , 作为 一个 获得 ,
盖奇认为，这段经历也代表着一种收获：

[ə; eɪ] [laɪk] [ˈsi:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
a like seasoning of the spirit — by which he meant a certain command of
一个 喜欢 调料 的 这 精神 — 经过 哪个 他 意思是 一个 肯定 命令 的
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
impenetrable patience .
坚不可摧 耐心 .

精神上也需要类似的调料——他指的是一种坚不可摧的耐心。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ðæt] ,
The patience was needed for the particular feature of the ordeal that ,
这 耐心 曾是 需要 为了 这 特别的 特征 的 这 考验 那 ,
耐心是应对这场磨难的特殊之处所必需的，那就是：

[bəɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪvli] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
by the time the lively season was with them again ,
经过 这 时间 这 热闹 季节 曾是 和 他们 再次 ,
等到热闹的季节再次来临的时候,

[hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:rpəst] — [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [və'ræsɪtɪz]
had disengaged itself as the sharpest — the immense assumption of veracities
有 脱离 本身 作为 这 最锋利 — 这 巨大 假设 的 真实性
[ænd; ənd] ['sæŋktɪti:z] ,
and sanctities ,
和 圣物 ,
它已经脱离了最尖锐的层面——对真理和神圣性的巨大假设,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ə'raɪvd] .
of the general soundness of the legend , with which every one arrived .
的 这 一般的 健全性 的 这 传奇 , 和 哪个 每一个 — 到达的 .
每个人都认同这个传说的普遍合理性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l][hi:; hi]
He was well provided certainly for meeting it , and he gave all he
他 曾是 出色地 假如 当然 为了 会议 它 , 和 他 给予 全部 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他完全有能力做到这一点, 而且他也倾尽所有。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zentmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
yet he had sometimes the sense of a vague resentment on the part of
然而 他 有 有时 这 感觉 的 一个 模糊的 怨恨 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [spu:n] .
his pilgrims at his not ladling out their fare with a bigger spoon .
他的 朝圣者 在 他的 不是 舀 出去 他们的 票价 和 一个 大 勺子 .
然而, 他有时能感觉到朝圣者们对他没有用更大的勺子给他们盛饭感到隐隐的不满。

[æn; ən] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['aɪd(ə)]
An irritation had begun to grumble in him during the comparatively idle
一个 刺激 有 开始 到 叽 在 他 期间 这 比较 闲置的
[mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wen] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] ['sɪŋgli] .
months of winter when a pilgrim would turn up singly .
几个月 的 冬天 什么时候 一个 朝圣 会 转动 向上 单独 .
在相对清闲的冬季, 每当有朝圣者独自前来, 他心中就开始涌起一丝烦躁。

[ðə; ði] ['paɪəs][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] ,
The pious individual , entertained for the half - hour ,
这 虔诚的 个人 , 娱乐 为了 这 一半 - 小时 ,
这位虔诚的信徒, 被款待了半个小时,

[hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [bɪ'gəɪlmənt] [ɔ:r][ðə; ði]
had occasionally seemed to offer him the promise of beguilement or the
有 偶尔 似乎 到 提供 他 这 承诺 的 欺骗 或者 这
['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪ'leɪŋ] ;
semblance of a personal relation ;
外表 的 一个 个人的 关系 ;
偶尔似乎会给他带来诱惑或建立私人关系的假象;

[aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['plez(ə)nt] [kɔ:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
it came back again to the few pleasant calls he had received in the course
它 来了 后退 再次 到 这 很少 令人愉快的 呼叫 他 有 已收到 在 这 课程
[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf][ˈɔ:lmoʊst] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ə'menəti] .
of a life almost void of social amenity .
的 一个 生活 几乎 空白 的 社会的 便利设施 .
他又想起了在几乎没有任何社交乐趣的一生中接到的寥寥几个令人愉快的电话。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [spiːtʃ] : [æn; ən][ˈedʒuketɪd][ˈmæn] , [ə; eɪ]
Sometimes he liked the person , the face , the speech : an educated man , a
有时 他 喜欢 这 人 , 这 脸 , 这 演讲 : 一个 受过教育 男人 , 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

有时他喜欢的是这个人, 他的长相, 他的谈吐: 一个受过良好教育的人, 一个绅士。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ; [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈwʊmən] , [veɪg] , [ˌæksəˈdent(ə)l] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
not one of the herd ; a graceful woman , vague , accidental , unconscious of
不是 一 的 这 一群 ; 一个 优美 女士 , 模糊的 , 偶然 , 无意识 的
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndə] ,
him , but making him wonder ,
他 , 但 制作 他 想知道 ,

她并非芸芸众生中的一员; 她是一位优雅的女子, 举止飘逸, 若隐若现, 对他毫无察觉, 却令他不禁心生疑惑。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈhɒvəd] , [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
while he hovered , who she was .
尽管 他 悬停 , WHO 她 曾是 .

当他徘徊不去时, 她究竟是谁?

[ðɪːz] [ˈtʃænsɪz] [reprɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪt] [ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd][feɪnt] [ˈflʌtəz] ;
These chances represented for him light yearnings and faint flutters ;
这些 机会 代表 为了 他 光 渴望 和 头晕的 颤动 ;

这些机会对他来说, 就像是淡淡的渴望和轻微的悸动;

[ðeɪ] [ˈæktɪd] [ɪnˈdiːd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuːn] .
they acted indeed within him to a special , an extraordinary tune .
他们 行动 的确 之内 他 到 一个 特别的 , 一个 非凡的 调 .

它们确实在他体内奏响了一种特殊的、非凡的旋律。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪ] [kəmˈpænjənz] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
He would have liked to talk with such stray companions , to talk with
他 会 有 喜欢 到 讲话 和 这样的 流浪 同伴 , 到 讲话 和
[ðəm; ðəm] [ˈriːəli] ,
them really ,
他们 真的 ,

他很想和这些流浪的伙伴们聊聊天, 真正地和他们谈谈。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [hæd; həd][hiː; hi] [met][ðəm; ðəm]
to talk with them as he might have talked had he met them
到 讲话 和 他们 作为 他 可能 有 谈话 有 他 遇见 他们

[wer] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [miːt] [ðəm; ðəm] — [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
where he couldn't meet them — at dinner ,
在哪里 他 不能 见面 他们 — 在 晚餐 ,

他想和他们交谈, 就像如果他在无法见面的地方——比如在餐桌上——遇到他们时可能会做的那样。

[ɪn][ðə; ði] " [wɜːrld] , " [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
in the " world , " on a visit at a country - house .
在 这 " 世界 , " 在 一个 访问 在 一个 国家 - 房子 .

在“世界”中, 参观乡间别墅。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdl] [ˈɔːlweɪz] —
Then he could have said — and about the shrine and the idol always —
然后 他 可以 有 说 — 和 关于 这 神社 和 这 偶像 总是 —
[θɪŋz] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [seɪ] [naʊ] .
things he couldn't say now .
事物 他 不能 说 现在 .

那时他本可以——总是关于神龛和偶像——说出一些他现在无法说的话。

[ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪrɪ'teɪ(ə)n] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ]
The form in which his irritation first came to him was that of his feeling
这 形式 在 哪个 他的 刺激 第一的 来了 到 他 曾是 那 的 他的 感觉
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
obliged to say to them — to the single visitor ,
有义务 到 说 到 他们 — 到 这 单身的 游客 ,
他最初感到恼火的形式是, 他觉得有义务对他们——尤其是对那位唯一的访客——说:

['i:v(ə)n] [wen] [ˌsɪmpə'tetɪk] , [kwɑɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [gru:p] — [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [θɪŋz] ,
even when sympathetic , quite as to the gaping group — the particular things ,
甚至 什么时候 交感神经 , 相当 作为 到 这 张开的 团体 — 这 特别的 事物 ,
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ,
a dreadful dozen or so ,
一个 可怕 打 或者 所以 ,
即使表示同情, 对于这群目瞪口呆的人来说——具体来说, 大约有十几件可怕的事情,

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
that they expected .
那 他们 预期的 .

正如他们所预料的那样。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kærəktəraɪz] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
If he had thus arrived at characterising these things as dreadful the reason
如果 他 有 因此 到达的 在 特征 这些 事物 作为 可怕 这 原因
[tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ðæt] ,
touched the very point that ,
感动 这 非常 观点 那 ,
如果他因此得出这些事情是可怕的结论, 那么原因就触及了这一点:

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ['oʊvər] , [hi:; hi] [kept] ['dɑ:dʒɪŋ] , [nɑ:t] ['feɪsɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
for a while turning everything over , he kept dodging , not facing , trying to
为了 一个 尽管 转弯 一切 超过 , 他 保留 躲避 , 不是 面向 , 尝试 到
[ɪg'noʊ:r] .
ignore .
忽略 .
有一段时间, 他把一切都翻了个底朝天, 不停地躲闪, 不去面对, 试图忽略。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [br'kʌm] [tu:] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz]
The point was that he was on his way to become two quite different persons
这 观点 曾是 那 他 曾是 在 他的 方式 到 变得 二 相当 不同的 人
,
:
,

关键在于, 他正在逐渐变成两个截然不同的人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['praɪvət] — [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] ['sʌmhʌʊ] [hæv; həv][tu:; tə]
the public and the private — as to which it would somehow have to
这 民众 和 这 私人的 — 作为 到 哪个 它 会 不知何故 有 到
[bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ði:z] ['pɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
be managed that these persons should live together .
是 管理 那 这些 人 应该 居住 一起 .

公共领域和私人领域——如何才能妥善安排这些人共同生活呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] ['ɪntu:] [hævz] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [hi:; hi] [hu:] , [wət'evər] [els] [hi:; hi][hæd; həd]
He was splitting into halves , unmistakably — he who , whatever else he had
他 曾是 分裂 进入 一半 , 毫无疑问 — 他 WHO , 任何 别的 他 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他正在分裂成两半, 这一点毋庸置疑——他, 无论他曾经是什么,

[hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][ɪnˈtʰaɪər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][ˈsɑ:lɪd] .
had at least always been so entire and in his way so solid .
有 在 至少 总是 到过 所以 全部的 和 在 他的 方式 所以 坚硬的 .
至少一直以来，他都是那么完整，那么可靠。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hævz] , [ɔ:r][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n] , [sɪnz] [ðə; ði][splɪt] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər]
One of the halves , or perhaps even , since the split promised to be rather
— 的 这 一半 , 或者 也许 甚至 , 自从 这 分裂 承诺 到 是 相当
[ʌnˈi:kwəl] ,
unequal ,
不等 ,
其中一半，或者甚至可能只有一半，因为分配结果注定会相当不平等，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑ:rtərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈki:pər] , [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] , [ðə; ði] [ˈpri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl] ;
one of the quarters , was the keeper , the showman , the priest of the idol ;
— 的 这 四分之一 , 曾是 这 守门员 , 这 表演者 , 这 牧师 的 这 偶像 ;
其中一个区域是守护者、表演者、偶像祭司；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈɑ:nɪst] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .
the other piece was the poor unsuccessful honest man he had always been .
这 其他 片 曾是 这 贫穷的 不成功 诚实的 男人 他 有 总是 到过 .
另一面则是 he 一直以来那个贫穷、不成功、诚实的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðɪs] [ˈpraɪmerɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
There were moments when he recognised this primary character as he had
那里 是 时刻 什么时候 他 已确认 这 基本的 特点 作为 他 有
[ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] ;
never done before ;
绝不 完毕 前 ;
有时他会认出这个主角，这是他以前从未有过的；

[wen] [hi:; hi][ɪn][fækt][kwaɪt] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʊ:z] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪˈti:][pərˈhæps][hæd; həd][ɪn]
when he in fact quite shook in his shoes at the idea that it perhaps had in
什么时候 他 在 事实 相当 摇晃 在 他的 鞋 在 这 主意 那 它 也许 有 在
[rɪˈzɜ:rɪv] [sʌm; səm] [suˈpri:m] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][aɪˈdentəti] .
reserve some supreme assertion of its identity .
预订 一些 最高 断言 的 它是 身份 .
事实上，当他想到它可能蕴藏着某种至高无上的身份宣言时，他感到非常震惊。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] , [ˈverɪli] , [dʒʌst][baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] .
It was honest , verily , just by reason of the possibility .
它 曾是 诚实的 , 确实 , 只是 经过 原因 的 这 可能性 .
仅仅因为存在这种可能性，它就是诚实的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnsəkˈsesfl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hɪr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ]
It was poor and unsuccessful because here it was just on the verge
它 曾是 贫穷的 和 不成功 因为 这里 它 曾是 只是 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ˈkwɑ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
of quarrelling with its bread and butter .
的 争吵 和 它是 面包 和 黄油 .
它之所以失败，是因为它正处于与自身赖以生存的根本利益发生冲突的边缘。

[sælˈveɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊmən] — [ˈrɪdʒɪdli][tu:; tə] [ki:p]
Salvation would be of course — the salvation of the showman — rigidly to keep
救恩 会 是 的 课程 — 这 救恩 的 这 表演者 — 严格地 到 保持
[aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] ;
it on the verge ;
它 在 这 边缘 ;
当然，救赎——表演者的救赎——就是严格地将其维持在边缘状态；

[nɑ:t][tu:; tə][let][aɪ'ti:] , [ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] , [ˈoʊvərpæs][baɪ][æn; ən] [ɪnt] .
not to let it , in other words , overpass by an inch .
不是 到 让 它 , 在 其他 字 , 立交桥 经过 一个 英寸 :

换句话说, 不要让它越过一英寸。

[hi:; hi] [maɪt] [kaʊnt][ɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He might count on this , he said to himself ,
他 可能 数数 在 这 , 他 说 到 他自己 ,
他心想, 或许可以指望这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] ['pʌblɪk] — [ɪf] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
if there weren't any public — if there weren't thousands of people
如果 那里 不是 任何 民众 — 如果 那里 不是 数千 的 人们
[dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
demanding of him what he was paid for .
要求 的 他 什么 他 曾是 有薪酬的 为了 :
如果没有公众——如果没有成千上万的人要求他履行他应得的职责。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æ; t] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,
He saw the approach of the stage at which they would affect him ,
他 锯 这 方法 的 这 阶段 在 哪个 他们 会 影响 他 ,
他预感到, 他们即将对他产生影响。

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] —
the thousands of people — and perhaps even more the earnest individual —
这 数千 的 人们 — 和 也许 甚至 更多的 这 认真 个人 —
[æ; z] ['kʌmɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][weɪdʒ] .
as coming really to see if he were earning his wage .
作为 未来 真的 到 看 如果 他 是 收入 他的 工资 :
成千上万的人——或许更多的是认真的个人——前来亲眼看看他是否配得上他的工资。

[ˈwʊdnt] [hi:; hi] [su:n] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][ˈfænsi][ðem; ðəm][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ˈpræktɪkli]
Wouldn't he soon begin to fancy them in league with the Body , practically
不会 他 很快 开始 到 想要 他们 在 联盟 和 这 身体 , 几乎
[dɪ'pju:tɪd] [baɪ][aɪ'ti:] — [ˈgɪv(ə)n] ,
deputed by it — given ,
委派 经过 它 — 给定 ,
他难道不会很快开始把他们看作是与该组织结盟的, 实际上是由该组织委派的吗?

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['kɪndld] [sə'spɪ(ə)n] — [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ?
no doubt , a kindled suspicion — to look in and report observations ?
不 怀疑 , 一个 点燃 怀疑 — 到 看 在 和 报告 观察 ?
毫无疑问, 这是一种被激发出来的怀疑——去窥探并汇报观察结果?

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnli] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
It was the way he broke down with the lonely pilgrim that led to his first
它 曾是 这 方式 他 打破 向下 和 这 孤独 朝圣 那 引领 到 他的 第一的
[hɑ:rt] - ['sɜ:rtɪŋ] — [broʊk] [daʊn] [æ; z] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['dæmpɪŋ] [æn; ən]
heart - searchings — broke down as to the courage required for damping an
心 - 搜索 — 打破 向下 作为 到 这 勇气 必需的 为了 减震 一个
[ʌn'krɪtɪkl] [feɪθ] .
uncritical faith .
不加批判的 信仰 :

正是他与那位孤独的朝圣者之间的情感碰撞, 引发了他第一次内心的反思——他反思了抑制盲目信仰所需的勇气。

[wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l][moʊst] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] " [dʒʌst][æ; z][aɪ'ti:]
What they all most wanted was to feel that everything was " just as it
什么 他们 全部 最多 通缉 曾是 到 感觉 那 一切 曾是 " 只是 作为 它
[wʌz; wəz] " ;
was " ;
曾是 " ;

他们最希望的就是一切都“保持原样”;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] **only the shock of having to part with that vision was greater than any** 仅有的 这 震惊 的 拥有 到 部分 和 那 想象 曾是 更大的 比 任何 [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd] [ber] [[ʌnsəˈpɔ:rtɪd] . **individual could bear unsupported** . 个人 可以 熊 不支持 .

只有不得不与那个梦想告别所带来的冲击，是任何一个人在没有支持的情况下都无法承受的。

[ðə; ði][bæd][ˈmoʊmənts][wɜ:r; wər] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] - , **The bad moments were upstairs in the Birthroom** , 这 坏的 时刻 是 楼上 在 这 - , 最糟糕的时刻发生在楼上的产房里。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz] [ˈpresɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [əˈsu:md] [ə; eɪ][ˈdaɪər] [ɪnˈtensəti] . **for here the forces pressing on the very edge assumed a dire intensity** . 为了 这里 这 力量 紧迫 在 这 非常 边缘 假定 一个 可怕的 强度 . 因为在这里，作用在边缘上的力量达到了极其可怕的强度。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] , [ɔ:l] - [ˈkredʒələs] , [ɑ:mˈhɪvərəs] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈmoɪsnɪŋ] [ɪn] **The mere expression of eye , all - credulous , omnivorous and fairly moistening in** 这 仅仅 表达 的 眼睛 , 全部 - 轻信的 , 杂食性 和 相当 润湿 在 [ðə; ði][ækt] , **the act** , 这 行为 , 仅仅是眼神的流露，全然轻信，包罗万象，并且在行为中相当湿润，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [geɪzd] [əˈbaʊt] , [maɪt] [ɪˈventʃuəli] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] **with which many persons gazed about , might eventually make it difficult for him** 和 哪个 许多 人 凝视 关于 , 可能 最终 制作 它 难的 为了 他 [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈferli] [ˈsɪv(ə)] . **to remain fairly civil** . 到 保持 相当 民用 . 许多人的目光都集中在他身上，这最终可能会让他难以保持相当的礼貌。

[ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [pɜ:z] — [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] **Often they came in pairs — sometimes one had come** 经常 他们 来了 在 对 — 有时 — 有 来 它们通常成双成对地来——有时只有一个人来。

[bɪˈfɔ:r] - — [ænd; ənd] **before - — and** 前 - — 和 之前——以及

[ðen] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] . **then they explained to each other** . 然后 他们 解释 到 每个 其他 . 然后他们互相解释了一番。

[hiː; hi][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈnevər] [kəˈrektɪd] ; [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] : **He in that case never corrected ; he listened , for the lesson of listening** : 他 在 那 案件 绝不 已更正 ; 他 听着 , 为了 这 课 的 聆听 : 在这种情况下，他并没有纠正别人；他只是倾听，为了学习倾听的技巧：

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmɑ:rk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] **after which he would remark to his wife that there was no end to what he** 后 哪个 他 会 评论 到 他的 妻子 那 那里 曾是 不 结尾 到 什么 他 [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] . **was learning** . 曾是 学习 . 之后他会对妻子说，他学到的东西没有尽头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] ['evər] [breɪk] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hi:; hi]
He saw that if he should really ever break down it would be with her he
他 锯 那 如果 他 应该 真的 曾经 休息 向下 它 会 是 和 她 他
[wʊd] [br'ɡɪn] .
would begin .
会 开始 .

他意识到，如果他真的要崩溃，那崩溃的对象就是她，于是他开始说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [hɪnts] [ænd; ənd][dɪgz] [ɪ'nʌf] ,
He had given her hints and digs enough ,
他 有 给定 她 提示 和 挖掘 足够的 ,
他已经给了她足够多的暗示和挖苦，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['i:ðər] ['dɪdnt] [fi:l] [ðem; ðəm][ɔ:r]
but she was so inflamed with appreciation that she either didn't feel them or
但 她 曾是 所以 发炎的 和 欣赏 那 她 任何一个 没有 感觉 他们 或者
[prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
pretended not to understand .
假装 不是 到 理解 .

但她被感激之情冲昏了头脑，要么没有感受到这些，要么假装不理解。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪtər] [ˌkɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] ,
This was the greater complication that ,
这 曾是 这 更大的 并发症 那 ,
这是更大的复杂之处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hɜ:r; həɹ]
with the return of the spring and the increase of the public , her
和 这 返回 的 这 春天 和 这 增加 的 这 民众 , 她
[ˈsɜ:rˌvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [rɪ'kwaɪərd] .
services were more required .
服务 是 更多的 必需的 .

随着春天的到来和公众的增多，她的服务也变得更加必要。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['aʊər] ;
She took the field with him from an early hour ;
她 采取 这 场地 和 他 从 一个 早期的 小时 ;
她一大早就和他一起投入到工作中；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]l'pɑ:rtɪ] [ə'blʌv] [waɪl] [hi:; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r]
she was present with the party above while he kept an eye , and still more
她 曾是 展示 和 这 派对 多于 尽管 他 保留 一个 眼睛 , 和 仍然 更多的
[æn; ən] [ɪr] ,
an ear ,
一个 耳朵 ,

她当时和楼上的聚会在一起，而他则在一旁观察，更确切地说是在倾听。

[ɑ:n][ðə; ði]l'pɑ:rtɪ] [br'ləʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nəʊ] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
on the party below ; and how could he know , he asked himself ,
在 这 派对 以下 ; 和 如何 可以 他 知道 , 他 问 他自己 ;
楼下的聚会；他怎么会知道呢，他问自己。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] — [ɔ:r]
what she might say to them and what she might suffer Them to say — or
什么 她 可能 说 到 他们 和 什么 她 可能 遭受 他们 到 说 — 或者
[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

她可能会对他们说什么，以及她可能会允许他们说什么——或者换句话说，

[pʊə] [retʃɪz] , [tuː; tə] [bɪ'li:v] — [waɪl] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ?
poor wretches , to believe — while removed from his control ?
贫穷的 可怜虫 , 到 相信 — 尽管 已移除 从 他的 控制 ?

可怜的家伙们，竟然会相信——在脱离了他的控制之后？

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] [lɔːŋ] , [hiː; hi] ['kʊdn̩t] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
Some day or other , and before too long , he couldn't but think ,
一些 天 或者 其他 , 和 前 也 长的 , 他 不能 但 思考 ,

迟早有一天，而且没过多久，他就会不由自主地想到：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['mætər] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ði]
he must have the matter out with her — the matter , namely , of the
他 必须 有 这 事情 出去 和 她 — 这 事情 , 即 , 的 这
[mə'ræləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'zi](ə)n] .
morality of their position .
道德 的 他们的 位置 .

他必须和她把这件事说清楚——这件事，也就是他们这种立场的道德性问题。

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['speɪ(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [ðæt] .
The morality of women was special — he was getting lights on that .
这 道德 的 女性 曾是 特别的 — 他 曾是 获得 灯 在 那 .

女性的道德观念很特殊——他开始领悟到这一点。

[ɪzəbelz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒənd] .
Isabel's conception of her office was to cherish and enrich the legend .
伊莎贝尔的 概念 的 她 办公室 曾是 到 珍惜 和 丰富 这 传奇 .

伊莎贝尔对她办公室的构想是珍视和丰富这个传说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [ðə; ði]['ledʒənd] , ['veri] ['teɪkɪŋ] ,
It was already , the legend , very taking ,
它 曾是 已经 , 这 传奇 , 非常 采取 ,

传说已经非常引人入胜了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðər; ðər][fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [soʊ] ?
but what was she there for but to make it more so ?
但 什么 曾是 她 那里 为了 但 到 制作 它 更多的 所以 ?

但她出现在那里不就是为了让事情变得更糟吗？

[ʃiː; ʃi] [sɜːrt(ə)nli] ['wɔːznt] [ðər; ðər][tuː; tə] [tʃɪl] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] .
She certainly wasn't there to chill any natural piety .
她 当然 不是 那里 到 寒意 任何 自然的 虔诚 .

她当然不是来破坏人们与生俱来的虔诚的。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɔːl] [ɪn][ðər; ðər] " [aɪ] ,
If it was all in the air — all in their " eye ,
如果 它 曾是 全部 在 这 空气 — 全部 在 他们的 " 眼睛 ,

如果一切都只是空想——一切都只是他们的“眼中”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [maɪt] [seɪ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði]
" as the vulgar might say — that He had been born in the Birthroom ,
" 作为 这 庸俗 可能 说 — 那 他 有 到过 出生 在 这 - ,

正如庸俗之人可能会说的那样——祂出生在产房里，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðer] [tʊk] ?
where was the value of the sixpences they took ?
在哪里 曾是 这 价值 的 这 六便士 他们 采取 ?

他们拿走的六便士值多少钱？

[wer] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ðer] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sə'plai] ?
where the equivalent they had engaged to supply ?
在哪里 这 相等的 他们 有 已订婚的 到 供应 ?

他们承诺供应的同等产品在哪里？

" [oʊ] [dɪr] , [jes] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪr] " ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi][mʌst; məst][tæp][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Oh dear , yes — just about here** " ; **and she must tap the place with her**
" 哦 亲爱的 , 是的 — 只是 关于 这里 " ; 和 她 必须 轻敲 这 地方 和 她
[fʊt] .
foot .
脚 .

“哦，天哪，是的——就在这里”；她必须用脚敲击这个地方。

" [ɔːltərd] ?
" **Altered** ?
" 已修改 ?

“已更改？ ”

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] — [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [pə'tɪku:ləz] ;
Oh dear , no — save in a few trifling particulars ;
哦 亲爱的 , 不 — 节省 在 一个 很少 琐事 细节 ;

哦，天哪，不——除了少数无关紧要的细节；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? — [kwɑɪt] [æz; əz][hiː; hi]
you see the place — and isn't that just the charm of it ? — quite as He
你 看 这 地方 — 和 不是 那 只是 这 魅力 的 它 ? — 相当 作为 他
[sɔː] [aɪ 'tiː] .
saw it .
锯 它 .

你看到的这个地方——这不正是它的魅力所在吗？——和祂看到的一模一样。

[ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] , [noʊ] [daʊt] ;
Very poor and homely , no doubt ;
非常 贫穷的 和 家常的 , 不 怀疑 ;

无疑非常贫穷简陋；

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌts] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] .
but that's just what's so wonderful .
但 那就是 只是 是什么 所以 精彩的 .

但这正是它的美妙之处。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
" **He didn't want to hear her , and yet he didn't want to give her**
" 他 没有 想 到 听到 她 , 和 然而 他 没有 想 到 给 她
[hɜːr; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

“他不想听她说话，但又不想让她丢掉性命；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['dɪfəkeɪltɪz] [ɔːr][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .
he didn't want to make difficulties or to snatch the bread from her mouth .
他 没有 想 到 制作 困难 或者 到 抢夺 这 面包 从 她 嘴 .

他不想给她添麻烦，也不想从她嘴里抢走面包。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn]
But he must none the less give her a warning before they had gone
但 他 必须 没有任何 这 较少的 给 她 一个 警告 前 他们 有 已消失
[tuː] [faːr] .
too far .
也 远的 .

但无论如何，在他们走得太远之前，他都必须给她一个警告。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] , [wʌn] ['iːvniŋ] [ɪn][dʒuːn] , [hiː; hi] [pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈæfluəns] ,
That was the way , one evening in June , he put it to her ; the affluence ,
那 曾是 这 方式 , 一 晚上 在 六月 , 他 放 它 到 她 ; 这 富裕 ,
那是一个六月的夜晚，他就是这样对她说的：富裕，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈweðər] ,
with the finest weather ,
和 这 最好的 天气 ,

天气最好的时候，

[ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:l] [deɪ] [ˈferli] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
having lately been of the largest and the crowd all day fairly gorged with the
拥有 最近 到过 的 这 最大 和 这 人群 全部 天 相当 饱食 和 这
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

最近一直是规模最大的，而且一整天人群都对这个故事感到相当兴奋。

" [wi:; wi] [ˈmʌsnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [goʊ] [tu:] [fɑ:r] .
" We mustn't , you know , go too far .
" 我们 不得 , 你 知道 , 去 也 远的 .

“我们不能走得太远。”

" [ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈsi:st] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
" The odd thing was that she had now ceased even to be conscious of
" 这 奇怪的 事物 曾是 那 她 有 现在 停止 甚至 到 是 有意识的 的
[wʌt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [b:ntft] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [kəˈrɪr] .
what troubled him — she was so launched in her own career .
什么 麻烦 他 — 她 曾是 所以 发射 在 她 自己的 职业 .

奇怪的是，她现在甚至不再意识到困扰他的事情了——她自己的事业已经蒸蒸日上。

" [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
" Too far for what ? "
" 也 远的 为了 什么 ? "

“太远了？为什么？”

" [tu:; tə] [seɪv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊlz] .
" To save our immortal souls .
" 到 节省 我们的 不朽 灵魂 .

为了拯救我们不朽的灵魂。

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] , [lʌv] , [tel] [tu:] [ˈmeni] [laɪz] .
We mustn't , love , tell too many lies .
我们 不得 , 爱 , 告诉 也 许多 谎言 .

亲爱的，我们不能说谎太多。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [rɪˈproʊtʃ] .
" She looked at him with dire reproach .
" 她 看起来 在 他 和 可怕的 责备 .

她用严厉的责备目光看着他。

" [ɑ:] [naʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] ? "
" Ah now are you going to begin again ? "
" 啊 现在 是 你 去 到 开始 再次 ? "

“啊，现在你又要重新开始了？”

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] .
" I never have begun ; I haven't wanted to worry you .
" 我 绝不 有 开始 ; 我 还没有 通缉 到 担心 你 .

“我从未开始过；我不想让你担心。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
But , you know , we don't know anything about it .
但 , 你 知道 , 我们 不 知道 任何事物 关于 它 .

但是，你知道，我们对此一无所知。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][fi; ji] [steərd] , [ˈflʌŋɪŋ] : " [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ʌp] [ðer; ðər] .
" And then as she stared , flushing : " About His having been born up there .
" 和 然后 作为 她 凝视 , 冲洗 : " 关于 他的 拥有 到过 出生 向上 那里 :
" 然后她盯着他, 脸颊泛红: “关于他出生在那里的事。”

[əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] .
About anything really .
关于 任何事物 真的 :

几乎任何事都可以。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)] [skræp] [ðæt] [wʊd] [weɪ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈnekʃən] [æz; əz] [ˈeɪdəns] .
Not the least little scrap that would weigh in any other connexion as evidence .
不是 这 至少 小的 废料 那 会 称重 在 任何 其他 连接 作为 证据 :
哪怕是最微不足道的碎片, 也无法作为任何其他关联的证据。

[soʊ][dəʊnt] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] . "
So don't rub it in so . "
所以 不 擦 它 在 所以 : "

所以别再添油加醋了。

" [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn] [haʊ] ? "
" Rub it in how ? "
" 擦 它 在 如何 ? "

“怎么羞辱他? ”

" [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] — — " [bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [saɪd] .
" That He was born — — " But at sight of her face he only sighed .
" 那 他 曾是 出生 — — " 但 在 视线 的 她 脸 他 仅有的 叹了口气 :
“祂降生了一一” 但看到她的脸, 他只是叹了口气。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] ! "
" Oh dear , oh dear ! "
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! "

“哦, 天哪, 哦, 天哪! ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈkʌtɪŋli] , " [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈeniwer] ?
" Don't you think , " she replied cuttingly , " that He was born anywhere ?
" 不 你 思考 , " 她 回复 尖锐地 , " 那 他 曾是 出生 任何地方 ?
“你不认为, “她尖刻地回答道, “祂出生在什么地方吗? ”

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
" He hesitated — it was such an edifice to shake .
" 他 犹豫了一下 — 它 曾是 这样的 一个 大厦 到 摇 :

他犹豫了一一这是一座如此坚固的建筑, 摇晃起来实在令人难以承受。

" [wel] , [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] .
" Well , we don't know .
" 出色地 , 我们 不 知道 :

“嗯, 我们不知道。”

[ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [noʊ] .
There's very little to know .
有 非常 小的 到 知道 :

没什么好知道的。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [ˈevər] [dʌn] .
He covered His tracks as no other human being has ever done .
他 涵盖 他的 轨道 作为 不 其他 人类 存在 有 曾经 完毕 :

他掩盖罪行的能力, 是任何人都无法比拟的。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːstʊːm] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡlʌvz] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
" **She was still in her public costume and hadn't taken off the gloves she made**
" 她 曾是 仍然 在 她 民众 戏服 和 之前没有 已采取 离开 这 手套 她 制成
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ;
a point of wearing as a part of that uniform ;
一个 观点 的 穿着 作为 一个 部分 的 那 制服 ;
"她仍然穿着她的公务服，没有摘下她特意作为制服一部分佩戴的手套；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈhaʊski:pər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ˈkæəs(ə)l] ,
she remembered how the rustling housekeeper in the Border castle ,
她 记得 如何 这 沙沙声 管家 在 这 边界 城堡 ,
她记得边境城堡里那个沙沙作响的女管家，
[ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈmɑːdəlɪŋ] [hɜːrˈself] , [hæd; həd] [wɔːrən] [ðəm; ðəm] .
on whom she had begun by modelling herself , had worn them .
在 谁 她 有 开始 经过 造型 她自己 , 有 磨损 他们 .
她最初是以谁为模特，而谁又穿过这些衣服呢？

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈslɑɪtli] [ˈdɪstənt] .
She seemed official and slightly distant .
她 似乎 官方的 和 轻微地 遥远 .
她看起来很正式，但又略显疏远。

" [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] .
" **To cover His tracks He must have had to exist .**
" 到 覆盖 他的 轨道 他 必须 有 有 到 存在 .
"为了掩盖自己的行踪，祂必须存在。"

[hæv; həv] [wiː; wi] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] ? "
Have we got to give that up ? "
有 我们 得到 到 给 那 向上 ? "
我们必须放弃它吗？

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [jet] .
" **No , I don't ask you to give it up yet .**
" 不 , 我 不 问 你 到 给 它 向上 然而 .
"不，我并不要求你现在就放弃。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈpaːn] . "
But there's very little to go upon . "
但 有 非常 小的 到 去 之上 . "
但可供参考的信息非常少。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪm] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ɪn] [rɪˈtʊːrən] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ?
" **And is that what I'm to tell Them in return for everything ?**
" 和 是 那 什么 我是 到 告诉 他们 在 返回 为了 一切 ?
"这就是我为了得到这一切而要告诉他们的吗？"

" [ɡedʒ] [ˈwertɪd] — [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] .
" **Gedge waited — he walked about .**
" 盖奇 等待 — 他 步行 关于 .
"盖奇等了一会儿——他四处走动。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [stiːl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
The place was doubly still after the bustle of the day ,
这 地方 曾是 双倍 仍然 后 这 忙碌 的 这 天 ,
白天的喧嚣过后，这里更加安静了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈiːvənɪŋ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and the summer evening rested on it as a blessing , making it ,
和 这 夏天 晚上 休息 在 它 作为 一个 祝福 , 制作 它 ,
夏日的傍晚如同恩赐般降临其上，使它变得.....

[ɪn][ɪts][smɔ:l][steɪt][ænd;ənd][ˈeɪnfəntri] , [ˈmeləʊ][ænd;ənd][swi:t] .
in its small state and ancientry , mellow and sweet .
在 它是 小的 状态 和 古代 , 醇厚 和 甜的 .

它小巧而古老，口感醇厚甘甜。

[aɪˈti:][wʌz;wəz][gʊd][tu:;tə][bi:;bi][ðer;ðər][ænd;ənd][aɪˈti:][wəd][bi:;bi][gʊd][tu:;tə][steɪ] .
It was good to be there and it would be good to stay .
它 曾是 好的 到 是 那里 和 它 会 是 好的 到 停留 .

在那里感觉很好，如果能留下来就更好了。

[æ:t;ət][ðə;ði][seɪm][taɪm][ðer;ðər][wʌz;wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪnˈkælkjələblɪ][ɪn][ðə;ði][ɪˈfekt][ɑ:n][wʌnz][nə:vs]
At the same time there was something incalculable in the effect on one's nerves
在 这 相同的 时间 那里 曾是 某物 不可估量 在 这 影响 在 一个人的 神经

[ʌv;əv][ðə;ði][greɪt][grɪˈɡeəriəs][ˈdensəti] .
of the great gregarious density .
的 这 伟大的 群居 密度 .

与此同时，人群的密集聚集对人的神经也产生了难以估量的影响。

[ðɪs][wʌz;wəz][æn;ən][ˈætɪtu:d][ðæt][hæd;həd][ˈnʌθɪŋ][tu:;tə][du:][wɪð;wɪθ][dɪˈɡri:z][ænd;ənd][ˈfeɪdz] ,
This was an attitude that had nothing to do with degrees and shades ,
这 曾是 一个 态度 那 有 没有什么 到 做 和 学位 和 色调 ,

这种态度与程度和色调无关。

[ðə;ði][ˈætɪtu:d][ʌv;əv][ˈwɑ:ntɪŋ][ɔ:l][ɔ:r][ˈnʌθɪŋ] .
the attitude of wanting all or nothing .
这 态度 的 想要 全部或者 没有什么 .

要么全有，要么全无的态度。

[ænd;ənd][ju:;jʊ][ˈkʊdnt][tɔ:k][θɪŋz][ˈoʊvər][wɪð;wɪθ][aɪˈti:] .
And you couldn't talk things over with it .
和 你 不能 讲话 事物 超过 和 它 .

你没办法跟它沟通。

[ju:;jʊ][kʊd;kəd][ˈoʊnli][du:][ðæt][wɪð;wɪθ][ˈfrendz] ,
You could only do that with friends ,
你 可以 仅有的 做 那 和 朋友们 ,

你只能和朋友一起做这件事。

[ænd;ənd][ðen][bʌt;bət][ɪn][ˈkeɪsɪz][wer][ju:;jʊ][wɜ:r;wər][ʃʊr][ðə;ði][ˈfrendz][ˈwʊdnt][bɪˈtreɪ][ju:;jʊ] .
and then but in cases where you were sure the friends wouldn't betray you .
和 然后 但 在 案例 在哪里 你 是 当然 这 朋友们 不会 背叛 你 .

但是，前提是你确信朋友不会背叛你。

"[ˈkʊdnt][ju:;jʊ][əˈdɑ:pt] , "[hi:;hi][rɪˈplaɪd][æt;ət][ləst] , "[ə;eɪ][ˈslɑ:tlɪ][mɔ:r][dɪˈskri:t][ˈmeθəd] ?
" Couldn't you adopt , " he replied at last , " a slightly more discreet method ?
" 不能 你 采纳 , " 他 回复 在 最后的 , " 一个 轻微地 更多的 慎重 方法 ?

他最后回答说：“你就不能采取一种稍微谨慎一些的方法吗？”

[wʌt][wi:;wi][kæn;kən][seɪ][ɪz][ðæt][θɪŋz][hæv;həv][bɪn][sed] ; [ðæts][ɔ:l][wi:;wi][hæv;həv][tu:;tə][du:]
What we can say is that things have been said ; that's all we have to do
什么 我们 能 说 是 那 事物 有 到过 说 ; 那就是 全部 我们 有 到 做
[wɪð;wɪθ] .
with :
和 .

我们只能说，事情已经发生了；我们对此也无能为力。

-[ænd;ənd][ɪz][ðɪs][ˈri:əli] - — [wen][ðeɪ][dʒæm][ðer;ðər][ʌmˈbreləz][ˈɪntu:][ðə;ði][ˈflo:r] — -[ðə;ði][ˈveri]
' And is this really ' — when they jam their umbrellas into the floor — ' the very
- 和 是 这 真的 - — 什么时候 他们 果酱 他们的 雨伞 进入 这 地面 — - 这 非常

[spɑ:t][wer][hi:;hi][wʌz;wəz][bɔ:rn] ? -
spot where He was born ? ' -
点 在哪里 他 曾是 出生 ? -

“这真的是”——当他们把雨伞插进地板时——“祂出生的地方吗？”

- [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] , [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] . -
" **So it has , from a long time back , been described as being .** "
- 所以 它 有 , 从 一个 长的 时间 后退 , 到过 描述 作为 存在 . -
“所以，从很久以前，它就被描述为……”

[ˈkʊdn̩t] [wʌn] [miːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [diːsnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðæt] ?
Couldn't one meet Them , to be decent a little , in some such way as that ?
不能 一 见面 他们 , 到 是 体面的 一个 小的 , 在 一些 这样的 方式 作为 那 ?
难道就不能以某种体面的方式与他们见面吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [hɑːrd] .
" **She looked at him very hard .** "
" 她 看起来 在 他 非常 难的 .
她狠狠地看了他一眼。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ? "
" Is that the way you meet them ? "
" 是 那 这 方式 你 见面 他们 ? "
“你就是这样和他们见面的吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪv] [kept] [ɑːn] [ˈlaɪɪŋ] — [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪm] . "
" **No ; I've kept on lying — without scruple , without shame .** "
" 不 ; 我已经 保留 在 说谎 — 没有 顾忌 , 没有 耻辱 . "
“不，我一直在撒谎——毫无顾忌，毫无羞耻。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem ˈiː][ʌp] ? "
" Then why do you haul me up ? "
" 然后 为什么 做 你 运输 我 向上 ? "
“那你为什么要把我拉上来？ ”

" [brˈkæz, brˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi] [maɪt] , [laɪk] [truː] [kəmˈpænjənz] , [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː]
" **Because it has seemed to me we might , like true companions , work it**
" 因为 它 有 似乎 到 我 我们 可能 , 喜欢 真的 同伴 , 工作 它
[aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈgeðər] .
out a little together .
出去 一个 小的 一起 .
“因为我觉得我们或许可以像真正的伙伴一样，一起想办法解决这个问题。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [felt] , [æz; əz] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
" **This was not strong , he felt , as , pausing with his hands in his pockets ,**
" 这 曾是 不是 强的 , 他 毛毡 , 作为 , 暂停 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
“这力量不够强,”他停顿了一下，双手插在口袋里。

[hiː; hi] [stəd] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
he stood before her ;
他 站立 前 她 ;
他站在她面前；

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈwɪkər] [stɪl] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
and he knew it as weaker still after she had looked at him a minute
和 他 知道 它 作为 较弱 仍然 后 她 有 看起来 在 他 一个 分钟
.
:
.

她看了他一会儿之后，他知道他的眼神更柔和了。
" [ˈmɔːrɪs] [ɡedʒ] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [truː] [kəmˈpænjən] , [ænd; ænd] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
" **Morris Gedge , I propose to be your true companion , and I've come here to**
" 莫里斯 盖奇 , 我 提出 到 是 你的 真的 伴侣 , 和 我已经 来 这里 到
[steɪ] .
stay .
停留 .
“莫里斯·格奇，我愿成为你真正的伴侣，而且我来到这里是为了长久居住。”

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
That's all I've got to say .
那就是 全部我已经 得到 到 说 .

我没什么要说的了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evə] , [fɔ:r; fər] " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [traɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [si:] , " [fi:; fɪ]
" It was not , however , for " You had better try yourself and see , " she
" 它 曾是 不是 , 然而 , 为了 " 你 有 更好的 尝试 你自己 和 看 , " 她
[prez(ə)ntli] [ædɪd] .
presently added .
目前 额外 .

“但这并不是因为‘你最好自己去尝试一下’,”她接着说。

" [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] , [gɪv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'wei] , [baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʊk] , [ænd; ənd] — [wel] ,
" Give the place , give the story away , by so much as a look , and — well ,
" 给 这 地方 , 给 这 故事 离开 , 经过 所以 很多 作为 一个 看 , 和 — 出色地 ,
[ænd; ənd] — [wel] ,
“哪怕只是一瞥, 就泄露了地点和故事, 然后——好吧,

[aɪ'd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [deɪz] .
I'd allow you about nine days .
ID 允许 你 关于 九 天 .

我会给你大约九天时间。

[ðen] [ju:d] [si:] .
Then you'd see .
然后 你会 看 .

到那时你就会明白了。

" [hi:; hi] [feɪnd] , [tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [æn; ən] ['ɪnəsns] .
" He feigned , to gain time , an innocence .
" 他 假装 , 到 获得 时间 , 一个 无辜 .

为了争取时间, 他假装无辜。

" [ðeid] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɪl] ?
" They'd take it so ill ?
" 他们会 拿 它 所以 患病的 ?

他们会反应这么大吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][fi:; fɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] : " [ðeid] [tɜ:rn][ænd; ənd][rend] [em 'i:] ?
" And then as she said nothing : " They'd turn and rend me ?
" 和 然后 作为 她 说 没有什么 : " 他们会 转动 和 撕裂 我 ?

然后她什么也没说: “他们会转身撕碎我吗? ”

[ðeid] [ter; tɪ(ə)r][em 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ?
They'd tear me to pieces ?
他们会 撕 我 到 件 ?

他们会把我撕成碎片吗?

" [bʌt; bət][fi:; fɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" But she wouldn't make a joke of it .
" 但 她 不会 制作 一个 开玩笑 的 它 .

但她不会拿这件事开玩笑。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['sɪmpli] . "
" They wouldn't have it , simply . "
" 他们 不会 有 它 , 简单地 . "

“他们根本不会同意。”

" [noʊ] — [ðeɪ] ['wʊdnt] .
" No — They wouldn't .
" 不 — 他们 不会 .

不, 他们不会。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[ðeɪ] [wəʊnt] . "
They won't ."
他们 惯于 . "

他们不会。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][grænt] - ['dʒæksən] .
" You had better , " she went on , " begin with Grant - Jackson .
" 你 有 更好的 , " 她 去 在 , " 开始 和 授予 - 杰克逊 .
“你最好,”她继续说道,“从格兰特-杰克逊开始。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] ['ɪznt] ['nesəsəri] .
But even that isn't necessary .
但 甚至 那 不是 必要的 .

但即便如此也并非必要。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] . "
It would get to him , it would get to the Body , like wildfire ."
它 会 得到 到 他 , 它 会 得到 到 这 身体 , 喜欢 野火 . "
它会侵蚀他, 会侵蚀他的身体, 就像野火一样。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [pʊr] [ɡedʒ] .
" I see , " said poor Gedge .
" 我 看 , " 说 贫穷的 盖奇 .

“我明白了,”可怜的盖奇说道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd] [siː] ,
And indeed for the moment he did see ,
和 的确 为了 这 片刻 他 做过 看 ,
而那一刻, 他确实看到了,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] .
while his companion followed up what she believed her advantage .
尽管 他的 伴侣 随后 向上 什么 她 相信 她 优势 .
而他的同伴则采取了她认为对自己有利的行动。

" [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [frɔːd] ? "
" Do you consider it's all a fraud ? "
" 做 你 考虑 它是 全部 一个 欺诈罪 ? "

你认为这一切都是骗局吗？

" [wel] , [aɪ][grænt][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] .
" Well , I grant you there was somebody .
" 出色地 , 我 授予 你 那里 曾是 某人 .

“好吧, 我承认确实有人在场。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] [nɔːt] .
But the details are naught .
但 这 细节 是 零 .

但细节无关紧要。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] .
The links are missing .
这 链接 是 丢失的 .

链接缺失。

[ðə; ði] ['eɪdəns] — [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ru:m] [ʌp'sterz] , [ɪn] [ɪt'self] ['aʊər; ɑ:r][kæ sə] ['sæntə] — [ɪz]
The evidence — in particular about that room upstairs , in itself our Casa Santa — is
这 证据 — 在 特别的 关于 那 房间 楼上 , 在 本身 我们的 卡萨 圣诞老人 — 是
[nɪl] .
nil .
零 .

证据——尤其是关于楼上那个房间，也就是我们的圣家——是零。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔ:flɪ] [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] .

It was so awfully long ago .
它 曾是 所以 非常 长的 前 .

那已经是很久很久以前的事了。

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ə'gen] ['saʊndɪd] [wi:k] .

" Which he knew again sounded weak .
" 哪个 他 知道 再次 听起来 虚弱的 .

他知道这听起来很软弱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] [b:ŋ] [ə'ɡoʊ] — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]

" Of course it was awfully long ago — that's just the beauty and the
" 的 课程 它 曾是 非常 长的 前 — 那就是 只是 这 美丽 和 这

[ˈɪntrəst] .

interest .
兴趣 .

“当然，那是很久以前的事了——但这正是它的魅力和趣味所在。”

[tel] [ðem; ðəm] , [tel] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz][nɪl] ,

Tell Them , tell Them , " she continued , " that the evidence is nil ,
告诉 他们 , 告诉 他们 , " 她 持续 , " 那 这 证据 是 零 ,

“告诉他们，告诉他们，”她继续说道，“证据为零。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and I'll tell Them something else .
和 患病的 告诉 他们 某物 别的 .

我还会告诉他们一些别的事情。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

" She spoke it with such meaning that his face seemed to show a question ,
" 她 辐 它 和 这样的 意义 那 他的 脸 似乎 到 展示 一个 问题 ,

她说话的语气如此意味深长，以至于他脸上似乎露出了疑问的表情。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ri'pleɪn] , " [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — — "

to which she was on the spot of replying , " I'll tell Them you're a — — "
到 哪个 她 曾是 在 这 点 的 回复 , " 患病的 告诉 他们 你是 一个 — — "

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

She stopped ,
她 停止 ,

她正要开口回答：“我会告诉他们你是个——”她停住了。

[haʊ'evər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] .

however , changing it .
然而 , 变化 它 .

然而，改变它。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

" I'll tell Them exactly the opposite .
" 患病的 告诉 他们 确切地 这 对面的 .

“我会告诉他们完全相反的话。”

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] — [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [b:ŋ] — [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .

And I'll find out what you say — it won't take long — to do it .
和 患病的 寻找 出去 什么 你 说 — 它 惯于 拿 长的 — 到 做 它 .

我会打听你怎么说——不会花太长时间——就能做到。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [meɪ] [seɪv] [juːˈes] . "
If we tell different stories that possibly may save us . "

如果 我们 告诉 不同的 故事 那 可能 可能 节省 我们 . "

如果我们讲述不同的故事，或许能拯救我们。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .

" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːdəti] , [hæv; həv][ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
It would perhaps , as an oddity , have a success of curiosity .

它 会 也许 , 作为 一个 奇特 , 有 一个 成功 的 好奇心 .

或许，作为一种奇特的现象，它会吸引人们的好奇心。

[aɪˈtiː] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [drɔː] .
It might become a draw .

它 可能 变得 一个 画 .

可能会打成平局。

[stiɪl] , [ðeɪ] [bʌt; bət][wɑːnt] [brɔːd] [ˈmæsɪz] .
Still , They but want broad masses .

仍然 , 他们 但 想 广阔 群众 .

然而，他们想要的只是广大群众。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsædli] .
" And he looked at her sadly .

" 和 他 看起来 在 她 令人遗憾的是 .

他悲伤地看着她。

" [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" You're no more than one of Them . "

" 你是 不 更多的 比 一 的 他们 . "

“你跟他们没什么两样。”

" [ɪf] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" If it's being no more than one of Them to love it , " she answered ,

" 如果 它是 存在 不 更多的 比 一 的 他们 到 爱 它 , " 她 回答 ,

“如果爱上它就意味着成为他们中的一员，”她回答道。

" [ðen] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈem] .
" then I certainly am .

" 然后 我 当然 是 .

“那我当然是。”

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] . "
And I'm not ashamed of my company . "

和 我是 不是 羞愧 的 我的 公司 . "

我并不为我的公司感到羞耻。

" [tuː; tə] [lʌv] [wʌt] ? " [sed] [ˈmɔːrɪs] [ɡedʒ] .
" To love what ? " said Morris Gedge .

" 到 爱 什么 ? " 说 莫里斯 盖奇 .

“爱什么？”莫里斯·格奇问道。

" [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] . "
" To love to think He was born there . "

" 到 爱 到 思考 他 曾是 出生 那里 . "

“想到他就出生在那里，我就感到无比欣慰。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌt] .
" You think too much .

" 你 思考 也 很多 .

你想太多了。

[ɪts] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's bad for you .
它是 坏的 为了 你 .

这对你不好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɑːnɪk] [moʊn] .
" He turned away with his chronic moan .
" 他 转向 离开 和 他的 慢性的 呻吟 .

他带着惯常的呻吟声转过身去。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] ['luːzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
But it was without losing what she called after him .
但 它 曾是 没有 输 什么 她 称为 后 他 .

但她并没有因此失去她对他的称呼。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][let][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] .
" I decline to let the place down .
" 我 衰退 到 让 这 地方 向下 .

“我绝不会辜负这个地方。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [seɪ] ?
" And what was there indeed to say ?
" 和 什么 曾是 那里 的确 到 说 ?

“还有什么可说的呢？ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [,aɪ 'tiː][ʌp] .
They were there to keep it up .
他们 是 那里 到 保持 它 向上 .

他们在那里是为了维持现状。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] [kept] [,aɪ 'tiː][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌməɹ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kɑːŋjəsənəs] , [æt; ət]
He kept it up through the summer , but with the queerest consciousness , at
他 保留 它 向上 通过 这 夏天 , 但 和 这 最酷儿的 意识 , 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

整个夏天他都坚持这样做， 但有时他的意识却非常古怪。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'pɔːrj(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz]
of the want of proportion between his secret rage and the spirit of those
的 这 想 的 部分 之间 他的 秘密 愤怒 和 这 精神 的 那些
[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['frɪk(ə)n] [keɪm] .
from whom the friction came .
从 谁 这 摩擦 来了 .

他内心深处的愤怒与那些引发摩擦的人的精神之间缺乏比例关系。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — [soʊ] [sɔːr] [hɪz; ɪz][sensə'bɪləti][hæd; həd] [groʊn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He said to himself — so sore his sensibility had grown — that They were
他 说 到 他自己 — 所以 疼 他的 感性 有 生长 — 那 他们 是
[grɪ'ɡerɪəsli] [fə'roʊjəs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪndɪ'vɪdʒuəli]
gregariously ferocious at the very time he was seeing Them as individually
群居地 凶猛 在 这 非常 时间 他 曾是 看到 他们 作为 单独
[maɪld] .
mild .
温和的 .

他对自己说——他的敏感度越来越高——他们群体性地凶猛，而他却觉得他们个体性地温和。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪld][ˈoʊnli][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi]
He said to himself that They were mild only because he was — he
他 说 到 他自己 那 他们 是 温和的 仅有的 因为 他 曾是 — 他
[ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dr'vaɪnli] [soʊ] ,
flattered himself that he was divinely so ,
受宠若惊 他自己 那 他 曾是 神圣地 所以 ,
他心想, 他们之所以温和, 只是因为他温和——他自以为是地认为自己拥有神性。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
considering what he might be ; and that he should , as his wife had
考虑 什么 他 可能 是 ; 和 那 他 应该 , 作为 他的 妻子 有
[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
warned him ,
警告 他 ,
考虑到他可能成为什么样的人; 而且他应该听从妻子的警告,

[suːn] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'flekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜːz] [bredθ]
soon enough have news of it were he to deflect by a hair's breadth
很快 足够的 有 消息 的 它 是 他 到 偏转 经过 一个 头发的 宽度
[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [treɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
from the line traced for him .
从 这 线 追踪 为了 他 .
如果他稍稍偏离为他划定的路线, 很快就会有消息传来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lektɪv] [fə'tuː.əti] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði]
That was the collective fatuity — that it was capable of turning on the
那 曾是 这 集体 昏庸 — 那 它 曾是 有能力的 的 转弯 在 这
[ɪnstənt] [bəʊθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zentmənt] .
instant both to a general and to a particular resentment .
立即的 两个都 到 一个 一般的 和 到 一个 特别的 怨恨 .
这就是集体的愚蠢之处——它能够在瞬间转变为普遍的怨恨和个别的怨恨。

[sɪns] [ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sæk] [wɪ'ðəʊt] ['mɜːrsɪ] , [aɪ 'tiː]
Since the least breath of discrimination would get him the sack without mercy , it
自从 这 至少 气息 的 歧视 会 得到 他 这 解雇 没有 怜悯 , 它
[wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ,
was absurd ,
曾是 荒诞 ,
因为哪怕最轻微的歧视都会让他毫不留情地被解雇, 这简直荒谬至极。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz] [laɪt] .
he reflected , to speak of his discomfort as light .
他 反映 , 到 说话 的 他的 不适 作为 光 .
他反思了一下, 觉得将自己的不适感比作轻盈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgægd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gəʊdɪd] ,
He was gagged , he was goaded ,
他 曾是 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 他 曾是 被激怒 ,
他被堵住了嘴, 他被激怒了,

[æz; əz][ɪn] [ɑːm'nɪvərəs] ['kʌmpənɪz] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] ['sʌmtaɪmz] [ʃʊd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪlənt]
as in omnivorous companies he doubtless sometimes showed by a strange silent
作为 在 杂食性 公司 他 毫无疑问 有时 显示 经过 一个 奇怪的 沉默的
[glɜː] .
glare .
强光 .
就像在形形色色的公司里一样, 他有时无疑会用一种奇怪的、沉默的目光来表达这种情绪。

[ðeɪd] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [aʊt] ;
They'd get him the sack for that as well , if he didn't look out ;
他们会 得到 他 这 解雇 为了 那 作为 出色地 , 如果 他 没有 看 出去 ;
如果他不注意, 他们也会因此解雇他;

[ˈðerfɔːr] [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪˈfekt] [fəˈrɑːsəti] [wen] [juː; jə] [ˈmaɪtənt] [ˈiːv(ə)n][hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] ?
therefore wasn't it in effect ferocity when you mightn't even hold your tongue ?
所以 不是 它 在 影响 恶 什么时候 你 可能不会 甚至 抓住 你的 舌头 ？

所以，当你甚至不敢闭嘴的时候，这难道不是一种残暴的行为吗？

[ðeɪ] [ˈwɒdnt] [let][juː; jə] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] — [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][jər; jər] [kəˈmɪtɪŋ] [jɔːrˈself] .
They wouldn't let you off with silence — They insisted on your committing yourself .
他们 不会 让 你 离开 和 沉默 — 他们 坚持 在 你的 提交 你自己 .

他们不会让你保持沉默就此罢休——他们坚持要你做出承诺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi] [bled] .
It was the pound of flesh — They would have it ; so under his coat he bled .
它 曾是 这 磅 的 肉 — 他们 会 有 它 ; 所以 在下面 他的 外套 他 出血 .

这是要割取他一磅肉——他们一定要得到它；于是，他的外套下流出了鲜血。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [piːs] , [baɪ] [ɪkˈsepʃn] , [draːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] [æftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
But a wondrous peace , by exception , dropped on him one afternoon at the end of August .
但 一个 奇妙的 和平 , 经过 例外 , 掉落 在 他 一 下午 在 这 结尾 的 八月 .

但八月底的一个下午，他却意外地享受到了难得的平静。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bɪn] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The pressure had , as usual , been high , but it had diminished with the fall of day ,
这 压力 有 , 作为 通常 , 到过 高的 , 但 它 有 减少 和 这 落下 的 天 ,

气压一如既往地高，但随着天黑而降低。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈkloʊzɪŋ] .
and the place was empty before the hour for closing .
和 这 地方 曾是 空的 前 这 小时 为了 结束 .

还没到关门时间，店里就空无一人了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
Then it was that , within a few minutes of this hour ,
然后 它 曾是 那 , 之内 一个 很少 分钟 的 这 小时 ,
然后，就在几分钟之内，

[ðer; ðər] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs]
there presented themselves a pair of pilgrims to whom in the ordinary course
那里 呈现 他们自己 一个 一对 的 朝圣者 到 谁 在 这 普通的 课程
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈmaːkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
he would have remarked that they were ,
他 会 有 评论 那 他们 是 ,

这时，他面前站着一对朝圣者，按理说，他会对他们说：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] , [tuː] [leɪt] .
to his regret , too late .
到 他的 后悔 , 也 晚的 .

令他懊悔的是，为时已晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwʌndə] [ˈæftəwərdz] [waɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was to wonder afterwards why the course had at sight of the
他 曾是 到 想知道 然后 为什么 这 课程 有 在 视线 的 这
[ˈvɪzɪtə] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
visitors — a gentleman and a lady ,
访客 — 一个 绅士 和 一个 女士 ;
事后他很纳闷，为什么球场一看到来访者——一位绅士和一位女士——就停了下来。

[əˈpiːlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈferli] [jʌŋ] — [ˈʃʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] ;
appealing and fairly young — shown for him as other than ordinary ;
上诉 和 相当 年轻的 — 所示 为了 他 作为 其他 比 普通的 ;
外表俊朗，年纪也轻——对他来说，他与众不同；

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [spræŋ] [ˈdaʊtləs] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [faɪn] [ænd; ʌnd] [ʌnˈneɪməbl] ,
the consequence sprang doubtless from something rather fine and unnameable ,
这 结果 弹簧 毫无疑问 从 某物 相当 美好的 和 无法命名的 ,
这一结果无疑源于某种美好而又难以言喻的事物。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][tʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
something for example in the tone of the young man or in the light of his
某物 为了 例子 在 这 语气 的 这 年轻的 男人 或者 在 这 光 的 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ;
例如，年轻人的语气或眼神中的某些东西。

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
after hearing the statement on the subject of the hour .
后 听力 这 陈述 在 这 主题 的 这 小时 .
在听完关于当前主题的声明后。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ɪts] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] , [aɪm][əˈfreɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .
" **Yes , we know it's late ; but it's just , I'm afraid , because of that .**
" 是的 , 我们 知道 它是 晚的 ; 但 它是 只是 , 我是 害怕的 , 因为 的 那 .
“是的，我们知道时间很晚了；但恐怕正是因为时间晚了。”

[wiːv] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] — [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ˈmoʊstli]
We've had rather a notion of escaping the crowd — as I suppose you mostly
我们已经 有 相当 一个 概念 的 逃脱 这 人群 — 作为 我 认为 你 大多
[hæv; həv][wʌn] [naʊ] ;
have one now ;
有 — 现在 ;
我们一直都想逃离人群——我想你们现在大多都身处人群之中吧；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][əˈloʊn] — — !
and it was really on the chance of finding you alone — — !
和 它 曾是 真的 在 这 机会 的 寻找 你 独自的 — — !
而真正找到你，完全是靠运气——！

" [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [brɪfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [kwat] [ədˈmɪtɪd] ,
" **These things the young man said before being quite admitted ,**
" 这些 事物 这 年轻的 男人 说 前 存在 相当 承认 ,
“这些话是年轻人在完全承认之前说的，”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɜːrdz] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ˈspʊkən] [huː] [ˈhædnt][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
and they were words any one might have spoken who hadn't taken the trouble
和 他们 是 字 任何 一 可能 有 说 WHO 之前没有 已采取 这 麻烦
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɔːr] [huː] [drɪˈzaɪrd] ,
to be punctual or who desired ,
到 是 准时 或者 WHO 想要的 ,
这些话任何一个不守时或者不愿守时的人都可能说出口。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋli] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] .
a little ingratiatingly , to force the door .
一个 小的 谄媚地 , 到 力量 这 门 .

略带谄媚地，强行打开了门。

[ɡɛdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ɡest] [æt; ət][ðə; ði] [sens] [ðæt] [maɪt] [lɜːrk][ɪn][ðem; ðəm] ,
Gedge even guessed at the sense that might lurk in them ,
盖奇 甚至 猜对了 在 这 感觉 那 可能 潜伏 在 他们 ,
盖奇甚至猜测到他们心中可能潜藏着某种感觉。

[ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [tɪp] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [stretʃt] .
the hint of a special tip if the point were stretched .
这 暗示 的 一个 特别的 提示 如果 这 观点 是 拉伸 .

如果尖端被拉长，会隐约感觉到一个特殊的尖端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][tɪps] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːrz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] ;
There were no tips , he had often thanked his stars , at the Birthplace ;
那里 是 不 尖端 , 他 有 经常 谢谢 他的 明星 , 在 这 出生地 ;
在出生地，他经常感谢上苍，因为那里没有小费；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] [fiː] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
there was the charged fee and nothing more ; everything else was out of
那里 曾是 这 带电 费用 和 没有什么 更多的 ; 一切 别的 曾是 出去 的
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

只有收取的费用，其他一切都乱了套。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm][nɑːt] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːp] .
to the relief of a palm not formed by nature as a scoop .
到 这 宽慰 的 一个 棕榈 不是 形成 经过 自然 作为 一个 舀 .

缓解了手掌因自然形态并非勺状的不适感。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːdəbl] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet in spite of everything , in spite especially of the almost audible chink of the
然而 在 尽管如此 的 一切 , 在 尽管如此 尤其 的 这 几乎 可听见的 裂缝 的 这
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈsɔvrɪnz] ,
gentleman's sovereigns ,
绅士的 君主 ,

然而，尽管如此，尤其尽管绅士们手中的金币发出几乎可以听见的叮当声，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [əˈnʌðər] [keɪs] [ɪɡˈzæktli][hæv; həv][pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
which might in another case exactly have put him out , he presently found himself ,
哪个 可能 在 其他 案件 确切地 有 放 他 出去 , 他 目前 成立 他自己 ,
[ɪn][ðə; ði] - ,
in the Birthroom ,
在 这 - ,

在其他情况下，这或许会让他彻底昏迷，但他现在却发现自己身处产房。

[ˈækses] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡreɪsfəli] [ɪˈnʌf] [ˈɡræntɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt]
access to which he had gracefully enough granted , almost treating the visit
使用权 到 哪个 他 有 优雅地 足够的 的确 , 几乎 治疗 这 访问
[æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] .
as personal and private .
作为 个人的 和 私人的 .

他非常宽容地允许了这次访问，几乎把这次访问当作私人访问来对待的。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] — [wel] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ˈeniwər] ,
The reason — well , the reason would have been , if anywhere ,
这 原因 — 出色地 , 这 原因 会 有 到过 , 如果 任何地方 ,
原因——如果真要说原因的话，那应该是.....

[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [pəɹ'sweɪsɪv] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] ; [ən'les] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
in something naturally persuasive on the part of the couple ; unless it had been
在 某物 自然 有说服力的 在 这 部分 的 这 夫妻 ; 除非 它 有 到过
[ˈræðər] [ə'gen] ,
rather again ,
相当 再次 ;

这对夫妇自然而然地展现出某种说服力；除非情况又恰恰相反，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in the way the young man , once he was in the place ,
在 这 方式 这 年轻的 男人 , 一次 他 曾是 在 这 地方 ,
就像那个年轻人一旦到了那里之后那样，

[met][ðə; ði] [ˈker,teɪkərz] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [held][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
met the caretaker's expression of face , held it a moment and seemed to
遇见 这 看护人的 表达 的 脸 , 握住 它 一个 片刻 和 似乎 到
[wɪ] [tu:; tə] [saʊnd] [aɪ 'ti:] .
wish to sound it .
希望 到 声音 它 .

他注意到看守人的表情，愣了一下，似乎想说些什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'merɪkənz] [wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [klɪr] , [ænd; ənd] [ɡedʒ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈnɪrli]
That they were Americans was promptly clear , and Gedge could very nearly
那 他们 是 美国人 曾是 及时 清除 , 和 盖奇 可以 非常 几乎
[hæv; həv][tuʊld] [wʌt] [kaɪnd] ;
have told what kind ;
有 讲述 什么 种类 ;

很明显他们是美国人，盖奇几乎可以分辨出是哪种美国人；

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [kaɪndz] ,
he had arrived at the point of distinguishing kinds ,
他 有 到达的 在 这 观点 的 区别 种类 ,
他已经达到了区分种类的程度，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [keɪs] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm]
though the difficulty might have been with him now that the case before him
尽管 这 困难 可能 有 到过 和 他 现在 那 这 案件 前 他
[wʌz; wəz] [rer] .
was rare .
曾是 稀有的 .

虽然现在他面临的困难可能在于他自己，因为他遇到的案件很罕见。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmɪdlənd] [ˈi:vniŋ] [wɪtʃ] [ri:tʃt]
He saw it suddenly in the light of the golden midland evening which reached
他 锯 它 突然 在 这 光 的 这 金的 米德兰 晚上 哪个 达到
[ðem; ðəm] [θru:] [loʊ] [oʊld] [ˈwɪndəʊz] ,
them through low old windows ,
他们 通过 低的 老的 视窗 ,

他突然在金色的中部傍晚的阳光中看到了它，阳光透过低矮的老窗户照射进来。

[sɔ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] ,
saw it with a rush of feeling , unexpected and smothered ,
锯 它 和 一个 匆忙 的 感觉 , 意外 和 窒息 ,
看到它时，我百感交集，既出乎意料又哽咽难言。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
that made him a moment wish to keep it before him as a case of
那 制成 他 一个 片刻 希望 到 保持 它 前 他 作为 一个 案件 的
[ɪnˈɔ:rdɪnət] [ˈhæpɪnəs] .
inordinate happiness .
过度 幸福 .

这让他瞬间想要将它珍藏在心底，视之作为一种莫大的幸福。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [oʊld] [ˈʃæbi] [pʊr] ,
It made him feel old shabby poor ,
它 制成 他 感觉 老的 破旧 贫穷的 ,
这让他觉得自己又老又穷, 衣衫褴褛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːtɪt] [ˌaɪˈtiː][noʊ] [les] [ɪnˈtensli] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
but he watched it no less intensely for its doing so .
但 他 观看 它 不 较少的 强烈地 为了 它是 正在做 所以 .
但他观看的专注程度丝毫未减。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , [æz; əz][ˌaɪˈtiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]
They were children of fortune , of the greatest , as it might seem to
他们 是 孩子们 的 财富 , 的 这 最 , 作为 它 可能 似乎 到
[ˈmɔːrɪs] [ɡedʒ] ,
Morris Gedge ,
莫里斯 盖奇 ,
在莫里斯·格奇看来, 他们是幸运儿, 是伟大人物的子女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈleɪtli] [ˈmæɪrɪd] ; [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [smuːð] - [feɪst] [ænd; ənd]
and they were of course lately married ; the husband , smooth - faced and
和 他们 是 的 课程 最近 已婚 ; 这 丈夫 , 光滑的 - 面对 和
[sɔːft] , [bʌt; bət] [ˈrezələuːt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
soft , but resolute and fine ,
柔软的 , 但 坚决 和 美好的 ,
他们当然是新婚不久; 丈夫面容温和, 但意志坚定, 品格高尚。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ˈveɪɡli] , [ˈdelɪkətli] , [ɪˈregjələrli] ,
several years older than the wife , and the wife vaguely , delicately , irregularly ,
一些 年 老 比 这 妻子 , 和 这 妻子 依稀 , 轻柔地 , 不规则地 ,
[bʌt; bət] [ˈmɜːrsɪləsli] [ˈprɪti] .
but mercilessly pretty .
但 无情地 漂亮的 .
比妻子大几岁, 妻子长得模糊、柔美、不规则, 但却无情地漂亮。

[sʌm; səm] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðerz] ;
Some how the world was theirs ;
一些 如何 这 世界 曾是 他们的 ;
不知怎的, 整个世界都属于他们了;
[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
they gave the person who took the sixpences at the Birthplace such a sense of
他们 给予 这 人 WHO 采取 这 六便士 在 这 出生地 这样的 一个 感觉 的
[ðə; ði] [haɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] .
the high luxury of freedom as he had never had .
这 高的 奢华 的 自由 作为 他 有 绝不 有 .
在出生地投入六便士的人, 会感受到前所未有的自由的奢华。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðerz] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmʌni]
The thing was that the world was theirs not simply because they had money
这 事物 曾是 那 这 世界 曾是 他们的 不是 简单地 因为 他们 有 钱
— [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)li] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [suˈpriːm]
— he had seen rich people enough — but because they could in a supreme
— 他 有 已见 富有的 人们 足够的 — 但 因为 他们 可以 在 一个 最高
[dɪˈɡriː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
degree think and feel and say what they liked .
程度 思考 和 感觉 和 说 什么 他们 喜欢 .
问题在于, 这个世界是他们的, 不仅仅是因为他们有钱——他见过的有钱人够多了——而是因为他们可以极大程度地思考、感受和表达自己喜欢的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
They had a nature and a culture , a tradition ,
他们 有 一个 自然 和 一个 文化 , 一个 传统 ,
他们拥有自己的自然风光、文化和传统。

[ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] — [ænd; ənd][ɔ:l] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv]
a facility of some sort — and all producing in them an effect of positive
一个 设施 的 一些 种类 — 和 全部 生产 在 他们 一个 影响 的 积极的
[ˈbju:ti] — [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][æn; ən] [i:z] [tu:; tə][ðer; ðər][tuʊn] .
beauty — that gave a light to their liberty and an ease to their tone .
美丽 — 那 给予 一个 光 到 他们的 自由 和 一个 舒适 到 他们的 语气 .
某种设施——所有这些都 在他们身上产生了一种积极的美感——使他们的自由充满光明，使他们的语调轻松自在。

[ði:z] [θɪŋz] [mɔ:ɪ'ʊʊvər] ['sʌfərd] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
These things moreover suffered nothing from the fact that they happened to be in
这些 事物 而且 遭受 没有什么 从 这 事实 那 他们 发生 到 是 在
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
mourning ;
丧 ;
此外，这些事物并没有因为恰逢哀悼期而受到影响；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [wɔ:rn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['leɪtli] - [dɪ'si:st] ['ɑ:pjələnt] ['fa:ðər] — [ɪf] [nɑ:t][sʌm; səm]
this was probably worn for some lately - deceased opulent father — if not some
这 曾是 大概 磨损 为了 一些 最近 - 死者 奢华 父亲 — 如果 不是 一些
[ˈdelɪkət] ['mʌðər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
delicate mother who would be sure to have been a part of the source of
精美的 母亲 WHO 会 是 当然 到 有 到过 一个 部分 的 这 来源 的
[ðə; ði] ['bju:ti] ;
the beauty ;
这 美丽 ;
这件衣服很可能是为一位最近去世的富裕父亲所穿——如果不是为一位娇弱的母亲所穿，那么这位母亲肯定也是这件衣服美丽的来源之一；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ɡedʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərd] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['kraɪsɪs] ,
and it affected Gedge , in the gathered twilight and at his odd crisis ,
和 它 做作的 盖奇 , 在 这 聚集 暮 和 在 他的 奇怪的 危机 ,
这影响了盖奇，在暮色渐浓之时，在他那场奇特的危机之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] .
as the very uniform of their distinction .
作为 这 非常 制服 的 他们的 区别 .
作为他们身份的象征。

[hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [hæv; həv] [sed] ['æftərwərdz] [baɪ] [wʌt] [steps][ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt]
He couldn't quite have said afterwards by what steps the point had been reached
他 不能 相当 有 说 然后 经过 什么 步骤 这 观点 有 到过 达到
,
,
,
事后他无法确切地说出达到这一目标经历了哪些步骤。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
but it had become at the end of five minutes a part of their
但 它 有 变得 在 这 结尾 的 五 分钟 一个 部分 的 他们的
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] - ,
presence in the Birthroom ,
在场 在 这 - ,
但五分钟后，它已成为他们在产房中存在的一部分。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lʊk] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt] ,
a part of the young man's look , a part of the charm of the moment ,
一个 部分 的 这 年轻的 男人的 看 , 一个 部分 的 这 魅力 的 这 片刻 ,
这是年轻人外貌的一部分, 也是此刻魅力的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] " [naʊ] [ɔ:r] ['hevər] !
and a part above all of a strange sense within him of " Now or never !
和 一个 部分 多于 全部 的 一个 奇怪的 感觉 之内 他 的 " 现在 或者 绝不 !
而且, 他内心深处还有一种奇怪的感觉: “机不可失, 时不再来! ”

" [ðæt] [gɛdʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , ['θrɪlɪŋli] , [let] [hɪm'self] [goʊ] .
" that Gedge had suddenly , thrillingly , let himself go .
" 那 盖奇 有 突然 , 激动人心 , 让 他自己 去 .
“盖奇突然间, 令人兴奋地放开了自己。”

[hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] ['defɪnətli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [fɔ:r; fər]
He hadn't been definitely conscious of drifting to it ; he had been , for
他 之前没有 到过 确实 有意识的 的 漂流 到 它 ; 他 有 到过 , 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他并没有完全意识到自己不知不觉地走向了那种状态; 但就这一点而言, 他的确意识到了。

[tu:] ['kɑ:nʃəs] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] , [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][reɪndʒ] ,
too conscious merely of thinking how different , in all their range ,
也 有意识的 仅仅 的 思维 如何 不同的 , 在 全部 他们的 范围 ,
过于在意思考它们之间的差异, 在所有方面,

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ju'naɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
were such a united couple from another united couple known to him .
是 这样的 一个 团结的 夫妻 从 其他 团结的 夫妻 已知 到 他 .
他们是一对非常恩爱的夫妇, 就像他认识的另一对恩爱的夫妇一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wə:nt, weənt] ;
They were everything he and his wife weren't ;
他们 是 一切 他 和 他的 妻子 不是 ;
他们拥有他和妻子所不具备的一切;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði][fɜ:rst] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔ:k] .
this was more than anything else the first lesson of their talk .
这 曾是 更多的 比 任何事物 别的 这 第一的 课 的 他们的 讲话 .
这与其说是他们谈话的内容, 不如说是他们谈话的第一课。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [pæst]
Thousands of couples of whom the same was true certainly had passed
数千 的 情侣 的 谁 这 相同的 曾是 真的 当然 有 通过了
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
在他之前, 肯定有成千上万对夫妇的情况与此相同。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ɪn'tensətɪ] .
but none of whom it was true with just that engaging intensity .
但 没有任何 的 谁 它 曾是 真的 和 只是 那 引人入胜 强度 .
但他们之中没有一个人以如此引人入胜的热情做到了这一点。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] [træn'sendənt] ['fri:dəm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [æt; ət][ðə; ði]
And just because of their transcendent freedom ; that was what , at the
和 只是 因为 的 他们的 超凡脱俗 自由 ; 那 曾是 什么 , 在 这
[end][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
end of five minutes ,
结尾 的 五 分钟 ,
正因为他们拥有超凡脱俗的自由; 这就是五分钟后发生的事。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .
he saw it all come back to .
他 锯 它 全部 来 后退 到 .

他看到一切又回到了原点。

[ðə; ði] ['hʌzbænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][sʌm; səm] [ˈɜːrliər] [taɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]
The husband , who had been there at some earlier time , had his
这 丈夫 , WHO 有 到过 那里 在 一些 早些时候 时间 , 有 他的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

丈夫之前曾到过那里，他有自己的印象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃer] .
which he wished now to make his wife share .
哪个 他 希望 现在 到 制作 他的 妻子 分享 .

他现在希望妻子也能分享这些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔː'redi] , [gədʒ] [kʊd; kəd] [siː] , ['hædnt] [kən'siːld] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But he already , Gedge could see , hadn't concealed it from her .
但 他 已经 , 盖奇 可以 看 , 之前没有 暗 它 从 她 .

但盖奇看得出来，他并没有对她隐瞒这件事。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aɪrəni] [ɪn] [faɪn] ['aʊər; ɑːr] [frend] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] — [hiː; hi] [huː] ['hædnt]
A pleasant irony in fine our friend seemed to taste in the air — he who hadn't
一个 令人愉快的 讽刺 在 美好的 我们的 朋友 似乎 到 品尝 在 这 空气 — 他 WHO 之前没有
[jet] [felt] [friː] [tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
yet felt free to taste his own .
然而 毛毡 自由的 到 品尝 他的 自己的 .

我们的朋友似乎尝到了某种令人愉悦的讽刺——他还没有感受到自己内心的讽刺。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] " — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" I think you weren't here four years ago " — that was what the young man
" 我 思考 你 不是 这里 四 年 前 " — 那 曾是 什么 这 年轻的 男人
[hæd; həd][ɔːlmoʊst] [brɪ'ɡʌn] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] .
had almost begun by remarking .
有 几乎 开始 经过 评论 .

“我想你四年前还没来过这里”——这几乎是这位年轻人最初想说的话。

[gədʒ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ 'tiː] , [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Gedge liked his remembering it , liked his frankly speaking to him ;
盖奇 喜欢 他的 记住 它 , 喜欢 他的 坦率地说 请讲 到 他 ;

盖奇喜欢他记住这件事，喜欢他坦诚地和他说话；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'fərd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [noʊ] ['oʊpənɪŋ] .
all the more that he had offered , as it were , no opening .
全部 这 更多的 那 他 有 提供 , 作为 它 是 , 不 开幕 .

更何况，他似乎根本没有给出任何机会。

[hiː; hi][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'baʊt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp] ,
He had let them look about below and then had taken them up ,
他 有 让 他们 看 关于 以下 和 然后 有 已采取 他们 向上 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrdz] ,
but without words ,
但 没有 字 ,

他让他们在下面四处看了看，然后一言不发地把他们带了上去。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['ʃoʊmənɪz] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .
without the usual showman's song , of which he would have been afraid .
没有 这 通常 表演者的 歌曲 , 的 哪个 他 会 有 到过 害怕的 .

没有那种他害怕的、惯常的表演歌曲。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
The visitors didn't ask for it ;
这 访客 没有 问 为了 它 ；

来访者并没有要求这样做；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [hɪm'self] ['drɑːpɪŋ]
the young man had taken the matter out of his hands by himself dropping
这 年轻的 男人 有 已采取 这 事情 出去 的 他的 双手 经过 他自己 下降
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] [ri'maːks] .
for the benefit of the young woman a few detached remarks .
为了 这 益处 的 这 年轻的 女士 一个 很少 分离的 评论 ；

这位年轻人主动出击，对着那位年轻女子说了几句不经意的话，从而将事情从他手中夺了出去。

[wʌt] [ɡedʒ] ['ɑːdli] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
What Gedge oddly felt was that these remarks were not inconsiderate of him ;
什么 盖奇 奇怪 毛毡 曾是 那 这些 评论 是 不是 不体贴 的 他 ；
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌðər] ,
he had heard others ,
他 有 听到 其他的 ；

盖奇感到奇怪的是，这些话并非针对他；他听过其他人也说过类似的话。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪɡɪʃ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [soʊ] .
both of the priggish order and the crude , that might have been called so .
两个都 的 这 伪善 命令 和 这 原油 ， 那 可能 有 到过 称为 所以 ；

既有自命不凡的，也有粗俗不堪的，或许可以这样称呼它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈhædnt] [bɪn] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːɡ'nɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
And as the young man hadn't been aided to this cognition of him as
和 作为 这 年轻的 男人 之前没有 到过 协助 到 这 认识 的 他 作为
[nuː] ,
new ,
新的 ；

由于这个年轻人并没有得到任何帮助，才意识到他是新来的，

[aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmən] [ɡraʊnd] .
it already began to make for them a certain common ground .
它 已经 开始 到 制作 为了 他们 一个 肯定 常见的 地面 ；

这已经开始为他们创造一定的共同点。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪ'keɪm] [ɪ'mens] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : "
The ground became immense when the visitor presently added with a smile :"
这 地面 成为 巨大 什么时候 这 游客 目前 额外 和 一个 微笑 ；"
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['leɪdi] ,
There was a good lady ,
那里 曾是 一个 好的 女士 ；

当来访者笑着补充道：“曾有一位善良的女士，

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .
I recollect , who had a great deal to say .
我 追忆 ， WHO 有 一个 伟大的 交易 到 说 ；

我记得，他有很多话要说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['aɪrəni][wʌz; wəz]
" It was the gentleman's smile that had done it ; the irony was
" 它 曾是 这 绅士的 微笑 那 有 完毕 它 ； 这 讽刺 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

“是那位先生的微笑起了作用；其中蕴含着讽刺意味。”

" [ɑ:] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sed] .
" **Ah there has been a great deal said .**
" 啊 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 说 .
“啊，已经有很多话要说了。”

" [ænd; ənd] - [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪntər'lɑ:kjətər] ['daʊtləs] [[oʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
" **And Gedge's look at his interlocutor doubtless showed his sense of being**
" 和 - 看 在 他的 对话者 毫无疑问 显示 他的 感觉 的 存在
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .
“盖奇看着他的对话者的眼神无疑表明他感到自己被试探了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest]
It was extraordinary of course that a perfect stranger should have guessed
它 曾是 非凡的 的 课程 那 一个 完美的 陌生人 应该 有 猜对了
[ðə; ðɪ] ['træveɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
the travail of his spirit ,
这 劳作 的 他的 精神 ,
当然，一个完全陌生的人竟然能猜到他内心的痛苦，这的确非同寻常。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑ:məntəri] .
should have caught the gleam of his inner commentary .
应该 有 捕捉 这 闪耀 的 他的 内 评论 .
应该能领会他内心独白的闪光之处。

[ðæt] ['pra:bəbli] [li:kt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [aɪz] .
That probably leaked in spite of him out of his poor old eyes .
那 大概 泄露 在 尽管如此 的 他 出去 的 他的 贫穷的 老的 眼睛 .
那大概是他无视自己的意愿，从他那双可怜的老眼睛里流出来的。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['ædɪŋ] ,
" **Much of it , in such places as this ,** " **he heard himself adding ,**
" 很多 的 它 , 在 这样的 地方 作为 这 , " 他 听到 他自己 添加 ,
“很多地方，比如这里，”他听到自己补充道。

" [ɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sed] ['veri] [ɪrɪ'spɑ:nsəbli] .
" **is of course said very irresponsibly .**
" 是 的 课程 说 非常 不负责任 .
“这当然是非常不负责任的说法。”

" [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ! — [hi:; hi] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]
" **Such places as this ! — he winced at the words as soon as he had**
" 这样的 地方 作为 这 ! — 他 畏缩 在 这 字 作为 很快 作为 他 有
['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
uttered them .
说出 他们 .
“像这样的地方！——”话一出口，他就感到一阵恶心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnsɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .
There was no wincing , however , on the part of his pleasant companions .
那里 曾是 不 畏缩 , 然而 , 在 这 部分 的 他的 令人愉快的 同伴 .
然而，他那些和蔼可亲的同伴们却丝毫没有表现出任何不悦。

" [ɪg'zæktli] [soʊ] ;
" **Exactly so ;**
" 确切地 所以 ;
“正是如此；

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [stɪf] [smʌŋ] [kən'venʃ(ə)n] — [laɪk][ə; eɪ] [drest] - [ʌp]
the whole thing becomes a sort of stiff smug convention — like a dressed - up
这 所有的 事物 变成 一个 种类 的 僵硬的踌躇满志 习俗 — 喜欢 一个 穿着 - 向上
[ˈseɪkrɪd] [dɑ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [tʃɜ:rt] — [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] . "
sacred doll in a Spanish church — which you're a monster if you touch . "
神圣 玩具娃娃 在 一个 西班牙语 教会 — 哪个 你是 一个 怪物 如果 你 触碰 . "

整件事变成了一种僵硬自鸣得意的惯例——就像西班牙教堂里一个盛装打扮的神圣玩偶——如果你碰了它，你就会被视为怪物。

" [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] , " [ɡɛdʒ] [ə'sentɪd] , ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **A monster , " Gedge assented , meeting his eyes .**
" 一个 怪物 , " 盖奇 同意 , 会议 他的 眼睛 .
“一个怪物,”盖奇同意道, 与他对视。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:rdər] .
The young man smiled , but he thought looking at him a little harder .
这 年轻的 男人 微笑 , 但 他 想法 寻找 在 他 一个 小的 更难 .
年轻人笑了笑, 但他又仔细地看了他一眼。

" [ə; eɪ] [blæs'fi:mər] . "
" **A blasphemer . "**
" 一个 亵渎者 . "
“亵渎神明者。”

" [ə; eɪ] [blæs'fi:mər] . "
" **A blasphemer .**
" 一个 亵渎者 .
“亵渎神明者。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɡʊd] — [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **It seemed to do his visitor good — he certainly was looking at him**
" 它 似乎 到 做 他的 游客 好的 — 他 当然 曾是 寻找 在 他
[ˈhɑ:rdər] .
harder .
更难 .
“这似乎对他的访客有好处——他确实更加仔细地看着他了。”

[dɪ'tætʃt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] — [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə'mju:zd] .
Detached as he was he was interested — he was at least amused .
分离的 作为 他 曾是 他 曾是 感兴趣的 — 他 曾是 在 至少 觉得好笑 .
他虽然表面上很冷漠, 但其实很感兴趣——至少他觉得很有趣。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kleɪm] [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dəʊnt] [ɪn'sɪst] — — ?
" **Then you don't claim or at any rate don't insist — — ?**
" 然后 你 不 宣称 或者 在 任何 速度 不 坚持 — — ?
“那么你既不声称, 也不坚持——? ”

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rsənəli] .
I mean you personally .
我 意思是 你 亲自 .
我指的是你本人。

" [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dentəti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɡɛdʒ] [felt] , [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv]
" **He had an identity for him , Gedge felt , that he couldn't have**
" 他 有 一个 身份 为了 他 , 盖奇 毛毡 , 那 他 不能 有
[hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɪtn] ,
had for a Briton ,
有 为了 一个 英国人 ,
“他拥有英国人不可能拥有的身份认同,”格奇说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pərˈsep(ə)n] .
" **and the impulse was quick in our friend to testify to this perception** .
" 和 这 冲动 曾是 快的 在 我们的 朋友 到 作证 到 这 洞察力 .
我们的朋友很快就表达了这种看法。

" [aɪ][dəʊnt][ɪnˈsɪst][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I don't insist to you** .
" 我 不 坚持 到 你 .
我不会坚持要你这么做。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
" **The young man laughed** .
" 这 年轻的 男人 笑了 .
年轻人笑了。

" [aɪˈtiː] [ˈriːəli] — [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] — [ˈwʊdnt] [duː][ˈeni] [ɡʊd] .
" **It really — I assure you if I may — wouldn't do any good** .
" 它 真的 — 我 保证 你 如果 我 可能 — 不会 做 任何 好的 .
“我可以向你保证，这样做真的没有任何好处。”

[aɪm] [tuː] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪd] . " **I'm too awfully interested** . "
我是 也 非常 感兴趣的 . "
我对此非常感兴趣。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈlaɪtli] [ɪnˈkwaɪəd] , " [ɪn] — [ə; eɪ] — [ˈpʊlɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] ?
" **Do you mean , " his wife lightly inquired , " in — a — pulling it down ?**
" 做 你 意思是 , " 他的 妻子 轻轻 询问 , " 在 — 一个 — 拉 它 向下 ?
“你的意思是,”他的妻子淡淡地问道,“把它拉下来吗? ”

[ðæts] [ˈræðər] [ɪn] [wʌt] [juːv] [sed] [tuː; tə][emˈiː] . "
That's rather in what you've said to me . "
那就是 相当 在 什么 你已经 说 到 我 . "
那其实都在你跟我说的话里了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɡedʒ] [ɪntəˈviːnd] , [ðʊʊ] [ˈkweɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Has he said to you , " Gedge intervened , though quaking a little** ,
" 有 他 说 到 你 , " 盖奇 介入 , 尽管 震动 一个 小的 ,
“他有没有跟你说过?”盖奇插话道, 声音有些颤抖。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [aɪˈtiː] [daʊn] ?
" **that he would like to pull it down ?**
" 那 他 会 喜欢 到 拉 它 向下 ?
他想把它拆掉吗?

" [fiː; fi] [met] , [ɪn][hɜːr; hər] [friː] [ˈswiːtnəs] , [ðɪs] [əˈpiːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] !
" **She met , in her free sweetness , this appeal with such a charm !**
" 她 遇见 , 在 她 自由的 甜味 , 这 上诉 和 这样的 一个 魅力 !
她以她自由奔放的甜美, 以如此迷人的方式回应了这一请求!

" [ʊʊ] [pərˈhæps][nɑːt] [kwɔɪt][ðə; ði] [haʊs] — — ! "
" **Oh perhaps not quite the house — — !** "
" 哦 也许 不是 相当 这 房子 — — ! "
“哦, 或许还不是那栋房子——! ”

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .
“好的。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][aɪˈtiː] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ˈpiːp(ə)l] .
You see we live on it — I mean we people .
你 看 我们 居住 在 它 — 我 意思是 我们 人们 .
你看, 我们就生活在这片土地上——我是说我们人类。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [læft] ,
 " The husband had laughed ,
 " 这 丈夫 有 笑了 ,
 丈夫笑了,

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [kəm'pli:tli] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md]
but had now so completely ceased to look about him that there seemed
 但 有 现在 所以 完全地 停止 到 看 关于 他 那 那里 似乎
 ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [tə:k] [ə'vaʊɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛtɪkər] .
nothing left for him but to talk avowedly with the caretaker .
 没有什么 左边 为了 他 但 到 讲话 公开地 和 这 看护人 .

但他现在完全停止了环顾四周，似乎除了和看守坦诚地交谈之外，别无他法。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'm interested , " he explained ,
 " 我是 感兴趣的 , " 他 解释 ,
 "我感兴趣,"他解释道。

" [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] — [ɔ:r][æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəli] [tɔ:r'mentɪŋ]
 " in what I think the interesting thing — or at all events the eternally tormenting
 " 在 什么 我 思考 这 有趣的 事物 — 或者 在 全部 活动 这 永恒 折磨
 [wʌn] .
one .
 — .

“我认为最有趣的事情——或者至少是最令人痛苦的事情。”

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bizməli] ['lɪt(ə)] [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [wi:; wi] [nou] . "

The fact of the abysmally little that , in proportion , we know . "

这 事实 的 这 极其 小的 那 , 在 部分 , 我们 知道 . "

我们所了解的事实, 与比例相比, 简直少得可怜。

" [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] ? " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æskt] .
 " In proportion to what ? " his companion asked .
 " 在 部分 到 什么 ? " 他的 伴侣 问 .
 “与什么成比例？”他的同伴问道。

" [wel] , [tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [tu:; tə] [wʌt] [ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] — [tu:; tə]
" Well , to what there must have been — to what in fact there is — to
 " 出色地 , 到 什么 那里 必须 有 到过 — 到 什么 在 事实 那里 是 — 到
 [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] .
wonder about .
 想知道 关于 .

“嗯，对于过去一定存在过什么——对于现在实际存在什么——我们都应该感到好奇。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ; [ɪts] [ɪ'mens] .
That's the interest ; it's immense .
 那就是 这 兴趣 ; 它是 巨大 .
 这就是人们的兴趣所在；这种兴趣非常浓厚。

[hiː; hi] [is'keɪps] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] [naɪt] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] — [wel] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] .
He escapes us like a thief at night , carrying off — well , carrying off everything .
 他 逃脱 我们 喜欢 一个 贼 在 夜晚 , 携带 离开 — 出色地 , 携带 离开 一切 .
 他像夜里的窃贼一样逃脱了, 带走了——嗯, 带走了一切。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flaʊn] [kə'neri] , ['oʊvər] [hu:m] [juː; jʊ][kæn; kən]
And people pretend to catch Him like a flown canary , over whom you can
 和 人们 假装 到 抓住 他 喜欢 一个 飞行 金丝雀 , 超过 谁 你 能
 [klaʊz] [jʊr; jər][hænd] ,
close your hand ,
 关闭 你的 手 ,
 人们假装能像抓住飞翔的金丝雀一样抓住他，仿佛你可以对他束手无策。

[ænd; ʌnd][pʊt][hɪm; ɪm][bæk][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

and put Him back in the cage .

和 放 他 后退 在 这 笼 子 .

然后把他放回笼子里。

[hi:; hi][wəʊnt][gʊʊ][bæk] ; [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .

He won't go back ; he won't come back .

他 惯于 去 后退 ; 他 惯于 来 后退 .

他不会回去；他不会回来了。

[ˈhi:z][nɑ:t] " — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] — " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] !

He's not " — the young man laughed — " such a fool !

他是 不是 " — 这 年轻的 男人 笑了 — " 这样的 一个 傻子 !

“他才不是——”年轻人笑着说，“真是个傻瓜！”

[aɪˈti:] [meɪks][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhæpi:əst][ʌv; əv][ɔ:l] [greɪt] [men] .

It makes Him the happiest of all great men .

它 制作 他 这 最快乐 的 全部 伟大的 男人 .

这让他成为所有伟人中最幸福的人。

" [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈendɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" He had begun by speaking to his wife , but had ended , with his

" 他 有 开始 经过 请讲 到 他的 妻子 , 但 有 结束 , 和 他的

[ˈfrendli] , [hɪz; ɪz] [ˈi:zi] ,

friendly , his easy ,

友好的 , 他的 简单的 ,

他一开始是和妻子说话，但最后却和他友好、轻松地.....

[hɪz; ɪz] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈkɑ:mpɪtəns] , [fɔ:r; fər] [ɡedʒ] — [pʊr] [ɡedʒ] [hu:] [kwat] [held][hɪz; ɪz] [breθ]

his indescribable competence , for Gedge — poor Gedge who quite held his breath

他的 无法形容 权限 , 为了 盖奇 — 贫穷的 盖奇 WHO 相当 握住 他的 气息

[ænd; ʌnd] [hu:] [felt] ,

and who felt ,

和 WHO 毛毡 ,

他那难以形容的能力，让盖奇——可怜的盖奇——屏住了呼吸，感到.....

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [wei] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd]

in the most unexpected way , that he had somehow never been in such good

在 这 最多 意外 方式 , 那 他 有 不知何故 绝不 到过 在 这样的 好的

[səˈsaɪətɪ] .

society .

社会 .

出乎意料的是，他竟然从未接触过如此上流的社交圈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [hu:] [fɔ:r; fər][hɜ:ˈrself] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] , [saɪd]

The young wife , who for herself meanwhile had continued to look about , sighed

这 年轻的 妻子 , WHO 为了 她自己 同时 有 持续 到 看 关于 , 叹了口气

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

年轻的妻子一直在四处张望，这时她叹了口气。

[smaɪld] [aʊt] — [ɡedʒ] [ˈkudnt] [hæv; həv][tuʊld] [wɪtʃ] — [hɜ:ˈr; həˈr][ˈlɪt(ə)] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪ:z] [riˈma:ks]

smiled out — Gedge couldn't have told which — her little answer to these remarks

微笑 出去 — 盖奇 不能 有 讲述 哪个 — 她 小的 回答 到 这些 评论

.
:
.

她露出了微笑——盖奇也说不清是哪一种微笑——这是她对这些言论的简短回应。

" [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪznt] [hɪr] .
" **It's rather a pity , you know , that He isn't here .**
" 它是 相当 一个 遗憾 , 你 知道 , 那 他 不是 这里 .
" 很可惜, 他不在这里。"

[aɪ] [miːn] [æz; əz] [ˈgɜːtəz] [æt; ət][ˈwaɪmɑː] .
I mean as Goethe's at Weimar .
我 意思是 作为 歌德的 在 魏玛 .
我的意思是像歌德在魏玛那样。

[fɔːr; fər] [goʊθ] [ɪz][æt; ət][ˈwaɪmɑː] . " **For Goethe is at Weimar .** "
为了 歌德 是 在 魏玛 . "
因为歌德在魏玛。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ðæts] [ˈgɜːtəz] [bæd] [lʌk] .
" **Yes , my dear ; that's Goethe's bad luck .**
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 那就是 歌德的 坏的 运气 .
" 是的, 亲爱的; 那是歌德的霉运。"

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɪks] .
There he sticks .
那里 他 棍子 .
他就待在那儿。

[ðɪs] [mæn] [ˈɪznt] [ˈeniwɛr] .
This man isn't anywhere .
这 男人 不是 任何地方 .
这个人不见了。

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . " **I defy you to catch him .** "
我 违抗 你 到 抓住 他 . "
我倒要看看你抓不到他。

" [waɪ] [naːt] [seɪ] , [ˈbjʊːtɪfli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [læft] , " [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈhiːz]
" **Why not say , beautifully , " the young woman laughed , " that , like the wind , He's**
" 为什么 不是 说 , 非常漂亮 , " 这 年轻的 女士 笑了 , " 那 , 喜欢 这 风 , 他是
[ˈevriwɛr] ?
everywhere ?
到处 ?
"为什么不优雅地说, "年轻女子笑着说, "像风一样, 他无处不在呢? "

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
" **It wasn't of course the tone of discussion , it was the tone of**
" 它 不是 的 课程 这 语气 的 讨论 , 它 曾是 这 语气 的
[ˈplezntri] ,
pleasantry ,
玩笑 ,
"当然, 问题不在于讨论的语气, 而在于客套话的语气。"

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈplezntri] , [gɛdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ænd] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
though of better pleasantry , Gedge seemed to feel , and more within his own
尽管 的 更好的 玩笑 , 盖奇 似乎 到 感觉 , 和 更多的 之内 他的 自己的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,
盖奇似乎觉得, 如果能有更好的娱乐方式, 而且更符合他自己的欣赏,

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ;
than he had ever listened to ;
比 他 有 曾经 听着 到 ;
比他以往听过的都多;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪslɪ] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][gʊʊ][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and this was precisely why the young man could go on without the effect of
和 这 曾是 恰恰 为什么 这 年轻的 男人 可以 去 在 没有 这 影响 的
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

正因如此，这个年轻人才能继续下去而不受烦躁情绪的影响。

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [kəm'pænjən] .
answering his wife but still with eyes for their companion .
回答 他的 妻子 但 仍然 和 眼睛 为了 他们的 伴侣 .

他一边回答妻子，一边仍然注视着同伴。

" [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] ['hi:z] [hɪr] !
" **I'll be hanged if He's here** !
" 患病的 是 绞刑 如果 他是 这里 !

“如果他在这里，我就会被绞死！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] — [ðæt] [ɪz] , [strʌk] [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [held] —
" **It was almost as if he were taken — that is, struck and rather held —**
" 它 曾是 几乎 作为 如果 他 是 已采取 — 那 是 , 击 和 相当 握住 —
[baɪ][ðər; ðər] [kəm'pænjənz] [ʌn'rʌfld] [steɪt] ,
by their companion's unruffled state ,
经过 他们的 同伴的 镇定自若 状态 ,

“他似乎被同伴镇定自若的状态所吸引——也就是说，被深深触动并牢牢控制住——”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ment] [tu:; tə] [ˈrʌf(ə)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [ˈɪntrəst] ,
which they hadn't meant to ruffle, but which suddenly presented its interest ,
哪个 他们 之前没有 意思是 到 褶边 , 但 哪个 突然 呈现 它是 兴趣 ,
[pər'hæps][ˈi:v(ə)n][prə'dʒektɪd][ɪts] [laɪt] .
perhaps even projected its light .
也许 甚至 预计 它是 光 .

他们原本无意引起他们的注意，但这件事突然引起了他们的兴趣，甚至可能让他们眼前一亮。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [gɛdʒ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
The gentleman didn't know, Gedge was afterwards to say to himself ,
这 绅士 没有 知道 , 盖奇 曾是 然后 到 说 到 他自己 ,

事后盖奇会这样自言自语道，那位先生当时并不知道。

[haʊ] [ðæt] [ˈhɪpəkɹɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] ,
how that hypocrite was inwardly all of a tremble ,
如何 那 伪君子 曾是 内心 全部 的 一个 颤抖 ,

那个伪君子内心是多么颤抖啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出生地(The Birthplace)

第3/4页

[haʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪtərəli] [pʊld] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
how it seemed to him his fate was being literally pulled down on his head .
如何 它 似乎 到 他 他的 命运 曾是 存在 字面上地 拉 向下 在 他的 头 .

在他看来，他的命运仿佛被硬生生地压在了头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spi:k] ; ['æbdʒekt][hi:; hi]
He was trembling for the moment certainly too much to speak ; abject he
他 曾是 发抖 为了 这 片刻 当然 也 很多 到 说话 ; 卑贱 他
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

他此刻浑身颤抖，根本说不出话来；他或许感到十分卑微。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪvər] .
but he didn't want his voice to have the absurdity of a quaver .
但 他 没有 想 他的 嗓音 到 有 这 荒谬 的 一个 颤声 .

但他不想让自己的声音发出颤抖的荒谬声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] ! — [sti:l] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
And the young woman — charming creature ! — still had another word .
和 这 年轻的 女士 — 迷人 生物 ! — 仍然 有 其他 单词 .

这位年轻女子——真是个迷人的姑娘！——还有一句话要说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [wei]
It was for the guardian of the spot , and she made it in her way
它 曾是 为了 这 监护人 的 这 点 , 和 她 制成 它 在 她 方式
[dɪ'laɪt(ə)] .
delightful .
愉快 .

这是为这片土地的守护者准备的，她用自己的方式让它变得令人愉悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
They had remained in the Holy of Holies , where she had been looking for
他们 有 剩余 在 这 圣 的 圣徒 , 在哪里 她 有 到过 寻找 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

他们一直待在至圣所里，她已经在那里寻找了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ru:fulnɪs] [dʒʌst] [mɑ:rkɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [flɔ:r] .
with a ruefulness just marked enough to be pretty , at the queer old floor .
和 一个 懊悔 只是 标记 足够的 到 是 漂亮的 , 在 这 酷儿 老的 地面 .

带着一丝恰到好处的惆怅，在这古怪的旧地板上。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] — [wel] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? "
" Then if you say it wasn't in this room He was born — well , what's the use ? "
" 然后 如果 你 说 它 不是 在 这 房间 他 曾是 出生 — 出色地 , 是什么 这 使用 ? "

“那么，如果你说他不是在这个房间里出生的——那又有什么用呢？”

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wʌt] ?
" What's the use of what ?
" 是什么 这 使用 的 什么 ?

“什么有什么用？”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æskt] .
" her husband asked .
" 她 丈夫 问 ：

她丈夫问道。

" [ðə; ði] [juːz] , [juː; jə] [miːn] , [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?
" The use , you mean , of our coming here ?
" 这 使用 , 你 意思是 , 的 我们的 未来 这里 ?

“你是说，我们来这里有什么用？”

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] .
Why the place is charming in itself .
为什么 这 地方 是 迷人 在 本身 。

为什么这个地方本身就很有魅力。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ɡedʒ] , " [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jə] [get] [ɑːn] .
And it's also interesting , " he added to Gedge , " to know how you get on .
和 它是 还 有趣的 , " 他 额外 到 盖奇 , " 到 知道 如何 你 得到 在 。

“而且，了解你的进展也很有趣，”他补充道，并告诉盖奇。

" [ɡedʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
" Gedge looked at him a moment in silence , but answering the young woman
" 盖奇 看起来 在 他 一个 片刻 在 沉默 , 但 回答 这 年轻的 女士

[fɜːrst] .

first .
第一的 。

“盖奇沉默地看了他一会儿，但还是先回答了那位年轻女子。

[ɪf] [pʊr] [ˈɪzəbel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ! — [nɑːt] [æz; əz]
If poor Isabel , he was thinking , could only have been like that ! — not as
如果 贫穷的 伊莎贝尔 , 他 曾是 思维 , 可以 仅有的 有 到过 喜欢 那 ! — 不是 作为

[tuː; tə] [juːθ] ,
to youth ,
到 青年 ,

他心想，可怜的伊莎贝尔要是能像她那样就好了！——不是指年轻的时候。

[ˈbjuːti] , [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] [ɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [hæt] — [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
beauty , arrangement of hair or picturesque grace of hat — these things he didn't
美丽 , 安排 的 头发 或者 如画 优雅 的 帽子 — 这些 事物 他 没有

[maɪnd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] ,
mind ; but as to sympathy ,
头脑 ; 但 作为 到 同情 ,

美貌、发型或帽子的优美造型——这些他都不在意；但至于同情心，

[fəˈsɪləti] , [laɪt] [pərˈseptɪv] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tʃiːp] , [dɪˈtætʃmənt] !
facility , light perceptive , and yet not cheap , detachment !
设施 , 光 有洞察力的 , 和 然而 不是 便宜的 , 分离 ！

便利、光线敏锐，但价格不菲，超脱！

" [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] . "
" I don't say it wasn't — but I don't say it was . "
" 我 不 说 它 不是 — 但 我 不 说 它 曾是 . "
“我不是说不是——但我也不是说就是。”

" [ɑː] [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , " [kʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
" Ah but doesn't that , " she returned , " come very much to the same thing ?
" 啊 但 不 那 , " 她 返回 , " 来 非常 很多 到 这 相同的 事物 ?

“啊，但这不就是一回事吗？”她回答道。

[ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [wa:nt][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [wer]
And don't They want also to see where He had His dinner and where
和 不 他们 想 还 到 看 在哪里 他 有 他的 晚餐 和 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:] ? "
He had His tea ? "
他 有 他的 茶 ? "

难道他们不想知道他在哪里吃过晚饭，在哪里喝过下午茶吗？

" [ðeɪ] [wa:nt] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ˈmɔ:ris] [ɡedʒ] .
" **They want everything , " said Morris Gedge .**
" 他们 想 一切 , " 说 莫里斯 盖奇 .

“他们什么都想要，”莫里斯·格奇说道。

" [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bu:ts]
" **They want to see where He hung up His hat and where He kept His boots**
" 他们 想 到 看 在哪里 他 悬挂 向上 他的 帽子 和 在哪里 他 保留 他的 靴子
[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɔɪld] [hɜ:r; hər][pɑ:t] . "
and where His mother boiled her pot . "
和 在哪里 他的 母亲 煮沸 她 锅 . "

“他们想看看他把帽子挂在哪里，把靴子放在哪里，以及他母亲在哪里烧水煮饭。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] — — ? "
" **But if you don't show them — — ? "**
" 但 如果 你 不 展示 他们 — — ? "

但如果你不让他们看到——？

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [em ˈi:] .
" **They show me .**
" 他们 展示 我 .

他们给我看了。

[ɪts] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] . "
It's in all their little books . "
它是 在 全部 他们的 小的 图书 . "

他们所有的小册子里都有写。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [æskt] , " [ðæt] [ju:v] [ˈoʊnli][tu:; tə][hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] ? "
" **You mean , " the husband asked , " that you've only to hold your tongue ? "**
" 你 意思是 , " 这 丈夫 问 , " 那 你已经 仅有的 到 抓住 你的 舌头 ? "

“你的意思是，”丈夫问道，“你只需要保持沉默就行了？”

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] , " [sed] [ɡedʒ] .
" **I try to , " said Gedge .**
" 我 尝试 到 , " 说 盖奇 .

“我尽量这么做，”格奇说。

" [wel] , " [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [smaɪld] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Well , " his visitor smiled , " I see you can .**
" 出色地 , " 他的 游客 微笑 , " 我 看 你 能 .

“嗯，”他的访客笑着说，“看来你能做到。”

" [ɡedʒ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Gedge hesitated .**
" 盖奇 犹豫了一下 .

盖奇犹豫了一下。

" [aɪ] [kɑ:nt] . "
" **I can't . "**
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [oʊ] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? "
" **Oh well** , " **said his friend** , " **what does it matter ?** "
" 哦 出色地 , " 说 他的 朋友 , " 什么 做 它 事情 ? "

“哦，那又有什么关系呢？”他的朋友说。

" [aɪ][du:] [spi:k] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I do speak** , " **he continued** .
" 我 做 说话 , " 他 持续 .

“我会说话，”他继续说道。

" [aɪ][kɑ:nt] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] . "
" **I can't sometimes not** . "
" 我 不能 有时 不是 . "

“有时候我忍不住。”

" [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [get][ɑ:n] ?
" **Then how do you get on ?** ?
" 然后 如何 做 你 得到 在 ? "

“那你后来怎么样了？ ”

" [gɛdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['æbdʒektli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] ,
" **Gedge looked at him more abjectly** , **to his own sense** ,
" 盖奇 看起来 在 他 更多的 卑躬屈膝地 , 到 他的 自己的 感觉 ,
盖奇用一种近乎卑躬屈膝的眼神看着他，他自己也这么觉得。

[ðæn; ðən]['evər][æt; ət] ['eni] [wʌn] — ['i:v(ə)n][æt; ət] ['ɪzəbel] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
than ever at any one — even at Isabel when she frightened him .
比 曾经 在 任何 一 一 甚至 在 伊莎贝尔 什么时候 她 害怕 他 .
比以往任何时候都更甚于任何人——甚至超过了伊莎贝尔吓到他的时候。

" [aɪ][dəunt][get][ɑ:n] .
" **I don't get on** .
" 我 不 得到 在 .

我和他们合不来。

[aɪ] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] — " [sɪns] [aɪv] ['spʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I speak , " **he said — " since I've spoken to you** . "
我 说话 , " 他 说 — " 自从 我已经 说 到 你 . "

“我说话了，”他说，“自从我跟你说过话之后。”

" [oʊ] [wi:; wi] [ʃænt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] !
" **Oh we shan't hurt you** !
" 哦 我们 不会 伤害 你 !

“哦，我们不会伤害你的！”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌri:əʃʊrɪŋli] [læft] .
" **the young man reassuringly laughed** .
" 这 年轻的 男人 令人安心 笑了 .

年轻人笑着安慰道。

[ðə; ðɪ] ['twʌɪlaɪt] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] ['sensəbli] ['θɪkənd] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz]
The twilight meanwhile had sensibly thickened , **the end of the visit was**
这 暮 同时 有 明智地 增稠 , 这 结尾 的 这 访问 曾是
[ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

与此同时，暮色渐浓，这表明此次访问即将结束。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ster] .
They turned together out of the upper room and came down the narrow stair .
他们 转向 一起 出去 的 这 上 房间 和 来了 向下 这 狭窄的 楼梯 .

他们一起转身走出楼上的房间，沿着狭窄的楼梯走了下来。

[ðə; ði][wɜ:rdz][dʒʌst] [iks'tʃeindʒd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [felt][æz; əz] [prə'dʒʊsɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:kwərdnəs]
The words just exchanged might have been felt as producing an awkwardness
这 字 只是 交换 可能 有 到过 毛毡 作为 生产 一个 尴尬
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['greɪsfəli] [felt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] .
which the young woman gracefully felt the impulse to dissipate .
哪个 这 年轻的 女士 优雅地 毛毡 这 冲动 到 消散 .

刚才的对话或许让这位年轻女子感到有些尴尬，但她却很自然地想要化解这种尴尬。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ræðər] ['wʌndər] [waɪ] [wi:v] [kʌm] .
" You must rather wonder why we've come .
" 你 必须 相当 想知道 为什么我们已经 来 .

你一定很想知道我们为什么会来。

" [ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ɡedʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:kwərdnəs] — [æz; əz]
" And it was the first note for Gedge of a further awkwardness — as
" 和 它 曾是 这 第一的 笔记 为了 盖奇 的 一个 更远 尴尬 — 作为
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌzbændz] [hænd] ,
if he had definitely heard it make the husband's hand ,
如果 他 有 确实 听到 它 制作 这 丈夫的 手 ,

“而对于盖奇来说，这是他第一次感受到进一步的尴尬——仿佛他真的听到了丈夫的手.....”

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:kɪt] , [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l] .
in a full pocket , begin to fumble .
在 一个 满的 口袋 , 开始 到 摸索 .

口袋里塞满了东西，开始手忙脚乱。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərdli] [ðæt][ðə; ði] ['hʌzbænd] [stɪl] [held] [ɔ:f] .
It was even a little awkwardly that the husband still held off .
它 曾是 甚至 一个 小的 尴尬地 那 这 丈夫 仍然 握住 离开 .

甚至有点尴尬的是，丈夫仍然犹豫不决。

" [oʊ] [wi:; wi] [laɪk][,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] .
" Oh we like it as it is .
" 哦 我们 喜欢 它 作为 它 是 .

“哦，我们喜欢它现在的样子。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] .
There's always something .
有 总是 某物 .

总会有事发生。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['i:ɡres] .
" With which they had approached the door of egress .
" 和 哪个 他们 有 接近 这 门 的 出口 .

他们就这样走向了出口。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [pli:z] ? " [æskt] ['mɔ:ris] [ɡedʒ] , [nɑ:t] [jet] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" What is there , please ? " asked Morris Gedge , not yet opening the door ,
" 什么 是 那里 , 请 ? " 问 莫里斯 盖奇 , 不是 然而 开幕 这 门 ,

“请问里面是什么？”莫里斯·格奇问道，他还没来得及打开门。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [pər] [ɑ:n] ,
since he would fain have kept the pair on ,
自从 他 会 欣然 有 保留 这 一对 在 ,

因为他很想让这两个人继续在一起。

[ænd; ænd] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən]
and conscious only for a moment after he had spoken that his question
和 有意识的 仅有的 为了 一个 片刻 后 他 有 说 那 他的 问题
[wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu:] ['dredfəli] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
was just having for the young man too dreadfully wrong a sound .
曾是 只是 拥有 为了 这 年轻的 男人 也 极其糟糕 错误的 一个 声音 .

话音刚落，他才意识到自己的问题对这个年轻人来说是多么糟糕的声音。

[ðɪs] [pɜ:rsənɪdʒ] [ˈwʌndɜ:d] [jet] [fɪrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
This personage wondered yet feared , and had evidently for some minutes
这 人士 想知道 然而 害怕 , 和 有 显然 为了 一些 分钟
[bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
been putting himself a question ;
到过 推杆 他自己 一个 问题 ;

这个人既疑惑又害怕，显然已经有好几分钟在自问自答了；

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pri:ˌkjuːpeɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ˈkerˌteɪkərz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [reprɪˈzentɪd] [tu:; tə]
so that , with his preoccupation , the caretaker's words had represented to
所以 那 , 和 他的 专注 , 这 看护人的 字 有 代表 到
[hɪm; ɪm] [ɪnˈevɪtəbli] : " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ,
him inevitably : " What is there ,
他 不可避免地 : " 什么 是 那里 ,

因此，由于他心不在焉，看守人的话语不可避免地在他心中浮现出来：“那里有什么，

[pli:z] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
please , for me ?
请 , 为了 我 ?

拜托，帮我个忙？

" [gɛdʒ] [ɔ:l'redi] [nu:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [mɔ:r'ʊʊvər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .
" Gedge already knew with it moreover that he wasn't stopping him in time .
" 盖奇 已经 知道 和 它 而且 那 他 不是 停止 他 在 时间 :
“盖奇当时已经知道，他无法及时阻止他。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] ,
He had uttered that challenge to show he himself wasn't afraid ,
他 有 说出 那 挑战 到 展示 他 他自己 不是 害怕的 ,
他发出挑战是为了表明自己并不害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu:; tə]
and he must have had in consequence , he was subsequently to
和 他 必须 有 有 在 结果 , 他 曾是 随后 到
[rɪˈflekt] , [ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
reflect , a lamentable air of waiting .
反映 , 一个 令人惋惜的 空气 的 等待 :

因此，他当时一定怀着一种令人惋惜的等待的心情，他后来反思道。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtɜ:z] [hænd] [keɪm] [aʊt] .
The visitor's hand came out .
这 访客 手 来了 出去 :

访客伸出了手。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] — — ?
" I hope I may take the liberty — — ?
" 我 希望 我 可能 拿 这 自由 — — ?

“请问我能否冒昧地——？ ”

" [wʌt] [ˈæftərwərdz] [ˈhæpənd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ˈskersli] [nu:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [slɑɪt]
" What afterwards happened our friend scarcely knew , for it fell into a slight
" 什么 然后 发生 我们的 朋友 几乎 知道 , 为了 它 跌倒 进入 一个 轻微
[kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

“后来发生了什么，我们的朋友几乎一无所知，因为当时情况有些混乱。”

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [gli:m] [ʌv; əv][ɡoʊld] — [ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] ['ferli] [θɹʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm]
the confusion of a queer gleam of gold — a sovereign fairly thrust at him
这 困惑 的 一个 酷儿 闪耀 的 金子 — 一个 主权 相当 推力 在 他
; [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ,
; **of a quick** ,
; 的 一个 快的 ;

一阵奇异的金光闪过，令他感到困惑——一枚金币正巧向他抛来；一阵快速的，

[ˈɔ:lməʊst][ˈvaɪələnt][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] ,
almost violent motion on his own part , which , to make the matter worse ,
几乎 暴力 运动 在 他的 自己的 部分 , 哪个 , 到 制作 这 事情 更糟 ,
他自身也几乎是剧烈地挣扎着，更糟糕的是，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [rɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
might well have sent the money roiling on the floor ;
可能 出色地 有 发送 这 钱 翻滚 在 这 地面 ;
很可能导致钱财散落一地；

[ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [blʌʃɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ænd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ;
and then of marked blushes all round and a sensible embarrassment ;
和 然后 的 标记 脸红 全部 圆形的 和 一个 明智的 尴尬 ;
然后，众人脸上都泛起了明显的红晕，显得十分尴尬；

[prə'dʒɔsɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪn][tɜ:rn] ['ræðər] ['ɑ:dli] [ænd; ænd]['evər][soʊ] ['kwɪkli] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
producing indeed in turn rather oddly and ever so quickly an increase of
生产 的确 在 转动 相当 奇怪 和 曾经 所以 迅速地 一个 增加 的
[kə'mju:nɪən] .
communion .
圣餐 .

这反而以一种相当奇怪且迅速的方式促进了交流的增加。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə]
It was as if the young man had offered him money to make up to
它 曾是 作为 如果 这 年轻的 男人 有 提供 他 钱 到 制作 向上 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ,
him for having ,
他 为了 拥有 ,

就好像那个年轻人给了他钱，是为了弥补他之前对他的冒犯。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [led][hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ænd] [ðen] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [mis'teɪk] ,
as it were , led him on , and then , perceiving the mistake ,
作为 它 是 , 引领 他 在 , 和 然后 , 感知 这 错误 ,
仿佛是引诱了他，然后，意识到错误后，

[bʌt; bət] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] ,
but liking him the better for his refusal ,
但 喜欢 他 这 更好的 为了 他的 拒绝 ,
但正因为他的拒绝，我反而更喜欢他了。

[hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðɪs] [ægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [rɔ:ŋ] .
had wanted to obliterate this aggravation of his original wrong .
有 通缉 到 混 这 加重 的 他的 原来的 错误的 .
他原本想消除这种对他最初错误行为的加剧影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ɡedʒ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][best]
He had done so , presently , while Gedge got the door open , by saying the best
他 有 完毕 所以 , 目前 , 尽管 盖奇 得到 这 门 打开 , 经过 说 这 最好的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

就在盖奇打开门的那一刻，他说了句最妙的话，成功做到了这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['geɪli] .
he could , and by saying it frankly and gaily .
他 可以 , 和 经过 说 它 坦率地说 和 兴高采烈地 .
他可以做到, 而且是坦率而愉快地表达出来。

" ['lʌkɪli] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'fekt] [ðə; ði][wɜ:rk] !
" Luckily it doesn't at all affect the work !
" 幸运的是 它 不 在 全部 影响 这 工作 !
“幸运的是, 这完全不影响工作! ”

" [ðə; ði][smɔ:l] [taʊn] - [stri:t] , ['kwaiət][ænd; ənd] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vntaɪd] , [stret[t] [tu:; tə]
" The small town - street , quiet and empty in the summer eventide , stretched to
" 这 小的 镇 - 街道 , 安静的 和 空的 在 这 夏天 黄昏 , 拉伸 到
[rait] [ænd; ənd][left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ,
“夏日傍晚, 小镇街道安静空旷, 向左右延伸,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪblɪd] [ænd; ənd] ['tɪmbərd] [haʊs] [ɔ:r] [tu:] ,
with a gabled and timbered house or two ,
和 一个 山墙 和 木材 房子 或者 二 ,
还有一两栋带山墙的木结构房屋,

[ænd; ənd] ['ferli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ɪt'self] [tu:; tə] [kən'gru:əti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [vɔɪd]
and fairly seemed to have cleared itself to congruity with the historic void
和 相当 似乎 到 有 已清除 本身 到 全等性 和 这 历史性 空白
[ʊəvər] [wɪtʃ] [ʌʊər; ɑ:r] [frendz] ,
over which our friends ,
超过 哪个 我们的 朋友们 ,
而且似乎已经很好地填补了我们朋友们所面临的历史空白,

['lɪŋgərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
lingering an instant to converse , looked at each other .
挥之不去的 一个 立即的 到 交谈 , 看起来 在 每个 其他 .
他们停留片刻交谈, 互相看了看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['ræðər] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
The young wife , rather , looked about a moment at all there wasn't to be seen
这 年轻的 妻子 , 相当 , 看起来 关于 一个 片刻 在 全部 那里 不是 到 是 已见
,
,
,
年轻的妻子则环顾四周, 似乎什么也没看到。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [gɛdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][rɪ'plai][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'mɑ:rk] ,
and then , before Gedge had found a reply to her husband's remark ,
和 然后 , 前 盖奇 有 成立 一个 回复 到 她 丈夫的 评论 ,
['ʌtəd]
uttered ,
说出 ,
然后, 在格奇还没来得及回应她丈夫的话之前, 她就说道:

['eɪdɪəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kən'sɪli'eɪʃn] ,
evidently in the interest of conciliation ,
显然 在 这 兴趣 的 和解 ,
显然是为了调解,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [merk] ['ɜ:rnɪst] .
a little question of her own that she tried to make earnest .
一个 小的 问题 的 她 自己的 那 她 尝试 到 制作 认真 .
她自己也提了一个小问题, 但她努力让自己显得认真。

" [ɪts] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪgnərəns] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ˈdʌznt] ? "
" It's our unfortunate ignorance , you mean , that doesn't ? " "
" 它是 我们的 不幸 无知 , 你 意思是 , 那 不 ？ " "
" 你的意思是, 这并非源于我们不幸的无知吗? "

" [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
" Unfortunate or fortunate .
" 不幸 或者 幸运 .

不幸还是幸运。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
I like it so , " said the husband .
我 喜欢 它 所以 , " 说 这 丈夫 .

"我很喜欢,"丈夫说。

" - [ðə; ði] [ˈpleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
" ' The play's the thing . ' -
" - 这 戏剧的 这 事物 . -

"关键在于剧本。"

[let] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈloʊn] .
Let the author alone .
让 这 作者 独自的 .

别理会作者。

" [ɡedʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] ,
" Gedge , with his key on his forefinger , leaned against the door - post ,
" 盖奇 , 和 他的 钥匙 在 他的 食指 , 倾斜 反对 这 门 - 邮政 ,

"盖奇食指上夹着钥匙, 倚靠在门柱上,

[tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʊːpɪd] [ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] — [ðeɪ] [siːmd]
took in the stupid little street and was sorry to see them go — they seemed
采取 在 这 愚蠢的 小的 街道 和 曾是 对不起 到 看 他们 去 — 他们 似乎

[soʊ] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪm; ɪm] .
so to abandon him .
所以 到 放弃 他 .

他环顾四周, 看着这条愚蠢的小街, 心中充满惋惜——他们似乎要抛弃他了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wəʊnt] [duː] — [nɔːr] [let] [em ˈiː] [duː] .
" That's just what They won't do — nor let me do .
" 那就是 只是 什么 他们 惯于 做 — 也不 让 我 做 .

"他们就是不会这么做——也不会让我这么做。"

[ɪts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] — [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈloʊn] .
It's all I want — to let the author alone .
它是 全部 我 想 — 到 让 这 作者 独自的 .

我只希望——别再打扰这位作者了。

[ˈpræktɪkli] " — [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃæns] — " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
Practically " — he felt himself getting the last of his chance — " there is no
几乎 " — 他 毛毡 他自己 获得 这 最后的 的 他的 机会 — " 那里 是 不
[ˈɔːθər] ;
author ;
作者 ;

实际上"——他觉得自己这是最后的机会了——"没有作者；

[ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
that is for us to deal with .
那 是 为了 我们 到 交易 和 .

那是我们需要处理的事情。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [ˈpi:p(ə)] — [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [els] . "**There are all the immortal people — in the work ; but there's nobody else .**"
那里 是 全部 这 不朽 人们 — 在 这 工作 ; 但 有 无人 别的 . "

作品中所有不朽的人物都在，但除此之外，别无他人。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — " [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] .
" **Yes , " said the young man — " that's what it comes to .**
" 是的 , " 说 这 年轻的 男人 — " 那就是 什么 它 来 到 .
" 是的 , " 年轻人说 , " 最终就是这样 . "

[ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] , [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] , [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "**There should really , to clear the matter up , be no such Person .**"
那里 应该 真的 , 到 清除 这 事情 向上 , 是 不 这样的 人 . "
说清楚点，根本就不应该有这个人。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [gedʒ] [rɪ'tɜ:rnd] , " [its] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] .
" **As you say , " Gedge returned , " it's what it comes to .**
" 作为 你 说 , " 盖奇 返回 , " 它是 什么 它 来 到 .
" 正如你所说 , " 盖奇回答道 , " 这就是最终的结果 . "

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
There is no such Person .
那里 是 不 这样的 人 .

世上没有这个人。

" [ðə; ði] [i:vniŋ] [er] [ˈlisnd] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rm] [θɪk] [ˈmɪdlənd] [ˈstiːlnəs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈlɪt(ə)]
" **The evening air listened , in the warm thick midland stillness , while the wife's little**
" 这 晚上 空气 听着 , 在 这 温暖的 厚的 米德兰 寂静 , 尽管 这 妻子的 小的
[kraɪ] [ræn] [aʊt] .
cry rang out .
哭 响铃 出去 .

“傍晚的空气在温暖而静谧的中部地区静静地倾听着，妻子的一声细小的哭声响起。

" [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ðer; ðær] — — ? "
" **But wasn't there — — ?** "
" 但 不是 那里 — — ? "

“但是，难道那里没有——？ ”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmbə:di] , " [sed] [gedʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst] .
" **There was somebody , " said Gedge against the door - post .**
" 那里 曾是 某人 , " 说 盖奇 反对 这 门 - 邮政 .
" 有人 , " 格奇靠在门柱上说 .

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" **But They've killed Him .**
" 但 他们有 被杀 他 .

但他们杀了他。

[ænd; ənd] , [ded] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [ə'gen] ,
And , dead as He is , They keep it up , They do it over again ,
和 , 死的 作为 他 是 , 他们 保持 它 向上 , 他们 做 它 超过 再次 ,
即使祂已经死了，他们仍然继续这样做，一遍又一遍地重复。

[ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .
They kill Him every day .
他们 杀 他 每一个 天 .

他们每天都在杀害他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['seɪŋ] [ðɪs] [soʊ] ['grɪmli] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪft] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **He was aware of saying this so grimly — more than he wished — that his**
" 他 曾是 意识到的 的 说 这 所以 阴沉地 — 更多的 比 他 希望 — 那 他的
[kəm'pænjənz] [ɪks't'eɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][i:v(ə)n][pər'hæps] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [hɪm; ɪm]
companions exchanged a glance and even perhaps looked as if they felt him
同伴 交换 一个 瞥一眼 和 甚至 也许 看起来 作为 如果 他们 毛毡 他
[ɪk'strævəɡənt] .
extravagant .
靡 .

“他意识到自己说这话的语气非常严肃——比他希望的还要严肃——以至于他的同伴们交换了一个眼神，甚至可能觉得他言辞过激。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [wei] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [bi:; bi]
That was really the way Isabel had warned him all the others would be
那 曾是 真的 这 方式 伊莎贝尔 有 警告 他 全部 这 其他的 会 是
[lʊkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
looking if he should talk to Them as he talked to her .
寻找 如果 他 应该 讲话 到 他们 作为 他 谈话 到 她 .
伊莎贝尔之前就警告过他，如果他像跟她说话一样跟他们说话，其他人都会那样看着他。

[hi:; hi] [laɪkt] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
He liked , however , for that matter ,
他 喜欢 , 然而 , 为了 那 事情 ,
不过，就此而言，他喜欢.....

[tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [saʊnd] [wen] [prə'naʊnst] [ɪn'keɪpəbl] [θru:] [dɪ'tɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv]
to hear how he should sound when pronounced incapable through deterioration of
到 听到 如何 他 应该 声音 什么时候 发音 无法 通过 恶化 的
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .
想听听他因脑部退化而被宣告丧失行为能力时，声音应该是什么样的。

" [ðen] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɔ:θər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt]
" **Then if there's no author , if there's nothing to be said but that there isn't**
" 然后 如果 有 不 作者 , 如果 有 没有什么 到 是 说 但 那 那里 不是
[ˈenɪbə:di] ,
anybody ,
任何人 ,
“那么，如果没有作者，如果除了‘没有人’之外没有什么可说的，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smɑ:lɪŋli] [æskt] , " [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] ?
" **the young woman smilingly asked , " why in the world should there be a house ?**
" 这 年轻的 女士 微笑着 问 , " 为什么 在 这 世界 应该 那里 是 一个 房子 ?
"
"
"

年轻女子笑着问道：“为什么一定要有房子呢？ ”
" [ðer; ðər] [ʊdənt] , " [sed] ['mɔ:ɹɪs] [ɡedʒ] .
" **There shouldn't , " said Morris Gedge** .
" 那里 不应该 , " 说 莫里斯 盖奇 .
“不应该这样，”莫里斯·格奇说道。

[dɪ'saɪdɪdli] , [jes] , [hi:; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Decidedly , yes , he affected the young man .
绝对地 , 是的 , 他 做作的 这 年轻的 男人 .
毫无疑问，他影响了那个年轻人。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] , [maɪnd][juː; jə] , [ðæt] [juː; jə][ʊd; ʃəd] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] ! "

" **Oh , I don't say , mind you , that you should pull it down !** "

" 哦 , 我 不 说 , 头脑 你 , 那 你 应该 拉 它 向下 ! "

“哦，我可没说你应该把它拆掉！ ”

" [ðen] [wer] [wʊd] [juː; jə][goʊ] ?

" **Then where would you go ?**

" 然后 在哪里 会 你 去 ?

“那你打算去哪儿？ ”

" [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['swi:tli] [in'kwaiəd] .

" **their companion sweetly inquired .**

" 他们的 伴侣 甜蜜地 询问 .

他们的同伴温柔地问道。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ][waɪf] [æsk] , " [ɡedʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

" **That's what my wife asks , " Gedge returned .**

" 那就是 什么 我的 妻子 问 , " 盖奇 返回 .

“我妻子也这么问，”盖奇回答道。

" [ðen] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] !

" **Then keep it up , keep it up !**

" 然后 保持 它 向上 , 保持 它 向上 !

“那就继续保持，继续保持！ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **And the husband held out his hand .**

" 和 这 丈夫 握住 出去 他的 手 .

丈夫伸出了手。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ][waɪf] [sez] , " [ɡedʒ] [went] [ɑ:n][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] .

" **That's what my wife says , " Gedge went on as he shook it .**

" 那就是 什么 我的 妻子 说道 , " 盖奇 去 在 作为 他 摇晃 它 .

“我妻子就是这么说的，”盖奇一边摇晃着手机一边继续说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tʃɑːrmɪŋ] ['kri:tʃər] , [emjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['vɪzɪtər] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər]

The young woman , charming creature , emulated the other visitor ; she offered their

这 年轻的 女士 , 迷人 生物 , 模拟 这 其他 游客 ; 她 提供 他们的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [frend] [hɜːr; hər] ['hændʃeɪk] .

remarkable friend her handshake .

卓越 朋友 她 握手 .

这位年轻女子，一个迷人的姑娘，效仿了另一位来访者，向这位非凡的朋友伸出了手。

" [ðen] [maɪnd][jʊr; jər][waɪf] .

" **Then mind your wife .**

" 然后 头脑 你的 妻子 .

“那就管好你的老婆。”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [feɪst] [hɜːr; hər] ['ɡreɪvli] .

" **The poor man faced her gravely .**

" 这 贫穷的 男人 面对 她 严重地 .

可怜的男人神情严肃地面对着她。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] [æz; əz][juː; jə] !

" **I would if she were such a wife as you !**

" 我 会 如果 她 是 这样的 一个 妻子 作为 你 !

“如果她像你一样是一位好妻子，我肯定会这么做！ ”

" ['vaɪ, 'vi:]

" **VI**

" 六年级

[aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪfrəns] ;
It had made for him , all the same , an immense difference ;
它 有 制成 为了 他 , 全部 这 相同的 , 一个 巨大 不同之处 ;
但对他来说, 这却带来了巨大的改变;

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [lɪft] ,
it had given him an extraordinary lift ,
它 有 给定 他 一个 非凡的 举起 ,
这给了他极大的鼓舞。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [swiːt] [ˈæftərteɪst] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌ; əv] [mʌnθs]
so that a certain sweet aftertaste of his freedom might a couple of months
所以 那 一个 肯定 甜的 余味 的 他的 自由 可能 一个 夫妻 的 几个月
[ˈleɪtər][hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] [lʌ; əv] [ˈeɪdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈriːəli]
later have been suspected of aiding to produce for him another and really
之后 有 到过 怀疑 的 协助 到 生产 为了 他 其他 和 真的
[ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ədˈventʃər] .
a more considerable adventure .
一个 更多的 大量 冒险 .
因此, 几个月后, 他重获自由的某种甜蜜余味, 或许促使他开启了另一次, 而且是一次更为重大的冒险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][əbˈsɜːrd] [wei] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was an absurd way to reason , but he had been , to his
它 曾是 一个 荒诞 方式 到 原因 , 但 他 有 到过 , 到 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
这是一种荒谬的推理方式, 但在他自己的想象中, 他就是这样认为的。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] [ðæt] [best] [dɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər]
for twenty minutes in good society — that being the term that best described for
为了 二十 分钟 在 好的 社会 — 那 存在 这 学期 那 最好的 描述 为了
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [lʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈhædnt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
him the company of people to whom he hadn't to talk ,
他 这 公司 的 人们 到 谁 他 之前没有 到 讲话 ,
在上流社会待了二十分钟——对他来说, “上流社会”这个词最能形容与那些他不必交谈的人相处的时光。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪˈtiː] , [rɑːt] .
as he phrased it , rot .
作为 他 措辞 它 , 腐烂 .
正如他所说, 腐烂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːkwərd]
It was his title to good society that he had , in his doubtless awkward
它 曾是 他的 标题 到 好的 社会 那 他 有 , 在 他的 毫无疑问 尴尬的
[wei] ,
way ,
方式 ,
这是他以他那无疑笨拙的方式, 跻身上流社会的资格。

[əˈfɜːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [əˈfɜːmd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt]
affirmed ; and the difficulty was just that , having affirmed it , he couldn't
确认 ; 和 这 困难 曾是 只是 那 , 拥有 确认 它 , 他 不能
[teɪk] [bæk] [ðə; ði][æfərˈmeɪʃ(ə)n] .
take back the affirmation .
拿 后退 这 肯定 .
他肯定了; 而困难就在于, 既然已经肯定了, 就无法收回这个肯定。

[fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] , [ðæt] [ɪz] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
Few things had happened to him in life , that is few that were agreeable ,
很少 事物 有 发生 到 他 在 生活 , 那 是 很少 那 是 同意 ,
他一生中很少遇到令人愉快的事情。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [ð̃ɪs] [hæ̃d; hə̃d] ,
but at least this had ,
但 在 至少 这 有 ,
但至少它曾经有过。

[æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [ˈwɔ̃znt] [soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ð̃æt] [hi:; hi][kɔ̃d; kəd][gʊʊ][ɑ̃:n][æ̃z; ə̃z] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhæ̃dnt] .
and he wasn't so constructed that he could go on as if it hadn't .
和 他 不是 所以 建造 那 他 可以 去 在 作为 如果 它 之前没有 :
但他并非那么善于伪装, 可以假装这件事从未发生过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ][ɑ̃:n][æ̃z; ə̃z] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæ̃d; hə̃d] , [haʊˈevər] , [ð̃æt] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈlæs] !
It was going on as if it had , however , that landed him , alas !
它 曾是 去 在 作为 如果 它 有 , 然而 , 那 登陆 他 , 唉 !
事情似乎一直在朝着那个方向发展, 然而, 唉, 这却让他栽了跟头!

[ɪn][ð̃ə; ð̃i][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [mɑ̃:rkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][græ̃nt] - [ˈdʒæ̃ksən] [leɪt] [wʌn]
in the situation unmistakably marked by a visit from Grant - Jackson late one
在 这 情况 毫无疑问 标记 经过 一个 访问 从 授予 - 杰克逊 晚的 一
[æ̃ftərˈnu:n] [tɔ̃:rd] [ð̃ə; ð̃i][end][ʌv; əv][ɑ̃:kˈtoʊbər] .
afternoon toward the end of October .
下午 朝向 这 结尾 的 十月 :
十月底的一个下午, 格兰特-杰克逊的来访, 无疑标志着这一局面的开始。

[ð̃ɪs] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ð̃ə; ð̃i][ˈaʊər][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][kɔ̃:l][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] .
This had been the hour of the call of the young Americans .
这 有 到过 这 小时 的 这 称呼 的 这 年轻的 美国人 :
这是美国青年发出号召的时刻。

[ˈevri] [deɪ] [ð̃æt] [ˈaʊər][hæ̃d; hə̃d] [kʌm] [raʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [di:p] [θrɑ̃:b] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ð̃ə; ð̃i]
Every day that hour had come round something of the deep throb of it , the
每一个 天 那 小时 有 来 圆形的 某物 的 这 深的 搏动 的 它 , 这
[səkˈsesf(ə)l] [ˈsi:kɾət] ,
successful secret ,
成功的 秘密 ,
每天到了那个时刻, 我都会感受到它深沉的悸动, 感受到成功的秘密。

[wʊʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i] [tu:] [əˈkeɪzənz] [wɜ̃:r; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [rɪˈleɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
woke up ; but the two occasions were , of a truth , related only by being so
觉醒 向上 ; 但 这 二 场合 是 , 的 一个 真相 , 有关的 仅有的 经过 存在 所以
[ɪnˈtensi] [əˈpoʊzd] .
intensely opposed .
强烈地 反对 :
醒来; 但事实上, 这两件事之间只有截然相反的联系。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈsi:kɾət] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ð̃æt] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə]
The secret had been successful in that he had said nothing of it to
这 秘密 有 到过 成功的 在 那 他 有 说 没有什么 的 它 到
[ˈɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,
这个秘密之所以成功, 是因为他没有把这件事告诉伊莎贝尔。

[hu:] , [ˈɑ̃:kjupaɪd] [ɪn][ð̃er; ð̃ər] [oʊn] [ˈkwɔ̃:rtər] [waɪl] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnsɪdənt] [ˈlæ̃stɪd] ,
who , occupied in their own quarter while the incident lasted ,
WHO , 占领 在 他们的 自己的 四分之一 尽管 这 事件 持续 ,
事件发生时, 他们正待在自己的住所里。
[hæ̃d; hə̃d] [ˈni:ð̃ər] [hɜ̃:rd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪv] [nɔ̃:r] [si:n] [ð̃em; ð̃əm][dɪˈpɑ̃:rt] .
had neither heard the visitors arrive nor seen them depart .
有 两者都不 听到 这 访客 到达 也不 已见 他们 离开 :
既没听到访客到来, 也没看到他们离开。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] [ˈskersli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈgɑ:diŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [ɪndəˈrekt]

It was on the other hand scarcely successful in guarding itself from indirect
它 曾是 在 这 其他 手 几乎 成功的 在 守护 本身 从 间接

[bɪˈtreɪəlz] .

betrayals .

背叛 .

另一方面，它在防范间接背叛方面却几乎毫无建树。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [li:st] [hu:] [felt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ;

There were two persons in the world at least who felt as he did ;
那里 是 二 人 在 这 世界 在 至少 WHO 毛毡 作为 他 做过 ;

世界上至少有两个人和他有同样的感受；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [ˈɔ:lsʊ] [hu:] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈnəɪnli] , [æz; əz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈæftər]

they were persons also who had treated him , benignly , as feeling after
他们 是 人 还 WHO 有 治疗 他 , 良性地 , 作为 感觉 后

[ðer; ðər] [stɑɪl] ;

their style ;
他们的 风格 ;

他们也是待他友善的人，因为他们都认同他们的待人方式；

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [ɪn] [fækt] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊ] [ɪn] [ɡɪfts] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ,

who had been ready in fact to overflow in gifts as a sign of it ,
WHO 有 到过 准备好 在 事实 到 溢出 在 礼物 作为 一个 符号 的 它 ,

事实上，他们早已准备好慷慨赠礼以示感谢。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:f] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [ɪn]

and though they were now off in space they were still with him sufficiently in
和 尽管 他们 是 现在 离开 在 空间 他们 是 仍然 和 他 足够 在

[ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,

spirit to make him play ,
精神 到 制作 他 玩 ,

虽然他们现在身处太空，但他们的精神仍然与他同在，足以让他继续演奏。

[æz; əz] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi]

as it were , with the sense of their sympathy .
作为 它 是 , 和 这 感觉 的 他们的 同情 .

仿佛带着他们的同情心。

[ðɪs] [ɪn] [tɜ:rn] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈwer] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ɔ:r]

This in turn made him , as he was perfectly aware , more than a shade or
这 在 转动 制成 他 , 作为 他 曾是 完美 意识到的 , 更多的 比 一个 阴影 或者

[tu:] [ˈrekləs] ,

two reckless ,
二 鲁莽 ,

他自己也完全意识到，这反过来让他变得有些鲁莽。

[soʊ] [ðæt] ,

so that ,
所以 那 ,

以便，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [riˈæk(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡlʌtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

in his reaction from that gluttony of the public for false facts which had
在 他的 反应 从 那 暴食 的 这 民众 为了 错误的 事实 哪个 有

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] ,

from the first tormented him ,
从 这 第一的 饱受折磨 他 ,

他之所以做出这样的反应，是因为公众对虚假事实的贪婪，而这种贪婪从一开始就一直折磨着他。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [sed] , [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [waɪnd] ,
he fell into the habit of sailing , as he would have said , too near the wind ,
他 跌倒 进入 这 习惯 的 帆船 , 作为 他 会 有 说 , 也 靠近 这 风 ,
他养成了逆风航行的习惯,正如他自己所说,总是逆风而行。

[ɔ:r] [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] — [ɔ:l] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv]
or in other words — all in presence of the people — of washing his hands of
或者 在 其他 字 — 全部 在 在场 的 这 人们 — 的 洗涤 他的 双手 的
[ðə; ði] ['ledʒənd] .
the legend .
这 传奇 .

换句话说——当着众人的面——他要洗清自己与这个传说的嫌疑。
[hi:; hi] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [laɪn] — [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [waɪld] — [ðeɪ] [droʊv]
He had crossed the line — he knew it ; he had struck wild — They drove
他 有 交叉 这 线 — 他 知道 它 ; 他 有 击 荒野 — 他们 驾驶
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
him to it ;
他 到 它 ;

他越界了——他自己也知道;他出手过激了——是他们把他逼到那一步的;
[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌbstɪtju:tɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] [prə'fænɪtɪz] ,
he had substituted , by a succession of uncontrollable profanities ,
他 有 替代 , 经过 一个 演替 的 不可控的 亵渎神明 ,
他用一连串无法控制的咒骂来代替了.....

[æn; ən] [æ'tɪtu:d] [ðæt] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [æ'tɪtu:d] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] ['eɪvɪdəntli]
an attitude that couldn't be understood for an attitude that but too evidently
一个 态度 那 不能 是 理解 为了 一个 态度 那 但 也 显然
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

这种态度无法被理解,但它显然已经是一种态度了。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['fræŋkər] [laɪn] , [ˈoʊnli] [hi:; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] , [ə'læs] !
This was of course the franker line , only he hadn't taken it , alas !
这 曾是 的 课程 这 弗兰克 线 , 仅有的 他 之前没有 已采取 它 , 唉 !
这当然是更坦率的说法,可惜他没有采纳!

[fɔ:r; fər] ['fræŋknəs] — ['hædnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['ri:əli] [ə'dɔ:ptɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
for frankness — hadn't in the least really adopted it at all ,
为了 坦率 — 之前没有 在 这 至少 真的 已采用 它 在 全部 ,
坦白说——我根本就没真正接受过它。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [hɪm'self] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ænd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
but had been simply himself caught up and disposed of by it ,
但 有 到过 简单地 他自己 捕捉 向上 和 处置 的 经过 它 ,
但他自己却被卷入其中,最终被抛弃。

[hə:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'daɪznd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
hurled by his fate against the bedizened walls of the temple ,
投掷 经过 他的 命运 反对 这 涂漆的 墙壁 的 这 寺庙 ,
命运将他抛向神庙镶满瓷片的墙壁,

[kwɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pri:st] [pə'zest] [tu:; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] , [ɔ:r] , [mɔ:r]
quite in the way of a priest possessed to excess of the god , or , more
相当 在 这 方式 的 一个 牧师 拥有 到 过量的 的 这 上帝 , 或者 , 更多的
[ˈvʌlgərli] ,
vulgarly ,
粗俗地 ,

就像一个祭司被神灵过度附身一样,或者更通俗地说,

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [[ɑ:p] — [æɪn; əɪn]['æɪnɪm(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n]
that of a blind bull in a china - shop — an animal to which he often
那 的 一个 瞎的 公牛 在 一个 中国 - 店铺 — 一个 动物 到 哪个 他 经常
[kəm'perd] [hɪm'self] .
compared himself .
比较的 他自己 .

就像一头瞎马闯进瓷器店——他经常把自己比作这种动物。

[hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] ['feɪtəli] [goʊ] , [ɪn] [faɪn] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][reɪdʒ] , ['hævɪŋ] ,
He had let himself fatally go , in fine , just for irritation , for rage , having ,
他 有 让 他自己 致命的 去 , 在 美好的 , 只是 为了 刺激 , 为了 愤怒 , 拥有 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,
in his predicament ,
在 他的 困境 ,
他放任自己走向毁灭, 归根结底, 仅仅是因为恼怒和愤怒, 因为他身处困境,

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][kwaɪt] ['ʌðər]
nothing whatever to do with frankness — a luxury reserved for quite other
没有什么 任何 到 做 和 坦率 — 一个 奢华 预订的 为了 相当 其他
[sɪtʃə'eɪənz] .
situations .
情况 .

这与坦率毫无关系——坦率是一种奢侈, 只适用于其他完全不同的情况。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [vju:] [ðæt] [wʌn] [lɪvd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ;
It had always been his view that one lived to learn ;
它 有 总是 到过 他的 看法 那 — 居住地 到 学习 ;
他一直认为, 活着就是学习;

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðʊʊ] ['pi:p(ə)] ['moʊstli] ['nevər]
he had learned something every hour of his life , though people mostly never
他 有 学习 某物 每一个 小时 的 他的 生活 , 尽管 人们 大多 绝不
[nu:] [wʌt] ,
knew what ,
知道 什么 ,

他一生中每时每刻都在学习, 尽管人们大多不知道他学的是什么。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] — ['hædnt][aɪ 'ti:] ? — [æt; ət] ['sʌm,bɑ:di:z] [ɪk'spens] .
in spite of its having generally been — hadn't it ? — at somebody's expense .
在 尽管如此 的 它是 拥有 一般来说 到过 — 之前没有 它 ? — 在 某人的 费用 .
尽管它通常都是——不是吗? ——以牺牲某些人的利益为代价的。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'tɪnjuəli] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
What he was at present continually learning was the sense of a form of
什么 他 曾是 在 展示 持续 学习 曾是 这 感觉 的 一个 形式 的
[wɜ:rdz] [hɪrtu'fɔ:r] [soʊ][veɪn] — [ðə; ði] ['feɪməs] " [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] " [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [helpt]
words heretofore so vain — the famous " false position " that had so often helped
字 此前 所以 徒劳 — 这 著名的 " 错误的 位置 " 那 有 所以 经常 帮助
[aʊt][ə; eɪ] [freɪz] .
out a phrase .
出去 一个 短语 .

他现在不断学习的是一种以前如此徒劳的词语形式的含义——著名的“虚假立场”, 它常常帮助人们表达某种短语。

[wʌn] [ju:st] [neɪmz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ; [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One used names in that way without knowing what they were worth ; then of a
— 用过的 姓名 在 那 方式 没有 会心 什么 他们 是 值得 ; 然后 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

人们那样使用名字, 却不知道它们的价值; 然后突然间,

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [gru:] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
one fine day , their meaning grew bitter in the mouth .
— 美好的 天 , 他们的 意义 生长 苦的 在 这 嘴 .

有一天, 这些话听起来却苦涩无比。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪərsɑɪd] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
This was a truth with the relish of which his fireside hours were occupied ,
这 曾是 一个 真相 和 这 尽情享受 的 哪个 他的 炉边 小时 是 占领 ,
这是他闲暇时津津有味地探讨的真理。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [,aɪ 'ti:] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][mən][tu:; tə] [lʊk] [soʊ]
and he was aware of how much it exposed a man to look so
和 他 曾是 意识到的 的 如何 很多 它 裸露 一个 男人 到 看 所以
[pər'petʃuəli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
perpetually as if something had disagreed with him .
永恒地 作为 如果 某物 有 不同意 和 他 .

他意识到, 如果一个人总是摆出一副好像有什么事与自己不和的样子, 会让他多么难堪。

[ðə; ði] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpra:pərli] [ðə; ði][bi:ə'tɪfɪk] ,
The look to be worn at the Birthplace was properly the beatific ,
这 看 到 是 磨损 在 这 出生地 曾是 适当地 这 幸福的 ,
在耶稣诞生地应该穿的衣服是庄严神圣的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ferli] [bɪn] [mɪst] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd]
and when once it had fairly been missed by those who took it for granted
和 什么时候 一次 它 有 相当 到过 错过 经过 那些 WHO 采取 它 为了 的确
,
!
,

而当那些视之为理所当然的人曾经完全错过了它的时候,

[hu:] [ɪn'di:d] [peɪd] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] — [laɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] - [waɪn] [ɪn] [prə'vɪn(ə)l] [fræns] [,aɪ 'ti:]
who indeed paid sixpence for it — like the table - wine in provincial France it
WHO 的确 有薪酬的 六便士 为了 它 — 喜欢 这 桌子 - 葡萄酒 在 省级 法国 它
[wʌz; wəz] ['kəmprɪs] — [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
was compris — one would be sure to have news of the remark .
— 曾是 包括 — — 会 是 当然 到 有 消息 的 这 评论 .

如果有人真的花了六便士买下了它——就像法国外省的餐酒一样, 它是免费的——那么肯定会有人听到这番话。

[nu:z] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wʌz; wəz] [wʌt] [gædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] ,
News accordingly was what Gedge had been expecting — and what he knew ,
消息 因此 曾是 什么 盖奇 有 到过 期待 — 和 什么 他 知道 ,
[ə'blʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

消息果然不出盖奇所料——而且, 最重要的是, 他知道

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
had been expected by his wife ,
有 到过 预期的 经过 他的 妻子 ,
他的妻子一直期待着他。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
who had a way of sitting at present as with an ear for a certain
WHO 有 一个 方式 的 坐着 在 展示 作为 和 一个 耳朵 为了 一个 肯定
[nɑ:k] .
knock .
敲 .

他现在坐着的方式就像竖起耳朵听着某种敲击声。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈaʊərz] ,
She didn't watch him , didn't follow him about the house , at the public hours ,
她 没有 手表 他 , 没有 跟随 他 关于 这 房子 , 在 这 民众 小时 ,
她没有监视他, 也没有在公共场合跟踪他。

[tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ;
to spy upon his treachery ;
到 间谍 之上 他的 背信弃义 ;
监视他的背叛行为;

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜːr; həʀ] [əˈvəːtɪd] [aɪz] [went] [θruː] [hɪm; ɪm]
and that could touch him even though her averted eyes went through him
和 那 可以 触碰 他 甚至 尽管 她 避免了 眼睛 去 通过 他
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həʀ] [fɪkst] .
more than her fixed .
更多的 比 她 固定的 .
即使她避开的目光比她直视他的目光更能触动他, 但这依然能触动他。

[hɜːr; həʀ] [ˌmɪsˈtrʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɜːr; həʀ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
Her mistrust was so perfectly expressed by her manner of showing she
她 不信任 曾是 所以 完美 表达 经过 她 方式 的 显示 她
[ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] ,
trusted that he never felt so nervous ,
可信 那 他 绝不 毛毡 所以 紧张的 ,
她表现出的信任, 恰恰完美地诠释了她的不信任, 这让他感到前所未有的紧张。

[ˈnevər] [traɪd] [soʊ][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][moʊst][let][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
never tried so to keep straight , as when she most let him alone .
绝不 尝试 所以 到 保持 直的 , 作为 什么时候 她 最多 让 他 独自的 .
她从未试图保持正直, 就像她最想让他一个人待着的时候一样。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [təˈgeðər]
When the crowd thickened and they had of necessity to receive together
什么时候 这 人群 增稠 和 他们 有 的 必要性 到 收到 一起
[hiː; hi] [traɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; həʀ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðə; ði] [wɜːrd] .
he tried himself to get off by allowing her as much as possible the word .
他 尝试 他自己 到 得到 离开 经过 允许 她 作为 很多 作为 可能的 这 单词 .
当人群越来越密集, 他们不得不挤在一起时, 他试图通过尽可能多地让她说话来摆脱困境。

[wen] [ˈpiːp(ə)] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv]
When people appealed to him he turned to her — and with more of
什么时候 人们 上诉 到 他 他 转向 到 她 — 和 和 更多的 的
[ˈserəmoʊni] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [rɪˈleɪʃn] [ˈwɔːrəntɪd] :
ceremony than their relation warranted :
仪式 比 他们的 关系 有保证 :
当人们向他求助时, 他却转向她——而且仪式感远超他们之间关系应有的程度:

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [help] [ðɪs] [ˈiːðər] , [ɪf] [aɪˈtiː] [siːmd] [aɪˈraːnɪk] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst]
he couldn't help this either , if it seemed ironic — as to the person most
他 不能 帮助 这 任何一个 , 如果 它 似乎 讽刺的是 — 作为 到 这 人 最多
[kənˈsɜːrnd] [ɔːr][moʊst] [ˈkɑːmpɪtənt] .
concerned or most competent .
担心的 或者 最多 胜任的 .
如果这看起来很讽刺——对于最关心此事或最有能力的人来说——他也无能为力。

[hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hɜːr; həʀ]
He flattered himself at these moments that no one would have guessed her
他 受宠若惊 他自己 在 这些 时刻 那 不 一 会 有 猜对了 她
[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
being his wife ;
存在 他的 妻子 ;
他当时自以为是, 没有人会猜到她是他的妻子;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡrɪm]
especially as to do her justice , she met his manner with a wonderful grim
尤其 作为 到 做 她 正义 , 她 遇见 他的 方式 和 一个 精彩的 严峻
[brəˈvɑːdʊ] — [ɡrɪm] ,
bravado — grim ,
虚张声势 — 严峻 ,
尤其为了公平起见, 她以一种惊人的、冷峻的、勇敢的态度回应了他的态度——冷峻的,

[soʊ][tuː; tə] [sei] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɡrɪm] [baɪ] [ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] [tʃɪrflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] -
so to say , for himself , grim by its outrageous cheerfulness for the simple -
所以 到 说 , 为了 他自己 , 严峻 经过 它是 令人愤慨 愉悦 为了 这 简单的 -
[ˈmaɪndɪd] .
minded .
有思想 .
也就是说, 对他自己而言, 这种对头脑简单的人表现出的荒谬的快乐令人感到沮丧。

[ðə; ði] [lɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] [prəˈduːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][spɑːt][ʃiː; ʃi]
The lore she did produce for them , the associations of the sacred spot she
这 知识 她 做过 生产 为了 他们 , 这 协会 的 这 神圣 点 她
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,
她为他们创作的传说, 她所构建的圣地寓意,

[ˈmʌltɪplaɪd] , [ɪmˈbrɔɪdəd] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ʃɔːrt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [wei] [ʃiː; ʃi]
multiplied , embroidered ; the things in short she said and the stupendous way she
乘以 , 绣花 ; 这 事物 在 短的 她 说 和 这 惊人的 方式 她
[sed] [ðem; ðəm] !
said them !
说 他们 !
倍增, 锦绣; 简而言之, 她说的话和她说话的方式都令人惊叹!

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈʃeɪmd] , [sɪns] [waɪ] [niːd] [ˈvɜːrtʃuː][biː; bi][ˈevər] [əˈʃeɪmd] ?
She wasn't a bit ashamed , since why need virtue be ever ashamed ?
她 不是 一个 少量 羞愧 , 自从 为什么 需要 美德 是 曾经 羞愧 ?
她一点也不觉得羞耻, 因为美德又何须羞耻呢?

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɜːrtʃuː] ,
It was virtue ,
它 曾是 美德 ,
这是美德。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][pʊt] [bred] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi] [ˈmiːnwaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈteɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [aʊt]
for it put bread into his mouth — he meanwhile on his side taking it out
为了 它 放 面包 进入 他的 嘴 — 他 同时 在 他的 边 采取 它 出去
[ʌv; əv][hɜːrɪz] .
of hers .
的 她的 .
因为这让他得以饱餐一顿——与此同时, 他却从她口中夺走了面包。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [grænt] - [ˈdʒæksən][ɑːn][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ɪt'self] — [ðə; ði]
He had seen Grant - Jackson on the October day in the Birthplace itself — the
他 有 已见 授予 - 杰克逊 在 这 十月 天 在 这 出生地 本身 — 这
[raɪt] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ;
right setting of course for such an interview ;
正确的 环境 的 课程 为了 这样的 一个 面试 ;
10 月份的某一天, 他在格兰特-杰克逊的出生地见到了他——这当然是进行此类采访的理想场所;

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [prɪˈsaɪsli] ,
and what had occurred was that , precisely ,
和 什么 有 发生 曾是 那 , 恰恰 ,
而实际发生的事情正是如此,

[wen] [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] -
when the scene had ended and he had come back to their own sitting -
什么时候 这 场景 有 结束 和 他 有 来 后退 到 他们的 自己的 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当那场戏结束后，他回到他们自己的客厅时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃi;; ʃi] [pʊt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] : " [hæv; həv][ju;; jʊ] ['setld] [aɪ 'ti:]
the question she put to him for information was : " Have you settled it
这 问题 她 放 到 他 为了 信息 曾是 : " 有 你 定居 它
[ðæt] [aɪm][tu;; tə] [stɑ:rv] ?
that I'm to starve ?
那 我是 到 饿死 ?

她向他提出的问题是：“你已经决定让我饿死吗？”

" [ʃi;; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [streɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" She had for a long time said nothing to him so straight — which was
" 她 有 为了 一个 长的 时间 说 没有什么 到 他 所以 直的 — 哪个 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [æŋ'zaɪəti] ;
but a proof of her real anxiety ;
但 一个 证明 的 她 真实的 焦虑 ;

“她很久以来都没有对他说过这么直白的话——这恰恰证明了她内心的焦虑；

[ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][grænt] - ['dʒæksənz] ['vɪzɪt] ,
the straightness of Grant - Jackson's visit ,
这 笔直 的 授予 - 杰克逊的 访问 ,
格兰特-杰克逊访问的坦率性，

['fa:lʊʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [slɑɪt] [sɪnʃʊ'a:sɪtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
following on the very slight sinuosity of a note shortly before received from
下列的 在 这 非常 轻微 弯曲度 的 一个 笔记 不久 前 已收到 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

紧接着不久前收到的他那条语气略显迂回的便条，

[meɪd] ['tenʃ(ə)n] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
made tension show for what it was .
制成 紧张 展示 为了 什么 它 曾是 .
让紧张局势暴露无遗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ri:əli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ;
By this time , really , however , his decision had been taken ;
经过 这 时间 , 真的 , 然而 , 他的 决定 有 到过 已采取 ;
但实际上，此时他已经做出了决定；

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪ'læpsɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ri:'ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['faɪərsɑɪd][ænd; ənd]
the minutes elapsing between his reappearance at the domestic fireside and
这 分钟 流逝 之间 他的 再次出现 在 这 国内的 炉边 和
[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] ['θreɪ'hoʊld] ,
his having , from the other threshold ,
他的 拥有 , 从 这 其他 临界点 ,

从他重新出现在家中炉火旁到他从另一侧门槛出来之间的几分钟，

[si:n] [grænt] - ['dʒæksənz] [brɔ:d] [wel] - ['fɪtɪd] [bæk] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər][ænd; ənd][ə; eɪ]
seen Grant - Jackson's broad well - fitted back , the back of a banker and a
已见 授予 - 杰克逊的 广阔 出色地 - 适配 后退 , 这 后退 的 一个 银行家 和 一个
['pætriət] , [mu:v] [ə'weɪ] ,
patriot , move away ,
爱国者 , 移动 离开 ,

看到格兰特-杰克逊宽阔健壮的背影，那是银行家和爱国者的特征，他走开了。

[hæd; həd] , [ðʊʊ] [fju:] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:'pri:mli] ['krɪtɪk(ə)] .
had , **though** **few** , **presented** **themselves** **to** **him** **as** **supremely** **critical** .
有 , 尽管 很少 , 呈现 他们自己 到 他 作为 至高无上 批判的 .

虽然人数不多, 但这些人对他来说却极其苛刻。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
They formed , **as** **it** **were** , **the hinge** **of** **his door** ,
他们 形成 , 作为 它 是 , 这 合页 的 他的 门 ,
它们就像是他家门的铰链。

[ðæt] [dɔ:r] ['æktʃuəli] [ə'dʒɑ:r][soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] [feɪt] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
that door actually ajar so as to show him a possible fate beyond it , **but**
那 门 实际上 半开 所以 作为 到 展示 他 一个 可能的 命运 超过 它 , 但
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那扇门其实是半开着的, 是为了向他展示门后可能的命运, 但是,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] , [ðʌs] ['tɑɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] ,
with **his hand** , **in a spasm** , **thus tightening on the knob** ,
和 他的 手 , 在 一个 痉挛 , 因此 收紧 在 这 旋钮 ,
他用手猛地一抽, 紧紧地握住旋钮, 动作十分急促。

[hi;; hi] [maɪt] ['i:ðər] ['oʊpən][waɪd][ɔ:r] [kloʊz] ['pɑ:rtli][ɔ:r] [ɔ:ltə'geðər] .
he might either open wide or close partly or altogether .
他 可能 任何一个 打开 宽的 或者 关闭 部分 或者 共 .
他可能会完全张开, 也可能会部分或完全关闭。

[hi;; hi] [stɒd] [æt; ət] [ɔ:təm] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [mju'zi:əm] [ðæt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv]
He stood at autumn dusk in the little museum that constituted the vestibule of
他 站立 在 秋天 黄昏 在 这 小的 博物馆 那 构成 这 前厅 的
[ðə; ði]['temp(ə)] ,
the temple ,
这 寺庙 ,
秋日黄昏, 他站在寺庙门厅那间小小的博物馆里。

[ænd; ænd][ðər; ðər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] ,
and there , **as** **with** **a** **concentrated** **push** **at** **the crank** **of** **a** **windlass** ,
和 那里 , 作为 和 一个 集中 推 在 这 曲柄 的 一个 绞盘 ,
[hi;; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [raʊnd] .
he brought himself round .
他 带来 他自己 圆形的 .

于是, 就像用力一推绞盘的曲柄一样, 他醒了过来。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] ['veɪgli] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
The portraits on the walls seemed vaguely to watch for it ;
这 肖像 在 这 墙壁 似乎 依稀 到 手表 为了 它 ;
墙上的画像似乎在隐约地注视着它;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] — [kept] ['dɪmli] [ɔ:gəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][grænt]
it was in their august presence — kept dimly august for the moment by Grant
它 曾是 在 他们的 八月 在场 — 保留 依稀 八月 为了 这 片刻 经过 授予
- ['dʒæksənz] [ɪm'presɪv] [tʃek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [tu;; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [gæs] —
- Jackson's impressive check of his application of a match to the vulgar gas —
- 杰克逊的 感人的 查看 的 他的 应用 的 一个 匹配 到 这 庸俗 气体 —
[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['ʌtəd] ,
that the great man had uttered ,
那 这 伟大的 男人 有 说出 ,
正是在他们庄严的注视下——由于格兰特-杰克逊出色地控制住了自己点燃那股庸俗气体的动作, 此刻这庄严的气氛显得有些黯淡——这位伟人说道:

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [sed] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] " [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ri:əli] — — ！
as if it said all , his " You know , my dear fellow , really — — ！
作为 如果 它 说 全部 , 他的 " 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , 真的 — — ！

仿佛已经说明了一切，他的“你知道，我亲爱的朋友，真的——！

" [hi:; hi][hæd; həd] ['mænidʒd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [tækt][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] , [ɔ:lweɪz] , [wen]
" He had managed it with the special tact of a fat man , always , when
" 他 有 管理 它 和 这 特别的 策略 的 一个 胖的 男人 , 总是 , 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ,
there was any ,
那里 曾是 任何 ,

“他总是能以一个胖子特有的技巧处理这件事，无论何时何地，

[veri] [faɪn] ; [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði][moʊst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['setɪŋ] ,
very fine ; he had got the most out of the time , the place , the setting ,
非常 美好的 ; 他 有 得到 这 最多 出去 的 这 时间 , 这 地方 , 这 环境 ,
非常好；他充分利用了时间、地点和环境。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæst] [ædmə'hɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ;
all the little massed admonitions and symbols ;
全部 这 小的 大量 告诫 和 符号 ;
所有的小小告诫和象征；

[kən'frʌntɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [neɪm]
confronted there with his victim on the spot that he took occasion to name
面对 那里 和 他的 受害者 在 这 点 那 他 采取 场合 到 姓名
[ə'freʃ] [æz; əz] ,
afresh as ,
重新 作为 ,

他当场与受害者对峙，并再次称其为：

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði][moʊst] ['seɪkrɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
to his piety and patriotism , the most sacred on earth ,
到 他的 虔诚 和 爱国主义 , 这 最多 神圣 在 地球 ,
对他而言，这是世上最神圣的虔诚和爱国情怀。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn]
he had given it to be understood that in the first place he was lost in
他 有 给定 它 到 是 理解 那 在 这 第一的 地方 他 曾是 丢失的 在
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['wɔ:rnɪŋ] [naʊ] [tu:; tə]
amazement and that in the second he expected a single warning now to
惊愕 和 那 在 这 第二 他 预期的 一个 单身的 警告 现在 到
[sə'faɪs] .
suffice .
足够了 .

他表示，首先，他感到十分惊讶；其次，他希望现在只需一个警告就足够了。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [tu:] [mʌtʃ] [mɔ:r'ʊəvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] , [hi:; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz]
Not to insist too much moreover on the question of gratitude , he would let his
不是 到 坚持 也 很多 而且 在 这 问题 的 感激 , 他 会 让 他的
[rɪ'mɑ:nstrəns] [rest] ,
remonstrance rest ,
抗议 休息 ,

而且，他也不打算在感恩的问题上过多纠缠，就此打住，不再提出异议。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ˈsoʊli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] .
if need be , solely on the question of taste .
如果 需要 是 , 仅 在 这 问题 的 品尝 .
如有必要，仅从口味角度考虑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] [ə'loʊn] — — ！
As a matter of taste alone — — ！
作为 一个 事情 的 品尝 独自的 — — ！

仅就个人口味而言——！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔrli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʌp] .
But he was surely not to be obliged to follow that up .
但 他 曾是 一定 不是 到 是 有义务 到 跟随 那 向上 .

但他当然没有义务继续跟进此事。

[pʊr] [ɡedʒ] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][him; ɪm] ,
Poor Gedge indeed would have been sorry to oblige him ,
贫穷的 盖奇 的确 会 有 到过 对不起 到 必须 他 ,

可怜的盖奇肯定会很不情愿答应他的请求。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'troʊfəs] [teɪst] [ʌv; əv] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [ðə; ði]
for he saw it was exactly to the atrocious taste of unthankfulness the
为了 他 锯 它 曾是 确切地 到 这 极其恶劣 品尝 的 忘恩负义 这

[ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
allusion was made .
典故 曾是 制成 .

因为他看出，这种暗示正是出于一种极其恶劣的忘恩负义的意味。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [oʊd]
When he said he wouldn't dwell on what the fortunate occupant of the post owed
什么时候 他 说 他 不会 住 在 什么 这 幸运 居住者 的 这 邮政 欠款

[him; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [staʊt] ['bæt(ə)] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,
him for the stout battle originally fought on his behalf ,
他 为了 这 肥硕 战斗 起初 战斗 在 他的 代表 ,

他说他不会过多纠结于那位幸运的驻守者当初为了他而进行的顽强斗争究竟欠他什么。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ment] [hiː; hi] [wʊd] .
he simply meant he would .
他 简单地 意思是 他 会 .

他的意思只是他会这么做。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tækt] — [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn]
That was his tact — which , with everything else that has been mentioned , in
那 曾是 他的 策略 — 哪个 , 和 一切 别的 那 有 到过 提及 , 在

[ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [help] ,
the scene , to help ,
这 场景 , 到 帮助 ,

那是他的策略——结合之前提到的所有因素，在场景中起到了辅助作用。

['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪt'self] .
really had the ground to itself .
真的 有 这 地面 到 本身 .

整片场地都归它所有。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ɡedʒ] ['kudnt] [hæv; həv] [θæŋkt] [him; ɪm] [ɪ'nʌf] — [ðoʊ] [hiː; hi]
The day had been when Gedge couldn't have thanked him enough — though he
这 天 有 到过 什么时候 盖奇 不能 有 谢谢 他 足够的 — 尽管 他

[hæd; həd] [θæŋkt] [him; ɪm] ,
had thanked him ,
有 谢谢 他 ,

那天，盖奇无论如何也无法充分感谢他——尽管他已经向他道谢了。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] , [ɔ:lmoʊst] ['fʊlsəmlɪ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
he considered , almost fulsomely — and nothing , nothing that he could
 他 经过考虑的 , 几乎 完全地 — 和 没有什么 , 没有什么 那 他 可以
 [kʊs'hɪrəntli] [ɔ:r] ['repjətəbli] [neɪm] , [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .
coherently or reputably name , had happened since then .
 连贯地 或者 信誉良好的 姓名 , 有 发生 自从 然后 .

他几乎完整地思考了一遍——从那以后, 没有发生任何事, 没有发生任何他能连贯或体面地描述的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊmənt][hi; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [keɪs] , [ænd; ənd]
From the moment he was pulled up , in short , he had no case , and
 从 这 片刻 他 曾是 拉 向上 , 在 短的 , 他 有 不 案件 , 和
 [ɪf] [hi; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
if he exhibited ,
 如果 他 展出 ,
 简而言之, 从他被拦下的那一刻起, 他就没有任何胜算, 即使他出示证据,

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv][wʌn] , [ˈoʊnli][hɑ:t] [tɜrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
instead of one , only hot tears in his eyes ,
 反而 的 一 , 仅有的 热的 眼泪 在 他的 眼睛 ,
 他眼中没有泪水，只有滚烫的泪珠。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['i:ðər] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm]
the mystic gloom of the temple either prevented his friend from seeing them
 这 神秘 愁云 的 这 寺庙 任何一个 阻止 他的 朋友 从 看到 他们

[ɔ:r] ['rendəd] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [rɪ'mɔ:rs] .
or rendered it possible that they stood for remorse .
 或者 渲染 它 可能的 那 他们 站立 为了 悔恨 .

寺庙神秘的阴暗气氛要么使他的朋友看不到它们，要么使它们有可能代表着悔恨。

[hiː; hi][hæd; həd][draɪd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pædz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbəʊni]

He had dried them , with the pads formed by the base of his bony

他 有 干燥 他们 , 和 这 垫子 形成 经过 这 根据 的 他的 骨质

[θʌmz] ,

thumbs ,

拇指 ,

他用拇指根部骨质形成的肉垫擦干了它们。

[bɪfɔːr] [hiː hi] [went] [ɪn][tuː tə] [ˈɪzəbel] .
before he went in to Isabel .
 前 他 去 在 到 伊莎贝尔 .

在他去见伊莎贝尔之前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrtʃənət] [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [prɔːmpt]
This was the more fortunate as , in spite of her inquiry , prompt
 这 曾是 这 更多的 幸运 作为 , 在 尽管如此 的 她 询问 , 迅速的
 [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,
and pointed ,
 和 尖 ,

这反而是一件幸运的事，因为尽管她提出了询问，但回答却迅速而直接。

[hiː, hi][bʌt; bət] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə, ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] .
he but moved about the room looking at her hard .
 他 但 已搬 关于 这 房间 寻找 在 她 难的 .
 但他却在房间里走来走去，目光紧紧地盯着她。

[ðən] [hiː; hi] [stəd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Then he stood before the fire a little with his hands behind him and his
 然后 他 站立 前 这 火 一个 小的 和 他的 双手 在后面 他 和 他的
 [koʊt] - [teɪlz] [drɪ'vaɪdɪd] ,
coat - tails divided ,
 外套 - 尾巴 分割 ,

然后他站在火堆前，双手背在身后，衣摆敞开。

[kwaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['pɜ:rmənənt] [pə'zeɪn] .
quite as the person in permanent possession .
 相当 作为 这 人 在 永恒的 拥有 .

就像永久占有人一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ; [bʌt; bət][fɪ; ji] [pʊt] [ˌnevəðə'les]
It was an indication his wife appeared to take in ; but she put nevertheless
 它 曾是 一个 指示 他的 妻子 出现 到 拿 在 ; 但 她 放 尽管如此
 [prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
presently another question .
 目前 其他 问题 .

他的妻子似乎领会了其中的含义；但她随即又提出了另一个问题。

" [ju:; jʊ] ['a:bdʒekt][tu:; tə] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ? "
" You object to telling me what he said ? "
 " 你 目的 到 讲述 我 什么 他 说 ? "

你反对我告诉我他说了什么吗？

" [hi:; hi] [sed] - [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , ['ri:əli] — — ! - "
" He said ' You know , my dear fellow , really — — ! ' "
 " 他 说 - 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , 真的 — — ! - "

他说：“你知道吗，我亲爱的朋友，真的——！ ”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" And is that all ? "
 " 和 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" ['præktɪkli] .
" Practically .
 " 几乎 .

“几乎。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [bi:st] . "
Except that I'm a thankless beast . "
 除了 那 我是 一个 忘恩负义 兽 . "

只不过我是一个忘恩负义的家伙。

" [wel] !
" Well !
 " 出色地 !

“出色地！

" [fɪ:; ji] [ri'spɒndɪd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dɪ'sent] .
" she responded , not with dissent .
 " 她 回应 , 不是 和 异议 .

她回应道，并没有表示反对。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" You mean that I am ? "
 " 你 意思是 那 我 是 ? "

你的意思是说我是？

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ju:st] ?
" Are those the words he used ?
 " 是 那些 这 字 他 用过的 ?

“他用的是这些词吗？ ”

" [fɪ:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skru:p(ə)l] .
" she asked with a scruple .
 " 她 问 和 一个 顾忌 .

她带着一丝犹豫问道。

[gɛdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Gedge continued to think .
盖奇 持续 到 思考 .

盖奇继续思考着。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃʊ] [ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm]
" The words he used were that I give away the Show and that , from
" 这 字 他 用过的 是 那 我 给 离开 这 展示 和 那 , 从
[ˈsevrəl] [ˈsɔːrsɪz] ,
several sources ,
一些 来源 ,

“他用的措辞是说我要拱手让出这个节目，而且，据多个消息来源称，

[aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] . "
it has come round to Them . "
它 有 来 圆形的 到 他们 . "

事情最终还是回到了他们身上。

" [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] !
" As of course a baby would have known !
" 作为 的 课程 一个 婴儿 会 有 已知 !

“当然，婴儿肯定知道！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ['nʌθɪŋ] : " [wɜːr; wər] [ðʊz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst]
" And then as her husband said nothing : " Were those the words he used
" 和 然后 作为 她 丈夫 说 没有什么 : " 是 那些 这 字 他 用过的
? "
? "
? "

“然后，在她丈夫沉默不语的情况下，她问道：‘他当时就是这么说的吗？’ ”

" [æbsə'luːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [juːst] ['betər] [wʌnz] . "
He couldn't have used better ones . "
他 不能 有 用过的 更好的 一个 . "

他不可能找到比这更好的了。

" [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [ɪn'kwaɪəd] , " [ðə; ði] - [ʃʊ] - ? "
" Did he call it , " Mrs . Gedge inquired , " the ' Show ' ? "
" 做过 他 称呼 它 , " 太太 : 盖奇 询问 , " 这 - 展示 - ? "

“他是不是把那节目叫做，”格奇太太问道，“秀？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] .
" Of course he did .
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The Biggest on Earth .
这 最大 在 地球 .

地球上最大的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪnst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] — [ʃiː; ʃi] [wʌndə-d] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" She winced , looking at him hard — she wondered , but only for a moment
" 她 畏缩 , 寻找 在 他 难的 — 她 想知道 , 但 仅有的 为了 一个 片刻
.
:
.

她畏缩了一下，狠狠地瞪着他——她心想，但只是一瞬间。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] . "

" **Well** , **it** **is** . "

" 出色地 , 它 是 . "

“嗯，确实如此。”

" [ðen] [its] ['sʌmθɪŋ] , " [ɡedʒ] [went] [ɑ:n] , " [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [ə'weɪ] .

" **Then it's something** , "**Gedge went on** , "**to have given that away** .

" 然后 它是 某物 , " 盖奇 去 在 , " 到 有 给定 那 离开 .

“那么，”格奇继续说道，“把那东西送出去，就有点说不过去了。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪv] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [bæk] . "

But , "**he added** , "**I've taken it back** . "

但 , " 他 额外 , " 我已经 已采取 它 后退 . "

但他补充说：“我已经收回这句话了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [bɪn] [kən'vɪnst] ? "

" **You mean you've been convinced** ? "

" 你 意思是 你已经 到过 确信 ? "

“你是说你被说服了？ ”

" [aɪ] [mi:n] [aɪv] [bɪn] [skerd] . "

" **I mean I've been scared** . "

" 我 意思是 我已经 到过 害怕的 . "

“我的意思是，我一直很害怕。”

" [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] !

" **At last** , **at last** !

" 在 最后的 , 在 最后的 !

“终于，终于！ ”

" [fi:; fi] ['ɡreɪtʃəli] [bri:ðd] .

" **she gratefully breathed** .

" 她 感激不尽 呼吸 .

她感激地喘了口气。

" [oʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dʌn] .

" **Oh it was easily done** .

" 哦 它 曾是 容易地 完毕 .

“哦，这很容易做到。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [wɜ:rdz] .

It was only two words .

它 曾是 仅有的 二 字 .

仅仅两个字。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] .

But here I am .

但 这里 我 是 .

但我现在在这里。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [les] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

" **Her face was now less hard for him** .

" 她 脸 曾是 现在 较少的 难的 为了 他 .

“他现在觉得她脸上的表情没那么严厉了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [tu:] [wɜ:rdz] ? "

" **And what two words** ? "

" 和 什么 二 字 ? "

“是哪两个词？ ”

" - [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [ɡedʒ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [wəʊnt] [du:] . -

" **You know** , **Mr** . **Gedge** , **that it simply won't do** . "

" - 你 知道 , 先生 . 盖奇 , 那 它 简单地 惯于 做 . -

“你知道，格奇先生，这根本行不通。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðem; ðəm] . "

But it was the way such a man says them .
但 它 曾是 这 方式 这样的 一个 男人 说道 他们 . "

但问题在于他说话的方式。

" [aɪm][glæd] [ðen] , " ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] ['fræŋkli] ['əvɜ:d] , " [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

" I'm glad then , " Mrs . Gedge frankly averred , " that he is such a man .
" 我是 高兴的 然后 , " 太太 . 盖奇 坦率地说 断言 , " 那 他 是 这样的 一个 男人 .

“那我很高兴,”格奇太太坦率地说,“他就是这样一个人。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:] ? "

How did you ever think it could do ?
如何 做过 你 曾经 思考 它 可以 做 ? "

你当初怎么会觉得它能做到呢?

" [wel] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] .

" Well , it was my critical sense .
" 出色地 , 它 曾是 我的 批判的 感觉 .

“嗯,那是我敏锐的洞察力。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] — [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ([baɪ] ['pʊtɪŋ] [em 'i:; hɪr])

I didn't ever know I had one — till They came and (by putting me here)
我 没有 曾经 知道 我 有 一 一 直到 他们 来了 和 (经过 推杆 我 这里)

[weɪkt] [,aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][em 'i:] .

waked it up in me .
醒来 它 向上 在 我 .

我以前从来不知道自己有能力——直到他们来到这里,把我放在这里,才唤醒了 我内心的这种能力。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

Then I had somehow , don't you see ?
然后 我 有 不知何故 , 不 你 看 ?

然后不知怎么的,我就有了,你难道看不出来吗?

[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]

to live with it ; and I seemed to feel that , with one thing and
到 居住 和 它 ; 和 我 似乎 到 感觉 那 , 和 一 事物 和

[ə'hʌðər] ,

another ,
其他 ,

接受它; 而且我似乎觉得,通过这样那样的事情,

[ˈɡɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] , [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] ,

giving it time and in the long run , it might , it ought to ,
给予 它 时间 和 在 这 长的 跑步 , 它 可能 , 它 应该 到 ,

假以时日,从长远来看,它或许会,也应该会。

[kʌm] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] .

come out on top of the heap .
来 出去 在 顶部 的 这 堆 .

脱颖而出。

[naʊ] [ðæts] [wer] , [hi:; hi] [sez] , [,aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [wəʊnt] - [du:] . -

Now that's where , he says , it simply won't ' do . '
现在 那就是 在哪里 , 他 说道 , 它 简单地 惯于 - 做 . -

他说,现在这种情况就“行不通”了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][pʊt][aɪ 'ti:] — [aɪ][hæv; həv][pʊt][aɪ 'ti:] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] . "

So I must put it — I have put it — at the bottom . "

所以 我 必须 放 它 — 我 有 放 它 — 在 这 底部 . "

所以我必须把它放在——我已经把它放在——最下面了。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [sens] !

" A very good place then for a critical sense !

" 一个 非常 好的 地方 然后 为了 一个 批判的 感觉 !

“那么，这里是培养批判精神的好地方！”

" [ænd; ənd]['ɪzəbel] , [mɔ:r] ['plæslɪ] [naʊ] , ['fɔʊldɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

" And Isabel , more placidly now , folded her work .

" 和 伊莎贝尔 , 更多的 平静地 现在 , 折叠 她 工作 .

“伊莎贝尔平静下来，叠好了她的作品。”

" [ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .

" If , that is , you can only keep it there .

" 如果 , 那 是 , 你 能 仅有的 保持 它 那里 .

“也就是说，如果你只能把它放在那里的话。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['strʌg(ə)] [ʌp] [ə'gen] . "

If it doesn't struggle up again . "

如果 它 不 斗争 向上 再次 . "

如果它再也站不起来的话。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['strʌg(ə)] .

" It can't struggle .

" 它 不能 斗争 .

它无法挣扎。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:rm] [loʊ] [ru:m] , ['pi:sf(ə)] [ɪn]

" He was still before the fire , looking round at the warm low room , peaceful in

the lamplight ,

这 灯光 ,

他静静地站在火堆前，环顾着温暖低矮的房间，在灯光下显得格外宁静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði]

with the hum of the kettle for the ear , with the curtain drawn over the

和 这 哼 的 这 壶 为了 这 耳朵 , 和 这 窗帘 绘制 超过 这

['ledɪd] ['keɪsmənt] ,

leaded casement ,

铅 窗扇 ,

耳边是水壶的嗡嗡声，窗帘拉上了铅框窗户。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mə'rin] ['kɜ:rt(ə)n] ['ɑ:rtfəli] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['ɪzəbel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm]

a short moreen curtain artfully chosen by Isabel for the effect of the olden time

一个 短的 莫林 窗帘 巧妙地 选定 经过 伊莎贝尔 为了 这 影响 的 这 古老的 时间

,

,

伊莎贝尔精心挑选了一扇短小的莫林窗帘，以营造古朴典雅的氛围。

[ɪts]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ʃoʊ] ['rʌdi] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

its virtue of letting the light within show ruddy to the street .

它是 美德 的 出租 这 光 之内 展示 红润 到 这 街道 .

它的优点在于能让内部的光线向街道透出红润的光彩。

" [ɪts] [ded] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [aɪ] [kɪld] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] .

" It's dead , " he went on ; " I killed it just now .

" 它是 死的 , " 他 去 在 ; " 我 被杀 它 只是 现在 .

“它死了，”他接着说；“我刚才把它杀死了。”

" [hi:; hi] ['ri:əli] [spʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['wʌndɜ:d] .

" He really spoke so that she wondered .
" 他 真的 辐 所以 那 她 想知道 .

“他说话的方式让她感到疑惑。”

" [dʒʌst] [naʊ] ? "

" Just now ? "
" 只是 现在 ? "

“现在？ ”

" [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈðər] [pleɪs] — [aɪ] [ˈstræŋɡld] [aɪ ˈti:] , [pʊr] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

" There in the other place — I strangled it , poor thing , in the dark .
" 那里 在 这 其他 地方 — 我 被勒死 它 , 贫穷的 事物 , 在 这 黑暗的 .

“在另一个地方——我在黑暗中勒死了它，可怜的家伙。”

[ɪf] [ju:l] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [blʌd] .

If you'll go out and see , there must be blood .
如果 你会 去 出去 和 看 , 那里 必须 是 血 .

如果你出去看看，肯定会看到血迹。

[wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ɑ:n][æn; ən][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

Which , indeed , " he added , " on an altar of sacrifice , is all right .
哪个 , 的确 , " 他 额外 , " 在 一个 坛 的 牺牲 , 是 全部 正确的 .

“这在祭坛上，的确是可以接受的，”他补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈspætəd] . "

But the place is for ever spattered . "
但 这 地方 是 为了 曾经 溅射 . "

但这个地方永远都沾满了血迹。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] .

" I don't want to go out and see .
" 我 不 想 到 去 出去 和 看 .

“我不想出去看。”

" [ʃi:; ji] [lɒkt] [hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [ˈfoʊldɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd][hi:; hi]

" She locked her hands over the needlework folded on her knee , and he

knew ,
知道 ,

她双手紧紧地按在膝盖上叠放的针线活上，他明白了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [brɪfɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]

with her eyes on him , that a look he had seen before was in her

face .
脸 .

她目光紧紧地盯着他，他发现她脸上有一种他曾经见过的神情。

" [jʊə(r)] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hed] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

" You're off your head , you know , my dear , in a way .
" 你是 离开 你的 头 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 在 一个 方式 .

“你知道吗，亲爱的，在某种程度上，你有点疯了。”

" [ðen] , [haʊˈevər] , [mɔ:r] [tʃɪərɪŋli] : " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b][aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [bɪn] [tu:] [leɪt] . "

" Then , however , more cheerfully : " It's a good job it hasn't been too late . "
" 然后 , 然而 , 更多的 令人欣慰地 : " 它是 一个 好的 工作 它 还没有 到过 也 晚的 . "

“然而，随后他又令人振奋地说道：‘幸好现在还不算太晚。’”

" [tu:] [leit] [tu:; tə][get][,ai 'ti:] ['ʌndər] ? "

" **Too late to get it under ?** "

" 也 晚的 到 得到 它 在下面 ? "

“现在下手还来得及吗？”

" [tu:] [leit] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sekənd] [tjæns] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][ju:; jʊ]

" **Too late for Them to give you the second chance that I thank God you**

" 也 晚的 为了 他们 到 给 你 这 第二 机会 那 我 感谢 上帝 你

[ək'sept] . "

accept . "

接受 . "

“他们已经来不及给你第二次机会了，感谢上帝你接受了它。”

" [jes] , [ɪf] [,ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] — — !

" **Yes , if it had been — — !**

" 是的 , 如果 它 有 到过 — — !

“是的，如果真是那样的话——！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [θru:] [ðə; ði] ['rʌdi] ['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [stri:t]

" **And he looked away as through the ruddy curtain and into the chill street**

" 和 他 看起来 离开 作为 通过 这 红润 窗帘 和 进入 这 寒意 街道

.

:

.

“他把目光移开，透过那红色的窗帘，看向寒冷的街道。”

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

Then he faced her again .

然后 他 面对 她 再次 .

然后他又一次面对着她。

" [aɪv] ['skersli] [gɔ:t][ˈoʊvər][maɪ] [fraɪt] [jet] .

" **I've scarcely got over my fright yet** .

" 我已经 几乎 得到 超过 我的 惊吓 然而 .

我还没从惊吓中缓过来呢。

[aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I mean , " he went on , " for you . "

我 意思是 , " 他 去 在 , " 为了 你 . "

“我的意思是，”他继续说道，“为了你。”

" [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" **And I mean for you** .

" 和 我 意思是 为了 你 .

“我是说给你看的。”

[sə'pəʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][,em 'i:] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [wi:; wi]

Suppose what you had come to announce to me now were that we

认为 什么 你 有 来 到 宣布 到 我 现在 是 那 我们

[hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [sæk] .

had got the sack .

有 得到 这 解雇 .

假设你现在来告诉我的是，我们被解雇了。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [aʊt] ?

How should I enjoy , do you think , seeing you turn out ?

如何 应该 我 享受 , 做 你 思考 , 看到 你 转动 出去 ?

你觉得我应该如何看待你现在的样子？

[jes] , [aʊt] [ðer; ðər] !

Yes , out there !

是的 , 出去 那里 !

是的，就在那里！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wɔːrm][ˈsɜːrk(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
" she added as his eyes again moved from their little warm circle to the

" 她 额外 作为 他的 眼睛 再次 已搬 从 他们的 小的 温暖的 圆圈 到 这

[naɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] ,

night of early winter on the other side of the pane ,

夜晚 的 早期的 冬天 在 这 其他 边 的 这 窗格 ,

“她补充道，这时他的目光再次从他们温暖的小圆圈移向窗外初冬的夜晚。”

[tuː; tə][ðə; ði] [rer] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] , [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [laɪk]
to the rare quick footsteps , to the closed doors , to the curtains drawn like

到 这 稀有的 快的 脚步声 , 到 这 关闭 门 , 到 这 窗帘 绘制 喜欢

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their own ,

他们的 自己的 ,

偶尔传来轻快的脚步声，紧闭的房门，以及像他们自己的窗帘一样拉上的窗帘，

[brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [flæt] [taʊn] , [ɪnˈtrɪnzɪkli;ɪnˈtrɪnsɪkli] [dʌl] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
behind which the small flat town , intrinsically dull , was sitting down to

在后面 哪个 这 小的 平坦的 镇 , 本质上 乏味的 , 曾是 坐着 向下 到

[ˈsʌpər] .

supper .

晚餐 .

在它身后，那个平坦的小镇，本质上是乏味的，正准备享用晚餐。

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
He stiffened himself as he warmed his back ; he held up his head ,

他 僵硬 他自己 作为 他 温暖 他的 后退 ; 他 握住 向上 他的 头 ,

他活动了一下后背，挺直了身子；他抬起头，

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði] [stuːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shaking himself a little as if to shake the stoop out of his shoulders ,

摇晃 他自己 一个 小的 作为 如果 到 摇 这 哈腰 出去 的 他的 肩膀 ,

他轻轻抖了抖身子，好像要抖掉驼背似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
but he had to allow she was right .

但 他 有 到 允许 她 曾是 正确的 .

但他不得不承认她是对的。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ? "
" What would have become of us ? "
" 什么 会 有 变得 的 我们 ? "

“我们会变成什么呢？ ”

" [wʌt] [ɪnˈdiːd] ? "
" What indeed ? "
" 什么 的确 ? "

“究竟是什么？ ”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbegd] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] — [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːɪŋ] .
We should have begged our bread — or I should be taking in washing .

我们 应该 有 乞求 我们的 面包 — 或者 我 应该 是 采取 在 洗涤 .

我们本该乞讨面包——或者我本该靠给人洗衣服为生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" He was silent a little .
" 他 曾是 沉默的 一个 小的 .

他沉默了一会儿。

" [aɪm] [tuː] [oʊld] .
" I'm too old .
" 我是 也 老的 .

我太老了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] ['su:nər] . "

I should have begun sooner . "

我 应该 有 开始 很快 . "

我应该早点开始的。

" [oʊ] [ɡɑ:d] [fər'baɪd] !

" Oh God forbid !

" 哦 上帝 禁止 !

“哦，天哪！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] [pɪntʃ] , " [hi:; hi] [pər'su:d] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [els] . "

" The pinch , " he pursued , " is that I can do nothing else . "

" 这 捏 , " 他 追击 , " 是 那 我 能 做 没有什么 别的 . "

“棘手的是，”他继续说道，“我别无选择。”

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] !

" Nothing whatever !

" 没有什么 任何 !

“什么都没有！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leiʃn] .

" she agreed with elation .

" 她 同意 和 欣喜 .

她欣然同意。

" [ˌwer'æz] [hɪr] — [ɪf] [aɪ] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [pər'hæps] [kæn; kən] [sti:l] [laɪ] .

" Whereas here — if I cultivate it — I perhaps can still lie .

" 然而 这里 — 如果 我 培育 它 — 我 也许 能 仍然 说谎 .

“而在这里——如果我加以利用——我或许还能说谎。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'ti:] . "

But I must cultivate it . "

但 我 必须 培育 它 . "

但我必须培养它。

" [oʊ] [ju:; jʊ] [oʊld] [dɪr] !

" Oh you old dear !

" 哦 你 老的 亲爱的 !

“哦，你这老家伙！ ”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

" And she got up to kiss him .

" 和 她 得到 向上 到 吻 他 .

她起身去吻他。

" [aɪl] [du:] [maɪ] [best] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'll do my best , " he said .

" 患病的 做 我的 最好的 , " 他 说 .

“我会尽我所能，”他说。

[ˌvi:,aɪ'aɪ]

VII

七

第七章

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju: 'es] ?

" Do you remember us ?

" 做 你 记住 我们 ?

你们还记得我们吗？

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [ænd; ənd] [smaɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [tu:] ;
" **the gentleman asked and smiled — with the lady beside him smiling too ;**
" 这 绅士 问 和 微笑 — 和 这 女士 旁 他 微笑 也 ;
“这位先生问道，脸上带着微笑——他旁边的女士也面带微笑；

[ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ˈpɪlgrɪm][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈtʊərɪst] [ðæn; ðən]
speaking so much less as an earnest pilgrim or as a tiresome tourist than
请讲 所以 很多 较少的 作为 一个 认真 朝圣 或者 作为 一个 令人厌烦 游客 比
[æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
as an old acquaintance .
作为 一个 老的 熟人 .

与其说是以虔诚的朝圣者或令人厌烦的游客的身份说话，不如说是以老相识的身份说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪtˈself][æz; əz] [ɡɛdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] ,
It was history repeating itself as Gedge had somehow never expected ,
它 曾是 历史 重复 本身 作为 盖奇 有 不知何故 绝不 预期的 ,
历史重演，这是盖奇始料未及的。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][maɪld][ˈeɪprəl]
with almost everything the same except that the evening was now a mild April
和 几乎 一切 这 相同的 除了 那 这 晚上 曾是 现在 一个 温和的 四月
- [end] ,
- **end** ,
- 结尾 ,

几乎一切都和以前一样，只是夜晚变成了四月底温和的夜晚。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][pʊt] [ɔːf] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] —
except that the visitors had put off mourning and showed all their bravery —
除了 那 这 访客 有 放 离开 丧 和 显示 全部 他们的 勇敢 —
[brˈsɑːdz] [ˈfoʊɪŋ] ,
besides showing ,
除了 显示 ,

只是来访者们推迟了哀悼，展现了他们所有的勇气——除此之外，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [dɪd] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər] ; [ɪkˈsept] ,
as he doubtless did himself , though so differently , for a little older ; except ,
作为 他 毫无疑问 做过 他自己 , 尽管 所以 不同 , 为了 一个 小的 老 ; 除了 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

他无疑也曾这样做过，尽管方式截然不同，只是年纪稍长一些；但最重要的是，

[ðæt] — [oʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhiːd]
that — oh seeing them again suddenly affected him not a bit as the thing he'd
那 — 哦 看到 他们 再次 突然 做作的 他 不是 一个 少量 作为 这 事物 他会
[hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] .
have supposed it .
有 据称 它 .

再次见到他们，这件事对他的影响完全出乎他的意料。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈgen] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ;
" **We're in England again and we were near ;**
" 是 在 英格兰 再次 和 我们 是 靠近 ;
“我们又回到了英国，而且我们离目的地很近；

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ˈɑːksfərd][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiːv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I've a brother at Oxford with whom we've been spending a day ,
我已经 一个 兄弟 在 牛津 和 谁 我们已经 到过 开支 一个 天 ,
我在牛津有个哥哥，我们今天和他一起度过了一天。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ˈoʊvər] .
so that we thought we'd come over .
所以 那 我们 想法 我们会 来 超过 .

所以我们决定过来看看。

" [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈplezntli] [sed] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [fækt] [ðæt]
" **This the young man pleasantly said while our friend took in the queer fact that**
" 这 这 年轻的 男人 愉快 说 尽管 我们的 朋友 采取 在 这 酷儿 事实 那
[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈkoʊldli][tuː; tə] [geɪp] .
he must himself seem to them rather coldly to gape .
他 必须 他自己 似乎 到 他们 相当 冷冷地 到 张开 .

“年轻人愉快地说道，而我们的朋友则意识到一个奇怪的事实：在他们眼里，他自己看起来一定很冷漠，目瞪口呆。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [kloʊz] ; [əˈnʌðər] [ˈɔːgəst] [hæd; həd]
They had come in the same way at the quiet close ; another August had
他们 有 来 在 这 相同的 方式 在 这 安静的 关闭 ; 其他 八月 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

在静谧的尾声，他们以同样的方式到来；又一个八月过去了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
and this was the second spring ; the Birthplace , given the hour ,
和 这 曾是 这 第二 春天 ; 这 出生地 , 给定 这 小时 ,
这是第二个春天；诞生地，鉴于当时的时辰，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈspend] [ˌɑːpəˈeɪʒənz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ;
was about to suspend operations till the morrow ;
曾是 关于 到 暂停 运营 直到 这 明天 ;
原本打算暂停运营至明日；

[ðə; ði] [læst] [ˈlɪŋɡərər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [wʌnz] [mɔːr]
the last lingerer had gone and the fancy of the visitors was once more
这 最后的 徘徊者 有 已消失 和 这 想要 的 这 访客 曾是 一次 更多的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] .
for a look round by themselves .
为了 一个 看 圆形的 经过 他们自己 .

最后一位逗留的游客已经离开，游客们又一次兴致勃勃地独自四处参观。

[ðɪs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈʊrli] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
This represented surely no greater presumption than the terms on which they had
这 代表 一定 不 更大的 假定 比 这 条款 在 哪个 他们 有
[læst] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] ;
last parted with him seemed to warrant ;
最后的 分手了 和 他 似乎 到 保证 ;

这当然并不比他们上次与他告别时所约定的条件更狂妄；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ɪnˈkɔːnsɪkwəntli] [stər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌst][ɪn][fækt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʌz; wəz]
so that if he did inconsequently stare it was just in fact because he was
所以 那 如果 他 做过 因此 盯 它 曾是 只是 在 事实 因为 他 曾是
[soʊ] [suːˈpriːmli] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [ðem; ðəm] .
so supremely far from having forgotten them .
所以 至高无上 远的 从 拥有 被遗忘的 他们 .

所以，如果他不由自主地盯着她们看，那实际上是因为他离忘记她们还差得远呢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ˈlʌkɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈfekt] ,
But the sight of the pair luckily had a double effect ,
但 这 视线 的 这 一对 幸运的是 有 一个 双倍的 影响 ,
但幸运的是，这对男女的出现产生了双重效果。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [priˈsɪpɪteɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] — [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪz(ə)n]
and the first precipitated the second — the second being really his sudden vision
和 这 第一的 沉淀 这 第二 — 这 第二 存在 真的 他的 突然 想象
[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [pərˈhæps] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrekəɡnaɪz] [noʊ][kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n] .
that everything perhaps depended for him on his recognising no complication .
那 一切 也许 取决于 为了 他 在 他的 识别 不 并发症 .
而第一件事引发了第二件事——第二件事实际上是他突然意识到，一切或许都取决于他是否能意识到问题的复杂性。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [streɪt] [ɑːn] ,
He must go straight on ,
他 必须 去 直的 在 ,
他必须继续前进。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [soʊ] [ˈhænsəmli]
since it was what had for more than a year now so handsomely
自从 它 曾是 什么 有 为了 更多的 比 一个 年 现在 所以 英俊地
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;
因为一年多来，它一直给予了我们如此丰厚的回报；

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈbreɪz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [kənˈsɪstəntli] ,
he must brazen it out consistently ,
他 必须 厚颜无耻 它 出去 始终 ,
他必须始终厚颜无耻地这样做。

[sɪns] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] .
since that only was what his dignity was at last reduced to .
自从 那 仅有的 曾是 什么 他的 尊严 曾是 在 最后的 减少 到 .
因为最终，他的尊严只剩下这点东西了。

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈnʌðər] ;
He mustn't be afraid in one way any more than he had been in another ;
他 不得 是 害怕的 在 一 方式 任何 更多的 比 他 有 到过 在 其他 ;
他无论如何都不应该再害怕，就像他以前在其他方面一样；

[brˈsaɪdɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]
besides which it came over him to the point of his flushing for it that
除了 哪个 它 来了 超过 他 到 这 观点 的 他的 冲洗 为了 它 那
[ðer; ðər][ˈvɪzɪt] ,
their visit ,
他们的 访问 ,
除此之外，他还感到一阵强烈的情绪涌上心头，甚至脸红了，因为他们的来访，

[ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
in its essence , must have been for himself .
在 它是 本质 , 必须 有 到过 为了 他自己 .
从本质上讲，这一定是为他自己准备的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
It was good society again , and they were the same .
它 曾是 好的 社会 再次 , 和 他们 是 这 相同的 .
那时的社会风气又恢复了往日的繁荣，他们也和以前一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [brˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [miːt] [ðem; ðəm] .
It wasn't for him therefore to behave as if he couldn't meet them .
它 不是 为了 他 所以 到 表现 作为 如果 他 不能 见面 他们 .
因此，他不应该表现得好像自己无法与他们见面一样。

[ðiːz] [diːp] [vəɪˈbreɪʃnz] , [ɑːn] - [pɑːrt] , [wɜːr; wər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] ;
These deep vibrations , on Gedge's part , were as quick as they were deep ;
这些 深的 振动 , 在 - 部分 , 是 作为 快的 作为 他们 是 深的 ;
盖奇的这些深沉的震动，既迅速又深刻；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fækt][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] ,
they came in fact all at once , so that his response ,
他们 来了 在 事实 全部 在 一次 , 所以 那 他的 回复 ,
事实上, 他们同时赶到, 因此他的回应是:
[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] — " [oʊ] [ˈræðər] ; [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈdaɪnt] [ˈmætər] [fɔ:r; fər]
his declaration that it was all right — " Oh rather ; the hour doesn't matter for
他的 宣言 那 它 曾是 全部 正确的 — " 哦 相当 ; 这 小时 不 事情 为了
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

他宣称一切都没关系——“哦, 不, 时间对你来说并不重要! ”

" — [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈfaɪər][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
" — had hung fire but an instant ;
" — 有 悬挂 火 但 一个 立即的 ;
——只是短暂地停火了一会儿;

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd]
and when they were well across the threshold and the door closed behind
和 什么时候 他们 是 出色地 穿过 这 临界点 和 这 门 关闭 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他们跨过门槛, 门在他们身后关上时,

[haʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [wer] , [æz; əz] [br'fɔ:r] , [ðə; ði] [ˈvoʊtɪv] [ˈɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
housed in the twilight of the temple , where , as before , the votive offerings
房屋 在 这 暮 的 这 寺庙 , 在哪里 , 作为 前 , 这 奉献 供品
[ˈɡlɪməd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
glimmered on the walls ,
闪烁 在 这 墙壁 ,
在寺庙的暮色中, 如同以往一样, 供奉的祭品在墙上闪闪发光。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [breθ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [maɪt] [baɪ][ə; eɪ][self] - [br'treɪəl] [hæv; həv] [dʌn]
he drew the long breath of one who might by a self - betrayal have done
他 画 这 长的 气息 的 — WHO 可能 经过 一个 自己 - 背叛 有 完毕
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [ˈdredf(ə)l] .
something too dreadful .
某物 也 可怕 .
他深深地吸了一口气, 仿佛他因为自我背叛而做了什么可怕的事情。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪn'du:bɪtəbli] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɡləməər] [ʌv; əv][ðə; ði]
For what had brought them back was indubitably not the glamour of the
为了 什么 有 带来 他们 后退 曾是 无疑 不是 这 魅力 的 这
[ˈraɪn] [ɪt'self] — [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ðæt]
shrine itself — since he had had a glimpse of their analysis of that
神社 本身 — 自从 他 有 有 一个 一瞥 的 他们的 分析 的 那
[ˈkwɑ:ntəti] ;
quantity ;
数量 ;

因为让他们回来的肯定不是神社本身的魅力——因为他已经瞥见了他们对神社魅力的分析;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈkrɪtɪk(ə)l] ([nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ˌsentɪ'ment(ə)l]) [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [keɪs] [ʌv; əv]
but their critical (not to say their sentimental) interest in the queer case of
但 他们的 批判的 (不是 到 说 他们的 感伤的) 兴趣 在 这 酷儿 案件 的
[ðə; ði] [pri:st] .
the priest .
这 牧师 .

但他们对这位神父的古怪经历却抱有批判性（甚至可以说是感伤性）的兴趣。

[ðer; ðær][kɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtribju:t][ʌv; əv][kʲɔriˈɑ:səti][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpæʃ(ə)n][ˈri:əli]
Their call was the tribute of curiosity , of sympathy , of a compassion really
他们的 称呼 曾是 这 贡 的 好奇心 , 的 同情 , 的 一个 同情 真的
, [æz; əz][sʌtʃ][θɪŋz][went]
, **as such things went** ,
, 作为 这样的 事物 去 ,

他们的来电是出于好奇、同情和怜悯之心，就此类情感而言，的确如此。

[ɪkˈskwɪzɪt] — [ə; eɪ][ˈtribju:t][tu; tə][ðæt][ˈkwɪənɪs][wɪtʃ][ɪnˈtaɪtld][ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði][ˈfræŋkɪst]
exquisite — a tribute to that queerness which entitled them to the frankest
精美的 — 一个 贡 到 那 酷儿 哪个 标题 他们 到 这 坦率
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 .

精妙绝伦——这是对他们独特个性的致敬，正是这种独特个性使他们理应受到最坦诚的欢迎。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈwɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒenərəs][ˈwʌndər][ʌv; əv][aɪˈti:] , [tu; tə][dʒʌdʒ][haʊ][hi; hi]
They had wanted , for the generous wonder of it , to judge how he
他们 有 通缉 , 为了 这 慷慨的 想知道 的 它 , 到 法官 如何 他
[wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ɑ:n]
was getting on ,
曾是 获得 在 ,

他们出于好奇和好奇，想要判断他进展如何。

[haʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][pleɪs][kʊd; kəd]
how such a man in such a place could ;
如何 这样的 一个 男人 在 这样的 一个 地方 可以 ;
这样的人，在这样的地方，怎么会.....

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][ˈdaʊtləs][mɔ:r][ðæn; ðən][hæf] - [ɪkˈspektɪd][tu; tə][si:] [ðə; ði][dɔ:r][ˈoʊpənd]
and they had doubtless more than half - expected to see the door opened
和 他们 有 毫无疑问 更多的 比 一半 - 预期的 到 看 这 门 打开
[baɪ][ˈsʌmbɑ:di][hu:] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][hɪm; ɪm] .
by somebody who had succeeded him .
经过 某人 WHO 有 成功了 他 .

他们无疑有一半的把握会看到他的继任者来开门。

[wel] , [ˈsʌmbɑ:di][hæd; həd] — [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪˈkwɪvəˈkeɪʃn] ; [æz; əz][ðeɪ][wʊd]
Well , somebody had — only with a strange equivocation ; as they would
出色地 , 某人 有 — 仅有的 和 一个 奇怪的 含糊其辞 ; 作为 他们 会
[hæv; həv] , [pʊr][θɪŋz] , [tu; tə][meɪk][aʊt][ðəmˈselvz]
have , poor things , to make out themselves ,
有 , 贫穷的 事物 , 到 制作 出去 他们自己 ,

嗯，有人确实这么做了——只是措辞很奇怪，含糊不清；可怜的他们，为了证明自己，

[æn; ən][ɪmˈbærəsmənt][fɔ:r; fər][wɪtʃ][hi; hi][ˈpɪtɪd][ðem; ðəm] .
an embarrassment for which he pitied them .
一个 尴尬 为了 哪个 他 可怜的 他们 .
他为他们感到难堪，并对他们表示同情。

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][mɔ:r][ɑ:d] , [bʌt; bət][ˈverɪli][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðɪs][ˈtrʌblɪd][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Nothing could have been more odd , but verily it was this troubled vision of
没有什么 可以 有 到过 更多的 奇怪的 , 但 确实 它 曾是 这 麻烦 想象 的
[ðer; ðær][ˈpa:səb(ə)] [brɪˈwɪldərmənt]
their possible bewilderment ,
他们的 可能的 困惑 ,
再奇怪不过了，但的确，正是这种对他们可能感到困惑的不安的设想，

[ænd; ənd][ðɪs][kəmˈpʌŋkʃəs][vju:] [ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][rɪˈtʃ:rn][fɔ:r; fər][ðer; ðær][əˈmenəti]
and this compunctious view of such a return for their amenity ,
和 这 懊悔 看法 的 这样的 一个 返回 为了 他们的 便利设施 ,
以及这种对自身便利所应得回报的愧疚之情，

[ðæt] [ˈpræktɪkli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʊən] .
that practically determined in him his tone .
那 几乎 决定 在 他 他的 语气 ；

这实际上决定了他的语气。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪm] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The lapse of the months had but made their name familiar to him ;
这 失效 的 这 几个月 有 但 制成 他们的 姓名 熟悉的 到 他 ；
几个月过去了，他只是对他们的名字耳熟能详而已；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] [ɪnˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [neɪmz] , [ɪn][ðə; ði]
they had on the other occasion inscribed it , among the thousand names , in the
他们 有 在 这 其他 场合 铭文 它 , 之中 这 千 姓名 , 在 这
[ˈkɜːrənt] [ˈpʌblɪk] [ˈredʒɪstər] ,
current public register ,
当前的 民众 登记 ,

他们之前曾将它与上千个名字一起登记在现行的公共登记册中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
and he had since then , for reasons of his own , reasons of feeling ,
和 他 有 自从 然后 , 为了 原因 的 他的 自己的 , 原因 的 感觉 ,
从那时起，出于他自己的原因，出于情感原因，他一直.....

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
again and again turned back to it .
再次 和 再次 转向 后退 到 它 .
一次又一次地回到它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ; [aɪ ˈtiː][tʊəld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] — " [ˈmɪstər] .
It was nothing in itself ; it told him nothing — " Mr .
它 曾是 没有什么 在 本身 ; 它 讲述 他 没有什么 — " 先生 .
它本身什么也不是；它没有告诉他任何事——“先生

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [biː] . [diː] . [heɪz] ,
and Mrs . B . D . Hayes ,
和 太太 . B . D . 海耶斯 ,

还有 BD Hayes 夫人，

[nuː] [jɔːk] " — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmerɪkən] [ˈleɪbəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən]
New York " — one of those American labels that were just like every other American
新的 约克 " — 一 的 那些 美国人 标签 那 是 只是 喜欢 每一个 其他 美国人
[ˈleɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈdʒʊst]
label and that were precisely the most remarkable thing about people reduced
标签 和 那 是 恰恰 这 最多 卓越 事物 关于 人们 减少
[tuː; tə] [əˈtʃiːvɪŋ] [æn; ən][aɪˈdentəti][ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [weɪz] .
to achieving an identity in such other ways .
到 实现 一个 身份 在 这样的 其他 方式 .

“纽约”——这是一个典型的美国标签，它和其他美国标签一样，而这恰恰是人们被迫以其他方式获得身份认同的最显著特征。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [biː] . [diː] . [heɪz] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wɪð; wɪθ]
They could be Mr . and Mrs . B . D . Hayes and yet could be , with
他们 可以 是 先生 . 和 太太 . B . D . 海耶斯 和 然而 可以 是 , 和
[ɔːl] [prɪˈzʌmpʃənz] [ˈmɪsɪŋ] — [wel] ,
all presumptions missing — well ,
全部 假设 丢失的 — 出色地 ,

他们可能是 BD Hayes 先生和夫人，但也可能完全不是——抛开所有成见——好吧。

[wʌt] [ðɪːz] [ˈkɔːləz] [wɜːr; wər] .
what these callers were .
什么 这些 来电者 是 .

这些来电者是谁？

[aɪˈtiː][hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] [ɪnˈdiːd] [kɪrd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It had quickly enough indeed cleared the situation a little further that his
它 有 迅速地 足够的 的确 已清除 这 情况 一个 小的 更远 那 他的
[frendz] [hæd; həd] [æbsəˈluːtli] ,
friends had absolutely ,
朋友们 有 绝对地 ,
事情确实很快就进一步澄清了情况，他的朋友们完全明白了。

[ðə; ði] [ˈðər] [taɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)]
the other time , as it came back to him , warned him of his original
这 其他 时间 , 作为 它 来了 后退 到 他 , 警告 他 的 他的 原来的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
另一次，当记忆再次涌上心头时，它警告他最初的危险。

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [noʊt] ['saʊndɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
their anxiety about which had been the last note sounded among them .
他们的 焦虑 关于 哪个 有 到过 这 最后的 笔记 听起来 之中 他们 .
他们焦虑地猜测，他们之中最后响起的音符究竟是哪一个。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌremɪˈnɪsns] , [wʌz; wəz] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl]
What he was afraid of , with this reminiscence , was that , finding him still
什么 他 曾是 害怕的 的 , 和 这 怀旧 , 曾是 那 , 寻找 他 仍然
[seɪf] , [ðeɪ] [wʊd] ,
safe , they would ,
安全的 , 他们 会 ,
他怀着这样的恐惧，害怕他们发现他仍然平安无事后，会.....

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ['defɪnətli] [kənˈgrætʃələrt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pərˈhæps]['iːv(ə)n] , [noʊ] [les] ['kændɪdli] ,
the next thing , definitely congratulate him and perhaps even , no less candidly ,
这 下一个 事物 , 确实 祝贺 他 和 也许 甚至 , 不 较少的 坦率地说 ,
接下来，一定要祝贺他，甚至可以毫不含糊地表示：

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪnɪdʒd] .
ask him how he had managed .
问 他 如何 他 有 管理 .
问问他是怎么熬过来的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪpɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ðæt] ,
It was with the sense of nipping some such inquiry in the bud that ,
它 曾是 和 这 感觉 的 轻咬 一些 这样的 询问 在 这 芽 那 ,
正是抱着将此类疑问扼杀在萌芽状态的想法，

['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
losing no time and holding himself with a firm grip , he began on the spot ,
输 不 时间 和 保持 他自己 和 一个 公司 紧握 , 他 开始 在 这 点 ,
他毫不犹豫，紧紧抓住自己，原地开始行动。

[ˌdaʊnˈsterz] , [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪnɪdʒd] .
downstairs , to make plain to them how he had managed .
楼下 , 到 制作 清楚的 到 他们 如何 他 有 管理 .
下楼去，向他们解释他是如何做到的。

[hiː; hi]['ruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He routed the possibility of the question in short by the assurance of his
他 路由 这 可能性 的 这 问题 在 短的 经过 这 保证 的 他的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
他用简洁明了的回答消除了提出这个问题的可能性。

" [jes] , [jes] , [aɪm] [stɪl] [hɪr] ;
" **Yes , yes , I'm still here ;**
" 是的 , 是的 , 我是 仍然 这里 ;

“是的，是的，我还在这里；

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [wʌnz] ['prɔ:fɪt] [ðæt] [wʌn] [dʌz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I suppose it is in a manner to one's profit that one does , such as it is ,
我 认为 它 是 在 一个 方式 到 一个人的 利润 那 一 做 , 这样的 作为 它 是 ,
我想，这样做总归是为了自己有利可图吧。

[wʌnz] [best] .
one's best .
一个人的最好的 .

尽力而为。

" [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
" **He did his best on the present occasion ,**
" 他 做过 他的 最好的 在 这 展示 场合 ,

“他在这次比赛中已经尽力了。”

[dɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grævəst] [feɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [sə'renəti] [ðæt]
did it with the gravest face he had ever worn and a soft serenity that
做过 它 和 这 最严重的 脸 他 有 曾经 磨损 和 一个 柔软的 宁静 那
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dæmp] [spʌndʒ] [pæst] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] ['pri:vɪəs] ['mi:tɪŋ] — ['ʊʊvər]
was like a large damp sponge passed over their previous meeting — over
曾是 喜欢 一个 大的 潮湿 海绵 通过了 超过 他们的 以前的 会议 — 超过
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
everything in it ,
一切 在 它 ,

他面色凝重，神情异常严肃，同时又带着一种柔和的平静，仿佛一块湿润的大海绵轻轻拂过他们上次的会面——拂过会
面中的一切。

[ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈplezntnəs] .
that is , but the fact of its pleasantness .
那 是 , 但 这 事实 的 它是 愉悦 .

也就是说，但它令人愉悦的事实。

" [wi:; wi] [stænd] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] [ðə; ði] [ʊʊld] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
" **We stand here , you see , in the old living - room ,**
" 我们 站立 这里 , 你 看 , 在 这 老的 活的 - 房间 ,

“你看，我们现在就站在这间老客厅里，”

[ˈhæpɪli] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hævək] [ʌv; əv]
happily still to be reconstructed in the mind's eye , in spite of the havoc of
快乐地 仍然 到 是 重建 在 这 心灵的 眼睛 , 在 尽管如此 的 这 混乱 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尽管岁月流逝，它依然令人欣慰地在人们的脑海中得以重构。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['fɔ:rtʃənətli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'rest] .
which we have fortunately of late years been able to arrest .
哪个 我们 有 幸运的是 的 晚的 年 到过 有能力的 到 逮捕 .

幸运的是，近年来我们已经能够阻止这种情况的发生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ru:d] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [snʌɡ]
It was of course rude and humble , but it must have been snug
它 曾是 的 课程 粗鲁的 和 谦逊的 , 但 它 必须 有 到过 舒适
[ænd; ənd] [kweɪnt] ,
and quaint ,
和 古雅 ,

这当然很粗鲁也很简陋，但一定很舒适别致。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdiʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈspekt]
and we have at least the pleasure of knowing that the tradition in respect
和 我们 有 在 至少 这 乐趣 的 会心 那 这 传统 在 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [fɪtʃər] [ðæt] [duː] [rɪˈmeɪn] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] .
to the features that do remain is delightfully uninterrupted .
到 这 特征 那 做 保持 是 令人愉悦 不间断 .

至少我们欣慰地看到，那些保留下来的传统特色得到了令人欣喜的延续。

[əˈkrɒːs] [ðæt] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [pæst] ; [θruː] [ðoʊz] [loʊ] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn] [tʃaɪldhʊd] ,
Across that threshold He habitually passed ; through those low windows , in childhood ,
穿过 那 临界点 他 习惯性地 通过了 ; 通过 那些 低的 视窗 , 在 童年 ,
[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [baɪ][ðə; ði]
He peered out into the world that He was to make so much happier by the
他 窥视 出去 进入 这 世界 那 他 曾是 到 制作 所以 很多 更快乐 经过 这

[ɡɪft][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ;
gift to it of His genius ;
礼物 到 它 的 他的 天才 ;
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɒːr] — [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɒːr; fər][wiː; wi]
over the boards of this floor — that is over some of them , for we
超过 这 板 的 这 地面 — 那 是 超过 一些 的 他们 , 为了 我们
[ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] !
mustn't be carried away !
不得 是 携带 离开 !

他凝视着这个世界，他要用自己的天赋让这个世界变得更加幸福；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɒːr] — [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɒːr; fər][wiː; wi]
over the boards of this floor — that is over some of them , for we
超过 这 板 的 这 地面 — 那 是 超过 一些 的 他们 , 为了 我们
[ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] !
mustn't be carried away !
不得 是 携带 离开 !

在这地板的木板上——也就是在某些木板上，我们不能得意忘形！

— [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpætəd] ;
— his little feet often patterned ;
— 他的 小的 脚 经常 图案 ;

—他的小脚经常发出轻快的脚步声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːlɪŋ] ([wiː; wi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [teɪk] [keɪ]
and the beams of this ceiling (we must really in some places take care
和 这 光束 的 这 天花板 (我们 必须 真的 在 一些 地方 拿 关心
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] !)
of our heads !)
的 我们的 头部 !)

还有这天花板的横梁（有些地方我们真的得注意保护头部！）

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] , [ɪn] [ˈbɔɪɪ] [straɪf] , [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [tʌt] .
he endeavoured , in boyish strife , to jump up and touch .
他 努力 , 在 男孩气 冲突 , 到 跳 向上 和 触碰 .

他像个孩子一样，拼命地想要跳起来去摸。

[ɪts] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [hoʊm][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər] [ʌv; əv]
It's not often that in the early home of genius and renown the whole tenor of
它是 不是 经常 那 在 这 早期的 家 的 天才 和 名声 这 所有的 男高音 的
[ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][leɪd][soʊ] [ber] ,
existence is laid so bare ,
存在 是 铺设 所以 裸 ,

在天才和名望的早期发源地，整个存在的本质很少会如此赤裸裸地展现出来。

[nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
not often that we are able to retrace , from point to point and from
不是 经常 那 我们 是 有能力的 到 回溯 , 从 观点 到 观点 和 从
[step][tuː; tə][step] ,
step to step ,
步 到 步 ,

我们很少有机会能够逐点逐步地追溯过去。

[ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts] ,
its connexion with objects ,
它是 连接 和 对象 ,
它与物体的联系 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɪnfluənsɪz] — [tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɑ:lɪd][fæks] [aʊt] [ʌv; əv]
with influences — to build it round again with the little solid facts out of
和 影响 — 到 建造 它 圆形的 再次 和 这 小的 坚硬的 事实 出去 的
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [spræŋ] .
which it sprang .
哪个 它 弹簧 .
受到各种影响——用它最初诞生的那些扎实的小事实重新构建它。

[ðɪs] ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [ni:d] ['skersli] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ,
This therefore , I need scarcely remind you ,
这 所以 , 我 需要 几乎 提醒 你 ,
因此, 这一点我几乎无需再提醒你们了。
[ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ði:z] [wɔ:lz] — [soʊ] ['mɑ:dɪst][tu:; tə] ['meɪzərmənt] ,
is what makes the small space between these walls — so modest to measurement ,
是 什么 制作 这 小的 空间 之间 这些 墙壁 — 所以 谦虚的 到 测量 ,
正是这一点使得这些墙壁之间的空间如此之小——难以测量。

[soʊ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv]['æspekt] — [ju'ni:k] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
so insignificant of aspect — unique on all the earth .
所以 微不足道 的 方面 — 独特的 在 全部 这 地球 .
如此微不足道的方面——在全世界都是独一无二的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] , " ['mɔ:ris] [gɛdʒ] [went] [ɑ:n] , [ɪn'sɪstɪŋ] [æz; əz] ['sɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli]
There's nothing like it , " Morris Gedge went on , insisting as solemnly and softly
有 没有什么 喜欢 它 , " 莫里斯 盖奇 去 在 , 坚持 作为 庄严地 和 轻轻
,
,"
,"
“没有比这更好的了,”莫里斯·格奇继续说道, 语气既严肃又轻柔, 坚持道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərd] ['hɪrər] , [æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ]['pʊlpɪt] - [edʒ] ;
for his bewildered hearers , as over a pulpit - edge ;
为了 他的 困惑 听众 , 作为 超过 一个 讲坛 - 边缘 ;
对他那些困惑的听众来说, 就像站在讲坛边缘一样;
" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][aɪ 'ti:] ['eniwər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **there's nothing at all like it anywhere in the world** .
" 有 没有什么 在 全部 喜欢 它 任何地方 在 这 世界 .
“世界上任何地方都找不到第二个这样的地方。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [rɪ'flekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] , [æz; əz]
There's nothing , only reflect , for the combination of greatness and , as
有 没有什么 , 仅有的 反映 , 为了 这 组合 的 伟大 和 , 作为
[wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
we venture to say , of intimacy .
我们 风险投资 到 说 , 的 亲密关系 .
没有什么能比得上伟大与亲密之间的结合, 让我们深思。

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['els,wər] [pər'hæps] [æbsə'lu:tli] [fju:ər] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [wər] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][faɪnd]
You may find elsewhere perhaps absolutely fewer changes , but where shall you find
你 可能 寻找 别处 也许 绝对地 更少 变化 , 但 在哪里 将 你 寻找
[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['i:kwəli] [dɪ'fju:zd] ,
a Presence equally diffused ,
一个 在场 同样地 扩散 ,
你或许能在其他地方找到更少的变化, 但你又能在哪里找到同样弥漫的存在感呢?

[ʌŋkən'testɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ?
uncontested and undisturbed ?
无争议 和 未受干扰 ?

未受争议且未受干扰？

[wer] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [[æɪ; ʅə] [ju:; jʊ] [faɪnd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['spɪrɪt] , [æən; ən] ['i:kwəli]
Where in particular shall you find , on the part of the abiding spirit , an equally
在哪里 在 特别的 将 你 寻找 , 在 这 部分 的 这 遵守 精神 , 一个 同样地
[ˈtaʊərɪŋ] [ˈemɪnəns] ?
towering eminence ?
参天 卓越 ?

在永恒的精神层面，你究竟能在哪里找到同样崇高的卓越之处呢？

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈels,wɜr] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət] [wer] [[æɪ; ʅə] [ju:; jʊ]
You may find elsewhere eminence of a considerable order , but where shall you
你 可能 寻找 别处 卓越 的 一个 大量 命令 , 但 在哪里 将 你
[faɪnd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
find with it ,
寻找 和 它 ,

你或许能在别处找到相当卓越的成就，但你又能在哪里找到它呢？

[daʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈæftər] [ɔ:l] [soʊ] [fju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tempərəri] [ˈelɪmənt] [kɔ:t] [soʊ] ,
don't you see , changes after all so few and the contemporary element caught so ,
不 你 看 , 变化 后 全部 所以 很少 和 这 当代的 元素 捕捉 所以 ,
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

难道你没看到吗？变化终究如此之少，而当代元素又被如此捕捉，仿佛如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fækt] ?
in the very fact ?
在 这 非常 事实 ?

正是因为如此？

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [æt; ət] [fɜ:rst] [kən'faʊndɪd] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['spelbaʊnd] , [wɜ:r; wər] [stɪl] ['geɪpɪŋ]
" **His visitors , at first confounded but gradually spellbound , were still gaping**
" 他的 访客 , 在 第一的 令人困惑 但 逐步地 着迷 , 是 仍然 张开的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [geɪp] — [ˈwʌndərɪŋ] ,
with the universal gape — wondering ,
和 这 普遍的 张开 — 好奇 ,

“他的访客们起初感到困惑，但逐渐被深深吸引，仍然目瞪口呆，疑惑不解，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [ɪntu:] [wʌt] [streɪndʒ] ['plezntri] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [mu:vd] [tu:; tə]
he judged , into what strange pleasantry he had been suddenly moved to
他 评判 , 进入 什么 奇怪的 玩笑 他 有 到过 突然 已搬 到
[ɪk'splɔʊd] ,
explode ,
爆炸 ,

他心想，自己突然被某种奇怪的愉悦感所感染，竟爆发了出来。

[ænd; ənd] [jet] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æən; ən] [ɪn'ten(ə)n] [brɪ'ʤɑ:nd] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and yet beginning to see in him an intention beyond a joke , so that they
和 然而 开始 到 看 在 他 一个 意图 超过 一个 开玩笑 , 所以 那 他们
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,

然而，他们开始在他身上看到玩笑之外的某种意图，于是他们开始……

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ɔ:lmoʊst] [dʒʌmpt] , [wen] , [baɪ] [æz; əz] [ˈræpɪd] [ə; eɪ] [træən'zɪ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] ,
at this point , they almost jumped , when , by as rapid a transition , he made ,
在 这 观点 , 他们 几乎 跳了起来 , 什么时候 , 经过 作为 迅速的 一个 过渡 , 他 制成 ,
这时，他们几乎都跳了起来，因为他动作之快，瞬间就变了。

[tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][ˈfaɪərpleɪs] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
toward the old fireplace , a dash that seemed to illustrate precisely the act of
朝向 这 老的 壁炉 , 一个 短跑 那 似乎 到 阐明 恰恰 这 行为 的
[ˈi:gər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
eager catching :
渴望的 捕捉 :

朝着旧壁炉飞奔而去，这一冲似乎恰如其分地展现了急切的追逐动作。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔ:rnər] , [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈɪŋɡlɪnʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsestərz] —
" **It is in this old chimney - corner , the quaint inglenook of our ancestors —**
" 它 是 在 这 老的 烟囱 - 角落 , 这 古雅 炉边 的 我们的 祖先 —
[dʒʌst][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ˈæŋɡ(ə)] ,
just there in the far angle ,
只是 那里 在 这 远的 角度 ,

“就在这古老的壁炉角落里，我们祖先那古朴的壁炉小窝——就在远处的角落里，

[wer] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [stu:l] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [wer] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk]
where His little stool was placed , and where , I daresay , if we could look
在哪里 他的 小的 凳子 曾是 放置 , 和 在哪里 , 我 敢说 , 如果 我们 可以 看
[kloʊz] [ɪˈnʌf] ,
close enough ,
关闭 足够的 ,

祂的小凳子就放在那里，而且，我敢说，如果我们仔细观察的话，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rθ] [stoʊn] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fi:t] — [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]
we should find the hearth stone scraped with His little feet — that we see the
我们 应该 寻找 这 炉 石头 刮擦 和 他的 小的 脚 — 那 我们 看 这
[ɪŋkənˈsi:vəbl] [tʃaɪld] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈoʊkən] [ˈbɔ:gz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt]
inconceivable child gazing into the blaze of the old oaken logs and making out
不可思议 孩子 凝视 进入 这 火焰 的 这 老的 橡木 日志 和 制作 出去
[ðər; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:riz] ,
there pictures and stories ,
那里 图片 和 故事 ,

我们应该发现壁炉石上有他小脚印的痕迹——我们会看到那个不可思议的孩子凝视着古老橡木柴燃烧的火焰，从中辨认出图画和故事。

[si:] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:nɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rlɪ] [bent] [hed] , [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:rn] [ˈhɔ:rn,bʊk] ,
see Him conning , with curly bent head , His well - worn hornbook ,
看 他 骗局 , 和 卷曲 弯曲 头 , 他的 出色地 - 磨损 号角书 ,
看他那卷曲的低垂着头，拿着他那本磨损严重的角书，

[ɔ:r] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][skræp][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈbæləd] ,
or poring over some scrap of an ancient ballad ,
或者 泡 超过 一些 废料 的 一个 古老的 民谣 ,
或者仔细研读一首古老民谣的残篇，

[sʌm; səm][peɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈru:dlɪ] - [baʊnd] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈkrɒnɪklz] [æz; əz] [leɪ] , [wi:; wi]
some page of some such rudely - bound volume of chronicles as lay , we
一些 页 的 一些 这样的 粗鲁地 - 边界 体积 的 编年史 作为 躺 , 我们
[meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
may be sure ,
可能 是 当然 ,

我们可以肯定，这出自某本粗糙装订的编年史书籍的某一页。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
in His father's window - seat .
在 他的 父亲的 窗户 - 座位 :

坐在他父亲的窗边座位上。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [hɪm'self] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərfəli] [dʌn] ; [noʊ] [ˈɔːdɪtəz]
" **It was , he even himself felt at this moment , wonderfully done ; no auditors**
" 它 曾是 , 他 甚至 他自己 毛毡 在 这 片刻 , 太棒了 完毕 ; 不 审计员
, [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
, **for all his thousands** ,
, 为了 全部 他的 数千 ,
"他自己当时也觉得, 这真是太棒了; 尽管他有成千上万的听众, 却没有一个旁听者。"

[hæd; həd] [ˈevər] [jet] [soʊ] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] .
had ever yet so inspired him .
有 曾经 然而 所以 灵感 他 .

从未如此激励过他。

[ðə; ði] [ɑːd] [ˈslaɪtli] [əˈlɑːrmd] [ˈʃaɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The odd slightly alarmed shyness in the two faces , as if in a drawing - room ,
这 奇怪的 轻微地 惊慌 害羞 在 这 二 面孔 , 作为 如果 在 一个 绘画 - 房间 ,
两人脸上都带着一种奇特的、略显惊恐的羞涩, 仿佛置身于客厅之中。

[ɪn][ðer; ðər] " [gʊd] [sə'saɪəti] " [ɪg'zæktli] , [sʌm; səm] [ækt] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði]
in their " good society " exactly , some act incongruous , something grazing the
在 他们的 " 好的 社会 " 确切地 , 一些 行为 不协调 , 某物 放牧 这
[ɪn'diːsnt] , [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [bɪn] [ˈpɜːrɪˌtreɪtɪd] ,
indecent , had abruptly been perpetrated ,
不雅 , 有 突然 到过 实施 ,
恰恰在他们所谓的“美好社会”中, 突然发生了一些不合时宜、近乎猥亵的行为。

[ðə; ði] [ˈpeɪn(ə)l] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wɪt] [steɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] — [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn]
the painful reality of which stayed itself before coming home — the visible effect on
这 痛苦 现实 的 哪个 入住 本身 前 未来 家 — 这 可见的 影响 在
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [faɪn] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði]
his friends in fine wound him up as to the sense that they were worth the
他的 朋友们 在 美好的 伤口 他 向上 作为 到 这 感觉 那 他们 是 值得 这
[trɪk] .
trick .
诡计 .

回家之前, 痛苦的现实一直萦绕在他心头——朋友们受到的明显影响最终让他感到, 这一切都是值得的。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] [naʊ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [aɪ 'ti:] [soʊ] [baɪ] [hɑːrt] ;
It came of itself now — he had got it so by heart ;
它 来了 的 本身 现在 — 他 有 得到 它 所以 经过 心 ;
现在他自然而然就记住了——他已经把它牢记于心了;

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˈriːəli] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈhevər] [kʌm] [soʊ] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪlnəs] [soʊ]
but perhaps really it had never come so well , with the staleness so
但 也许 真的 它 有 绝不 来 所以 出色地 , 和 这 陈腐 所以
[dɪs'gaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,

但或许它从未如此成功过, 陈腐的气息被掩盖得如此巧妙。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [soʊ] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈʌŋkʃn] [dɪ'mɑːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpriːstli]
the interest so renewed and the clerical unction demanded by the priestly
这 兴趣 所以 更新 和 这 文员 功能 要求 经过 这 祭司
[ˈkærəktər] [soʊ] [sək'sesfəli] [dɪ'stɪld] .
character so successfully distilled .
特点 所以 成功地 蒸馏 .

重新燃起的兴趣和神职人员应有的神职人员气质被成功地提炼出来。

[ˈmɪstər] . [heɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Hayes of New York had more than once looked at his wife ,
先生 . 海耶斯 的 新的 约克 有 更多的 比 一次 看起来 在 他的 妻子 ,
来自纽约的黑耶斯先生不止一次地注视着他的妻子,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and Mrs . Hayes of New York had more than once looked at her
和 太太 ； 海耶斯 的 新的 约克 有 更多的 比 一次 看起来 在 她
[ˈhʌzbənd] — [ˈoʊnli] , [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,
husband — only , up to now ,
丈夫 — 仅有的 , 向上 到 现在 ;

纽约的黑斯太太不止一次地看过她的丈夫——只是，直到现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [glæns] ,
with a stolen glance ,
和 一个 被盗 瞥一眼 ,
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪˈtætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] [baɪ]
with eyes it hadn't been easy to detach from the remarkable countenance by
和 眼睛 它 之前没有 到过 简单的 到 分离 从 这 卓越 面容 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [entərˈteɪnər] [held][ðem; ðəm] .
the aid of which their entertainer held them .
这 援助 的 哪个 他们的 艺人 握住 他们 .
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪˈtætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] [baɪ]
with eyes it hadn't been easy to detach from the remarkable countenance by
和 眼睛 它 之前没有 到过 简单的 到 分离 从 这 卓越 面容 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [entərˈteɪnər] [held][ðem; ðəm] .
the aid of which their entertainer held them .
这 援助 的 哪个 他们的 艺人 握住 他们 .

他们的目光很难从这位表演者那令人着迷的面容上移开。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [les] [ˈfɜ:rtɪv] ,
At present , however , after an exchange less furtive ,
在 展示 , 然而 , 后 一个 交换 较少的 鬼鬼祟祟 ,
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [les] [ˈfɜ:rtɪv] ,
At present , however , after an exchange less furtive ,
在 展示 , 然而 , 后 一个 交换 较少的 鬼鬼祟祟 ,
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [les] [ˈfɜ:rtɪv] ,
At present , however , after an exchange less furtive ,
在 展示 , 然而 , 后 一个 交换 较少的 鬼鬼祟祟 ,

然而，目前，在一次不那么隐秘的交流之后，

[ðeɪ] [ˈventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ɪn] [veɪn] .
they ventured on a sign that they hadn't been appealed to in vain .
他们 冒险 在 一个 符号 那 他们 之前没有 到过 上诉 到 在 徒劳 .
[ðeɪ] [ˈventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ɪn] [veɪn] .
they ventured on a sign that they hadn't been appealed to in vain .
他们 冒险 在 一个 符号 那 他们 之前没有 到过 上诉 到 在 徒劳 .
[ðeɪ] [ˈventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ɪn] [veɪn] .
they ventured on a sign that they hadn't been appealed to in vain .
他们 冒险 在 一个 符号 那 他们 之前没有 到过 上诉 到 在 徒劳 .

他们冒险前往，因为他们的呼吁并非徒劳。

" [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ɡedʒ] !
" **Charming , charming , Mr . Gedge !**
" 迷人 , 迷人 , 先生 . 盖奇 !
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ɡedʒ] !
" **Charming , charming , Mr . Gedge !**
" 迷人 , 迷人 , 先生 . 盖奇 !
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ɡedʒ] !
" **Charming , charming , Mr . Gedge !**
" 迷人 , 迷人 , 先生 . 盖奇 !

“真是迷人，迷人的盖奇先生！”

" [ˈmɪstər] . [heɪz] [brook] [aʊt] .
" **Mr . Hayes broke out .**
" 先生 . 海耶斯 打破 出去 .
[ˈmɪstər] . [heɪz] [brook] [aʊt] .
" **Mr . Hayes broke out .**
" 先生 . 海耶斯 打破 出去 .
[ˈmɪstər] . [heɪz] [brook] [aʊt] .
" **Mr . Hayes broke out .**
" 先生 . 海耶斯 打破 出去 .

海耶斯先生爆发了。

" [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:v] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
" **We feel that we've caught you in the mood .**
" 我们 感觉 那 我们已经 捕捉 你 在 这 情绪 .
[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:v] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
" **We feel that we've caught you in the mood .**
" 我们 感觉 那 我们已经 捕捉 你 在 这 情绪 .
[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:v] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
" **We feel that we've caught you in the mood .**
" 我们 感觉 那 我们已经 捕捉 你 在 这 情绪 .

“我们觉得我们正好赶上你心情好的时候。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ə'sent] — [aɪ ˈti:] [i:zd] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] .
" **His wife hastened to assent — it eased the tension .**
" 他的 妻子 加快 到 同意 — 它 缓解 这 紧张 .
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ə'sent] — [aɪ ˈti:] [i:zd] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] .
" **His wife hastened to assent — it eased the tension .**
" 他的 妻子 加快 到 同意 — 它 缓解 这 紧张 .
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ə'sent] — [aɪ ˈti:] [i:zd] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] .
" **His wife hastened to assent — it eased the tension .**
" 他的 妻子 加快 到 同意 — 它 缓解 这 紧张 .

他的妻子赶紧表示同意——这缓解了紧张的气氛。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ðə; ði] [wei] ; [ɪk'sept] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , " [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs]
" **It would be quite the way ; except , " she smiled , " that you'd be too dangerous**
" 它 会 是 相当 这 方式 ; 除了 , " 她 微笑 , " 那 你会 是 也 危险的
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ðə; ði] [wei] ; [ɪk'sept] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs]
" **It would be quite the way ; except , " she smiled , " that you'd be too dangerous**
" 它 会 是 相当 这 方式 ; 除了 , " 她 微笑 , " 那 你会 是 也 危险的
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ðə; ði] [wei] ; [ɪk'sept] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs]
" **It would be quite the way ; except , " she smiled , " that you'd be too dangerous**
" 它 会 是 相当 这 方式 ; 除了 , " 她 微笑 , " 那 你会 是 也 危险的

“那将是一条相当奇特的道路；只是，”她笑着说，“你太危险了。”

[ju:v] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] !
You've really a genius !
你已经 真的 一个 天才 !
[ju:v] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] !
You've really a genius !
你已经 真的 一个 天才 !
[ju:v] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] !
You've really a genius !
你已经 真的 一个 天才 !

你真是个天才！

" [gɛdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˈjiːldɪŋ] [noʊ] [ɪnt]] ,
" **Gedge looked at her hard , but yielding no inch ,** ,
" 盖奇 看起来 在 她 难的 , 但 屈服 不 英寸 ,
盖奇狠狠地瞪着她, 但丝毫没有退让。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ˈkwɪvəd] .
even though she touched him there at a point of consciousness that quivered .
甚至 尽管 她 感动 他 那里 在 一个 观点 的 意识 那 颤抖 .
即使她在他意识颤抖的那一刻触碰到了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪdədʒɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [jɪr] [θruː] — [ðæt]
This was the prodigy for him , and had been , the year through — that
这 曾是 这 神童 为了 他 , 和 有 到过 , 这 年 通过 — 那
[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
he did it all ,
他 做过 它 全部 ,
对他来说, 这就是天才, 而且这一年一直如此——他做到了所有的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ˈiːzəli] , [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ;
he found , easily , did it better than he had done anything else in life ;
他 成立 , 容易地 , 做过 它 更好的 比 他 有 完毕 任何事物 别的 在 生活 ;
他很容易就发现, 他做这件事比他一生中做的任何其他事情都做得更好;

[wið; wiθ][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [æn; ən] [ɪfekt] , [ɪn] [truːθ] , [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
with so high and broad an effect , in truth , an inspiration so rich and
和 所以 高的 和 广阔 一个 影响 , 在 真相 , 一个 灵感 所以 富有的 和
[friː] ,
free ,
自由的 ,
如此高远而广泛的影响, 的确是一种如此丰富而自由的灵感,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [naʊ] , [ˈlɪtərəli] , [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [freʃ]
that his poor wife now , literally , had been moved more than once to fresh
那 他的 贫穷的 妻子 现在 , 字面上地 , 有 到过 已搬 更多的 比 一次 到 新鲜的
[fɪr] .
fear .
害怕 .
他可怜的妻子如今真的不止一次地陷入了新的恐惧之中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; həɹ][bæd][ˈmoʊmənts] , [hiː; hi] [nuː] ,
She had had her bad moments , he knew ,
她 有 有 她 坏的 时刻 , 他 知道 ,
他知道, 她也有过情绪低落的时候。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˌriːəˈdʒʌstɪd]
after taking the measure of his new direction — moments of readjusted
后 采取 这 措施 的 他的 新的 方向 — 时刻 的 重新调整
[səˈspi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈsɪmplɪ] [əˈdɑːptɪd] [əˈnʌðər] ,
suspicion in which she wondered if he hadn't simply adopted another ,
怀疑 在 哪个 她 想知道 如果 他 之前没有 简单地 已采用 其他 ,
在仔细观察了他的新方向之后——期间她会时不时地心存疑虑, 怀疑他是不是只是换了一个人——

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pərˈvɜːrsəti] .
a different perversity .
一个 不同的 反常 .
另一种变态行为。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
There would be more than one fashion of giving away the Show ,
那里 会 是 更多的 比 — 时尚 的 给予 离开 这 展示 ,
赠送这场秀的方式不止一种。

[ænd; ənd] ['wɒznt] [ðɪs] [pər'hæps][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'ses] ?
and wasn't this perhaps a question of giving it away by excess ?
和 不是 这 也许 一个 问题 的 给予 它 离开 经过 过量的 ?
这难道不是过度赠送的问题吗?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['ru:məns][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ;
He could dish them by too much romance as well as by too little ;
他 可以 盘子 他们 经过 也 很多 浪漫 作为 出色地 作为 经过 也 小的 ;
他可能会因为浪漫过度或浪漫不足而让他们失望;

[ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [hɪðər'tu:] ['ferli] [grɑ:spt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] .
she hadn't hitherto fairly grasped that there might be too much .
她 之前没有 迄今为止 相当 抓住 那 那里 可能 是 也 很多 .
她之前并没有真正意识到，这可能太多了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [laɪk] [ə'nʌðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [ri'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
It was a way like another , at any rate , of reducing the place to the
它 曾是 一个 方式 喜欢 其他 , 在 任何 速度 , 的 减少 这 地方 到 这
[əb'sɜ:rd] ;
absurd ;
荒诞 ;
无论如何，这都是一种将这个地方变得荒谬的方式;

[wɪtʃ] [rɪ'dʌk(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪdnt] [lʊk] [aʊt] , [wʊd] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:spekt]
which reduction , if he didn't look out , would reduce them again to the prospect
哪个 减少 , 如果 他 没有 看 出去 , 会 减少 他们 再次 到 这 前景
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
of the streets ,
的 这 街道 ,
如果他不注意，这种减员可能会让他们再次流落街头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt] [ə'pi:l] .
and this time surely without appeal .
和 这 时间 一定 没有 上诉 .
而且这一次肯定没有上诉的余地了。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɪn'di:d] — [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] — [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] [grænt] - ['dʒæksən]
It all depended indeed — he knew she knew that — on how much Grant - Jackson
它 全部 取决于 的确 — 他 知道 她 知道 那 — 在 如何 很多 授予 - 杰克逊
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the others ,
和 这 其他的 ,
这一切确实取决于——他知道她也知道这一点——格兰特-杰克逊和其他人能做到什么程度，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wʊd] [teɪk] .
how much the Body , in a word , would take .
如何 很多 这 身体 , 在 一个 单词 , 会 拿 .
简而言之，身体能承受多少。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [held][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] — [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [noʊ]
He knew she knew what he himself held it would take — that he considered no
他 知道 她 知道 什么 他 他自己 握住 它 会 拿 — 那 他 经过考虑的 不
['lɪmɪt][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] .
limit could be imputed to the quantity .
限制 可以 是 估算 到 这 数量 .
他知道她也知道他自己认为需要付出什么——他认为数量是无法限制的。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['wɑ:ntɪd][aɪ 'ti:][paɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [els] ;
They simply wanted it piled up , and so did every one else ;
他们 简单地 通缉 它 堆积 向上 , 和 所以 做过 每一个 — 别的 ;
他们只是想把东西堆起来，其他人也都这么想;

[ˈwerfɔːr] [ɪf] [noʊ][wʌn] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ?
wherefore if no one reported him as before why were They to be uneasy ?
因此 如果 不 一 据报道 他 作为 前 为什么 是 他们 到 是 不安 ？

如果没有人像以前那样举报他，他们为何还要感到不安呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['ɪdiəts] ['temptɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [delt]
It was in consequence of idiots tempted to reason that he had been dealt
它 曾是 在 结果 的 白痴 受诱惑 到 原因 那 他 有 到过 已处理
[wið; wiθ] [bɪˈfɔːr] ;
with before ;
和 前 ；

由于一些愚蠢的人妄想他以前已经被处理过了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出生地(The Birthplace)

第4/4页

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈɪdiəsi][ðæt][hiː; hi][ˈdɪdnt][ˌsɪstəˈmætɪkli][ˈflætər]
but as there was now no form of idiocy that he didn't systematically flatter
但 作为 那里 曾是 现在 不 形式 的 白痴 那 他 没有 系统地 奉承

，
，
，

但现在，无论何种愚蠢行为，他都会系统性地奉承一番。

[gəʊdɪŋ][aɪˈtiː][ɑːn][ˈriːəli][tuː; tə][ɪts][oʊn][ˈpraɪvət][duːm]，
goad it on really to its own private doom，
挑衅 它 在 真的 到 它是自己的 私人的 厄运 ；

实际上是在引诱它走向自身的毁灭。

[huː][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][pʊl][ðə; ði][ˈstrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪlətiːn]？
who was ever to pull the string of the guillotine ？
WHO 曾是 曾经 到 拉 这 细绳 的 这 断头台 ？

谁又能拉动断头台的绳索呢？

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] — [jes]；[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][gɔːdʒd][tuː; tə][səˈtaɪəti][ðer; ðər]
The axe was in the air — yes ; but in a world gorged to satiety there
这 斧头 曾是 在 这 空气 — 是的 ； 但 在 一个 世界 饱食 到 饱腹感 那里

[wɜːr; wər][noʊ][ˌrevəˈluːʃənz]．
were no revolutions．
是 不 革命 ．

斧头已经举在空中——没错；但在一个被欲望填满的世界里，没有革命。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˈɪzəbel][tuː; tə][æsk][ɪf][ðə; ði][ˈʌðər][ˈθʌndər] - [graʊl][ˈɔːlsəʊ]
And it had been vain for Isabel to ask if the other thunder - growl also
和 它 有 到过 徒劳 为了 伊莎贝尔 到 问 如果 这 其他 雷 - 咆哮 还

[ˈhædnt][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bluː]．
hadn't come out of the blue．
之前没有 来 出去 的 这 蓝色的 ．

伊莎贝尔问另一声雷鸣般的咆哮是否也是突然出现的，结果却徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][pruːf][ˈpɔːzətɪv][ðæt][ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər][naʊ][æt; ət][rest]．
There was actually proof positive that the winds were now at rest．
那里 曾是 实际上 证明 积极的 那 这 风 是 现在 在 休息 ．

实际上已有确凿证据表明，风现在已经停止了。

[haʊ][kʊd; kəd][ðeɪ][biː; bi][mɔːr][soʊ]？ — [hiː; hi][əˈpiːld][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsiːts, riˈsiːts]．
How could they be more so ? — he appealed to the receipts．
如何 可以 他们 是 更多的 所以 ？ — 他 上诉 到 这 收据 ．

他们还能更糟吗？——他拿出收据来反驳。

[ðiːz][wɜːr; wər][ˈɡoʊldən][deɪz] — [ðə; ði][foʊ][hæd; həd][ˈnevər][soʊ][ˈflʌrɪft]．
These were golden days — the Show had never so flourished．
这些 是 金的 天 — 这 展示 有 绝不 所以 繁荣 ．

那真是黄金时代——节目从未如此繁荣过。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈɑːrgjuːd]，[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ][stɪl] — [ænd; ənd]，[aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə]
So he had argued , so he was arguing still — and , it had to
所以 他 有 争论 ， 所以 他 曾是 争论 仍然 — 和 ， 它 有 到

[biː; bi][oʊnd]，
be owned，
是 拥有 ，

所以他过去是这么争辩的，现在也还在争辩——而且，这件事必须有人承认。

[wið; wiθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
with every appearance in his favour .
和 每一个 外貌 在 他的 偏爱 .

每次出场都对他有利。

[jet] [ɪf] [hi; hi] ['ɪnwərdli] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˌplɔːzə'bɪləti] ['rendəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Yet if he inwardly winced at the tribute to his plausibility rendered by his
然而 如果 他 内心 畏缩 在 这 贡 到 他的 合理性 渲染 经过 他的
[flʌʃt] [frendz] ,
flushed friends ,
酡 朋友们 ,

然而，如果他内心对那些脸红脖子粗的朋友们对他言辞的赞扬感到不悦，

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hi; hi] [felt] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['riːəl] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːptɪmɪzəm] .
this was because he felt in it the real ground of his optimism .
这 曾是 因为 他 毛毡 在 它 这 真实的 地面 的 他的 乐观 .

这是因为他从中感受到了他乐观的真正根源。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmin] ['wʊmən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ək'naːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] " ['dʒiːniəs] " [æz; əz][hi; hi] [hɪm'self]
The charming woman before him acknowledged his " genius " as he himself
这 迷人 女士 前 他 已确认 他的 " 天才 " 作为 他 他自己
[hæd; həd][hæd; həd][tu; tə][duː] .
had had to do .
有 有 到 做 .

他面前这位迷人的女士承认了他的“天才”，就像他自己不得不承认的那样。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd] [grʊn] [juːst] [tu; tə][,aɪ 'tiː] .
He had been surprised at his facility until he had grown used to it .
他 有 到过 惊讶 在 他的 设施 直到 他 有 生长 用过的 到 它 .

他起初对自己的能力感到惊讶，但后来逐渐习惯了。

[ˌweðər] [ɔːr][noʊ][hi; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ['menəs] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː]
Whether or no he had , as a fresh menace to his future , found a new
无论 或者 不 他 有 , 作为 一个 新鲜的 威胁 到 他的 未来 , 成立 一个 新的
[pər'vɜːrsəti] ,
perversity ,
反常 ,

无论他是否发现了一种新的邪恶倾向，并以此作为对他未来新的威胁，

[hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][voʊ'keɪ(ə)n] [mʌtʃ] ['oʊldər] , ['eɪvɪdəntli] , [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
he had found a vocation much older , evidently , than he had at first
他 有 成立 一个 职业 很多 老 , 显然 , 比 他 有 在 第一的
[bɪn] [prɪ'pəd] [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] .
been prepared to recognise .
到过 准备 到 认出 .

显然，他找到了一种比他最初愿意承认的要古老得多的职业。

[hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] .
He had done himself injustice .
他 有 完毕 他自己 不公正 .

他亏待了自己。

[hi; hi] [laɪkt] [tu; tə][bi; bi] [breɪv] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['iːzi] ;
He liked to be brave because it came so easy ;
他 喜欢 到 是 勇敢的 因为 它 来了 所以 简单的 ;

他喜欢勇敢，因为勇敢对他来说轻而易举；

[hi; hi][kʊd; kəd] ['meɪʒər] [,aɪ 'tiː][ɔːf] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .
he could measure it off by the yard .
他 可以 措施 它 离开 经过 这 院子 .

他可以按码来测量。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
It was in the Birthroom , above all , that he continued to do this ,
它 曾是 在 这 - , 多于 全部 , 那 他 持续 到 做 这 ,
尤其是在产房里，他继续做着这件事。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌʃəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪðaʊt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ɪˈleɪtrd] [tuː; tə] [fiːl]
having ushered up his companions without , as he was still more elated to feel
拥有 引导 向上 他的 同伴 没有 , 作为 他 曾是 仍然 更多的 欣喜若狂 到 感觉
 ,
 ,
 ,
他招呼同伴们上来，自己却依然沉浸在喜悦之中。

[ðə; ði][tʒ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .
the turn of a hair .
这 转动 的 一个 头发 :
一根头发丝的转动。

[ʃiː; ji] [maɪt] [teɪk] [,aɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ji] [laɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][luːˈsɪdəti] — [ɔːl] , [ðæt]
She might take it as she liked , but he had had the lucidity — all , that
她 可能 拿 它 作为 她 喜欢 , 但 他 有 有 这 明朗 — 全部 , 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
她或许会按自己的想法来理解，但他却拥有清醒的头脑——也就是说，他拥有全部的清醒头脑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] — [tuː; tə] [miːt] [wɪðaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ]
for his own safety — to meet without the grace of an answer the homage
为了 他的 自己的 安全 — 到 见面 没有 这 优雅 的 一个 回答 这 尊敬
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smɑːl] .
of her beautiful smile .
的 她 美丽的 微笑 :
为了他自身的安全——不给回应的机会，就去迎接她美丽的微笑所表达的敬意。

[ʃiː; ji] [tʊk] [,aɪˈtiː] [əˈpærəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [tʊk] [,aɪˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
She took it apparently , and her husband took it , but as a part of
她 采取 它 显然 , 和 她 丈夫 采取 它 , 但 作为 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˈhjuːmər] ,
his odd humour ,
他的 奇怪的 幽默 ,
她显然拿走了，她丈夫也拿走了，但这似乎是他古怪幽默的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][əˈbʊft][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
and they followed him aloft with faces now a little more responsive to the
和 他们 随后 他 高空 和 面孔 现在 一个 小的 更多的 响应式设计 到 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt][hiː; hi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [kʌm] [aʊt] .
manner in which on that spot he would naturally come out .
方式 在 哪个 在 那 点 他 会 自然 来 出去 :
于是他们跟着他升空，脸上的表情对他在那个地方自然而然地出现的方式有了更多的反应。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɔːrd] [ˈpraɪvət] [rɪˈsiːt] , " [strɔːŋ] .
He came out , according to the word of his assured private receipt , " strong .
他 来了 出去 , 根据 到 这 单词 的 他的 保证 私人的 收据 , " 强的 :
据他本人提供的私人收据显示，他出来时“身体强壮”。

" [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [raʊnd] - [aɪd] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] —
" **He missed a little , in truth , the usual round - eyed question from them —**
" 他 错过 一个 小的 , 在 真相 , 这 通常 圆形的 - 眼睛 问题 从 他们 —
[ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈɑːrtləs] [kjuː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
the inveterate artless cue with which ,
这 根深蒂固 不矫揉造作 提示 和 哪个 ,
“说实话，他有点错过了他们通常会睁大眼睛问的那个问题——那种根深蒂固、不加修饰的暗示，

[frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt] , [ˈklʌstərd] [truːps] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] .
from moment to moment , clustered troops had for a year obliged him .
从 片刻 到 片刻 , 聚类 军队 有 为了 一个 年 有义务 他 .
一年来, 成群结队的部队时不时地向他发出指令。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːk]
Mr . and Mrs . Hayes were from New York , but it was a little like
先生 . 和 太太 . 海耶斯 是 从 新的 约克 , 但 它 曾是 一个 小的 喜欢
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

海耶斯夫妇来自纽约, 但这有点像唱歌。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmɛrɪkənz] [wʌns] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]
as he had heard one of his Americans once say about something , to a
作为 他 有 听到 一 的 他的 美国人 一次 说 关于 某物 , 到 一个
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈɔːdiəns] .
Boston audience .
波士顿 观众 .

正如他曾经听到一位美国同事在波士顿的一次演讲中谈到某事时所说的那样。

[hiː; hi][dɪd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He did none the less what he could ,
他 做过 没有任何 这 较少的 什么 他 可以 ,
尽管如此, 他还是尽了自己所能。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevər][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][stɔːp] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm]
and it was ever his practice to stop still at a certain spot in the room
和 它 曾是 曾经 他的 实践 到 停止 仍然 在 一个 肯定 点 在 这 房间
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他一直有个习惯, 就是会静静地站在房间里的某个地方, 然后.....

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [lʊk] [ænd; ænd] [ˈdʒestʃər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ʃuːt] [ɔːf] : " [hɪr] !
after having secured attention by look and gesture , suddenly shoot off : " Here !
后 拥有 安全 注意力 经过 看 和 手势 , 突然 射击 离开 : " 这里 !
在通过眼神和手势引起注意后, 突然喊道: “看!

" [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [ʌndərˈstʊd] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈferli] [lʌv] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər]
" They always understood , the good people — he could fairly love them now for
" 他们 总是 理解 , 这 好的 人们 — 他 可以 相当 爱 他们 现在 为了
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

“善良的人们总是理解他——现在他完全可以为此而爱他们;

[ðeɪ] [ɔːlweɪz] [sed] [ˈbreθləsli] [ænd; ænd] [juˈnænɪməsli] " [ðer; ðər] ?
they always said breathlessly and unanimously " There ?
他们 总是 说 气喘吁吁 和 一致 " 那里 ?
他们总是气喘吁吁、异口同声地说: “在那儿吗? ”

" [ænd; ænd][ˈstɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdeɪznɛɪtɪd] [pɔɪnt] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" and stared down at the designated point quite as if some trace of the
" 和 凝视 向下 在 这 指定的 观点 相当 作为 如果 一些 痕迹 的 这
[grænd] [ɪˈvent] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
grand event were still to be made out .
盛大 事件 是 仍然 到 是 制成 出去 .

“然后他凝视着指定地点, 仿佛还能辨认出那场盛大事件的某些痕迹。

[ðɪs] [ˈmu:vmənt] [prəˈdu:st] [hi:; hi] [əˈgen] [lʊkt] [raʊnd] .
This movement produced he again looked round .
这 移动 生产 他 再次 看起来 圆形的 .

这一举动让他再次环顾四周。

" [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [wel] : [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] — — ! "
" Consider it well : the spot of earth — — ! "
" 考虑 它 出色地 : 这 点 的 地球 — — ! "

好好想想：这块土地——！

" [oʊ] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɜ:rθ] !
" Oh but it isn't earth !
" 哦 但 它 不是 地球 !

“哦，但那不是地球！”

" [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈspɪrɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈboʊldɪst] — [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] [paɪp] [aʊt] .
" the boldest spirit — there was always a boldest — would generally pipe out .
" 这 最勇敢的 精神 — 那里 曾是 总是 一个 最勇敢的 — 会 一般来说 管道 出去 .

“最勇敢的人——总会有一个最勇敢的人——通常会大声说出来。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rθpleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtru:li] [su:ˈpɪriər] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
Then the guardian of the Birthplace would be truly superior — as if the
然后 这 监护人 的 这 出生地 会 是 真的 优越的 — 作为 如果 这
[ʌnˈfɔ:rtənət] [hæd; həd] [ˈfɪgjəd] [ðə; ði] [ˈɪmɔ:rt(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
unfortunate had figured the Immortal coming up ,
不幸 有 想 这 不朽 未来 向上 ,

那么，诞生地的守护者就真的高人一等了——仿佛那个不幸的人早就预料到不朽者会到来似的。

[laɪk] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] , [θru:] [ðə; ði] [sɔɪl] .
like a potato , through the soil .
喜欢 一个 土豆 , 通过 这 土壤 .

就像土豆一样，穿过土壤。

" [aɪm][nɑ:t][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .
" I'm not suggesting that He was born on the bare ground .
" 我是 不是 建议 那 他 曾是 出生 在 这 裸 地面 .

“我并不是说祂出生在空地上。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] ! " — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [dɪɡ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:l] .
He was born here ! " — with an uncompromising dig of his heel .
他 曾是 出生 这里 ! " — 和 一个 毫不妥协 挖 的 他的 脚跟 .

“他出生在这里！”——说着，他毫不妥协地用脚后跟踢了一下。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bræs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] , [let] [ɪn] . "
" There ought to be a brass , with an inscription , let in . "
" 那里 应该 到 是 一个 黄铜 , 和 一个 题词 , 让 在 . "

“应该镶嵌一块黄铜牌，上面刻有铭文。”

" [ˈɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] ? " — [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] .
" Into the floor ? " — it always came .
" 进入 这 地面 ? " — 它 总是 来了 .

“倒在地板上？”——这句话总是会这样问。

" [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈberɪəl] : [ˈsi:dtəɪm] , [ˈsʌməɹ] , [ˈɔ:təm] ! " — [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspeʃ(ə)]
" Birth and burial : seedtime , summer , autumn ! " — that always , with its special
" 出生 和 葬礼 : 种子时间 , 夏天 , 秋天 ! " — 那 总是 , 和 它是 特别的
[raɪt] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
right cadence ,
正确的 节奏 ,

“出生与死亡：播种时节，夏季，秋季！”——这句总是带着它特有的韵律，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [keɪm] [tuː] .
thanks to his unfailing spring , came too .
谢谢 到 他的 永不失败 春天 , 来了 也 .

多亏了他那永不枯竭的春天，我也来了。

" [waɪ] [nɑːtɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? — [juːv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr]
" **Why not as well as into the pavement of the church ? — you've seen our**
" 为什么 不是 作为 出色地 作为 进入 这 路面 的 这 教会 ? — 你已经 已见 我们的
[grænd][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ?
grand old church ?
盛大 老的 教会 ?

“为什么不也把图案印在教堂的地面上呢？——你们见过我们那座宏伟的老教堂吗？”

" [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [ˈænsər] — [əˈbaʊndɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **The former of which questions nobody ever answered — abounding , on the other**
" 这 以前的 的 哪个 问题 无人 曾经 回答 — 丰富 , 在 这 其他
[hænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
hand , to make up ,
手 ; 到 制作 向上 ;

“前者的问题无人解答——而后者的问题却层出不穷，足以填补空白，

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
in relation to the latter .
在 关系 到 这 后者 .

就后者而言。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [left] [dʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [ɪnˈdiːd] ,
Mr . and Mrs . Hayes even were at first left dumb by it — not indeed ,
先生 . 和 太太 . 海耶斯 甚至 是 在 第一的 左边 哑的 经过 它 — 不是 的确 ,
[tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] ,
to do them justice ,
到 做 他们 正义 ,

海耶斯夫妇起初甚至对此感到莫名其妙——当然，公平地说，他们并没有完全被震惊到说不出话来。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
having uttered the word that called for it .
拥有 说出 这 单词 那 称为 为了 它 .

因为他已经说出了需要这样做的那个词。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] ,
They had uttered no word while he kept the game up ,
他们 有 说出 不 单词 尽管 他 保留 这 游戏 向上 ,

在他继续玩游戏的这段时间里，他们一言不发。

[ænd; ænd] ([ðoʊ] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]) [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [stænd]
and (though that made it a little more difficult) he could yet stand
和 (尽管 那 制成 它 一个 小的 更多的 难的) 他 可以 然而 站立
[traɪˈʌmfənt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflʌrɪʃ] .
triumphant before them after he had finished with his flourish .
凯 前 他们 后 他 有 完成的 和 他的 繁荣 .

（尽管这让他有点困难）但他完成炫耀之后，仍然可以凯旋地站在他们面前。

[ˈoʊnli] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [heɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [brʊk] [ˈsaɪləns] .
Only then it was that Mr . Hayes of New York broke silence .
仅有的 然后 它 曾是 那 先生 . 海耶斯 的 新的 约克 打破 沉默 .

这时，纽约的黑耶斯先生才打破了沉默。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪə(r)] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪd] .
" **Well , if we wanted to see I think I may say we're quite satisfied .**
" 出色地 , 如果 我们 通缉 到 看 我 思考 我 可能 说 是 相当 使满意 .

“嗯，如果我们想看看结果，我想我可以说我们相当满意。”

[æz; əz][maɪ][waɪf] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [jʊr; jər][laɪn] .

As my wife says , it would seem your line .
作为 我的 妻子 说道 , 它 会 似乎 你的 线 .

正如我妻子所说, 这似乎是你的风格。

" [hi:; hi] [spuːk] [naʊ] , [ˈvɪzəbli] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [i:z] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] :
" He spoke now , visibly , with more ease , as if a light had come :
" 他 辐 现在 , 明显地 , 和 更多的 舒适 , 作为 如果 一个 光 有 来 :

“他现在说话明显轻松多了, 仿佛豁然开朗:

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] .
though he made no joke of it , for a reason that presently appeared .
尽管 他 制成 不 开玩笑 的 它 , 为了 一个 原因 那 目前 出现 .

虽然他并没有拿这件事开玩笑, 原因很快就揭晓了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ster] ,
They were coming down the little stair ,
他们 是 未来 向下 这 小的 楼梯 ,

他们正走下小楼梯,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈædɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
and it was on the descent that his companion added her word .
和 它 曾是 在 这 下降 那 他的 伴侣 额外 她 单词 .

下山途中, 他的同伴也补充了几句。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæf][dɪd] [θɪŋk] — — ?
" Do you know what we half did think — — ?
" 做 你 知道 什么 我们 一半 做过 思考 — — ?

你知道我们当时到底是怎么想的吗——?

" [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] : " [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" And then to her husband : " Is it dreadful to tell him ?
" 和 然后 到 她 丈夫 : " 是 它 可怕 到 告诉 他 ?

然后她问丈夫: “告诉他这件事是不是很可怕? ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈloʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈli:vd] , [ɪkˈsprest]
" They were in the room below , and the young woman , also relieved , expressed
" 他们 是 在 这 房间 以下 , 和 这 年轻的 女士 , 还 松了口气 , 表达

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] .
the feeling with gaiety .
这 感觉 和 欢乐 .

“她们当时在楼下的房间里, 那位年轻女子也如释重负, 高兴地表达了自己的感受。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [æt; ət] [ˈmɔ:ris] [ɡedʒ] , [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ]
She smiled as before at Morris Gedge , treating him as a person with
她 微笑 作为 前 在 莫里斯 盖奇 , 治疗 他 作为 一个 人 和
[hu:m] [rɪˈleɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ,
whom relations were possible ,
谁 关系 是 可能的 ,

她像以前一样对莫里斯·盖奇微笑, 把他当作一个可以与之建立关系的人。

[jet] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dʒʌst][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈvoʊk] [ˈmɪstər] . [heɪzɪz] [əˈpɪnjən] .
yet remaining just uncertain enough to invoke Mr . Hayes's opinion .
然而 其余的 只是 不确定 足够的 到 调用 先生 : 海耶斯的 观点 .

然而, 他仍然感到有些不确定, 因此决定听取海耶斯先生的意见。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:fli] [ˈwɑ:ntɪd] — [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
" We have awfully wanted — from what we had heard .
" 我们 有 非常 通缉 — 从 什么 我们 有 听到 .

“我们非常渴望——据我们所知。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mɛt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['greɪvər] [feɪs] ；[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
" **But she met her husband's graver face ; he was not quite out of the wood**
" 但 她 遇见 她 丈夫的 刻刀 脸 ； 他 曾是 不是 相当 出去 的 这 木头
.
:
.

但她看到的却是丈夫严肃的表情；他还没有完全脱离危险。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['flɜːrɪd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʌt] [aɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .
At this she was slightly flurried — but she cut it short .
在 这 她 曾是 轻微地 恍 — 但 她 切 它 短的 .

她听后略感慌乱，但很快就结束了对话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? — [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **You must know — don't you ? — that , with the crowds who listen to you ,**
" 你 必须 知道 — 不 你 ? — 那 , 和 这 人群 WHO 听 到 你 ,
[wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] .
we'd have heard .
我们会 有 听到 .

“你肯定知道——对吧？——有那么多人听你讲话，我们早就听到了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,
" **He looked from one to the other , and once more again , with force ,**
" 他 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 一次 更多的 再次 , 和 力量 ,
['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
something came over him .
某物 来了 超过 他 .

“他看了看这两个人，再一次，一股强烈的冲动涌上心头。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [keɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ə'feɪmd] [nɔːr][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ]
They had kept him in mind , they were neither ashamed nor afraid to show
他们 有 保留 他 在 头脑 , 他们 是 两者都不 羞愧 也不 害怕的 到 展示
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们一直惦记着他，他们既不羞于也不害怕表现出来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːzətɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər]
and it was positively an interest on the part of this charming creature
和 它 曾是 积极地 一个 兴趣 在 这 部分 的 这 迷人 生物
[ænd; ənd] [ðɪs] [kiːn] ['kɔːʃəs] ['dʒent(ə)lmən] ,
and this keen cautious gentleman ,
和 这 敏锐的 谨慎 绅士 ,

而这的确引起了这位迷人女子和这位敏锐谨慎的绅士的兴趣。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'blɪvɪən] [ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [sepə'reɪʃn] , [ðæt] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðer; ðər]
an interest resisting oblivion and surviving separation , that had governed their
一个 兴趣 抵抗 遗忘 和 幸存 分离 , 那 有 受统治 他们的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

一种抵抗遗忘、克服分离的兴趣，正是这种兴趣促使他们回归。

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə]
Their other visit had been the brightest thing that had ever happened to
他们的 其他 访问 有 到过 这 最亮的 事物 那 有 曾经 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们上次的来访是他人生中最美好的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grævəst] ;
but this was the gravest ;
但 这 曾是 这 最严重的 ;

但这是最严重的一次；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] [broʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæsk]
so that at the end of a minute something broke in him and his mask
所以 那 在 这 结尾 的 一个 分钟 某物 打破 在 他 和 他的 面具
[dra:pt] [ʌv; əv][ɪt'self] .
dropped of itself .
掉落 的 本身 .

所以一分钟后，他内心的某种东西崩溃了，他的面具也随之脱落了。

[hi:; hi] [tʌkt] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [kən'sɪstənsɪ] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ɪk'stɪŋk(jə)n] ,
He chucked , as he would have said , consistency ; which , in its extinction ,
他 扔掉 , 作为 他 会 有 说 , 一致性 ; 哪个 , 在 它是 灭绝 ,
他抛弃了，正如他自己会说的那样，一致性；而一致性在其消亡的过程中，

[left] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
left the tears in his eyes .
左边 这 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼中噙满了泪水。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ðerfʊ:r] [kwɪr] .
His smile was therefore queer .
他的 微笑 曾是 所以 酷儿 .

因此，他的笑容很怪异。

" [hɜ:rd] [haʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][aɪ 'ti:] ?
" Heard how I'm going it ?
" 听到 如何 我是 去 它 ?

“听说我最近过得怎么样吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [felt] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʌv; əv]
" The young man , though still looking at him hard , felt sure , with this , of
" 这 年轻的 男人 , 尽管 仍然 寻找 在 他 难的 , 毛毡 当然 , 和 这 , 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .
his own ground .
他的 自己的 地面 .

“年轻人虽然仍然紧紧盯着他，但对此感到很自信，觉得自己站得住脚。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [trə'mendəsli] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
" Of course you're tremendously talked about .
" 的 课程 你是 非常 谈话 关于 .

当然，你现在备受关注。

[ju:v] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] . "
You've gone round the world . "
你已经 已消失 圆形的 这 世界 . "

你已经环游世界了。

" [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪn] [ə'merɪkə] ? "
" You've heard of me in America ? "
" 你已经 听到 的 我 在 美国 ? "

“你在美国听说过我吗？ ”

" [waɪ] [ˈɔ:lmʊst][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ! "
" Why almost of nothing else ! "
" 为什么 几乎 的 没有什么 别的 ! "

“为什么几乎什么都没有！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ju: 'es] [fi:l] — — !
" **That was what made us feel** — — !
" 那 曾是 什么 制成 我们 感觉 — — !

“那让我们感到——！”

" [ˈmɪsɪz] . [heɪz] [kən'trɪbjʊ:tɪd] .
" **Mrs . Hayes contributed** .
" 太太 . 海耶斯 贡献 .

海耶斯夫人也做出了贡献。

" [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ?
" **That you must see for yourselves ?**
" 那 你 必须 看 为了 你们自己 ?

“你们必须亲眼看看？”

" [ə'gen] [hi:; hi] [kəm'perd] , [pʊr] [ɡedʒ] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
" **Again he compared , poor Gedge , their faces** .
" 再次 他 比较的 , 贫穷的 盖奇 , 他们的 面孔 .

“可怜的盖奇，他又一次比较了他们的脸。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ] [ɪk'saɪt] — [ə; eɪ] — [ˈskænd(ə)l] ? "
" **Do you mean I excite — a — scandal ?** "
" 做 你 意思是 我 激发 — 一个 — 丑闻 ? "

你是说我引发了一场丑闻吗？

" [dɪr] [noʊ] !
" **Dear no !**
" 亲爱的 不 !

“亲爱的，不！”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Admiration .
钦佩 .

钦佩。

[ju:; jʊ] [rɪ'nu:ɪ] [soʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əb'zɜ:rvd] , " [ðə; ði] [ˈɪntrəst] . "
You renew so , the young man observed , the interest . "
你 更新 所以 , " 这 年轻的 男人 观察到 , " 这 兴趣 . "

“你这样就重新燃起了兴趣，”年轻人说道。

" [ɑ:] [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] !
" **Ah there it is !**
" 啊 那里 它 是 !

“啊，找到了！”

" [sed] [ɡedʒ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rest] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
" **said Gedge with eyes of adventure that seemed to rest beyond the Atlantic** .
" 说 盖奇 和 眼睛 的 冒险 那 似乎 到 休息 超过 这 大西洋 .

“格奇说着，眼中闪烁着冒险的光芒，仿佛眺望着大西洋彼岸。”

" [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] , [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] , [wen] [ðeə(r)] [aʊt] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" **They listen , month after month , when they're out here , as you must have**
" 他们 听 , 月 后 月 , 什么时候 它们是 出去 这里 , 作为 你 必须 有
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

“他们每个月都会来这里听，你肯定也看到了；

[ðen] [ðeɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
then they go home and talk .
然后 他们 去 家 和 讲话 .

然后他们回家聊天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] [jɔː; jər] [preɪz] .
" **But they sing your praise** .

但 他们 唱歌 你的 称赞 .

但他们都在歌颂你。

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [kʊd; kəd] [skers] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] .
" **Our friend could scarce take it in** .

我们的 朋友 可以 稀少 拿 它 在 .

我们的朋友几乎无法理解。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] ! " **Over there !** "

超过 那里 ! "

“在那边! ”

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **Over there** .

超过 那里 .

“在那边。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] . "
I think you must be even in the papers . "

我 思考 你 必须 是 甚至 在 这 文件 . "

我想你肯定上报纸了吧。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'bjuːs] ? " **Without abuse ?** "

没有 虐待 ? "

“没有滥用? ”

" [oʊ] [wiː; wi][dəʊnt][ə'bjuːs] [ˈevri] [wʌn] .
" **Oh we don't abuse every one** .

哦 我们 不 虐待 每一个 一 .

哦，我们并不是虐待每一个人。

" [ˈmɪsɪz] . [heɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [stretʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Mrs . Hayes , in her beauty , it was clear , stretched the point** .

太太 . 海耶斯 , 在 她 美丽 , 它 曾是 清除 , 拉伸 这 观点 .

“海耶斯夫人，她的美貌，显然，拉长了这种感觉。”

" [ðeɪ] [reɪv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" **They rave about you** . "

他们 锐舞 关于 你 . "

“他们都对你赞不绝口。”

" [ðen] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ? "
" **Then they don't know ?** "

然后 他们 不 知道 ? "

“那他们就不知道吗? ”

" [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] ; " [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wʌnz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [æt; ət]
" **Nobody knows , the young man declared ; it wasn't any one's knowledge , at**

无人 知道 , " 这 年轻的 男人 声明 ; " 它 不是 任何 一个人的 知识 , 在

[ˈeni] [reɪt] ,

any rate ,

任何 速度 ,

“没人知道，”年轻人说道，“至少没人知道。”

[ðæt] [meɪd] [juː 'es] [ʌn'iːzi] . "
that made us uneasy . "

那 制成 我们 不安 . "

这让我们感到不安。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔr; jər] [oʊn] ?
" **It was your own ?**
" 它 曾是 你的 自己的 ?

“那是你自己的吗？ ”

[aɪ] [mi:n] [jɔr; jər] [oʊn] [sens] ? "
I mean your own sense ? "
我 意思是 你的 自己的 感觉 ? "

我是说你自己的感觉？

" [wel] , [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] .
" **Well , call it that .**
" 出色地 , 称呼 它 那 .

好吧，就这么称呼它吧。

[wi:; wi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
We remembered , and we wondered what had happened .
我们 记得 , 和 我们 想知道 什么 有 发生 .

我们想起了这件事，不禁想知道究竟发生了什么。

[soʊ] , " ['mɪstər] . [heɪz] [naʊ] ['fræŋkli] [læft] , " [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] .
So , " Mr . Hayes now frankly laughed , " we came to see .
所以 , " 先生 . 海耶斯 现在 坦率地说 笑了 , " 我们 来了 到 看 .

“所以，”海耶斯先生坦率地笑了，“我们是来看的。”

" [ɡedʒ] [stɛəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɪlm] [ʌv; əv] [terz] .
" **Gedge stared through his film of tears .**
" 盖奇 凝视 通过 他的 电影 的 眼泪 .

“盖奇透过泪膜凝视着前方。”

" [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
" **Came from America to see me ?** "
" 来 从 美国 到 看 我 ? "

“从美国来看我？ ”

" [oʊ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" **Oh a part of the way .**
" 哦 一个 部分 的 这 方式 .

“哦，已经走了一段路了。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['wʊdnt] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [hæv; həv] [mɪst] [ju:; jə] . "
But we wouldn't , in England , have missed you . "
但 我们 不会 , 在 英格兰 , 有 错过 你 . "

但在英国，我们不会想念你的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] ['hævnt] !
" **And now we haven't !**
" 和 现在 我们 还没有 !

“而我们现在没有了！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['su:ðɪŋli] ['ædɪd] .
" **the young woman soothingly added .**
" 这 年轻的 女士 舒缓地 额外 .

“年轻女子轻声补充道。”

[ɡedʒ] [stɪl] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] .
Gedge still could only gape at the candour of the tribute .
盖奇 仍然 可以 仅有的 张开 在 这 坦率 的 这 贡 .

盖奇仍然目瞪口呆地看着这份坦诚的致敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][mi:t][ðem; ðəm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌt][wʌz; wəz][liːst][pʊr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
But he tried to meet them — it was what was least poor for him
但 他 尝试 到 见面 他们 — 它 曾是 什么 曾是 至少 贫穷的 为了 他
— [ɪn][ðer; ðər][oʊn][kiː]
— in their own key
— 在 他们的 自己的 钥匙

但他试图用他们自己的方式去理解他们——这对他来说是最不糟糕的方式。

" [wel] , [haʊ][duː][juː; jʊ][laɪk][aɪˈtiː] ?
" Well , how do you like it ?
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 ?

“怎么样，你觉得如何？ ”

" ['mɪsɪz] . [heɪz] , [hiː; hi][θɔːt] — [ɪf][ðer; ðər][ˈænsər][wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [læft][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Mrs . Hayes , he thought — if their answer were important — laughed a little
" 太太 : 海耶斯 , 他 想法 — 如果 他们的 回答 是 重要的 — 笑了 一个 小的
[nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地

“海耶斯太太，”他心想——如果他们的回答很重要的话——略带紧张地笑了笑。

" [oʊ][juː; jʊ][siː] .
" Oh you see .
" 哦 你 看 :

哦，你看。

" [wʌns][mɔːr][hiː; hi][lʊkt][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlðər] .
" Once more he looked from one to the other .
" 一次 更多的 他 看起来 从 — 到 这 其他 :

他再次将目光从他们身上移开。

" [ɪts][tuː][ˈbiːstli][ˈiːzi] , [juː; jʊ][noʊ] .
" It's too beastly easy , you know .
" 它是 也 兽 简单的 , 你 知道 :

“这太容易了，你知道吗？ ”

" [hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][reɪzd][hɪz; ɪz][ˈaɪbraʊz] .
" Her husband raised his eyebrows .
" 她 丈夫 提高 他的 眉毛 :

“她丈夫挑了挑眉毛。”

" [juː; jʊ][kənˈsiːl][jʊr; jər][ɑːrt] .
" You conceal your art .
" 你 隐藏 你的 艺术 :

你把你的艺术作品藏起来。

[ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [jes] ; [ðæt][mʌst; məst][biː; bi][ˈiːzi] ; [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][toʊn][mʌst; məst][floʊ] .
The emotion — yes ; that must be easy ; the general tone must flow .
这 情感 — 是的 ; 那 必须 是 简单的 ; 这 一般的 语气 必须 流动 :
情感——是的；这应该很容易；整体基调必须流畅自然。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][jʊr; jər][fæktz] — [juːv][soʊ][ˈmeni] : [haʊ][duː][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][θruː] ?
But about your facts — you've so many : how do you get them through ?
但 关于 你的 事实 — 你已经 所以 许多 : 如何 做 你 得到 他们 通过 ?

但是关于你的事实——你有很多事实：你如何才能让它们传达出去？

" [ɡedʒ][ˈwʌndərd] .
" Gedge wondered .
" 盖奇 想知道 :

盖奇心想。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [tu:] ['meni] — — ?
" **You think I get too many** — — ?
" 你 思考 我 得到 也 许多 — — ?

你觉得我得到的太多了吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [tə'geðər] .
" **At this they were amused together** .
" 在 这 他们 是 觉得好笑 一起 .

他们对此都觉得很有趣。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ! "
" **That's just what we came to see** ! "
" 那就是 只是 什么 我们 来了 到 看 ! "

“这正是我们想看的！ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [felt] [maɪ] [wei] ; [aɪv] [gɔ:n] [step] [baɪ] [step] ;
" **Well , you know , I've felt my way ; I've gone step by step ;**
" 出色地 , 你 知道 , 我已经 毛毡 我的 方式 ; 我已经 已消失 步 经过 步 ;
“嗯，你知道，我摸着石头过河；我一步一步地走；

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [br'li:v] [haʊ] [aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
you wouldn't believe how I've tried it on .
你 不会 相信 如何 我已经 尝试 它 在 .

你绝对想象不到我试穿过它多少次。

[ðɪs] — [wer] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] — [ɪz] [wer] [aɪv] [kʌm] [aʊt] .
This — where you see me — is where I've come out .
这 — 在哪里 你 看 我 — 是 在哪里 我已经 来 出去 .

这里——你们看到我的地方——就是我出来的地方。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðei] [sed] ['nʌθɪŋ] : " [ju:; jʊ] ['hædnt] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] ?
" **After which , as they said nothing : " You hadn't thought I could come out ?**
" 后 哪个 , 作为 他们 说 没有什么 : " 你 之前没有 想法 我 可以 来 出去 ?

之后，他们什么也没说：“你们以为我不会出来吗？ ”

" [ə'gen] [ðei] [dʒʌst] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbænd] [spoʊk] : " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] ['ɔ:fli] [fɔr] [ju:; jʊ]
" **Again they just waited , but the husband spoke : " Are you so awfully sure you**
" 再次 他们 只是 等待 , 但 这 丈夫 辐 : " 是 你 所以 非常 当然 你
[ɑ:r; ər] [aʊt] ?
are out ?
是 出去 ?

他们又等了一会儿，但丈夫开口说道：“你真的那么确定你已经出去了吗？ ”

" [ɡedʒ] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst]
" **Gedge drew himself up in the manner of his moments of emotion , almost**
" 盖奇 画 他自己 向上 在 这 方式 的 他的 时刻 的 情感 , 几乎
['kɑ:nʃəs] ['i:v(ə)n] [ðæt] ,
conscious even that ,
有意识的 甚至 那 ,

“盖奇挺直了身子，就像他情绪激动时那样，他几乎是意识到了这一点。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sloʊpɪŋ] ['føuldəz] ,
with his sloping shoulders ,
和 他的 倾斜的 肩膀 ,

他那倾斜的肩膀，

[hɪz; ɪz] [lɔ:n] [li:n] [nek] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə] [ʌðər] ['mætərz] ,
his long lean neck and his nose so prominent in proportion to other matters ,
他的 长的 倾斜 脖子 和 他的 鼻子 所以 著名的 在 部分 到 其他 事情 ,

他修长的脖颈和与身体其他部位比例协调的突出鼻子，

[hi:; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] [mɔ: r] [ə; eɪ] [dʒə' ræf] .
" he resembled the more a giraffe .
" 他 类似 这 更多的 一个 长颈鹿 .

他越来越像长颈鹿了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri: əli] [kɔ: t] [ɑ: n] .
" It was now at last he really caught on .
" 它 曾是 现在 在 最后的 他 真的 捕捉 在 .

他终于明白了。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ə' gen] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [mu: vɪd] [ju:; jʊ] ?
" I may be in danger again — and the danger is what has moved you ?

“我可能再次身处险境——而正是这种危险促使你采取行动？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ferli] [moʊn] .
" the poor man fairly moaned .
" 这 贫穷的 男人 相当 呻吟 .

可怜的人呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [ə, pri: 'fi: eɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] ['wi: kænd] [hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə' geðər] .
His appreciation of it quite weakened him , yet he pulled himself together .
他的 欣赏 的 它 相当 减弱 他 , 然而 他 拉 他自己 一起 .

他对这件事的感激之情让他十分虚弱，但他还是振作起来。

" [ju: v] [jʊr; jər] [vju:] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪndʒər] ?
" You've your view of my danger ?
" 你已经 你的 看法 的 我的 危险 ?

你对我所处的危险境地有什么看法？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] ['defɪnətli] ['səʊndɪd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
" It was wondrous how , with that note definitely sounded , the air was
" 它 曾是 奇妙的 如何 , 和 那 笔记 确实 听起来 , 这 空气 曾是
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .

“令人惊奇的是，随着那个音符的响起，空气仿佛都变得清新了。”

[lʉ: sɪd] ['mɪstər] . [heɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
Lucid Mr . Hayes , at the end of a minute , had put the thing in a
清醒 先生 . 海耶斯 , 在 这 结尾 的 一个 分钟 , 有 放 这 事物 在 一个
[nʌtʃel] .
nutshell .
简而言之 .

头脑清醒的海耶斯先生在一分钟结束时，就把这件事概括得非常清楚了。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju: l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [fɔ: r; fər] ['bi: ɪŋ] [soʊ] ['bi: stli] ['kʃʊriəs] . "
" I don't know what you'll think of us — for being so beastly curious . "
" 我 不 知道 什么 你会 思考 的 我们 — 为了 存在 所以 兽 好奇的 . "

“我不知道你会怎么看待我们——我们真是好奇心太强了。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [pʊr] [ɡedʒ] ['grɪmɪst] , " [jʊə(r)] ['oʊnli] [tu:] ['bi: stli] [kaɪnd] . "
" I think , " poor Gedge grimaced , " you're only too beastly kind . "
" 我 思考 , " 贫穷的 盖奇 做了个鬼脸 , " 你是 仅有的 也 兽 种类 . "

“我想,” 可怜的盖奇做了个鬼脸, “你真是太善良了。”

" [ɪts] [ɔ:l][jɔː; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜ:rnd] , " [fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [ju: 'es] ([hu:] [ɑ:r; ər]
" **It's all your own fault** , " **his friend returned** , " **for presenting us (who are**
" 它是 全部 你的 自己的 过错 , " 他的 朋友 返回 , " 为了 呈现 我们 (who 是
[nɑ:t] ['idiəts] ,
not idiots ,
不是 白痴 ,

“这都是你自己的错,”他的朋友回答说,“因为你把我们(我们又不是傻子)介绍给了别人。”

[seɪ]) [wɪð; wɪθ][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
say) with so striking a picture of a crisis .
说) 和 所以 引人注目 一个 图片 的 一个 危机 .

例如) 描绘了一幅如此触目惊心的危机图景。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ʌðər] ['vɪzɪt] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , " [hi:; hi] [smɑɪld] , " [ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][æŋ'zaɪəti]
At our other visit , you remember , " he smiled , " you created an anxiety
在 我们的 其他 访问 , 你 记住 , " 他 微笑 , " 你 创建 一个 焦虑
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['ri:z(ə)n] .
for the opposite reason .
为了 这 对面的 原因 .

你还记得吗,”他笑着说,“上次我们来的时候,你却因为相反的原因引起了我的焦虑。”

[ðərfɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi:; bi][ə; eɪ]['kraɪsɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Therefore if this should again be a crisis for you ,
所以 如果 这 应该 再次 是 一个 危机 为了 你 ,

因此, 如果这再次成为你的危机,

[ju:d] ['ri:əli] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:əl] [kəm'pli:tənəs] . " **you'd really give us the case with an ideal completeness** . "
你会 真的 给 我们 这 案件 和 一个 理想的 完整性 . "

你真的能给我们提供一个非常完整的案例。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [wɪʃ] , " [sed] ['mɔ:ɾɪs] [gədʒ] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] . "
" You make me wish , " said Morris Gedge , " that it might be one . "
" 你 制作 我 希望 , " 说 莫里斯 盖奇 , " 那 它 可能 是 一 . "

“你让我不禁希望,”莫里斯·格奇说,“它能成为其中之一。”

" [wel] , [dəʊnt][traɪ] — [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] — [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɑ:n] .
" Well , don't try — for our amusement — to bring one on .
" 出色地 , 不 尝试 — 为了 我们的 娱乐 — 到 带来 — 在 .

“好吧, 别为了取乐而试图带一个过来。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hʌʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mʌt] ['mɑ:rdʒɪn] .
I don't see , you know , how you can have much margin .
我 不 看 , 你 知道 , 如何 你 能 有 很多 利润 .

我不明白, 你怎么能留出很多利润空间。

[teɪk] [ker] — [teɪk] [ker] .
Take care — take care .
拿 关心 — 拿 关心 .

保重, 保重。

" [gədʒ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['pensɪv] ['dʒʌstɪs] .
" Gedge did it pensive justice .
" 盖奇 做过 它 沉思的 正义 .

“盖奇以深沉的笔触恰如其分地诠释了这一点。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
" Yes , that was what you said a year ago .
" 是的 , 那 曾是 什么 你 说 一个 年 前 .

“是的, 你一年前也是这么说的。”

[jʊː; jʊ][dɪd][em 'iː][ðə; ði] [ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] — [æz; əz][maɪ][waɪf][wʌz; wəz] .
You did me the honour to be uneasy — as my wife was .
你 做过 我 这 荣誉 到 是 不安 — 作为 我的 妻子 曾是 .
你让我感到不安，这给了我莫大的荣幸——就像我的妻子一样。

" [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [pɑːrt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] .
Which determined on the young woman's part an immediate question .
" 哪个 决定 在 这 年轻的 女性的 部分 一个 即时 问题 .
“这让这位年轻女子立刻产生了一个疑问。

" [meɪ][aɪ][æsk] [ðən] [ɪf] ['mɪsɪz] . [gɛdʒ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][rest] ? "
May I ask then if Mrs . Gedge is now at rest ? "
" 可能 我 问 然后 如果 太太 . 盖奇 是 现在 在 休息 ? "
那么，请问格奇夫人现在安息了吗？

" [noʊ] — [sɪns] [juː; jʊ][duː][æsk] .
No — since you do ask .
" 不 — 自从 你 做 问 .
“不——既然你问了。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrɪz] [æt; ət] [liːst] [ðæt][aɪ][goʊ] [tuː] [fɑːr] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [brɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['mɑːrdʒɪn] .
She fears at least that I go too far ; she doesn't believe in my margin .
她 恐惧 在 至少 那 我 去 也 远的 ; 她 不 相信 在 我的 利润 .
她至少担心我做得太过火；她不相信我能把握好分寸。

[jʊː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][aʊər; ɑːr] [sker] ['æftər][jɔːr; jər]['vɪzɪt] .
You see we had our scare after your visit .
你 看 我们 有 我们的 吓 后 你的 访问 .
你看，你来访之后，我们着实吓了一跳。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
They came down .
他们 来了 向下 .
他们下来了。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntrəst] .
His friends were all interest .
" 他的 朋友们 是 全部 兴趣 .
“他的朋友们都很有趣。”

" [ɑː] !
Ah !
" 啊 !
“啊！

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ? "
They came down ? "
他们 来了 向下 ? "
他们下来了？

" ['hevi] .
Heavy .
" 重的 .
“重的。

[ðeɪ] [brɔːt] [em 'iː] [daʊn] .
They brought me down .
他们 带来 我 向下 .
他们把我打败了。

[ðætʃs] [waɪ] — "
That's why — "
那就是 为什么 — "
这就是原因——

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] ? " ['mɪsɪz] . [heɪz] ['swiːtli] [dɪ'mɑːndɪd] .

" **Why you are down ?** " **Mrs . Hayes sweetly demanded** .
" 为什么 你 是 向下 ? " 太太 . 海耶斯 甜蜜地 要求 .

“你怎么情绪低落呢？”海耶斯太太温柔地问道。

" [ɑː] [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [mæn] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪntər'pouzɪd] , " [jʊə(r)] [nɑːt] [daʊn] ; [jʊə(r)] [ʌp] !
" **Ah but my dear man ,** " **her husband interposed ,** " **you're not down ; you're up !**
" 啊 但 我的 亲爱的 男人 , " 她 丈夫 插入 , " 你是 不是 向下 ; 你是 向上 !

“啊，我亲爱的丈夫，”她丈夫插话道，“你没有倒下；你振作起来了！”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [triː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp] . "
You're only up a different tree , but you're up at the tip - top . "
你是 仅有的 向上 一个 不同的 树 , 但 你是 向上 在 这 提示 - 顶部 . "

你只是爬到了另一棵树上，但你爬到了树梢。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] ? "
" **You mean I take it too high ?** "
" 你 意思是 我 拿 它 也 高的 ? "

“你是说我期望值太高了吗？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
" **That's exactly the question ,** " **the young man answered ;** " **and the possibility ,**
" 那就是 确切地 这 问题 , " 这 年轻的 男人 回答 ; " 和 这 可能性 ,
[æ; əz] ['mætʃɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst][deɪndʒər] ,
as matching your first danger ,
作为 匹配 你的 第一的 危险 ,

“这正是问题所在，”年轻人回答道；“而且，正如你遇到的第一个危险一样，这种可能性……”

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] ['kʊdnt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] , [mɪs] [ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv] .
is just what we felt we couldn't , if you didn't mind , miss the measure of .
是 只是 什么 我们 毛毡 我们 不能 , 如果 你 没有 头脑 , 错过 这 措施 的 .

这正是我们觉得不能错过的，如果您不介意的话。

" [ɡedʒ] [geɪzd] [æ; ət][hɪm; ɪm] .
" **Gedge gazed at him .**
" 盖奇 凝视 在 他 .

盖奇凝视着他。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æ; ət] ['bɑːtəm] [hoʊpt] . "
" **I feel that I know what you at bottom hoped .** "
" 我 感觉 那 我 知道 什么 你 在 底部 希望 . "

“我觉得我知道你内心深处的愿望是什么。”

" [wiː; wi][æ; ət] ['bɑːtəm] - [hoʊp] , - ['fʊrli] , [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? "
" **We at bottom ' hope , ' surely , that you're all right ?** "
" 我们 在 底部 - 希望 , - 一定 , 那 你是 全部 正确的 ? "

“我们最希望的，当然是你们一切都好吧？”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [aɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ?
" **In spite of the fool it makes of every one ?**
" 在 尽管如此 的 这 傻子 它 制作 的 每一个 一 ?

尽管它让每个人都成了傻瓜？

" ['mɪstər] . [heɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [smaɪld] .
" **Mr . Hayes of New York smiled .**
" 先生 . 海耶斯 的 新的 约克 微笑 .

来自纽约的黑斯先生笑了。

" [seɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][ʌv; əv] [ðæt] .
" **Say because of that .**
" 说 因为 的 那 .

“就因为这个。”

[wiː; wi][ˈoʊnli][æsk][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ！ "
We only ask to believe every one is a fool ！ "
我们 仅有的 问 到 相信 每一个 一 是 一个 傻子 ！ "

我们只希望相信每个人都是傻瓜！

" [ˈoʊnli][juː; jə] [ˈhævnt] [bɪn] ， [wɪˈðəʊt] [riːəʃʊərəns] ， [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz]
" Only you haven't been , without reassurance , able to imagine fools of the size
" 仅有的 你 还没有 到过 ， 没有 放心 ， 有能力的 到 想象 傻瓜 的 这 尺寸
[ðæt] [maɪ] [keɪs] [dɪˈmændz] ？
that my case demands ？
那 我的 案件 需求 ？

“只是，在没有得到保证的情况下，你无法想象出像我这种情况所需的那种愚蠢程度？”

" [ænd; ʌnd] [ɡedʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] ， [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pruːf] ，
" And Gedge had a pause while , as if on the chance of some proof ,
" 和 盖奇 有 一个 暂停 尽管 ， 作为 如果 在 这 机会 的 一些 证明 ，
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈweɪtɪd] .
his companion waited .
他的 伴侣 等待 。

“盖奇停顿了一下，仿佛在等待某种证据，他的同伴则在一旁等待。

" [wel] ， [aɪ][wəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [jʊr; jər][æŋˈzaɪəti] [ˈhæznt] [meɪd] [em ˈiː] ， [ˈdʌznt] [ˈθret(ə)n]
" Well , I won't pretend to you that your anxiety hasn't made me , doesn't threaten
" 出色地 ， 我 惯于 假装 到 你 那 你的 焦虑 还没有 制成 我 ， 不 威胁
[tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] ，
to make me ,
到 制作 我 ，

“好吧，我不会假装你的焦虑没有让我，或者说没有威胁到让我.....”

[ə; eɪ][bɪt] [ˈnɜːrvəs] ； [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] ， [æz; əz][juː; jə] [seɪ] ，
a bit nervous ; though I don't quite understand it if , as you say ,
一个 少量 紧张的 ； 尽管 我 不 相当 理解 它 如果 ， 作为 你 说 ，
[ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət] [reɪv] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
people but rave about me . "
人们 但 锐舞 关于 我 。

人们对我赞不绝口。

" [oʊ] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ； [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈveri] [ˈiːzəli]
" Oh that report was from the other side ; people in our country so very easily
" 哦 那 报告 曾是 从 这 其他 边 ； 人们 在 我们的 国家 所以 非常 容易地
[reɪv] .
rave .
锐舞 。

“哦，那份报告来自对方；我们国家的人太容易胡说八道了。”

[juːv] [siːn] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [læf] [tuː; tə] [ˈriːks] [wen] [ˈtɪk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .
You've seen small children laugh to shrieks when tickled in a new place .
你已经 已见 小的 孩子们 笑 到 尖叫 什么时候 挠痒 在 一个 新的 地方 。

你肯定见过小孩子在陌生的地方被挠痒痒时，一会儿笑，一会儿尖叫。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈmɪljənz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [smɔːl] [ˈfriːk] [ˈtʃɪldrən] .
So there are amiable millions with us who are but small shrieking children .
所以 那里 是 可亲 百万 和 我们 WHO 是 但 小的 尖叫 孩子们 。

所以，我们身边有数百万和蔼可亲的人，但他们其实只是些爱哭闹的小孩子。

[ðeɪ] [pərˈpetʃuəli] [ˈprez(ə)nt] [nuː] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪklər] .
They perpetually present new places for the tickler .
他们 永恒地 展示 新的 地方 为了 这 挠痒痒 。

它们不断地为挠痒痒的人提供新的去处。

[wʌt] [wi:v] [si:n] [ɪn] [ˈfɜːrðər] [laɪts] , " [ˈmɪstər] . [heɪz] [gʊd] - [pərˈsu:d] , " [ɪz][jər; jər]
What we've seen in further lights , " Mr . Hayes good - humouredly pursued , " is your
什么 我们已经 已见 在 更远 灯 , " 先生 : 海耶斯 好的 - 幽默地 追击 , " 是 你的
[ˈpi:p(ə)l] [hɪr] — [ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
people here — the Committee ,
人们 这里 — 这 委员会 ,

“我们从更广阔的视角看到了,”海耶斯先生幽默地继续说道,“你们这里的人——委员会——

[ðə; ði] [bɔːrd] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [tuː; tə] [hu:m] [jʊə(r)] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . " **the Board , or whatever the powers to whom you're responsible . "**
这 木板 , 或者 任何 这 权力 到 谁 你是 负责的 . "
董事会, 或者你所向其负责的任何权力机构。

" [kɔːl] [ðem; ðəm][maɪ] [frend] [grænt] - [ˈdʒæksən] [ðen] — [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbækər] ,
" **Call them my friend Grant - Jackson then — my original backer ,**
" 称呼 他们 我的 朋友 授予 - 杰克逊 然后 — 我的 原来的 支持者 ,
“那就叫他们我的朋友格兰特-杰克逊吧——我最初的资助人,

[ðoʊ] [aɪ][ædˈmɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [pərˈhæps][maɪ][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈkrɪtɪk] .
though I admit for that reason perhaps my most formidable critic .
尽管 我 承认 为了 那 原因 也许 我的 最多 强大 评论家 .
不过我承认, 正因如此, 他或许是最强大的批评者。

[ɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpræktɪkli] [aɪ] [diːl] ; [ɔːr] [ˈræðər] [ɪts] [baɪ][hɪm; ɪm]
It's with him practically I deal ; or rather it's by him
它是 和 他 几乎 我 交易 ; 或者 相当 它是 经过 他
实际上, 我都是和他打交道; 或者更确切地说, 都是通过他。

[aɪm] [delt] [wɪð; wɪθ] — [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] [bɪˈfɔːr] .
I'm dealt with — was dealt with before .
我是 已处理 和 — 曾是 已处理 和 前 .
我已经处理过了——之前就被处理过了。

[aɪ][stænd][ɔːr] [fɔːl] [baɪ][hɪm; ɪm] .
I stand or fall by him .
我 站立 或者 落下 经过 他 .

我的命运与他息息相关。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][maɪ] [hed] . " **But he has given me my head . "**
但 他 有 给定 我 我的 头 . "
但他把我的头颅给了我。

" [meɪnt] [hiː; hi] [ðen] [wɑːnt][juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ɪnˈkwaɪəd] , " [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [ˈfleɪgrəntli]
" **Mayn't he then want you , " Mrs . Hayes inquired , " just to show as flagrantly**
" 可能不会 他 然后 想 你 , " 太太 : 海耶斯 询问 , " 只是 到 展示 作为 明目张胆
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ? " **running away ? "**
跑步 离开 ? "
“那么, 他是不是想让你,”海耶斯太太问道,“装作公然逃跑的样子?”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Of course — I see what you mean .**
" 的 课程 — 我 看 什么 你 意思是 .
“当然——我明白你的意思了。”

[aɪm] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈblaɪndli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] ([tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] [ʌv; əv]
I'm riding , blindly , for a fall , and They're watching (to be tender of
我是 骑术 , 盲目地 , 为了 一个 落下 , 和 它们是 观看 (到 是 投标 的
[em ˈiː] !)
me !)
我 !)
我盲目地骑行, 注定要摔倒, 而他们正注视着我 (温柔地对待我!)

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smæʃ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self] .
for the smash that may come of itself .
为了 这 粉碎 那 可能 来 的 本身 .

为了避免由此引发的轩然大波。

[ɪts] [ˌmɑːkiə'velɪk] — [bʌt; bət] ['evriːθɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] .
It's Machiavellic — but everything's possible .
它是 马基雅维利主义 — 但 一切都是 可能的 .

这很权谋——但一切皆有可能。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [miːn] ,
And what did you just now mean ,
和 什么 做过 你 只是 现在 意思是 ,

你刚才那句话是什么意思？

" [gɛdʒ] [æskt] — " ['speʃəli] [ɪf] [juːv] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][prɑː'sperəti] — [baɪ][jʊr; jər] - ['fɜːrðər]
" Gedge asked — " especially if you've only heard of my prosperity — by your ' further
" 盖奇 问 — " 尤其 如果 你已经 仅有的 听到 的 我的 繁荣 — 经过 你的 - 更远
[lɑːts] - ?
lights ' ?
灯 - ?

“格奇问道——“尤其是如果你只是通过你的‘更高层次的视角’听说了我的成功？ ”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [heɪz] [keɪm] [tuː; tə]
" His friends for an instant looked embarrassed , but Mr . Hayes came to
" 他的 朋友们 为了 一个 立即的 看起来 尴尬的 , 但 先生 . 海耶斯 来了 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

“他的朋友们一时显得有些尴尬， 但海耶斯先生直奔主题。”

" [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][prɑː'sperəti] , [bʌt; bət] [wiːv] [ˈɪlsoʊ] , [rɪ'membər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
" We've heard of your prosperity , but we've also , remember , within a few
" 我们已经 听到 的 你的 繁荣 , 但 我们已经 还 , 记住 , 之内 一个 很少
['mɪnɪts] , [hɜːrd] [juː; jʊ] . "
minutes , heard you . "
分钟 , 听到 你 . "

“我们听说过你的成功，但请记住，我们也只用了几分钟时间就听到了你的讲话。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [gɛdʒ] .
" I was determined you should , " said Gedge .
" 我 曾是 决定 你 应该 , " 说 盖奇 .

“我决心让你这么做，”格奇说道。

" [aɪm] [gʊd] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'duː] ?
" I'm good then — but I overdo ?
" 我是 好的 然后 — 但 我 过度 ?

“我当时表现很好——但我做得太过火了？ ”

" [hɪz; ɪz] [streɪnd] [grɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .
" His strained grin was still sceptical .
" 他的 紧张 咧嘴笑 曾是 仍然 怀疑论者 .

他勉强挤出一个笑容，但笑容中仍然带着怀疑。

[ðʌs] ['tʃælɪndʒd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [prə'naʊnst] .
Thus challenged , at any rate , his visitor pronounced .
因此 挑战 , 在 任何 速度 , 他的 游客 发音 .

他的访客如此断然说道：“至少，他受到了挑战。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ;
" Well , if you don't ;
" 出色地 , 如果 你 不 ;

“好吧，如果你不这样做的话；

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [ɪts] [klɪr] [ðæt][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˌoʊvərˈdʌn] ; [ðen] , [ðen]
if at the end of six months more it's clear that you haven't overdone ; then , then
如果 在 这 结尾 的 六 几个月 更多的 它是 清除 那 你 还没有 做得太过火了 ; 然后 , 然后
— — "
— — "
— — "

如果六个月后，很明显你并没有过度劳累；那么，那么——”

" [ðen] [wʌt] ? "
" **Then what ?** "
" 然后 什么 ? "

然后呢？

" [ðen] [ɪts] [greɪt] . "
" **Then it's great** . "
" 然后 它是 伟大的 . "

“那太好了。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] — [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ˈevər][wʌz; wəz] .
" **But it is great — greater than anything of the sort ever was** .
" 但 它 是 伟大的 — 更大的 比 任何事物 的 这 种类 曾经 曾是 .

但它非常伟大——比以往任何同类事物都要伟大。

[aɪ][ˌoʊvərˈduː] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [jes] ; [ɔːr][aɪ] [wɒd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
I overdo , thank goodness , yes ; or I would if it were a thing you could . "
我 过度 , 感谢 善良 , 是的 ; 或者 我 会 如果 它 是 一个 事物 你 可以 . "

幸好我确实做得过火了；或者说，如果可以的话，我肯定会做得过火。

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [pruːf] [ðæt][juː; jʊ][kɑːnt] — — !
" **Oh well , if there's proof that you can't — — !**
" 哦 出色地 , 如果 有 证明 那 你 不能 — — !

“哦，好吧，如果有证据表明你不能——！”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər][ˈmɪstər] . [heɪz] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .
" **With which and an expressive gesture Mr . Hayes threw up his fears** .
" 和 哪个 和 一个 富有表现力的 手势 先生 . 海耶斯 扔 向上 他的 恐惧 .

“海耶斯先生用一个富有表现力的手势，表达了他的恐惧。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɡoʊ] .
His wife , however , for a moment seemed unable to let them go .
他的 妻子 , 然而 , 为了 一个 片刻 似乎 无法 到 让 他们 去 .

然而，他的妻子却有一瞬间似乎舍不得放他们走。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðen] [ˈeni] [truːθ] ? — [nʌn] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" **Don't They want then any truth ? — none even for the mere look of it ?** "
" 不 他们 想 然后 任何 真相 ? — 没有任何 甚至 为了 这 仅仅 看 的 它 ? "

“难道他们一点真相都不想知道吗？哪怕只是看看真相的样子也不想知道？”

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] [ɡedʒ] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv] !
" **The look of it , " said Morris Gedge , " is what I give !**
" 这 看 的 它 , " 说 莫里斯 盖奇 , " 是 什么 我 给 !

“我所给予的是它的外观，”莫里斯·格奇说道！

" [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
" **It made them , the others , exchange a look of their own** .
" 它 制成 他们 , 这 其他的 , 交换 一个 看 的 他们的 自己的 .

“这让其他人交换了一个眼神。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Then she smiled .
然后 她 微笑 .

然后她笑了。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] — — ！ "

" **Oh , well , if they think so** — — ！ "

" 哦 , 出色地 , 如果 他们 思考 所以 — — ！ "

“哦，好吧，如果他们这么想的话——！”

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [liːst] [dəʊnt] ?

" **You at least don't ?**

" 你 在 至少 不 ？

“至少你不会吧？”

[jʊə(r)] [laɪk] [maɪ] [waɪf] — [wɪθ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'membə] , " [gɛdʒ] ['ædɪd] ,

You're like my wife — which indeed , I remember , " Gedge added ,

你是 喜欢 我的 妻子 — 哪个 的确 , 我 记住 , " 盖奇 额外 ,

“你就像我的妻子——的确，我记得这一点，”盖奇补充道。

" [ɪz][ə; eɪ][sɪmə'lærəti][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɪ] [fɔːr; fər] !

" **is a similarity I expressed a year ago the wish for !**

" 是 一个 相似 我 表达 一个 年 前 这 希望 为了 ！

“这正是我一年前表达过的愿望！”

[æɪ; əɪ] ['eni] [reɪt] [aɪ] ['fraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] .

At any rate I frighten her .

在 任何 速度 我 吓唬 她 .

总之，我吓到她了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] " [ɑː] [waɪvz] [ɑːr; ər][ˈterəb(ə)l] ！ " [smuːðd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,

" **The young husband , with an " Ah wives are terrible ! " smoothed it over ,**

" 这 年轻的 丈夫 , 和 一个 " 啊 妻子们 是 糟糕的 ！ " 平滑 它 超过 ,

年轻的丈夫说了句“啊，妻子真糟糕！”，缓和了气氛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ɪk'skjuːs][hæd; həd][nɑːt][æɪ; əɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt]

and their visit would have failed of further excuse had not at this instant

和 他们的 访问 会 有 失败的 的 更远 原谅 有 不是 在 这 立即的

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] .

a movement at the other end of the room suddenly engaged them .

一个 移动 在 这 其他 结尾 的 这 房间 突然 已订婚的 他们 .

如果不是这时房间另一端突然传来动静，他们的拜访就再也没有借口了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kloʊzd] [ɪn] , [ðəʊ] [gɛdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk]

The evening had so nearly closed in , though Gedge , in the course of their talk

这 晚上 有 所以 几乎 关闭 在 , 尽管 盖奇 , 在 这 课程 的 他们的 讲话

，

，

，

夜幕几乎就要降临了，尽管在他们的谈话过程中，盖奇

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ,

had lighted the lamp nearest them , that they had not distinguished ,

有 照明 这 灯 最近的 他们 , 那 他们 有 不是 杰出的 ,

他们点亮了离他们最近的那盏灯，以至于他们没有分辨出来。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdənz]

in connexion with the opening of the door of communication to the warden's

在 连接 和 这 开幕 的 这 门 的 沟通 到 这 典狱长的

[lɑːdʒ] ,

lodge ,

小屋 ,

与打开通往典狱长小屋的通道有关，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [æn; ən] [ˈi:gər] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
the appearance of another person , an eager woman who in her impatience
这 外貌 的 其他 人 , 一个 渴望的 女士 WHO 在 她 不耐烦
[hæd; həd] [ˈberli] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [ədˈvænsɪŋ] .
had barely paused before advancing .
有 仅仅 暂停 前 前进 .
另一个人出现了, 那是一个急切的女人, 她几乎没有停顿就迫不及待地向前走去。

[ˈmɪsɪz] . [ɡedʒ] — [hɜ:r; hər][aɪˈdentəti] [tʊk] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ˈvɪvɪd] —
Mrs . Gedge — her identity took but a few seconds to become vivid —
太太 . 盖奇 — 她 身份 采取 但 一个 很少 秒 到 变得 生动 —
[wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
was upon them ,
曾是 之上 他们 ,
格奇夫人——她的身份只用了几秒钟就清晰地呈现在他们面前——已经出现在他们面前了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [heɪzɪz] [læst] [rɪˈmɑ:rk] .
and she had not been too late for Mr . Hayes's last remark .
和 她 有 不是 到过 也 晚的 为了 先生 . 海耶斯的 最后的 评论 .
她赶到的时候, 海耶斯先生的最后一句话还没说完。

[ɡedʒ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [klʌm] [wɪð; wɪθ] [nu:z] ; [nʊʃ] [ni:d] [ˈi:v(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
Gedge saw at once that she had come with news ; no need even , for that
盖奇 锯 在 一次 那 她 有 来 和 消息 ; 不 需要 甚至 , 为了 那
[ˈsɜ:rtɪtu:d] ,
certitude ,
确定性 ,
盖奇立刻看出她是带着消息来的; 甚至无需多言, 这一点毋庸置疑。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪk] [rɪˈtɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [er] — " [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [æz; əz] [wel] , [sɜ:r] ,
of her quick retort to the words in the air — " You may say as well , sir ,
的 她 快的 反驳 到 这 字 在 这 空气 — " 你 可能 说 作为 出色地 , 先生 ,
她迅速反驳了空中那些话语——“您也这么说, 先生,

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈɔ:f(ə)n] , [pʊr] [waɪvz] , [ˈterəfaɪd] !
that they're often , poor wives , terrified !
那 它们是 经常 , 贫穷的 妻子们 , 恐惧 !
可怜的妻子们, 她们常常感到恐惧!

" [fɪ:; fɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:m] , [æt; ət][soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [æn; ən] [ˈaʊər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
" She knew nothing of the friends whom , at so unnatural an hour , he was
" 她 知道 没有什么 的 这 朋友们 谁 , 在 所以 不自然 一个 小时 , 他 曾是
[ˈfoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ;
showing about ;
显示 关于 ;
“她对他在如此不寻常的时间带她四处参观的那些朋友一无所知;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʃ] [ˈlaɪvli:ɜ] [saɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but there was no livelier sign for him that this didn't matter than the
但 那里 曾是 不 更活泼 符号 为了 他 那 这 没有 事情 比 这
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [ɪnˈtensli] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər] " [grænt] - [ˈdʒæksən] ,
possibility with which she intensely charged her " Grant - Jackson ,
可能性 和 哪个 她 强烈地 带电 她 " 授予 - 杰克逊 ,
但对他来说, 没有什么比她对“格兰特-杰克逊”的强烈热情更能说明这件事无关紧要了。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] ! " — [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to see you at once ! " — letting it , so to speak , fly in his face .
到 看 你 在 一次 ! " — 出租 它 , 所以 到 说话 , 飞 在 他的 脸 .
马上就能见到你! ——这简直是当面羞辱了他。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ? "

" He has been with you ? "

" 他 有 到过 和 你 ？ "

“他一直和你在一起？”

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['hi:z][ðer; ðər] .

" Only a minute — he's there .

" 仅有的 一个 分钟 — 他是 那里 .

“再等一分钟——他就到了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] .

But it's you he wants to see .

但 它是 你 他 想要 到 看 .

但他最想见的是你。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .

" He looked at the others .

" 他 看起来 在 这 其他的 .

他看了看其他人。

" [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] , [dɪr] ? "

" And what does he want , dear ? "

" 和 什么 做 他 想 , 亲爱的 ? "

“他想要什么，亲爱的？”

" [gɑ:d] [noʊz] !

" God knows !

" 上帝 知道 !

“天晓得！”

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .

There it is .

那里 它 是 .

找到了。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪd] [ˈaʊər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlðər] [taɪm] .

It's his horrid hour — it was that other time .

它是 他的 可怕的 小时 — 它 曾是 那 其他 时间 .

这是他最难熬的时刻——就是上次那次。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɜ:rvəsli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜ:r; hər]

" She had nervously turned to the others , overflowing to them , in her

" 她 有 紧张地 转向 到 这 其他的 , 溢出 到 他们 , 在 她

[dɪs'meɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] — [kwɪt] ,

dismay , for all their strangeness — quite ,

沮丧 , 为了 全部 他们的 奇怪 — 相当 ,

“她紧张地转向其他人，惊恐万分地向他们倾诉，因为他们都非常奇怪——的确如此，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .

as he said to himself , like a woman of the people .

作为 他 说 到 他自己 , 喜欢 一个 女士 的 这 人们 .

他心想，就像一个平民女子一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌber'hedɪd] [ɡʊd] [waɪf] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

She was the bareheaded good wife talking in the street about the row in the house

她 曾是 这 免冠 好的 妻子 说 在 这 街道 关于 这 排 在 这 房子

, , ,

她是一位没戴帽子的好妻子，在大街上谈论着家里的争吵。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; həɹ] : " [maɪ] [dɪr]
and it was in this character that he instantly introduced her : "**My dear**
和 它 曾是 在 这 特点 那 他 即刻 介绍 她 : " 我的 亲爱的
[ˈdaʊtɪŋ] [waɪf] ,
doubting wife ,
怀疑 妻子 ;

他立刻以这种形象介绍她：“我亲爱的、多疑的妻子，

[hu:] [waɪ] [du:] [hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
who will do her best to entertain you while I wait upon our friend .
WHO 将要 做 她 最好的 到 招待 你 尽管 我 等待 之上 我们的 朋友 .

在我等待朋友期间，她会尽力招待您。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [prəu'test, 'prəu-]
" **And he explained to her as he could his now protesting**
" 和 他 解释 到 她 作为 他 可以 他的 现在 抗议
[kəm'pænjənz] — " ['mɪstər] .
companions — " Mr .
同伴 — " 先生 .

“他尽可能地向她解释了他那些抗议的同伴们——”先生。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] .
and Mrs . Hayes of New York , who have been here before .
和 太太 : 海耶斯 的 新的 约克 , WHO 有 到过 这里 前 .

还有来自纽约的黑斯夫人，她以前来过这里。

" [hi:; hi] [nu:] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ə'naʊnsmənt] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] ;
" **He knew , without knowing why , that her announcement chilled him** ;
" 他 知道 , 没有 会心 为什么 , 那 她 公告 冷藏 他 ;

“他虽然不知道为什么，但知道她的声明让他感到不寒而栗；

[hi:; hi] [feɪld] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊəd] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] .
he failed at least to see why it should chill him so much .
他 失败的 在 至少 到 看 为什么 它 应该 寒意 他 所以 很多 .

他至少没能理解为什么这会让他如此不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] [ˈvɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
His good friends had themselves been visibly affected by it ,
他的 好的 朋友们 有 他们自己 到过 明显地 做作的 经过 它 ,

他的好朋友们也明显受到了影响。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['bru:dn] ['fænsi] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [stɜ:rd]
and heaven knew that the depths of brooding fancy in him were easily stirred
和 天堂 知道 那 这 深度 的 沉思 想要 在 他 是 容易地 搅拌

[baɪ][ˈka:ntækt] .
by contact .
经过 接触 .

天知道，他内心深处的沉思幻想很容易被触动。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,
If they had wanted a crisis they accordingly had found one ,
如果 他们 有 通缉 一个 危机 他们 因此 有 成立 一 ,

如果他们想要一场危机，那么他们确实找到了。

[ɔ:'bi:ɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
albeit they had already asked leave to retire before it .
尽管 他们 有 已经 问 离开 到 退休 前 它 .

尽管他们此前已经申请了退休。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] .
This he wouldn't have .
这 他 不会 有 .

他不会这么做的。

" [ɑ:] [noʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [si:] ！ "

" Ah no , you must really see ! "

" 啊 不 , 你 必须 真的 看 ！ "

“啊，不，你一定要亲眼看看！”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʌnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , "

" But we shan't be able to bear it , you know , " said the young woman , ,

" 但 我们 不会 是 有能力的 到 熊 它 , 你 知道 , " 说 这 年轻的 女士 ,

“但是我们恐怕承受不了，”年轻女子说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [tʊ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt] .

" if it is to turn you out . .

" 如果 它 是 到 转动 你 出去 .

“如果目的是为了把你赶出去。”

" [hɜ:r; hər] ['kru:dəti] [ə'testɪd] [hɜ:r; hər] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] , [ˈdaʊtləs] ,

" Her crudity attested her sincerity , and it was the latter , doubtless , ,

" 她 粗俗 已证实 她 诚意 , 和 它 曾是 这 后者 , 毫无疑问 ,

[ðæt] ['ɪnstəntli] [held] ['mɪsɪz] . [ɡedʒ] .

that instantly held Mrs . Gedge . .

那 即刻 握住 太太 . 盖奇 .

“她的粗鲁证明了她的真诚，毫无疑问，正是后者立刻吸引了格奇夫人。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [tʊ:rn] [ju: 'es] [aʊt] . "

" It is to turn us out . "

" 它 是 到 转动 我们 出去 . "

“这是为了把我们赶出去。”

" [hæz; həz] [hi:; hi] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['mædəm] ?

" Has he told you that , madam ? ?

" 有 他 讲述 你 那 , 女士 ?

“他告诉过您吗，夫人？”

" ['mɪstər] . [heɪz] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['wʌndrəs] [haʊ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [du:m]

" Mr . Hayes inquired of her — it being wondrous how the breath of doom ,

" 先生 . 海耶斯 询问 的 她 — 它 存在 奇妙的 如何 这 气息 的 厄运

[hæd; həd] [drɔ:n] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] .

had drawn them together . .

有 绘制 他们 一起 .

“海耶斯先生询问她——真是不可思议，厄运的气息竟将他们联系在了一起。”

" [noʊ] , [na:t] [təʊld] [em 'i:] ;

" No , not told me ; ;

" 不 , 不是 讲述 我 ;

“不，他没告诉我；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] — [aɪ] [mi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)] ['mænər] — [ðæt]

but there's something in him there — I mean in his awful manner — that ,

但 有 某物 在 他 那里 — 我 意思是 在 他的 可怕 方式 — 那

[mætʃɪz] [tu:] [wel] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [θɪŋz] .

matches too well with other things . .

比赛 也 出色地 和 其他 事物 .

但他身上有某种特质——我是指他那糟糕的举止——与某些其他特质太过契合。

[wi:v] [si:n] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [peɪl] ['leɪdi] , " [ʌðər] [θɪŋz] ['ɪnʌf] .

We've seen , " said the poor pale lady , " other things enough . .

我们已经 已见 , " 说 这 贫穷的 苍白 女士 , " 其他 事物 足够的 .

“我们已经看过很多其他东西了，”那位面色苍白的可怜女士说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔ:lmoʊst] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] .

" The young woman almost clutched her . .

" 这 年轻的 女士 几乎 紧握 她 .

年轻女子几乎紧紧抓住了她。

" [ɪz][hɪz; ɪz] ['mænər] ['veri] ['ɔ:f(ə)l] ? "

" **Is his manner very awful ?** "

" 是 他的 方式 非常 可怕 ？ "

“他的态度很恶劣吗？”

" [ɪts] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['mænər] , " [ɡɛdʒ] [ɪntər'poʊzd] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [mæn] . "

" **It's simply the manner , " Gedge interposed , " of a very great man .** "

" 它是 简单地 这 方式 , " 盖奇 插入 , " 的 一个 非常 伟大的 男人 . "

“这正是一位伟人的风范,”格奇插话道。

" [wel] , ['veri] [ɡreɪt] [men] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] . "

" **Well , very great men , " said his wife , " are very awful things .** "

" 出色地 , 非常 伟大的 男人 , " 说 他的 妻子 , " 是 非常 可怕 事物 . "

“嗯, 非常伟大的人,”他的妻子说, “也是非常可怕的人。”

" [ɪts] [ɪɡ'zæktli] , " [hi; hi] [læft] , " [wʌt] [wɪə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !

" **It's exactly , " he laughed , " what we're finding out !**

" 它是 确切地 , " 他 笑了 , " 什么 是 寻找 出去 !

“没错,”他笑着说, “我们正在发现的就是这样! ”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .

But I mustn't keep him waiting .

但 我 不得 保持 他 等待 .

但我不能让他等太久。

[əʊər; ɑ:r] [frendz] [hɪr] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɑ:r; ər][də'rektli; da'rektli] ['ɪntrəstɪd] .

Our friends here , " he went on , " are directly interested .

我们的 朋友们 这里 , " 他 去 在 , " 是 直接地 感兴趣的 .

“我们这里的朋友们,”他继续说道, “对此直接感兴趣。”

[ju; jʊ] ['mʌsnt] , [maɪnd][ju; jʊ] , [let][ðem; ðəm][goʊ] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [noʊ] .

You mustn't , mind you , let them go until we know .

你 不得 , 头脑 你 , 让 他们 去 直到 我们 知道 .

记住, 在我们弄清楚情况之前, 千万不能放他们走。

" ['mɪstər] . [heɪz] , [haʊ'evər] , [held] [hɪm; ɪm] ; [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɛrd] .

" **Mr . Hayes , however , held him ; he found himself stayed .**

" 先生 . 海耶斯 , 然而 , 握住 他 ; 他 成立 他自己 入住 .

“然而, 海耶斯先生却留住了他; 他发现自己被困住了。”

" [wɪə(r)] [soʊ][də'rektli; da'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .

" **We're so directly interested that I want you to understand this .**

" 是 所以 直接地 感兴趣的 那 我 想 你 到 理解 这 .

“我们对此非常感兴趣, 所以我希望你能明白这一点。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] — — "

If anything happens — — "

如果 任何事物 发生 — — "

如果发生什么事——”

" [jes] ? " [sed] [ɡɛdʒ] , [ɔ:l][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][hi; hi] ['fɔ:ltəd] .

" **Yes ? " said Gedge , all gentle as he faltered .**

" 是的 ? " 说 盖奇 , 全部 温和的 作为 他 犹豫不决 .

“是的?”盖奇轻声说道, 语气有些颤抖。

" [wel] , [wi;; wi][mʌst; məst][set] [ju; jʊ] [ʌp] .

" **Well , we must set you up .**

" 出色地 , 我们 必须 放 你 向上 .

“好吧, 我们得帮你安排一下。”

" ['mɪsɪz] . [heɪz] ['kwɪkli] [ə'baʊnd] .

" **Mrs . Hayes quickly abounded .**

" 太太 . 海耶斯 迅速地 大量 .

海耶斯夫人很快就多了起来。

" [oʊ] [du:] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] !
" Oh do come to us !
" 哦 做 来 到 我们 !
“哦，快来加入我们吧！ ”

" [ə'gen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
" Again he could but take them in .
" 再次 他 可以 但 拿 他们 在 .
他又一次只能把他们带走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)] [fʊlk] .
They were really wonderful folk .
他们 是 真的 精彩的 民间 .
他们真是非常好的人。

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [ænd; ʌnd] ['mɪsɪz] . [heɪz] !
And with it all but Mr . and Mrs . Hayes !
和 和 它 全部 但 先生 . 和 太太 . 海耶斯 !
除了海耶斯夫妇，其他人都跟着去了！

[aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] ['i:v(ə)n] ['ɪzəbel] [θru:] [hɜ:r; hər] [ə'lɑ:rm] ; [ðʊʃ] [ðə; ði] [bə:m] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ,
It affected even Isabel through her alarm ; though the balm , in a manner ,
它 做作的 甚至 伊莎贝尔 通过 她 警报 ; 尽管 这 香脂 , 在 一个 方式 ,
就连伊莎贝尔也受到了惊吓；尽管这种安慰在某种程度上，

[si:md] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [wu:nd] .
seemed to foretell the wound .
似乎 到 预言 这 伤口 .
似乎预示着伤口的到来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] ;
He had reached the threshold of his own quarters ;
他 有 达到 这 临界点 的 他的 自己的 四分之一 ;
他已经走到了自己房间的门口；

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
he stood there as at the door of the chamber of judgement .
他 站立 那里 作为 在 这 门 的 这 房间 的 判断 .
他站在那里，仿佛站在审判庭的门口。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [læft] ; [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gælənt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['sentəns] .
But he laughed ; at least he could be gallant in going up for sentence .
但 他 笑了 ; 在 至少 他 可以 是 英勇 在 去 向上 为了 句子 .
但他笑了；至少他可以勇敢地接受判决。

" ['veri] [gʊd] [ðen] — [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
" Very good then — I'll come to you !
" 非常 好的 然后 — 患病的 来 到 你 !
“很好——我这就去找你！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
" This was very well , but it didn't prevent his heart , a minute later ,
" 这 曾是 非常 出色地 , 但 它 没有 防止 他的 心 , 一个 分钟 之后 ,
“这很好，但这并没有阻止他的心脏，一分钟后，
[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['θʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bi:ts] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] .
at the end of the passage , from thumping with beats he could count .
在 这 结尾 的 这 通道 , 从 怦 和 节拍 他 可以 数数 .
在段落的结尾，他从咚咚的节拍中数了出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ɪn] ;
He had paused again before going in ;
他 有 暂停 再次 前 去 在 ;
他进去之前又停顿了一下；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfjuːtʃə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [luːs]
on the other side of this second door his poor future was to be let loose
在这其他边的这第二门他的贫穷的未来曾是到是让松动的
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在他 :

穿过这第二扇门，他悲惨的未来就要降临到他身上了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] , [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [grænt] - [ˈdʒæksən][ðer; ðər]
It was broken , at best , and spiritless , but wasn't Grant - Jackson there
它曾是破碎的，在最好的，和死气沉沉，但 不是 授予 - 杰克逊 那里
[laɪk] [ə; eɪ] [biːst] - [ˈteɪmə] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
like a beast - tamer in a cage ,
喜欢 一个 兽 - 驯服者 在 一个 笼 ,
它充其量是破败不堪，毫无生气，但格兰特-杰克逊不就像笼中驯兽师一样待在那里吗？

[ɔːl] [taɪts] [ænd; ənd] [ˈspæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ˈsɜːrkəs] [ˈætɪtjuːdɪz] ,
all tights and spangles and circus attitudes ,
全部 紧身裤 和 亮片 和 马戏团 态度 ,
紧身衣、亮片和马戏团的姿态，

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt] [əˈfɪ(ə)l] [wɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sprɪŋ] [æt; ət]
to give it a cut with the smart official whip and make it spring at
到 给 它 一个 切 和 这 聪明的 官方的 鞭 和 制作 它 春天 在
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
用那根锋利的官方鞭子抽一下，让它弹向他？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈmezərd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nəːvs]
It was during this moment that he fully measured the effect for his nerves
它 曾是 期间 这 片刻 那 他 完全 测量 这 影响 为了 他的 神经
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈɑːdli] [ˈɜːrnist] [ˈfrendz] — [huːz] [ˈɜːrnistnəs] [hiː; hi]
of the impression made on his so oddly earnest friends — whose earnestness he
的 这 印象 制成 在 他的 所以 奇怪 认真 朋友们 — 谁 认真 他
[ˈverɪli] ,
verily ,
确实 ,
就在这时，他才完全体会到，自己给那些异常认真的朋友们留下的印象，对他的神经造成了怎样的影响——他确实，

[ɪn][ðə; ði][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˈefərt] , [keɪm] [wɪðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] .
in the spasm of this last effort , came within an ace of resenting .
在这 痉挛 的 这 最后的 努力 , 来了 之内 一个 高手 的 怨恨 .
在最后一次努力的痉挛中，几乎就要产生怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd][ʌpˈset][hɪm; ɪm][baɪ][ˈkɑːntækt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈlɪtərəli] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
They had upset him by contact ; he was afraid literally of meeting his
他们 有 沮丧的 他 经过 接触 ; 他 曾是 害怕的 字面上地 的 会议 他的
[duːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;
doom on his knees ;
厄运 在 他的 膝盖 ;
他们的接触让他心烦意乱；他真的害怕自己会跪倒在地，迎来末日。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [mɔːr] , [hiː; hi] [æbsəˈluːtli] [felt] ,
it wouldn't have taken much more , he absolutely felt ,
它 不会 有 已采取 很多 更多的 , 他 绝对地 毛毡 ,
他深信，再多费点力气就足够了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːz]
to make him approach with his forehead in the dust the great man whose
到 制作 他 方法 和 他的 前额 在 这 灰尘 这 伟大的 男人 谁
[ræθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vəːtɪd] .
wrath was to be averted .
愤怒 曾是 到 是 避免了 .

让他额头沾满尘土地走向那位需要避免发怒的伟人。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mr . and Mrs . Hayes of New York had brought tears to his eyes ,
先生 . 和 太太 . 海耶斯 的 新的 约克 有 带来 眼泪 到 他的 眼睛 ,
来自纽约的黑耶斯夫妇让他热泪盈眶。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][grænt] - ['dʒæksən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] [laɪk]
but was it to be reserved for Grant - Jackson to make him cry like
但 曾是 它 到 是 预订的 为了 授予 - 杰克逊 到 制作 他 哭 喜欢
[ə; eɪ][ˈberbi] ?
a baby ?
一个 婴儿 ?

但这难道是专门留给格兰特-杰克逊让他像个婴儿一样哭泣的吗？

[hiː; hi] [wɪʃt] , [jes] , [waɪl] [hiː; hi][ˈpælpɪtɪtɪd] ,
He wished , yes , while he palpitated ,
他 希望 , 是的 , 尽管 他 心悸 ,
他心跳加速，心中暗暗许愿。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɛksən'trɪsəti]
that Mr . and Mrs . Hayes of New York hadn't had such an eccentricity
那 先生 . 和 太太 . 海耶斯 的 新的 约克 之前没有 有 这样的 一个 古怪
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,

纽约的黑耶斯夫妇就没有这么古怪的兴趣爱好。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fæst]
for it seemed somehow to come from them that he was going so fast
为了 它 似乎 不知何故 到 来 从 他们 那 他 曾是 去 所以 快速地
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

因为似乎正是他们让他意识到自己正在迅速崩溃。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɔːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [həʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'hʌðər] [kwɪr]
Before he turned the knob of the door , however , he had another queer
前 他 转向 这 旋钮 的 这 门 , 然而 , 他 有 其他 酷儿
[ˈɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

然而，在他转动门把手之前，他又经历了一个奇怪的瞬间；

[ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ˈstriktli] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [hɪz; ɪz]
making out that it had been , strictly , his case that was interesting , his
制作 出去 那 它 有 到过 , 严格 , 他的 案件 那 曾是 有趣的 , 他的
[ˈfʌni] [ˈpaʊər] ,
funny power ,
有趣的 力量 ,

假装只有他自己的案子才有趣，他那滑稽的魅力，

[haʊ'evər] [æksə'dent(ə)] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [nɑːt][hɪz; ɪz]
however accidental , to show as in a picture the attitude of others — not his
然而 偶然 , 到 展示 作为 在 一个 图片 这 态度 的 其他的 — 不是 他的
[pʊr] [peɪl] [pɜːrsə'hæləti] .
poor pale personality .
贫穷的 苍白 性格 .

然而，这或许是偶然的，就像在一幅画中一样，展现的是别人的态度，而不是他苍白可怜的个性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lætər] ['kwɑːntəti] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][eksɪ'kjuː](ə)n] .
It was this latter quantity , none the less , that was marching to execution .
它 曾是 这 后者 数量 , 没有任何 这 较少的 , 那 曾是 行军 到 执行 .

然而，正是后一种情况，最终走向了执行。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['kredit] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]
It is to our friend's credit that he believed , as he prepared to turn the
它 是 到 我们的 朋友们 信用 那 他 相信 , 作为 他 准备 到 转动 这
[nɑːb] ,
knob ,
旋钮 ,

值得称赞的是，我们的朋友在准备转动旋钮时，仍然抱有信念。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ;
that he was going to be hanged ;
那 他 曾是 去 到 是 绞刑 ;

他即将被绞死；

[ænd; ænd] [ɪts] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredit] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] ,
and it's certainly not less to his credit that his wife , on the chance ,
和 它是 当然 不是 较少的 到 他的 信用 那 他的 妻子 , 在 这 机会 ,
而他的妻子抓住机会，这无疑也同样值得他称赞。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [θɔːt] .
had his supreme thought .
有 他的 最高 想法 .

他有了最高思想。

[hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] — ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [breθ] — [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]
Here it was that — possibly with his last articulate breath — he thanked his
这里 它 曾是 那 — 可能 和 他的 最后的 能言善辩 气息 — 他 谢谢 他的
[staːrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
stars , such as they were ,
明星 , 这样的 作为 他们 是 ,

就在这里——或许是用他最后一口清晰的呼吸——他感谢上苍，尽管上苍并不足以眷顾他。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for Mr . and Mrs . Hayes of New York .
为了 先生 . 和 太太 . 海耶斯 的 新的 约克 .

致纽约的Hayes夫妇。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
At least they would take care of her .
在 至少 他们 会 拿 关心 的 她 .

至少他们会照顾她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
They were doing that certainly with some success when he returned to them
他们 是 正在做 那 当然 和 一些 成功 什么时候 他 返回 到 他们
[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
ten minutes later .
十 分钟 之后 .

十分钟后他回到他们身边时，他们正在做这件事，而且确实取得了一些成功。

[ʃiː, ʃi][sæt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbju:təfaɪd] [ˈbɜ:rθpleɪs] ,
She sat between them in the beautified Birthplace ,
她 卫星 之间 他们 在 这 美化 出生地 ;
她坐在他们中间, 在这座美化的诞生地里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɒr] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [i:tʃ] [ˈwɒznt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
and he couldn't have been sure afterwards that each wasn't holding her hand .
和 他 不能 有 到过 当然 然后 那 每个 不是 保持 她 手 .
事后他也不能确定他们俩当时是不是都牵着她的手。

[ðə; ði] [θri:] [təˈgeðər] [hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ ˈti:]
The three together had at any rate the effect of recalling to him — it
这 三 一起 有 在 任何 速度 这 影响 的 回忆 到 他 — 它
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɪmzɪk(ə)l] — [sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] ,
was too whimsical — some picture ,
曾是 也 异想天开 — 一些 图片 ;
无论如何, 这三者放在一起, 至少让他想起了一幅画面——这想法太异想天开了——

[ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [prɪnt] , [si:n] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ə; eɪ] " [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a sentimental print , seen and admired in his youth , a " Waiting for the
一个 感伤的 打印 , 已见 和 钦佩 在 他的 青年 , 一个 " 等待 为了 这
[ˈvɜːrdɪkt] ,
Verdict ,
判决 ,
一幅充满感伤的版画, 他年轻时曾见过并十分欣赏, 名为《等待判决》。

" [ə; eɪ] " [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] , " [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
" a " Counting the Hours , " or something of that sort ;
" 一个 " 计数 这 小时 , " 或者 某物 的 那 种类 ;
《数着时间》或类似题材的作品;

[ˈhʌmb(ə)l] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɪn] [səˈspens] [əˈbaʊt] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɪnəsns] .
humble respectability in suspense about humble innocence .
谦逊的 体面 在 悬念 关于 谦逊的 无辜 :
谦逊的尊严, 以及对谦逊的纯真的好奇。

[hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [ker] ;
He didn't know how he himself looked , and he didn't care ;
他 没有 知道 如何 他 他自己 看起来 , 和 他 没有 关心 ;
他不知道自己看起来怎么样, 也不在乎;

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈkraɪɪŋ] — [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
the great thing was that he wasn't crying — though he might have been ;
这 伟大的 事物 曾是 那 他 不是 哭泣 — 尽管 他 可能 有 到过 ;
最棒的是他没有哭——尽管他本来可能会哭;

[ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [draɪ] , [ðoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] ,
the glitter in his eyes was assuredly dry , though that there was a glitter ,
这 闪光 在 他的 眼睛 曾是 当然 干燥 , 尽管 那 那里 曾是 一个 闪光 ,
他眼中的光芒肯定是干涸的, 尽管确实有光芒闪烁。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [brɪˈwɪldər] ,
or something slightly to bewilder ,
或者 某物 轻微地 到 困惑 ,
或者说, 有些令人困惑的事情。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈroʊz] [tuː; tə] [mi:tʃ] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [ˈpruːvd] .
the faces of the others as they rose to meet him sufficiently proved .
这 面孔 的 这 其他的 作为 他们 玫瑰 到 见面 他 足够 已证实 .
其他人起身迎接他的表情足以说明一切。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [huː]
His wife's eyes pierced his own , but it was Mrs . Hayes of New York who
他的 妻子的 眼睛 穿孔 他的 自己的 , 但 它 曾是 太太 : 海耶斯 的 新的 约克 WHO
[spʊk] .
spoke .
辐 .

他妻子的目光直直地盯着他，但开口说话的是来自纽约的黑斯太太。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðen] [fɔːr; fər] [ðæt] — — ?
" Was it then for that — — ?
" 曾是 它 然后 为了 那 — — ?

难道就是为了那件事——？

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
" He only looked at them at first — he felt he might now enjoy it .
" 他 仅有的 看起来 在 他们 在 第一的 — 他 毛毡 他 可能 现在 享受 它 .

“他一开始只是看了看——他觉得他现在可能会喜欢上它们。”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [ðæt] . -
" Yes , it was for ' that . '
" 是的 , 它 曾是 为了 - 那 . -

“是的，就是为了‘那件事’。”

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
I mean it was about the way I've been going on .
我 意思是 它 曾是 关于 这 方式 我已经 到过 去 在 .

我的意思是，这跟我最近的行事方式有关。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
He came to speak of it . "
他 来了 到 说话 的 它 . "

他来谈论这件事。

" [ænd; ənd][ˈhiːz] [ɡɔːn] ?
" And he's gone ?
" 和 他是 已消失 ?

“他就这么走了？ ”

" [ˈmɪstər] . [heɪz] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
" Mr . Hayes permitted himself to inquire .
" 先生 . 海耶斯 允许 他自己 到 查询 .

海耶斯先生允许自己询问。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] . "
" He's gone . "
" 他是 已消失 . "

他走了。

" [ɪts] [ˈoʊvər] ?
" It's over ?
" 它是 超过 ?

“结束了？

" [ˈɪzəbel] [ˈhɔːrslɪ] [æskt] .
" Isabel hoarsely asked .
" 伊莎贝尔 沙哑地 问 .

伊莎贝尔沙哑地问道。

" [ɪts] [ˈoʊvər] . "
" It's over . "
" 它是 超过 . "

“结束了。”

" [ðen] [wiː; wi][gʊʊ] ?

" Then we go ?

" 然后 我们 去 ?

然后我们就走吗？

" [ðɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .

" This it was that he enjoyed .

" 这 它 曾是 那 他 享受 .

“他喜欢的就是这个。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [wiː; wi] [steɪ] .

" No , my dear ; we stay .

" 不 , 我的 亲爱的 ; 我们 停留 .

“不，亲爱的；我们留下来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ferli] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][gæsp] ; [rɪ'liːf] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

" There was fairly a triple gasp ; relief took time to operate .

" 那里 曾是 相当 一个 三倍 喘气 ; 宽慰 采取 时间 到 操作 .

“当时几乎是三声喘息；缓解需要时间。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? "

" Then why did he come ? "

" 然后 为什么 做过 他 来 ? "

“那他为什么来？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌ; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'kriːd]

" In the fulness of his kind heart and of Their discussed and decreed

" 在 这 充满 的 他的 种类 心 和 的 他们的 讨论 和 颁布

[,sætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

“在他仁慈的心和他们讨论并决定的满意之中。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sens] — — !

To express Their sense — — !

到 表达 他们的 感觉 — — !

为了表达他们的感受——！

" ['mɪstər] . [heɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

" Mr . Hayes broke into a laugh , but his wife wanted to know .

" 先生 . 海耶斯 打破 进入 一个 笑 , 但 他的 妻子 通缉 到 知道 .

海耶斯先生哈哈大笑起来，但他的妻子却想知道。

" [ʌ; əv][ðə; ði][grænd] [wɜːrk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? "

" Of the grand work you're doing ? "

" 的 这 盛大 工作 你是 正在做 ? "

“你正在进行的伟大工作？ ”

" [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['pɑːlɪʃ] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .

" Of the way I polish it off .

" 的 这 方式 我 抛光 它 离开 .

“我完成它的方式。”

[ðeə(r)] [moʊst] ['hænsəm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

They're most handsome about it .

它们是 最多 英俊的 关于 它 .

他们在这方面最帅气。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [spiːk] — —

The receipts , it appears , speak — —

这 收据 , 它 出现 , 说话 — —

收据似乎说明了一切——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] ； [ɪzəbel] [ɪn'tentli] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" He was nursing his effect ； Isabel intently watched him and the others
" 他 曾是 护理 他的 影响 ； 伊莎贝尔 专注地 观看 他 和 这 其他的
[hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
hung on his lips .
悬挂 在 他的 嘴唇 ；

“他正享受着自己的魅力；伊莎贝尔目不转睛地看着他，其他人则都屏息凝神地听着他的讲话。

" [jes] , [spi:k] — — ? "
" Yes , speak — — ? "
" 是的 , 说话 — — ? "

“是的，请说话——？ ”

" [wel] , ['vɑ:ljəmz] .
" Well , volumes .
" 出色地 , 卷 .

“嗯，数量。”

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
They tell the truth .
他们 告诉 这 真相 .

他们说的是实话。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . [heɪz] [læft] [ə'gen] .
" At this Mr . Hayes laughed again .
" 在 这 先生 . 海耶斯 笑了 再次 .

“这时，海耶斯先生又笑了。”

" [oʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [du:] ?
" Oh they at least do ?
" 哦 他们 在 至少 做 ?

“哦，他们至少会这么做吧？ ”

" [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [wʌns] [mɔ:r] [gɛdʒ] [nu:] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wʌn] — [wɪt] [wʌz; wəz]
" Near him thus once more Gedge knew their intelligence as one — which was
" 靠近 他 因此 一次 更多的 盖奇 知道 他们的 智力 作为 一 — 哪个 曾是
[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][get] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'lækst] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
so good a consciousness to get back that his tension now relaxed as by the
所以 好的 一个 意识 到 得到 后退 那 他的 紧张 现在 轻松 作为 经过 这
[snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [æt; ət] [i:z] .
snap of a spring and he felt his old face at ease .
折断 的 一个 春天 和 他 毛毡 他的 老的 脸 在 舒适 .

“就这样，盖奇再次感受到他们之间的智慧融为一体——这种意识的恢复如此美好，以至于他紧张的情绪像弹簧一样放松下来，他感到自己苍老的脸庞也平静了下来。

" [soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . "
" So you can't say , " he continued , " that we don't want it . "
" 所以 你 不能 说 , " 他 持续 , " 那 我们 不 想 它 . "

“所以你不能说，”他继续说道，“我们不想要它。”

" [aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
" I bow to it , " the young man smiled .
" 我 弓 到 它 , " 这 年轻的 男人 微笑 .

“我向它致敬，”年轻人笑着说。

" [ɪts] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðen] .
" It's what I said then .
" 它是 什么 我 说 然后 .

“我当时就是这么说的。”

[its] [gret] . "
It's great . "
它是 伟大的 . "

这很棒。”

" [its] [gret] , " [sed] ['mɔ:ris] [gedʒ] .
" **It's great ,** " **said Morris Gedge .**
" 它是 伟大的 , " 说 莫里斯 盖奇 .

“太棒了，”莫里斯·格奇说道。

" [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi: bi] ['greɪtər] .
" **It couldn't be greater .**
" 它 不能 是 更大的 .

“再好不过了。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; həɹ] ['aɪrəni] [hʌŋ] [bɪ'hænd] .
" **His wife still watched him ; her irony hung behind .**
" 他的 妻子 仍然 观看 他 ; 她 讽刺 悬挂 在后面 .

他的妻子仍然注视着他；她的讽刺之情萦绕在心头。

" [ðen] [wɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] ? "
" **Then we're just as we were ?** "
" 然后 是 只是 作为 我们 是 ? "

“那我们岂不是和以前一样？”

" [noʊ] , [nɑ:t] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] .
" **No , not as we were .**
" 不 , 不是 作为 我们 是 .

“不，和以前不一样了。”

" [fi:; fi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" **She jumped at it .**
" 她 跳了起来 在 它 .

她立刻就扑了上去。

" ['betər] ? "
" **Better ?** "
" 更好的 ? "

“更好的？”

" ['betər] .
" **Better .**
" 更好的 .

“更好的。”

[ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [raɪz] . "
They give us a rise . "
他们 给 我们 一个 上升 . "

它们让我们振作起来。

" [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ? "
" **Of income ?** "
" 的 收入 ? "

“收入方面？”

" [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [swi:t] ['lɪt(ə)] ['staɪpend] — [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
" **Of our sweet little stipend — by a vote of the Committee .**
" 的 我们的 甜的 小的 助学金 — 经过 一个 投票 的 这 委员会 .

“从我们那点可怜的津贴中——经委员会投票决定。”

[ðæts] [wʌt] , [æz; əz] ['tʃermən] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'haʊns] .
That's what , as Chairman , he came to announce .
那就是 什么 , 作为 主席 , 他 来了 到 宣布 .

这就是他作为董事长前来宣布的内容。

" [ðə; ði] ['veri] ['ekouz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [wɜ:r; wə] [ðəm'selvz] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hʌʃt] ;
" **The very echoes of the Birthplace were themselves , for the instant , hushed ;**
" 这 非常 回声 的 这 出生地 是 他们自己 , 为了 这 立即的 , 静静地 ;
“就连诞生地的回声, 也在这一刻戛然而止;

[ðə; ði] ['wɔrdənz] [θri:] [kəm'pænjənz] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [er] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɜ:r; fər][ðer; ðər]
the warden's three companions showed in the conscious air a struggle for their
这 典狱长的 三 同伴 显示 在 这 有意识的 空气 一个 斗争 为了 他们的
[oʊn] [breθ] .
own breath .
自己的 气息 .

典狱长的三个同伴在清醒的空气中表现出呼吸困难的挣扎。
[bʌt; bət] ['ɪzəbel] , [ˈɔ:lmoust][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:k] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:rz] .
But Isabel , almost with a shriek , was the first to recover hers .
但 伊莎贝尔 , 几乎 和 一个 尖叫 , 曾是 这 第一的 到 恢复 她的 .
但伊莎贝尔几乎是尖叫着, 第一个找回了自己的东西。

" [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] [ju: 'es] ? "
" **They double us ?** "
" 他们 双倍的 我们 ? "
“他们把我们翻倍了? ”

" [wel] — [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] . -
" **Well — call it that .** '
" 出色地 — 称呼 它 那 . -
“好吧——就这么叫吧。”

[ɪn] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] . -
In recognition . '
在 认出 . -
以示表彰。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
There you are .
那里 你 是 .
你在那里。

" ['ɪzəbel] [ʌtəd] [ə'nʌðər] [saʊnd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ;
" **Isabel uttered another sound — but this time inarticulate ;**
" 伊莎贝尔 说出 其他 声音 — 但 这 时间 不善言辞 ;
伊莎贝尔又发出了一声声音——但这次是含糊不清的;

[ˈpɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [tu:; tə]
partly because Mrs . Hayes of New York had already jumped at her to
部分 因为 太太 . 海耶斯 的 新的 约克 有 已经 跳了起来 在 她 到
[kɪs] [hɜ:r; hə] .
kiss her .
吻 她 .
部分原因是纽约的黑斯太太已经扑上去亲吻她了。

[ˈmɪstər] . [heɪz] [ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Mr . Hayes meanwhile , as with too much to say , but put out his hand ,
先生 . 海耶斯 同时 , 作为 和 也 很多 到 说 , 但 放 出去 他的 手 ,
与此同时, 海耶斯先生似乎有很多话想说, 但他还是伸出了手。

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [tʊk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
which our friend took in silence .
哪个 我们的 朋友 采取 在 沉默 .
我们的朋友默默地接受了这一切。

[səʊ] [gɛdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
So Gedge had the last word .
所以 盖奇 有 这 最后的 单词 .

所以盖奇最后说了最后一句话。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
" And there you are ! "
" 和 那里 你 是 ！ "

“你终于来了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

